ATIKA®

Brennholzspalter — D
Originalbetriebsanleitung - Sicherheitshinweise - Ersatzteile — Seite 3

Log splitter — GB
Original instructions - Safety instructions - Spare parts — Page 12

Fendeur de bois à brûler — F
Notice originale - Consignes de sécurité - Pièces de rechange — Page 21

Уред за нацепване на дърва за горене — BG
Оригинално ръководство - Указания за безопасност - Резервни части — Стр. 30

Štípač palivového dřeva — CZ
Originální návod k použití - Bezpečnostní pokyny - Náhradní díly — Str. 40

Brændekløver — DK
Original brugsanvisning - Sikkerhedshenvisninger - Reservdeler — Side 49

Polttopuun halkaisukone — FIN
Alkuperäiset ohjeet - Turvaohjeet - Varaosat — Side 58

Tűzifa hasogató — H
Eredeti használati utasítás - Biztonsági tudnivalók - Pótalkatrészek — 67. oldal

Stroj za cijepanje ogrjevnog drveta — HR
Originalne upute za rad - sigurnosne upute - rezervni dijelovi — Strana 76

Spaccalegna — I
Istruzioni originali - Indicazioni per la sicurezza - Pezzi di ricambio — Pagina 85

Brandhoutsplijter — NL
Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing - Veiligheidsinstructies - Reserveonderdelen — Blz. 94

Łuparka do drewna — PL
Instrukcja oryginalna - Wskazówki bezpieczeństwa - Części zamienne — Stronie 103

Maşina de despicat lemne de foc — RO
Instrucțiuni originale - Măsuri de siguranță - Piese de schimb — Pagina 112

Vedklyv — S
Bruksanvisning i original - Säkerhetsanvisningar - Reservdelar — Sidan 121

Štiepač palivového dreva — SK
Originálný návod na použitie - Bezpečnostné okyny - Náhradné dielce — Strana 129

Cepilnik drv — SLO
Navodilo za uporabo - Varnostni napotki - Nadomestni deli — Stran 137



ASP 5 N-UG





D	Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
GB	Electrical devices do not go into the domestic rubbish. According to the European Directive 2002/96/EC on electrical and electronic scrap, electrical devices that are no longer serviceable must be separately collected and brought to a facility for an environmentally compatible recycling.
F	Ne jamais jeter un appareil électrique aux ordures ménagères. Les appareils, les accessoires et les emballages doivent être recyclés de façon non-polluante. Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques, les appareils électriques ne pouvant plus être utilisés doivent être collectés séparément et recyclés d'une manière respectueuse de l'environnement.
BG	Електрическите уреди не бива да се изхвърлят в контейнерите за битови отпадъци. Според европейската директива 2002/96/EO за старите електрически и електронни уреди неизползваемите електрически уреди трябва да се събират разделно и да се рециклират, без да се вреди на околната среда.
CZ	Elektropřístroje nepatří do domácího odpadu. Podle evropské směrnice 2002/96/ES o elektrických a elektronických odpadech, je nutné tyto přístroje odděleně shromažďovat a materiály z nich ekologicky recyklovat.
DK	Elektriske apparater hører ikke i husholdningsaffaldet. Tilfør apparater, tilbehør og emballage et miljøvenligt genbrug. I henhold til EU-direktivet 2002/96/EF om brugt elektronisk materiel skal brugte elektroniske apparater, der ikke længere kan bruges, indsamles separat til miljørigtig genbrug.
FIN	Sähkölaitteet eivät kuulu talousjätteisiin. Laitteet, lisälaitteet ja pakkausmateriaali on poistettava ympäristöystävälliseen kierrätykseen. EU-direktiivin 2002/96/EY mukaisesti käyttökelvottomat sähkölaitteet on kerättävä erikseen ja kierätettävä ympäristöystävällisesti.
H	A tönkrement elektromos készülék nem való a háztartási hulladékba. A készüléket, tartozékait és csomagolását környezetkímélő módon juttassa hulladékba. Az elhasznált elektromos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK Európai Irányelv rendelkezései szerint a már nem használható elektromos készülékeket külön kell begyűjteni és a környezetnek megfelelő újrahasznosításra előkészíteni.
HR	Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad. Uređaji, pribor i ambalažu odložite u skladu sa zaštitom okoliša. U skladu s Europskom smjernicom 2002/96/EU o starim električnim i uređajima, električni uređaji koji više nisu sposobni za uporabu moraju se skupljati odvojeno i podvrgnuti ekološki primjerenome recikliranju.
I	Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Smaltire nel modo corretto apparecchia-ture, accessori e imballaggio. Ai sensi della Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche le apparecchiature elettriche inutilizzabili devono essere raccolte separatamente e riciclate nel rispetto dell'ambiente.
NL	Elektrische toestellen behoren niet in de huisafval. Toestellen, toebehoren en verpakking naar een milieuvriendelijk recycling brengen. Volgens de Europese Richtlijn 2002/96/EG over oude elektronische apparaten en electronica moeten niet meer bruikbare elektrische toestellen apart worden verzamend en een milieuvriendelijk recycling worden toegevoerd.
PL	Urządzenia elektryczne nie nadają się do wyrzucania z odpadami domowymi. Urządzenia, osprzęt i opakowania należy poddawać ekologicznemu recyklingowi. Zgodnie z dyrektywą europejską 2002/96/WE w sprawie urządzeń elektrycznych i niesprawne urządzenia należy gromadzić oddzielnie i poddawać utylizacji zgodnie z zasadami ochrony środowiska.
RO	Aparatele electrice nu se aruncă cu resturile menajere. Aparatele, accesoriile şi ambalajul se revalorifică într-un mod care protejează mediul înconjurător. Conform Directivei Europene 2002/96/UE referitoare la aparatele electronice şi electrotehnice vechi, aparatele electrice care nu mai pot fi utilizate trebuie colectate separat şi reciclate în mod ecologic.
S	Elektriska apparater bör inte slängas i soptunnan. Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om gamla el- och elektronikapparater, måste elapparater som inte längre är driftsdugliga, samlas ihop åtskilt och tillföras en miljöriktig återanvändning.
SK	Električni aparati ne spadajo med hišne odpadke. Aparate, pribor in embalažo posredujte ekološki reciklažni postaji. V skladu z evropsko Direktivo 2002/96/ES o odpadni električni in elektronski opremi morate neuporabne električne naprave zbirati ločeno in jih reciklirajte okolju prijazno.
SLO	Elektroprístroje nepatria do domáceho odpadu. Podľa ES smernice 2002/96/ES doslúžile elektroprístroje musia byť zvlášť zhromaždené a odovzdané do ekologického recyklačného strediska.



Sie dürfen die Maschine nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben.

Anleitung für künftige Verwendungen aufbewahren.

Inhalt

EG - Konformitätserklärung	3
Lieferumfang	3
Gerätebeschreibung	3
Symbole Gerät / Bedienungsanleitung	3 / 4
Bestimmungsgemäße Verwendung	4
Restrisiken	4
Sicheres Arbeiten	4
Montage Untergestell	5
Aufstellen	6
Inbetriebnahme	6
Arbeiten mit dem Brennholzspalter	7
Wartung und Pflege	9
Ersatzteile	10 / 145
Mögliche Störungen	10
Technische Daten	11
Garantie	11

EG-Konformitätserklärung

entsprechend der Richtlinie: **2006/42/EG**

hiermit erklären wir
ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstr. 97, 59227 Ahlen - Germany

in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
Brennholzspalter ASP 5 N-UG
Seriennummer: 000001 – 020000

konform ist mit den Bestimmungen der o. a. EG-Richtlinien, sowie mit den Bestimmungen folgender weiterer Richtlinien:
2004/108/EG, 2006/95/EG

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:
EN 609-1:1999+A2:2009; EN 55014-1:2006;
EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 60204-1:2006+A1:2009
EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-11:2000

Aufbewahrung der technischen Unterlagen:
ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro – Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Germany

Ahlen, 01.02.2012 A. Pollmeier, Geschäftsführung

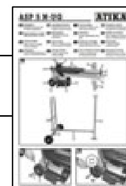
Lieferumfang

☞ Überprüfen Sie nach dem Auspacken den Inhalt des Kartons auf

- Vollständigkeit
- evtl. Transportschäden

Teilen Sie Beanstandungen umgehend dem Händler, Zulieferer bzw. Hersteller mit. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.

- 1 vormontierte Geräteeinheit
- 1 Betriebsanleitung
- 1 Montageblatt
- 1 Schraubenbeutel
- 1 Garantieerklärung
- 5 Streben (Untergestell)



Gerätebeschreibung

ⓘ Beachten Sie das beiliegende Montageblatt!

1

1 Stammschieber
2 Stammführungsbleche
3 Spaltkeil
4 Entlüftungsschraube
5 Transportgriff
6 Kolbenstange
7 Ölmessstab
8 Zylinderdeckel
9 Standfuß
10 Elektromotor
11 Bedientaster
12 Rad
13 Radkappe
14 Bedienungsgriff
15 Sicherheitsaufkleber
16 vorderes Standbein
17 mittlere Strebe
18 hintere Strebe
19 hintere Standbeine

Symbole Gerät



Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten.



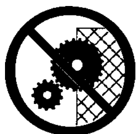
Beim Arbeiten Sicherheitsschuhe tragen, um den Fuß vor fallenden Stämmen zu schützen.



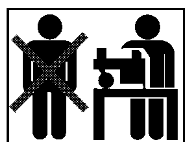
Beim Arbeiten Schutzhandschuhe tragen, um die Hände vor Spänen und Splittern zu schützen.



Beim Arbeiten Schutzvisier tragen, um das Gesicht vor Spänen und Splittern zu schützen.



Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitseinrichtungen zu entfernen oder zu verändern.



Nur der Bediener darf im Arbeitskreis der Maschine stehen. Unbeteiligte Personen sowie Haus- und Nutztiere aus dem Gefahrenbereich (Mindestabstand 5 m) fernhalten.

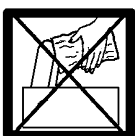


Schnitt- und Quetschgefahr; niemals gefährliche Bereiche berühren, wenn sich der Spaltkeil bewegt.

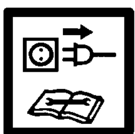


Achtung! Bewegte Maschinenteile!

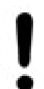
Immer auf die Bewegung des Stammschiebers achten.



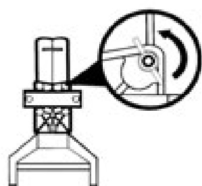
Achtung!
Niemals einen Stamm der im Keil feststeckt mit der Hand entfernen.



Achtung!
Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Netzstecker ziehen.

Stop!
Betriebsanleitung beachten.



Entlüftungsschraube lösen!

➔ **Entlüften** Seite 7

Symbole Bedienungsanleitung



Drohende Gefahr oder gefährliche Situation. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigung führen.



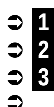
Wichtige Hinweise zum sachgerechten Umgang. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen führen.



Benutzerhinweise. Diese Hinweise helfen Ihnen, alle Funktionen optimal zu nutzen.



Montage, Bedienung und Wartung. Hier wird Ihnen genau erklärt, was Sie tun müssen.



Nehmen Sie bitte das **beiliegende Montageblatt** zur Hand, wenn im Text auf die Bild-Nr. verwiesen wird.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Der Brennholzspalter ist nur zum Spalten von Holz einsetzbar.
- Der Brennholzspalter ist nur für die private Nutzung im Haus- und Hobby- Bereich einsetzbar.
- Nur gerade abgeschnittenes Holz ist für den Brennholzspalter geeignet.
- Metallteile (Nägel, Draht, etc.) sind aus dem zu spaltenden Holz unbedingt zu entfernen.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht – das Risiko dafür trägt ausschließlich der Benutzer.

Restrisiken

 Auch bei bestimmungsgemäßer Verwendung können trotz Einhaltung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen aufgrund der durch den Verwendungszweck bestimmten Konstruktion noch Restrisiken bestehen.

Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.

Rücksichtsnahme und Vorsicht verringern das Risiko von Personenverletzungen und Beschädigungen.

- Ignorierte oder übersehene Sicherheitsvorkehrungen können zu Verletzungen beim Bediener oder zu Beschädigungen von Eigentum führen.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlußleitungen.
- Berührung spannungsführender Teile bei geöffneten elektrischen Bauteilen.
- Brand- und Rutschgefahr durch ausgelaufene Hydraulikflüssigkeit.

Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

Sicheres Arbeiten

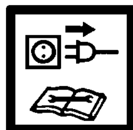
 **Lesen und beachten Sie vor Inbetriebnahme dieses Erzeugnisses die folgenden Hinweise und die im jeweiligen Land gültigen Sicherheitsbestimmungen, um sich selbst und andere vor möglichen Verletzungen zu schützen.**

 Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die mit der Maschine arbeiten.

 Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.

- Machen Sie sich vor Gebrauch mit Hilfe der Bedienungsanleitung mit der Maschine vertraut.

- Benutzen Sie die Maschine nicht für Zwecke, für die sie nicht bestimmt ist (siehe „Bestimmungsgemäße Verwendung“ und „Arbeiten mit dem Brennholzspalter“).
- Sorgen Sie für **sicheren Stand** und halten Sie jederzeit das **Gleichgewicht**.
- Nehmen Sie eine **Arbeitsstellung** ein, die sich hinter dem Schieber im Bereich des Bedienungsgriffs befindet. Niemals im Bereich des Spaltkeils stehen.
- Niemals auf der Maschine stehen.
- Seien Sie **aufmerksam**. Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit **Vernunft** an die Arbeit. Verwenden Sie das Gerät **nicht**:
  - wenn Sie **müde** sind.
  - unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen, die Ihr Urteilungsvermögen beeinflussen können.
- Tragen Sie beim Arbeiten
  - Schutzbrille oder Schutzvisier
  - Arbeitshandschuhe
  - ggf. Gehörschutz
  - Sicherheitsschuhe mit Stahlkappe
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung:
  - keine weite Kleidung oder Schmuck (sie können von beweglichen Teilen erfasst werden)
- **Der Bedienende** ist im Arbeitsbereich der Maschine gegenüber Dritten verantwortlich.
- **Kinder und Jugendliche** unter 18 Jahren dürfen die Maschine nicht bedienen.
- **Kinder** von der Maschine fernhalten.
- Setzen Sie die Maschine niemals ein, während unbeteiligte Personen in der Nähe sind.
- Lassen Sie die Maschine **nie unbeaufsichtigt**.
- Halten Sie Ihren **Arbeitsbereich in Ordnung**! Unordnung kann Unfälle zur Folge haben.
- Überlasten Sie die Maschine nicht! Sie arbeiten besser und sicherer im **angegebenen Leistungsbereich**.
- Betreiben Sie die Maschine nur mit kompletten und korrekt angebrachten **Schutzeinrichtungen** und ändern Sie an der Maschine nichts, was die Sicherheit beeinträchtigen könnte.
- Die Maschine bzw. Teile der Maschine **nicht verändern**.
- Die Maschine nicht mit Wasser abspritzen. (Gefahrenquelle elektrischer Strom).
- Maschine **nicht im Regen** stehen lassen oder bei Regen arbeiten.
- Nur an einem **trockenen Ort** außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Schalten Sie die Maschine ab und ziehen Sie den **Netzstecker aus der Steckdose** bei:



  - Reparaturarbeiten
  - Wartungs- und Reinigungsarbeiten
  - Beseitigung von Störungen
  - Transport
  - Verlassen (auch bei kurzzeitigen Unterbrechungen)
- Überprüfen Sie die Maschine auf eventuelle **Beschädigungen**:
  - Vor weiterem Gebrauch des Gerätes müssen **Schutzvorrichtungen** sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
  - Überprüfen Sie, ob Teile beschädigt oder defekt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um einwandfreien Betrieb sicherzustellen.
  - **Beschädigte Schutzvorrichtungen** und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
  - Beschädigte oder unleserliche Sicherheitsaufkleber sind zu ersetzen.



Elektrische Sicherheit

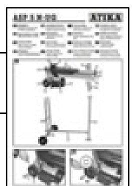
- Ausführung der **Anschlussleitung** nach IEC 60245 (H 07 RN-F) mit einem Aderquerschnitt von mindestens
  $\Rightarrow$ 1,5 mm² bei einer Kabellänge **bis** max. 10 m
- Niemals Anschlussleitungen über 10 m verwenden. Längere Anschlussleitungen erzeugen einen Spannungsabfall. Der Motor erreicht nicht mehr seine maximale Leistung, die Funktion der Maschine wird reduziert.
- Beim Verlegen der **Anschlussleitungen** darauf achten, dass sie nicht gequetscht, geknickt und die Steckverbindung nicht nass wird.
- Verwenden Sie das **Kabel** nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist. **Schützen** Sie das Kabel vor **Hitze, Öl und scharfen Kanten**. Verwenden Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Kontrollieren Sie **Verlängerungskabel** regelmäßig und ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind.
- Verwenden Sie **keine defekten Anschlussleitungen.**
- Verwenden Sie im Freien nur dafür **zugelassene** und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- **Keine provisorischen** Elektroanschlüsse einsetzen.
- Schutzeinrichtungen **niemals überbrücken** oder außer Betrieb setzen.

 Der **Elektroanschluss** bzw. **Reparaturen** an elektrischen Teilen der Maschine hat durch eine **konzessionierte** Elektrofachkraft oder den Hersteller zu erfolgen. Örtliche Vorschriften insbesondere hinsichtlich der Schutzmaßnahmen sind zu beachten.

 **Reparaturen** an anderen Teilen der **Maschine** haben durch den **Hersteller** zu erfolgen.

 Nur Originalersatz-, Zubehörteile verwenden. Durch den **Gebrauch anderer Ersatzteile** und anderen Zubehörs können Unfälle für den Benutzer entstehen. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht.

Montage Untergestell



 Beachten Sie das beiliegende Montageblatt!

 Schließen Sie den Brennholzspalter erst nach vollständigem Zusammenbau ans Stromnetz an!

 Es sind zwei Personen für die Montage erforderlich!

Räder demontieren

2 Entfernen Sie auf beiden Seiten die Radkappe (13) von den Rädern (12).

3 Entfernen Sie ebenfalls auf beiden Seiten den Sicherungsring.

4 Ziehen Sie die Räder (12) von der Achse ab.

Untergestell montieren

5 Stecken Sie die mittlere Strebe (17) durch die passende Öffnung der hinteren Strebe (18).

6 Achten Sie darauf, dass die mittlere Strebe etwas (ca. 6 cm) übersteht. Um die Streben zu fixieren, schrauben Sie die Sechskantschraube (M10x25) handfest an.

7 Als nächstes stecken Sie die Räder (12), auf beiden Seiten, auf die Achse der hinteren Strebe (18).

8 Sichern Sie die Räder (12) mit Hilfe der Sicherungsringe.

9 Stecken Sie auf beiden Seiten die Radkappe (13) auf.

10 Stecken Sie die mittlere Strebe (17) in die passende Öffnung des vorderen Standbeines (16).

11 Schrauben Sie die Sechskantschraube (M10x25) handfest an, um die Strebe zu fixieren.

12 Das Untergestell ist nun montiert.

Brennholzspalter auf Untergestell montieren

13 Eine zweite Person muß den Brennholzspalter am Transportgriff (5) in vertikaler Position halten. Lösen Sie die Sechskantschrauben (M8x25) des Standfußes (9).

14 Entfernen Sie den Standfuß (9).

15 Legen Sie den Brennholspalter wieder auf den Boden und schieben Sie die hinteren Standbeine (19) auf die Achse des Brennholzspalters.

16 Heben Sie den Brennholzspalter mit den hinteren Standbeinen (19), mit zwei Personen an und stellen Sie ihn auf das Untergestell.

17 Stecken Sie die hinteren Standbeine (19) in die passenden Öffnungen der hinteren Strebe (18). Achten Sie auch darauf das der Brennholzspalter vorne, fest auf dem vorderen Standbein (16) aufliegt!

18 Stecken Sie die Sechskantschraube (M8x25) auf beiden Seiten durch das Loch der hinteren Standbeine (19), des Brennholzspalters und ziehen diese handfest an.

19 Stecken Sie die Sechskantschrauben (M8x25) auf beiden Seiten durch die Löcher des vorderen Standbeines (16) und des Brennholzspalters. Ziehen Sie beide Sechskantschrauben (M8x25) ebenfalls erst einmal handfest an.

20 Schrauben Sie handfest die Sechskantschrauben (M10x25) jeweils links und rechts in die hintere Strebe (18).

21 Falls das Untergestell nicht gerade steht, lösen Sie die mittlere Innensechskantschraube (M10x25) der hinteren Strebe (18), richten das Untergestell gerade aus und ziehen die Innensechskantschraube (M10x25) wieder fest.

22 Schrauben Sie alle Sechskantschrauben (M10x25) fest.

23 **24** Schrauben Sie alle Sechskantschrauben (M8x25) fest.

25 Lösen Sie die Innensechskantschrauben (M6x15) und nehmen Sie den Handgriff (5) ab.

26 Befestigen Sie den Handgriff (5) mit den mitgelieferten Innensechskantschrauben (M6x50) am vorderen Standbein (16).

27 Der Brennholzspalter mit Untergestell ist nun komplett montiert.

Aufstellen

Wenn Sie den Brennholzspalter ohne Gestell nutzen, stellen Sie ihn auf eine 60 - 75 cm hohe Arbeitsfläche, um eine bequeme Arbeitshaltung einzunehmen.

Achten Sie darauf, dass der Arbeitsbereich folgende Bedingungen erfüllt:

- rutschfest
- eben
- frei von Stolpergefahren
- ausreichende Lichtverhältnisse

Die Maschine nicht in der Nähe von Erdgas, Benzinrinnen oder anderen leicht brennbaren Materialien betreiben.

Inbetriebnahme

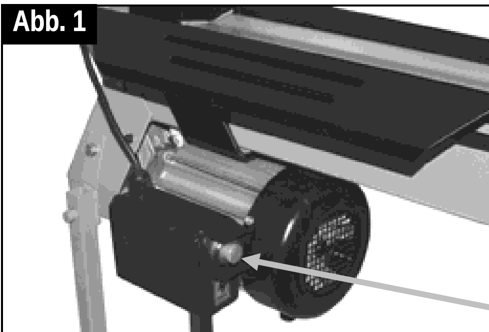
- **Vergewissern Sie sich**, dass die Maschine komplett und vorschriftsmäßig montiert ist.
- Überprüfen Sie **vor jedem Gebrauch:**
  - die **Anschlussleitungen** auf defekte Stellen (Risse, Schnitte oder dgl.)
    ⚠ Verwenden Sie keine defekten Leitungen
  - die Maschine auf eventuelle Beschädigungen (siehe „Sicheres Arbeiten“)
  - ob alle Schrauben fest angezogen sind
  - die Hydraulik auf Leckstellen

ⓘ Netzanschluß

- Vergleichen Sie die auf dem Gerätetypenschild angegebene Spannung mit der Netzspannung und schließen Sie das Gerät an die entsprechende und vorschriftsmäßige Steckdose an.
- Verwenden Sie **Verlängerungskabel** mit ausreichendem Querschnitt.
- Schließen Sie die Maschine über einen Fi-Schutzschalter (Fehlerstrom-Schutzschalter) 30 mA an.

ⓘ Absicherung: 10 A

ⓘ Bedientaster (11)



Einschalten

Drücken Sie den Bedientaster (11). Der Motor läuft, solange Sie den Bedientaster (11) gedrückt halten.

Ausschalten

Lassen Sie den Bedientaster (11) wieder los.

⚠ Benutzen Sie kein Gerät, bei dem der Bedientaster nicht ordnungsgemäß funktioniert. Lassen Sie beschädigte Bedientaster unverzüglich reparieren oder ersetzen.

⚠ Hydraulik

- Niemals die Maschine betreiben, wenn eine Gefahr durch Hydraulikflüssigkeit besteht.
- Stellen Sie sicher, dass die Maschine und der Arbeitsbereich sauber und frei von Ölflecken sind.
  Rutsch- und Feuergefahr!
- Überprüfen Sie regelmäßig, ob genügend Hydrauliköl im Behälter ist (siehe „Wartung und Pflege“)
  ☞ **Inhalt: 3,0 Liter**

Arbeiten mit dem Brennholzspalter

⚠ zusätzliche SICHERHEITSHINWEISE

- Der Holzspalter darf nur von einer einzelnen Person bedient werden.
- Nur Personen über 18 Jahre, die die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben, dürfen die Maschine bedienen.
- Tragen Sie Ihre Schutzausrüstungen (Schutzvisier, Handschuhe, Sicherheitsschuhe), um sich vor möglichen Verletzungen zu schützen.
- Niemals Stämme spalten, die Nägel, Draht oder andere Gegenstände enthalten.
- Bereits gespaltenes Holz und Holzspäne erzeugen einen gefährlichen Arbeitsbereich. Es besteht die Gefahr des Stolperns, Ausrutschens oder Hinfallens. Halten Sie den Arbeitsbereich immer aufgeräumt.
- Niemals bei eingeschalteter Maschine die Hände auf sich bewegende Teile der Maschine legen. Halten Sie Sicherheitsabstand von Holzstamm, Schieber und Spaltkeil, um Ihre Hände vor Verletzungen zu schützen.
- Spalten Sie nur Holz, dass der max. zu verarbeitenden Länge entspricht.

☞ Was kann ich spalten?

Größe der zu spaltenden Stämme

Holzlänge:	max. 520 mm
Holzdurchmesser:	50 – 250 mm

Der Holzdurchmesser ist ein empfohlener Richtwert, weil:

– dünnes Holz kann schwer zu spalten sein, wenn es Astlöcher enthält oder die Fasern zu stark sind.

Spalten Sie keine grünen Stämme. Trockene, gelagerte Stämme spalten sich viel leichter und verursachen nicht so oft ein Festfressen wie grünes (nasses) Holz.

⚠ Harthölzer neigen zum zerplatzen: Lassen Sie erhöhte Vorsicht walten!

☞ Besondere Hinweise zum Spalten:

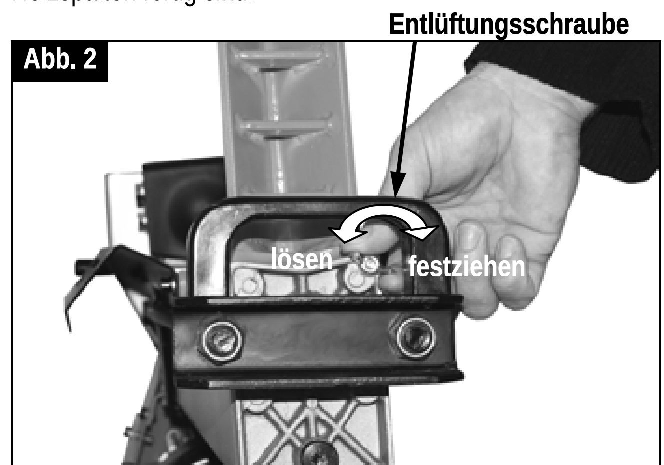
- **Vorbereitungen:**

Bereiten Sie das zu spaltende Holz auf die maximal zu verarbeitenden Abmessungen (520 mm lang, ∅ 50 – 250 mm) vor und achten Sie darauf, dass das Holz gerade geschnitten ist.
Legen Sie sich das Holz am Holzspalter so zurecht, dass keine Gefahr für Sie besteht (Stolpergefahr).

Entlüften

Lösen Sie die Entlüftungsschraube um 3 - 4 Umdrehungen - Abb. 2.

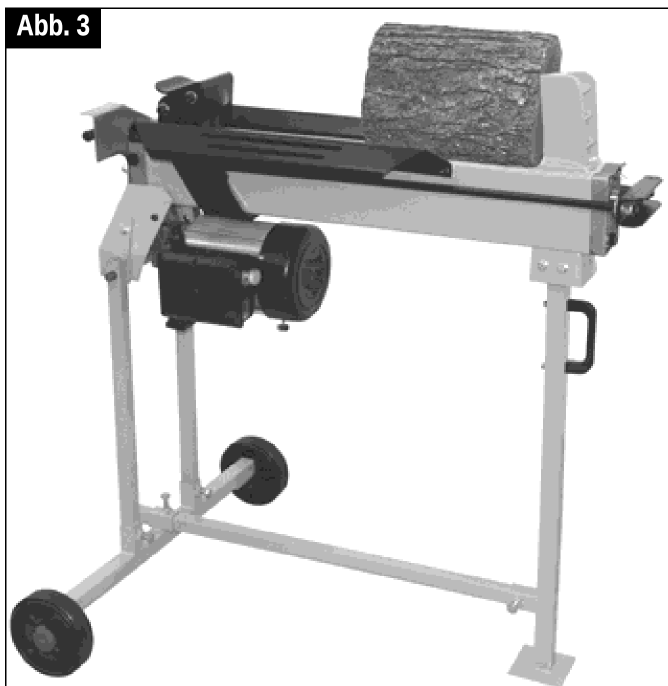
Ziehen Sie die Schraube erst wieder an, wenn Sie mit dem Holzspalten fertig sind.



▪ **Holz spalten:**

- Legen Sie die Stämme immer in der Faserrichtung des Holzes und flach auf den Hauptrahmen des Spalters. Der Stamm muss von den Stammführungsblechen umschlossen sein - Abb. 3.

Abb. 3



- Den Stamm niemals schräg oder quer auf den Hauptrahmen legen - Abb. 4.

Abb. 4



- Immer darauf achten, dass der Spaltkeil und der Stammschieber die Stammenden senkrecht erfassen kann.
- Niemals zwei Stämme in einem Arbeitsgang spalten.
- Niemals Holz während des Arbeitsvorganges nachlegen oder ersetzen.



Bedienung

Zweihandbetrieb

1. Drücken Sie den Bedientaster am Elektromotor. Warten Sie ein paar Sekunden, damit der Motor seine Enddrehzahl erreicht und der Druck in der Hydraulikpumpe aufgebaut wird – Abb. 1.
2. Drücken Sie gleichzeitig den Bedienungsgriff nach unten – Abb. 5.
   ➔ Der Stammschieber drückt den Stamm gegen den Spaltkeil. Der Stamm wird gespalten.
3. Lassen Sie den Bedienungsgriff und den Bedientaster los, der Stammschieber fährt in seine Ausgangsposition zurück – Abb. 6.

Abb. 5

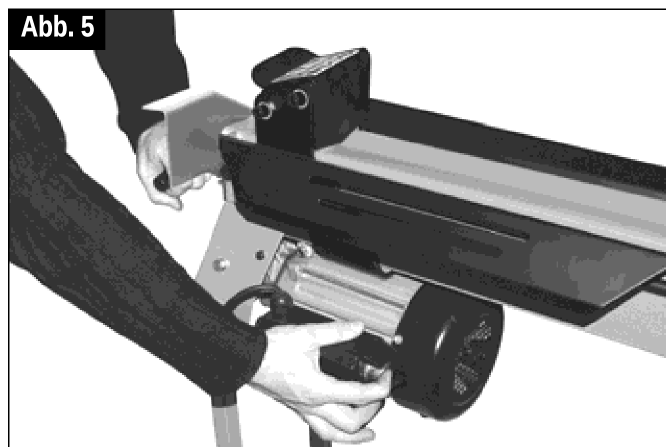
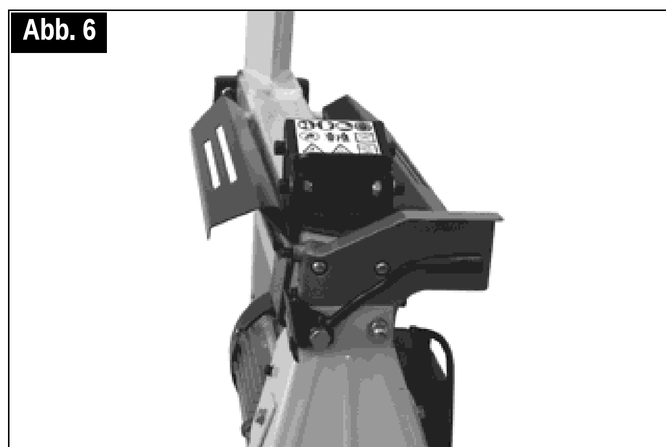


Abb. 6



ⓘ Niemals durch Aufrechterhalten des Schubs über mehrere Sekunden ein Spalten des Stammes erzwingen. Dies kann zu Beschädigungen an der Maschine führen.
Positionieren Sie den Stamm erneut auf dem Hauptrahmen und wiederholen Sie den Spaltvorgang oder legen Sie den Stamm zur Seite.

Wie wird ein festgeklemmter Stamm gelöst?

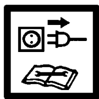
1. Den Bedienungsgriff und den Bedientaster loslassen, damit der Stammschieber zurückfahren kann.
2. Legen Sie einen Holzkeil unter den Stamm, Stammschieber ausfahren damit dieser den Keil unter den festgeklemmten Stamm drückt.
3. Löst sich der Stamm nicht, den Vorgang mit immer größeren Keilen wiederholen.

⚠ Beim Lösen niemals auf den festgeklemmten Stamm hämmern oder die Hände nahe am Stamm halten.
Bitten Sie **keine** zweite Person um Unterstützung.
Versuchen Sie nicht den Stamm durch Schlagen mit einem Werkzeug herauszubekommen. Dies kann zur Beschädigung des Gerätes führen.

- **Arbeitsende:**

➢ Achten Sie darauf, dass der Stammschieber in seine Ausgangsposition zurückgefahren ist.
➢ Ziehen Sie dann den Netzstecker.
➢ Schrauben Sie die Entlüftungsschraube wieder fest - Abb. 2.
➢ Wartungs- und Pflege- Hinweise beachten.

Wartung und Pflege



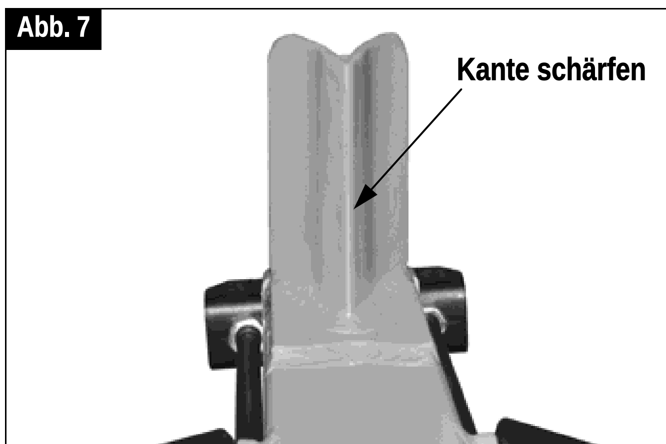
Vor Wartungs- und Reinigungsarbeiten Netzstecker ziehen.

⚠ Schutzhandschuhe tragen, um Verletzungen an den Händen zu vermeiden.

ⓘ Beachten Sie folgendes, um die Funktionsfähigkeit des Brennholzspalters zu erhalten:
- Reinigen Sie die Maschine nach Arbeitsende gründlich.
- Entfernen Sie Harzrückstände.
- Ölen Sie die Kolbenstange regelmäßig mit einem umweltfreundlichen Sprühöl ein.
- Ölstand prüfen bzw. Öl auswechseln

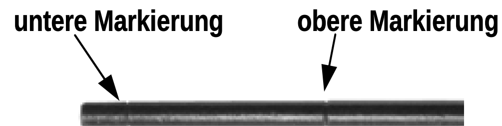
Spaltkeil schärfen

Nach langer Betriebsdauer oder bei verminderter Spaltleistung, den Spaltkeil mit einer feinen Feile schärfen (Grate entfernen) - Abb. 7.

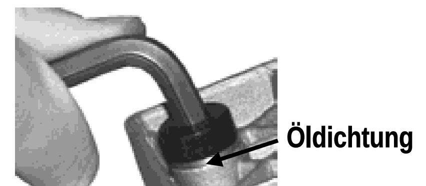


Wie überprüfe ich den Ölstand?

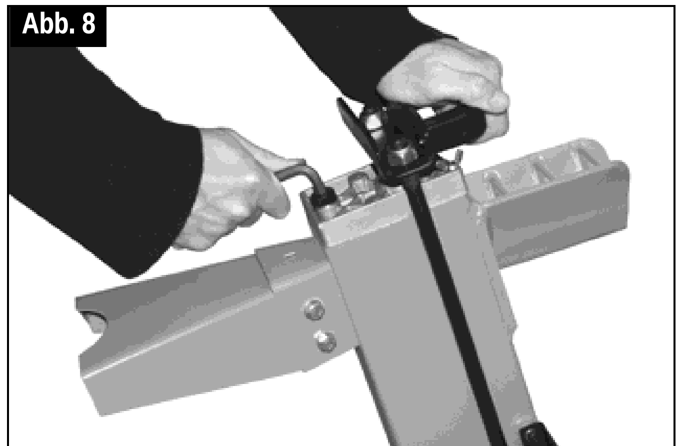
1. Der Stammschieber muss in seine Ausgangsposition zurückgefahren sein.
2. Kippen Sie den Holzspalter so, dass die Füllöffnung nach oben zeigt - Abb. 8.
   ⚠ Zum Aufrichten und Festhalten des Holzspalters ist eine zweite Person erforderlich!
3. Schrauben Sie den Ölmessstab heraus – Abb. 9.
   Achten Sie beim Herausnehmen auf die Öldichtung.
4. Säubern Sie den Ölmessstab und die Öldichtung.
5. Stecken Sie den Messstab bis zum Anschlag wieder in die Öffnung.
6. Ziehen Sie den Ölmessstab wieder heraus.
   ☞ Liegt der Ölpegel zwischen den beiden Markierungen, ist genug Öl im Behälter.
   ☞ Liegt der Ölpegel unterhalb der unteren Markierung muss Öl mit Hilfe eines sauberen Trichters nachgefüllt werden.

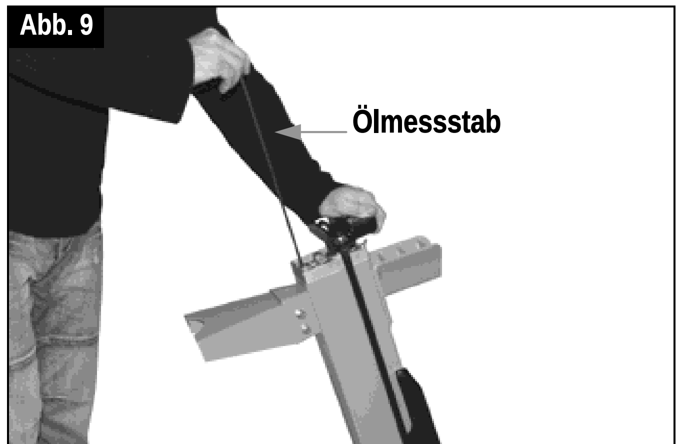


7. Überprüfen Sie die Öldichtung. Diese muss bei Beschädigungen ausgetauscht werden.



8. Schrauben Sie den Ölmessstab wieder fest.
   Achtung! Um Beschädigungen an der Öldichtung und im Gewinde des Zylinderdeckels zu vermeiden, die Schraube nicht zu fest anziehen.







Wann wechsel ich das Öl aus?

Erster Ölwechsel nach 50 Betriebsstunden, dann alle 250 Betriebsstunden.

Auswechseln:

1. Der Stammschieber muss in seine Ausgangsposition zurückgefahren sein.
2. Stellen Sie einen Behälter, der mindestens 4 Liter Öl aufnehmen kann, unter den Holzspalter.
3. Schrauben Sie den Ölmessstab heraus. Achten Sie beim Herausnehmen auf die Öldichtung.
4. Kippen Sie dann die Maschine, um das Öl in den Behälter zu entleeren.
5. Kippen Sie dann den Holzspalter so, dass die Einfüllöffnung nach oben zeigt – Abb. 8.
6. Füllen Sie das neue Hydrauliköl (3,0 Liter) mit Hilfe eines sauberen Trichters ein.
7. Säubern Sie den Ölmessstab und die Öldichtung.
8. Überprüfen Sie die Öldichtung. Diese muss bei Beschädigungen ausgetauscht werden.
9. Überprüfen Sie den Ölstand.
10. Schrauben Sie den Ölmessstab wieder fest.
    Achtung! Um Beschädigungen an der Öldichtung und im Gewinde des Zylinderdeckels zu vermeiden, die Schraube nicht zu fest anziehen.

Entsorgen Sie das Altöl ordnungsgemäß (Altölsammelstelle vor Ort). Es ist verboten das Altöl in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.

ⓘ Hydrauliköl

Für den Holzspalter empfehlen wir die folgenden Hydrauliköle:

- ➢ Shell Tellus T 22
- ➢ Aral Vitam Gf 22
- ➢ BP Energol HLP 22 ➔ Bestell-Nr. 400142 (1 Liter)
- ➢ Mobil DTE 11
- ➢ oder gleichwertiges

Keine anderen Ölsorten verwenden. Der Gebrauch von anderen Ölsorten beeinflusst die Funktion des Holzspalters.

Ersatzteile

Entnehmen Sie die Ersatzteile der Zeichnung (siehe S. 145).

Ersatzteile bestellen:

- Bezugsquelle ist der Hersteller
- erforderliche Angaben bei der Bestellung:
  - Ersatzteil - Nr.
  - gewünschte Stückzahl
  - Gerät
  - Bezeichnung des Modells

Beispiel: 360354, 1, Brennholzspalter, ASP 5 N-UG

Mögliche Störungen

Problem	mögliche Ursache	Beseitigung
Stamm wird nicht gespalten (zu wenig Spaltleistung)	⇒ Stamm ist nicht richtig positioniert	⇒ positionieren Sie den Stamm erneut
	⇒ Stamm überschreitet die zulässigen Abmessungen oder das Holz ist für die Leistung der Maschine zu hart	⇒ Stamm auf zulässige Abmessungen schneiden
	⇒ Spaltkeil spaltet nicht	⇒ Spaltkeil schärfen, auf Grat oder Kerben prüfen
	⇒ Öl-Leck	⇒ Legen Sie ein Stück Karton unter den Holzspalter, um das Leck zu finden. Zur Problembehebung wenden Sie sich an den Hersteller.
	⇒ Hydraulikdruck zu niedrig	⇒ Ölstand überprüfen; wenn nötig Öl nachfüllen. Problem ist nicht zu beheben, bitte wenden Sie sich an den Hersteller.
	⇒ falsche Anschlussleitung (länger als 10 m oder zu kleiner Aderquerschnitt)	⇒ richtige Anschlussleitung verwenden
Stammschieber fährt schwankend oder mit starken Vibrationen aus	⇒ Luft im Kreislauf	⇒ Entlüftungsschraube öffnen ⇒ Ölstand überprüfen; wenn nötig Öl nachfüllen. Problem ist nicht zu beheben, bitte wenden Sie sich an den Hersteller.
Stammschieber fährt nicht aus	⇒ Hydraulikpumpe defekt	⇒ Zur Problembehebung wenden Sie sich an den Hersteller.

Motor läuft nicht an	⇒ Netzspannung fehlt ⇒ Anschlusskabel defekt ⇒ Elektromotor defekt	⇒ Absicherung überprüfen (10 A) ⇒ Anschlusskabel austauschen bzw. von einem Elektrofachmann überprüfen lassen ⇒ Zur Problembehebung wenden Sie sich an den Hersteller.
Öl-Leck am Ölmessstab	⇒ Öldichtung am Ölmessstab undicht	⇒ Öldichtung auswechseln

Technische Daten

Typ	ASP 5 N
Modell	ASP 5 N-UG
Baujahr	siehe letzte Seite
Spaltkraft	50 kN (5 t) ± 10 %
Systemdruck	20 MPa
Holzlänge	max. 520 mm
Holzdurchmesser	50 - 250 mm
Spalthub	max. 370 mm
Hydrauliköl (max.)	3,0 Liter
Elektromotorleistung	P_1 = 1500 W (S1)
Anschluss	230 V ~ 50 Hz
Abmessungen inkl. Untergestell	Länge 925 x Breite 720 x Höhe 1005 mm
Gewicht	ca. 48,5 kg

Garantie

Bitte beachten Sie die beiliegende Garantieerklärung.



Do not operate machine before having read the operating instructions, understood all the notes and assembly the machine as described here.

Keep the instructions in a safe place for future use.

Contents

EC Declaration of Conformity	12
Extent of delivery	12
Description of the device	12
Symbols machine / operating manual	12 / 13
Proper use	13
Residual risks	13
Safe working	13
Assembling Stand	14
Positioning	15
Start-up	15
Working with the log splitter	16
Maintenance and care	17
Spare parts	19 / 145
Possible problems	20
Technical data	20
Guarantee	20

EC Declaration of Conformity

according to EC directive: **2006/42/EC**

We,
ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen - Germany

herewith declare under our sole responsibility that the product
Log splitter ASP 5 N-UG
Serial number: 000001-020000

is conform with the above mentioned EC directives as well as with the provisions of the guidelines below:
2004/108/EC, 2006/95/EC

Following harmonized standards have been applied:
EN 609-1:1999+A2:2009; EN 55014-1:2006;
EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 60204-1:2006+A1:2009;
EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-11:2000

Duly authorised person for the compilation of technical documents:
ATIKA GmbH & Co. KG – Technical department
Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Germany

Ahlen, 01.02.2012 A. Pollmeier, Geschäftsführung

Extent of delivery

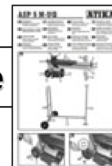
☞ After unpacking, check the contents of the box

- That it is complete
- Check for possible transport damage

Report any damage or missing items to your dealer, supplier or the manufacturer immediately. Complaints made at a later date will not be acknowledged.

- 1 device unit
- 1 wheels with support
- 1 operating manual
- 1 assembling instruction
- 1 fastener bag
- 1 terms of guarantee
- 5 rod (stand)

Description of the device



ⓘ Please observe the enclosed assembling instructions!

1

1 log ram
2 log guide plates
3 splitting wedge
4 bleed screw
5 transport handle
6 piston rod
7 dipstick
8 cylinder cover
9 supporting foot
10 motor
11 operating pushbutton
12 wheel
13 wheel cover
14 operating lever
15 safety label
16 front support leg
17 middle rod
18 back rod
19 back support leg

Symbols machine



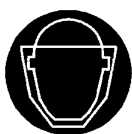
Read the operating and safety instructions thoroughly before commissioning the machine.



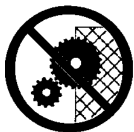
Wear safety shoes when working with the machine to protect the feet from falling logs.



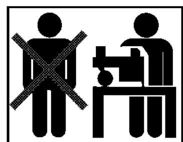
Wear safety gloves when working with the machine to protect the hands from chips and splinters.



Wear safety mask when working with the machine to protect the face from chips and splinters.



Do not remove or modify any protection or safety devices.



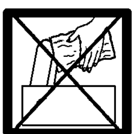
Nobody else should be in the working area of the machine other than the operator. Keep other persons or animals out of the danger area (minimum distance 5 m).



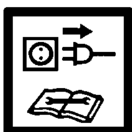
Danger of being cut or trapped; never touch any dangerous parts when the splitting wedge is in motion.



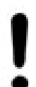
Caution! Active machine parts!
Always note when the log ram is in motion.



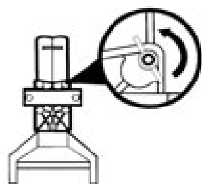
Caution!
Never remove a log jammed against the wedge by hand.



Caution!
Before starting any repair, maintenance or cleaning work, always switch off the motor and remove the plug from the socket.

Stop!
Follow the operating instructions.
Open the bleed screw



➔ **Bleeding** Page 16

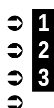
Symbols operating manual

 **Threatened hazard or hazardous situation.** Not observing this instruction can lead to injuries or cause damage to property.

 **Important information on proper handling.** Not observing this instruction can lead to faults.

 **User information**. This information helps you to use all the functions optimally.

 **Assembly, operation and servicing**. Here you are explained exactly what to do.

 Please refer to the **attached assembly instruction sheet** for references to figure numbers in the text.

Proper use

- The log splitter must only be used for splitting logs.
- The log splitter is only applicable for the private utilization in the field of house and hobby.
- Only straight-cut logs are suitable for use with the log splitter.
- Metal parts (nails, wire etc.) must be removed from logs before splitting.
- Every other form of use is considered improper use. The manufacturer accepts no liability for any damages resulting from improper use, and any risk is in this case borne solely by the user.

Residual risks

 Even if used properly, **residual risks** can exist even if the relevant safety regulations are complied with due to the design determined by the intended purpose.

Residual risks can be minimised if the “Safety information” and the “Intended usage” as well as the whole of the operating instructions are observed.

Observing these instructions, and taking proper care, will reduce the risk of personal injury or damage to the equipment.

- Failure to observe the safety precautions can lead to injury to the operator or damage to property.
- Risk from electricity, by using non-standard electrical connections.
- Touching live parts of opened electrical components.
- Risk of fire and slipping by leaking hydraulic fluid.

In addition, in spite of all the precautionary measures taken, non-obvious residual risks can still exist.

Safe working

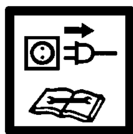
Before commissioning this product, read and keep to the following advice. Also observe the preventive regulations of your professional association and the safety provisions applicable in the respective country, in order to protect yourself and others from possible injury.

 Pass the safety instructions on to all persons who work with the machine.

 Keep these safety instructions in a safe place.

- Make yourself familiar with the equipment before using it, by reading and understanding the operating instructions.
- Do not use the machine for unsuitable purposes (see “**Normal intended use”** and “Working with the log splitter”).
- Ensure that you have stand in a **secure standing position** and maintain your **balance** at all times.

- Take a **working position**, which is behind the slide of the area of the operating lever. Never stand in the splitting wedge's zone.
- Never stand on top of the machine.
- **Pay attention** at all times. Take care with what you are doing, and approach the work **sensibly**. Do **not** use the machine:
  - when you are **tired**.
  - under the influence of drugs, alcohol or medications that may impair your powers of judgement.
- When working with the machine, always wear
  - protective goggles or face mask
  - safety gloves
  - ear protection, if necessary
  - safety shoes with steel toe-caps
- Wear suitable work clothing:
  - do not wear any loose-fitting clothing or jewellery, since these may be caught or trapped by moving parts
- Within his area of work **the operator** is responsible for third parties.
- The machine may not be operated by **children or young people under the age of 18**.
- Keep **children** away form machine.
- Never operate the machine if **other persons are in the immediate vicinity**.
- **Never** leave the saw **unattended.**
- Keep your **workplace in an orderly condition**! Untidiness can result in accidents.
- Do not overload the machine! You work better and safer in the **given performance range.**
- Only operate the machine with complete and correctly attached **safety equipment** and do not alter anything on the machine that could impair the safety.
- **Faulty** or **damaged parts** in the device must be replaced immediately.
- Do **not spray machine with water** (this is hazardous due to live components).
- Do **not** leave the machine **standing in the rain** or use when raining.
- Store the **unused machine** in a dry locked place away from the reach of children.
- Switch the machine off and **remove the mains plug from the socket** when
  - carrying out repair works
  - carrying out servicing and repair works, removal of faults
  - Transporting
  - leaving unattended (even during short interruptions)



- Check the machine for possible damage
  - Before continuing to use the machine, the **protective devices** must be inspected to ensure that they work perfectly and with their intended function
  - Check whether the parts are damaged. All parts must be correctly installed and fulfil all conditions to ensure perfect operation of the saw
  - **Damaged guards** and parts must be properly repaired or exchanged by a recognized, specialist workshop; insofar as nothing else is stated in the instructions for use.
  - Damaged or illegible **safety warning labels** should be **replaced** immediately.

 Electrical safety

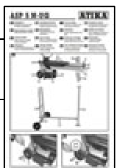
- **Electrical connections** must conform to IEC 60245 (H 07 RN-F) with a cable cross-section of at least
  ⇒ 1.5 mm² for a maximum cable length of up to 10 m
- Never use the machine with a power supply cable of over 10 m in length. Longer power supply cables will cause a drop in voltage. The motor will not be able to provide its maximum performance and the operation of the machine will be impaired.
- When laying the **connecting attachments**, be sure that they do get crushed or bent, and that the plug-and-socket connection does not get wet.
- Do not use the **cable** for purposes for which it is not meant. **Protect** the cable against **heat, oil and sharp edges**. Do not use the cable to pull the plug from the socket.
- Regularly check the **extension cables** and replace them if they are damaged.
- Do **not use any defective connection cables.**
- When working outdoors, only use extension cables especially **approved** and appropriately labelled for outdoor use.
- Do **not set up any provisional** electrical connections.
- **Never bypass** protective devices or deactivate them.

 The **electrical connection** or **repairs** to electrical parts of the machine must be carried out by a certified electrician or one of our customer service points. Local regulations – especially regarding protective measures – must be observed.

 **Repairs** to other parts of the machine must be carried out by the **manufacturer** or one of his customer service points.

 Use only original spare parts, accessories and special accessory parts. Accidents can arise for the user through the **use of other spare parts**. The manufacturer is not liable for any damage or injury resulting from such action.

Assembling Stand



 Please observe the enclosed assembling instructions!

 Connect the firewood splitter to the power supply system only after having finished the complete assembly.

 Two persons are required for assembly.

Removing the wheels

 On both sides, remove the hubcap (13) from the wheel (12).

 Remove also the circlip on both sides.

 Pull off the wheels (12) from the axle.

Assembling the stand

5 Put the middle brace (17) through the dedicated opening of the rear brace (18).

6 Make sure that the middle brace slightly projects (approx. 6 cm). To fix the braces tighten the hexagon screw (M10x25) hand-tight.

7 Then, put the wheels (12) on the axle of the rear brace (18) on both sides.

8 Secure the wheels (12) using the circlips.

9 Put on the hubcaps (13) on both sides.

10 Put the middle brace (17) in the dedicated opening of the front leg (16).

11 Tighten the hexagon screw (M10x25) hand-tight to fix the braces.

12 The stand is now assembled.

Assembling the firewood splitter on the stand

13 A second person must hold the firewood splitter on its carrying handle (5) in vertical position. Remove the hexagon screws (M8x25) of the foot (9).

14 Remove the foot (9).

15 Place the firewood splitter on the ground again and put the rear legs (19) on the axle of the firewood splitter.

16 Together with the second person lift the firewood splitter along with the rear legs (19) and put it onto the stand.

17 Put the rear legs (19) in the dedicated openings of the rear brace (18). Make also sure that the firewood splitter safely rests on the front leg (16).

18 On both sides, put the hexagon screw (M8x25) though the hole in the rear legs (19) and tighten them hand-tight.

19 On both sides, put the hexagon screws (M8x25) through the holes in the front leg (16). Also tighten both hexagon screws (M8x25) hand-tight at first.

20 Screw the hexagon screws (M10x25) in the rear brace (18) on the left and right side and tighten them hand-tight.

21 If the stand is not orthogonal, loosen the middle hexagon screw (M10x25) of the rear brace (18), align the stand and retighten the hexagon socket screw (M10x25).

22 Firmly tighten all hexagon socket screws (M10x25).

23 **24** Firmly tighten all hexagon screws (M8x25).

25 Loosen the hexagon socket screws (M6x15) and remove the carrying handle (5).

26 Secure the carrying handle (5) on the front leg (16) using the delivered hexagon socket screws (M6x50).

27 Now, the firewood splitter is completely assembled on its stand.

Positioning

If you use the log splitter without frame, position the log splitter on a work surface at a height of about 60 – 75 cm, this will create an comfortable working position.

Place chocks under the wheels to prevent the machine rolling during operation.

Ensure that the working area meets the following conditions:

- no danger of slipping
- level
- free of obstacles
- sufficiently well lit

Do not operate the machine in the direct vicinity of gas or petrol pipes or containers, or any other easily inflammable materials.

Start-up

- **Check** that the machine is completely and correctly assembled.
- **Before using the shredder**, make sure each time that
  - there are no faulty connections (tears, cuts, etc.)
  - there are no damage at the machine
  - all screws are tight
  - check the hydraulic system for any possible leaks

ⓘ Mains connection

- **Compare the voltage given on the machine model plate e.g. 230 V with the mains voltage and connect the machine to the relevant and properly earthed plug.**
- Only use **connection cables** with sufficient diameters.
- Connect the machine via a 30 mA fault current safety switch.

ⓘ Fuse protection: 10 A

ⓘ Operating pushbutton (11)



Operating push button

 **Switching on**

Push the button (11). The motor is running as long as the button (11) remains pushed.

 **Switching off**

Stop pushing the button (11).

 Do not use any device where the operating pushbutton does not work properly. Repair or replace damaged pushbuttons immediately.

 Hydraulics

- Never operate the machine in the event of any possible danger from hydraulic fluid.
- Ensure that the machine and working area are clean and free of oil.
  Danger of slippage or fire!
- Check the hydraulic reservoir regularly to ensure that it contains enough hydraulic oil (look at "Care and maintenance")

  ☞ **Capacity: 3.0 litres**

Working with the log splitter

 **additional SAFETY INSTRUCTIONS**

- The log splitter may only be operated by a single person.
- The machine may only be operated by persons over the age of 18 years, and who have read and understood these operating instructions.
- Wear protective equipment (safety mask, gloves, safety shoes) to protect yourself from possible injury.
- Never try to split logs containing nails, wire or other similar objects.
- Already split wood and wood chips create a dangerous working area. The operator may stumble, slip or fall. Always keep the working area neat and tidy.
- Never place the hands on or near any moving parts of the machine when it is switched on. Maintain a safe distance from the log, the ram and the wedge in order to protect your hands from injury.
- Split only timber which corresponds to the maximal length to be worked with.

 What type of logs can I split?

Size of logs

Length:	max. 520 mm
Diameter:	50 – 250 mm

The log diameter is a recommended guideline figure, because:

– thin logs can be difficult to split if they contain knots or if the fibres are too strong.

Do not try to split green logs. Dry logs are much easier to split, and do not cause jams as often as green (damp) wood.

 Hard wood tend to bursting: Exercise utmost caution!

 Special instructions for splitting logs:

- **Preparations:**

The logs to be split should be cut to the maximum dimensions (520 mm long, ∅ 50 – 250 mm). Ensure also that the logs are cut straight and square.
Place the log properly on the log splitter, so as not to cause any risk of stumbling or falling to the operator.

Bleeding

Open the bleed screw 3 – 4 complete turns – Fig. 2. Close the bleed screw again when you are finished splitting logs.

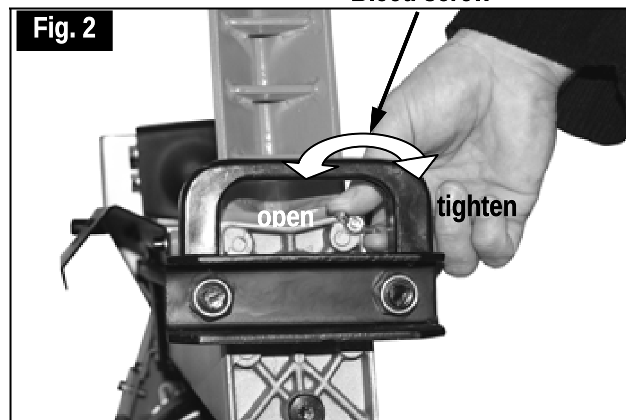
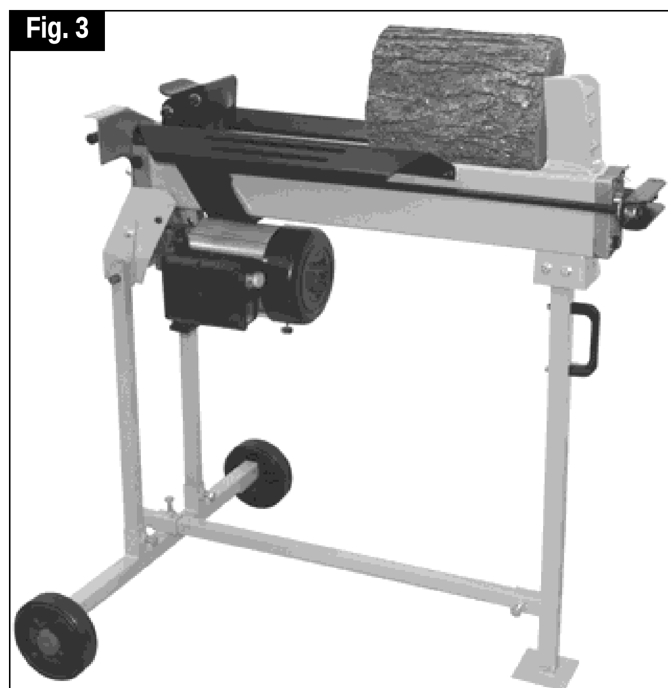


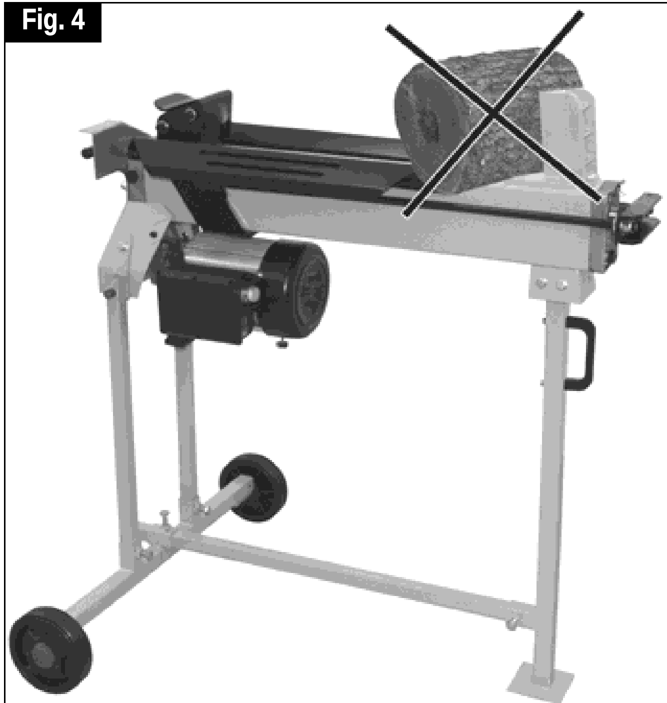
Fig. 2

- **Splitting logs:**

➢ Always position the logs horizontally on the main splitter's frame with the grain parallel to the frame. The log must be enclosed by the log guide plates. Fig. 3


Fig. 3

➢ Never place the log on the frame slant or at an angle.Fig. 4


Fig. 4

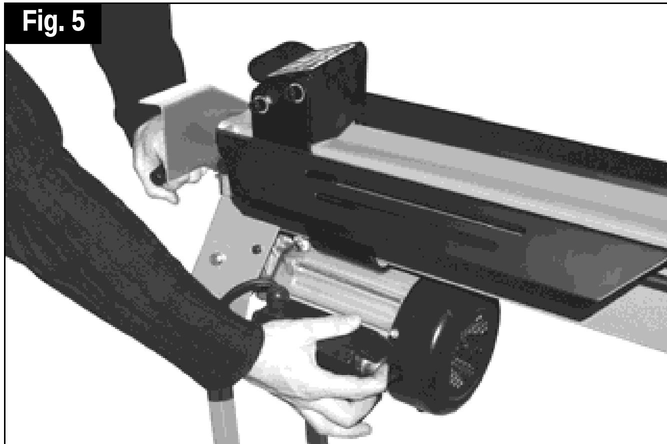
➢ Always ensure that the splitting wedge and the log ram contact the ends of the log at right-angles.
➢ Never try to split two logs at once.
➢ Never try to remove or replace the log during the splitting process.

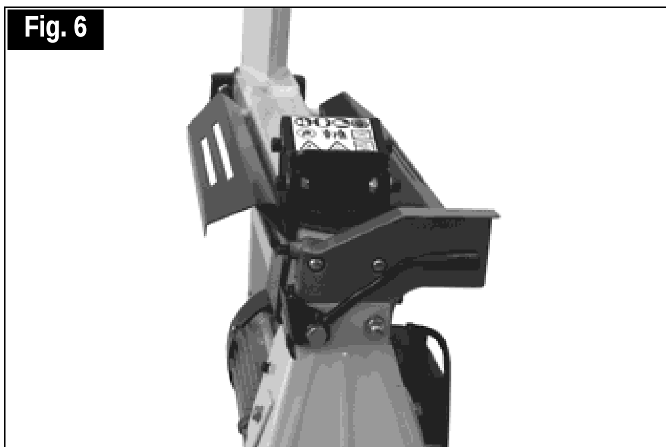


Operation

Two-hand operation

1. Press the operating pushbutton on the electric motor. Wait a few moments until the motor has reached its operating revolutions and the required pressure has been built up in the hydraulic pump – Fig. 1.
2. Press the operating lever down simultaneously – Fig. 5.
   ➔ The log ram pushes the log against the splitting wedge, and the log will be split.
3. Release the operating lever as well as the operating pushbutton. The log ram will now return to its original starting position – Fig. 6.


Fig. 5


Fig. 6

ⓘ Never try to force the splitting of the log by maintaining the pressure for several seconds. This can lead to damage to the machine.
Reposition the log on the main frame and repeat the splitting process, or put the log to one side.

How to release a jammed log?

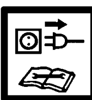
1. Loose the operating lever as well as the operating pushbutton that the log ram can go back.
1. Place a wooden chock under the log, then move the log ram forward so that it pushes the chock under the jammed log.
2. If the log is not released, keep repeating this procedure, using larger chocks, until the log is released.

 Never use a hammer to release a jammed log, and keep your hands away from the log.
Do **not** enlist the aid of a second person - this is a one-man job. Do not try to release the log by using a hammer, since this may damage the machine.

- **Finishing work:**

➢ Attend to that the log ram has gone back to its basic position.
➢ Then remove the plug from the power socket.
➢ Close the bleed screw. Fig. 2
➢ Follow the care and maintenance instructions.

Care and maintenance



Remove the plug from the power socket before starting any maintenance or cleaning work.

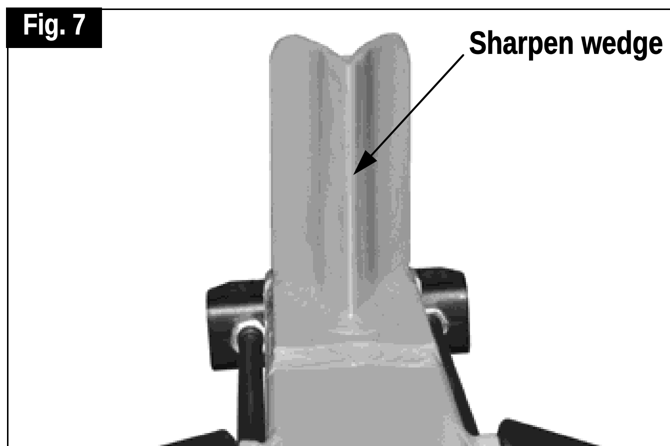
 Wear protective gloves in order to avoid injury to the hands.

ⓘ Observe the following in order to keep the log splitter in good working order:
- Clean the machine thoroughly after you have finished using it.
- Remove any resin remains on the machine.
- Oil the piston rod regularly with an environmentally friendly spray oil.
- Check the oil level and change the oil as necessary.

Sharpening the splitting wedge

After extended periods of use, or if the splitting performance is reduced, sharpen the splitting wedge with a file (and remove any burrs). Fig. 7

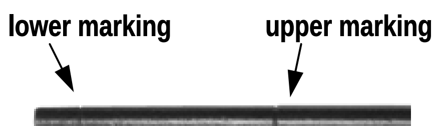
Fig. 7



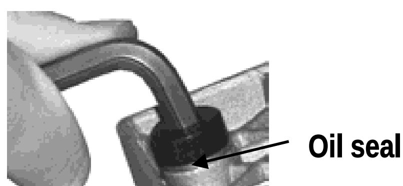
How do I check the oil level?

1. The log ram must be in its starting position.
2. Stand the log splitter on end, with the filler opening at the top. Fig 8

   ⚠ **A second person will be required to up-end and hold the log splitter.**
3. Unscrew the dipstick – Fig. 9. Do not drop or lose the oil seal when removing the dipstick.
4. Clean the dipstick and the oil seal.
5. Replace the dipstick fully into the oil reservoir.
6. Now remove the dipstick again, and read off the oil level.
   ☞ If the oil level is between the two marking on the dipstick, there is sufficient oil in the reservoir.
   ☞ If the oil level is below the lower marking, more oil should be added with the aid of a clean funnel.



7. Check the oil seal and replace it if it is damaged in any way.



8. Replace the dipstick and screw it firmly into place.
   Caution! Do not tighten the screw too tightly, since this may damage the oil seal or the thread in the cylinder cover.

Fig. 8

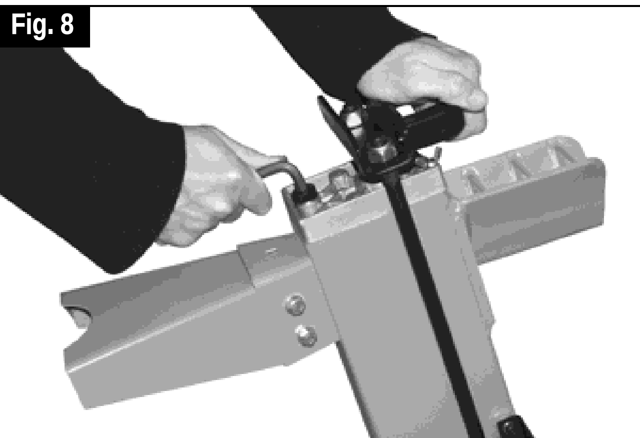
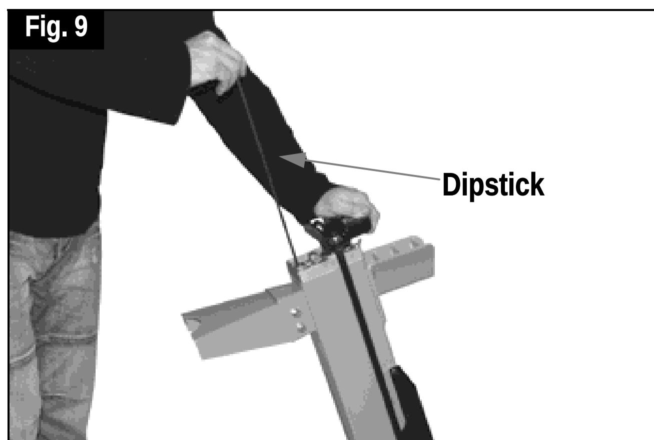


Fig. 9



When should I change the oil?

The first oil change should be carried out after 50 operating hours, and then every 250 operating hours.

Changing the oil:

1. The log ram must be in its starting position.
2. Place a container under the log splitter to catch the old oil. The container should have a capacity of at least 4 litres.
3. Unscrew the dipstick. Do not drop or lose the oil seal when removing the dipstick.
4. Now tip the machine to empty the oil into the container.
5. Stand the log splitter on end, with the filler opening at the top. Fig 8.

   ⚠ **A second person will be required to up-end and hold the log splitter.**
6. Pour in the new hydraulic oil (3.0 litres) using a clean funnel.
7. Clean the dipstick and the oil seal.
8. Check the oil seal and replace it if it is damaged in any way.
9. Check the oil level.
10. Replace the dipstick and screw it firmly into place.
    Caution! Do not tighten the screw too tightly, since this may damage the oil seal or the thread in the cylinder cover.

Dispose of the old oil properly (local oil disposal point). The old oil must not be poured into the ground or drainage system, or mixed with other waste.

ⓘ Hydraulic oil

We recommend the following hydraulic oils for the log splitter:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 ➔ order no. 400142 (1 litre)
- Mobil DTE 11
- or equivalent

Do not use any other types of oil. The use of any other type of oil will adversely affect the operation of the log splitter.

Spare parts

Please refer to the drawing for spare parts
(look at page 145).
Ordering spare parts:

- available from the manufacturer
- orders must quote the following information:
  - spare parts no.
  - quantity required
  - model
  - name of the model

Example: 360354, 1, Log splitter, ASP 5 N-UG

Possible problems

Problem	possible cause	remedy
Logs are not being split properly (insufficient splitting performance)	⇒ The log is not positioned correctly ⇒ The log exceeds the maximum dimensions or the wood is too hard for the performance of the machine ⇒ The splitting wedge is not working properly ⇒ Oil leak ⇒ Hydraulic pressure too low ⇒ Incorrect connecting lead (longer than 10 m or too small cable cross-section)	⇒ Reposition the log correctly ⇒ Cut the log to the required dimensions ⇒ Sharpen the splitting wedge, and check for any burrs or notches ⇒ Place a sheet of cardboard under the log splitter in order to locate the leak. To correct the problem, refer to the manufacturer. ⇒ Check the oil level and add more oil if necessary. If the problem cannot be rectified, refer to the manufacturer. ⇒ Use the correct connecting lead
Log ram travels out jerkily or under heavy vibration	⇒ Air in the circuit	⇒ Open the bleed screw ⇒ Check the oil level and add more oil if necessary. If the problem cannot be rectified, refer to the manufacturer.
Log ram will not move out	⇒ Hydraulic pump defective	⇒ To correct the problem, refer to the manufacturer.
Motor will not start	⇒ No electrical power ⇒ Connection cable defective ⇒ Electric motor defective	⇒ Check the fuse (10 A) ⇒ Replace the connection cable or have it checked by an electrician. ⇒ To correct the problem, refer to the manufacturer.
Oil leak at the dipstick	⇒ Oil seal at the dipstick not sealing	⇒ Replace the oil seal.

Technical data

Type	ASP 5 N
Model	ASP 5 N - UG
Year of construction	see last page
Splitting force	50 kN (5 t) ± 10 %
System pressure	20 Mpa
Log length	max. 520 mm
Log diameter	50 - 250 mm
Stroke	max. 370 mm
Hydraulic oil (max.)	3.0 litres
Electric motor performance	P_1 = 1500 W (S1)
Power supply	230 V ~ 50 Hz
Dimensions (Length x Width x Height)	925 x 720 x 1005 mm
Weight	approx. 48,5 kg

Guarantee

Please observe the enclosed terms of guarantee.



Vous ne devez pas mettre la machine en route avant d'avoir lu attentivement ce mode d'emploi, d'avoir observé toutes les informations indiquées et d'avoir monté la machine comme décrit.

Conserver ces notice d'utilisation pour tout utilisateur futur.

Table des matières

Déclaration de conformité CE	21
Fourniture	21
Symboles utilisés sur cet appareil / Instructions de service	21 / 22
Utilisation dans les règles de l'art	22
Risques résiduels	22
Consignes de sécurité	22
Assemblage de la châssis	24
Installation	24
Mise en service	25
Travailler avec fendeur de bois de chauffage	25
Entretien et maintenance	27
Pièces de rechange	28 / 145
Pannes possibles	29
Caractéristiques techniques	29
Conditions de garantie	29

Déclaration de conformité CE

Conformément à la directive CE: **2006/42/CE**

Par la présente, nous

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen - Germany

déclarons sous notre responsabilité exclusive que le produit
Fendeur de bois à brûler ASP 5 N-UG
Numéro de série: 000001-020000

est conforme aux dispositions de la directive CE susnommée ainsi qu'aux dispositions des directives suivantes :
2004/108/CE, 2006/95/CE

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :
EN 609-1:1999+A2:2009; EN 55014-1:2006;
EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 60204-1:2006+A1:2009
EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-11:2000;

Responsable de l'établissement des documentations techniques:
ATIKA GmbH & Co. KG – Bureau technique
Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Germany

Ahlen, 01.02.2012 A. Pollmeier, le gérant

Fourniture

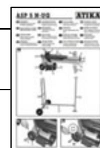
☞ Après le déballage de la machine, vérifiez le contenu du carton quant à

- l'intégralité des pièces
- la présence éventuelle de dommages dus au transport.

Informez immédiatement le revendeur, le transporteur et / ou le fabricant en cas de réclamation. Sachez que les réclamations ultérieures ne sont plus acceptées.

- 1 elément pré-monté
- 1 instructions d´utilisation
- 1 fiche de montage
- 1 sachet de vis
- 1 déclaration de garantie
- 5 étais (chevalet)

Description de la machine

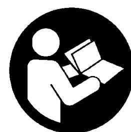


ⓘ Veuillez consulter la fiche de montage ci-jointe!

1

1 Pousse-tronc
2 Guides-tronc en tôle
3 Coin à refendre
4 Vis d'évacuation d'air
5 Manette de transportez
6 Tige de piston
7 Jauge d'huile
8 Culasse de cylindre
9 Montant de support
10 Moteur électrique
11 Touches de commande
12 Roue
13 Enjoliveur
14 Manette de commande
15 Autocollant de sécurité
16 Pied de support avant
17 Entretoise centrale
18 Entretoise arrière
19 Pieds de support arrières

Symboles utilisés sur ces appareils



Avant la mise en service, lire et respecter les instructions de service ainsi que les consignes de sécurité.



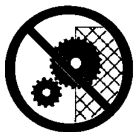
Durant les travaux, porter des chaussures de sécurité afin de protéger les pieds contre une chute accidentelle des troncs.



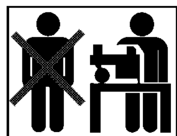
Durant les travaux, porter des gants de protection afin de protéger les mains contre les copeaux et les éclats.



Durant les travaux, porter une visière de protection afin de protéger les visage contre les copeaux et les éclats.



Il est interdit de démonter ou de modifier les dispositions de protection et de sécurité.



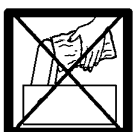
Seul l'utilisateur doit se tenir dans la zone de travail de la machine. Les autres personnes, tout comme les animaux domestiques et de rente, doivent respecter une distance minimale (5 m).



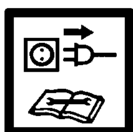
Risque de coupure et d'écrasement ; ne jamais s'approcher des zones dangereuses tant que le coin à refendre est en mouvement.



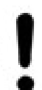
Attention ! Pièces mécaniques actives!
Toujours observer le mouvement du pousse-tronc.



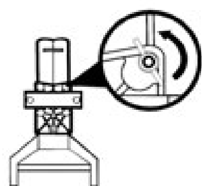
Attention !
Ne jamais retirer à la main les troncs coincés dans le coin.



Attention !
Avant de réaliser les travaux de réparation, de maintenance et d'entretien, arrêter le moteur et retirer la fiche secteur.

Stop!
Respecter les instructions d'utilisation. Dévisser la vis d'évacuation d'air.



➔ **Purge** (cf. page 26)

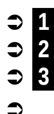
Symboles utilisés dans ces notices d'utilisation

 **Danger imminent ou situation dangereuse**. L'inobservation de ces indications génère des risques de blessures ou d'endommagements matériels.

 **Indications importantes pour un emploi conforme à l'usage prévu**. L'inobservation de ces indications peut provoquer des défauts de fonctionnement.

 **Indications pour l'usager**. Ces indications sont d'une aide précieuse pour un emploi optimal des différentes fonctions.

 **Montage, exploitation et maintenance**. Ce symbole attire votre attention sur ce que vous devez faire.

 Consultez **la fiche de montage** ci-jointe lorsque le texte fait référence au numéro d'un schéma.

Utilisation dans les règles de l'art

- Le fendeur de bois de chauffage convient uniquement pour fendre le bois.
- La fendeuse est destinée exclusivement à l'utilisation privée dans les domaines du bricolage et de l'entretien de la maison.
- Seul le bois découpé convient pour le fendeur de bois de chauffage.
- Les pièces métalliques (clous, fil, etc.) doivent impérativement être retirées du bois à fendre.
- Toute utilisation autre est non conforme. Le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages en résultat – le risque incombe alors exclusivement à l'utilisateur.

Risques résiduels

 Même un emploi conforme à l'usage prévu et le respect des consignes de sécurité applicables en la matière ne sauraient exclure tous les risques résiduels générés par la construction et l'emploi de la machine, notamment.

Les risques résiduels sont minimisés en respectant les « consignes de sécurité » et un « emploi conforme à l'usage prévu » comme toutes les indications des présentes instructions de service.

La prise de conscience et la prudence réduisent les risques de blessures et d'endommagements.

- Les mesures de sécurité ignorées ou omises peuvent occasionner des blessures ou des endommagements.
- Dangers d'électrocution en cas d'utilisation de câbles de raccordement non conformes.
- Contact avec des pièces sous tension de composants électriques ouverts.
- Tout déversement d'huile hydraulique provoque le risque de glissement de l'opérateur et d'incendie des chutes de bois.

Il se pourrait donc que des risques résiduels non apparents persistent bien que toutes les mesures de protection aient été prises.

Consignes de sécurité

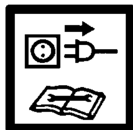
 **Avant toute mise en service de ce produit, lire et respecter les indications suivantes et les règlements de prévention d'accident de l'association préventive des accidents du travail, particulièrement les règlements de sécurité en vigueur dans les pays respectifs afin d'éviter tout risque d'accident possible.**

 Remettez les consignes de sécurité à toute personne devant de travailler avec la machine.

 Conservez ces consignes de sécurité avec soin.

- Avant l'utilisation, familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide des instructions de service.

- Ne pas utiliser l'appareil à des fins non appropriées (voir « Utilisation dans les règles de l'art » et « Travaux avec le fendeur de bois de chauffage »).
- Prenez correctement **appui sur vos jambes** et veillez à votre **équilibre** à tout moment.
- Prendre une **Position de travail** située derrière le poussoir dans la zone de la manette de commande. Ne jamais rester dans la zone du coin de fendage.
- Ne vous tenez jamais sur la machine.
- Soyez **attentif**. Soyez conscient de ce que vous faites. Faites preuve de **prudence** lors du travail. N'utilisez **jamais** l'appareil :
  - lorsque vous êtes **fatigué**.
  - Sous l'influence de drogues, de l'alcool ou de médicaments pouvant influencer votre jugement.
- Lors des travaux, portez
  - des lunettes ou une visière de protection
  - des gants de travail
  - une protection de l'ouïe le cas échéant
  - des chaussures de sécurité munies de chapeaux d'acier.
- Portez des vêtements de travail appropriés :
  - pas de vêtements amples ni bijoux (ils pourraient être happés par les pièces mobiles)
- **L'utilisateur** est responsable de la machine à l'égard de tiers dans la zone de travail.
- **Il est interdit aux enfants et aux adolescents** de moins de 18 ans d'utiliser la machine.
- Il convient de s'assurer que des **enfants** ne soient jamais à proximité de l'appareil.
- **Ne mettez jamais l'appareil en marche lorsque des personnes étrangères se trouvent à proximité.**
- Ne laissez jamais l'a **sans surveillance**.
- Veillez à maintenir la **zone de travail** en **ordre** ! Le désordre peut être la cause d'accidents.
- Ne surchargez pas la machine ! Elle travaille mieux et avec une sécurité accrue dans la **plage indiquée**.
- Veillez au montage complet et correct des **équipements de sécurité** pendant l'exploitation et ne modifiez rien sur la machine qui risquerait d'influencer sa sécurité.
- **Ne pas modifier** l'appareil ou des parties ou pièces de l'appareil.
- L'appareil **ne doit** être **arrosé** d'eau (source de risque car présence de courant électrique).
- **Ne pas** travailler avec l'appareil **lorsqu'il pleut**.
- Conservez les **outillages non utilisés** dans un endroit sec et verrouillé et hors de portée de main des enfants.
- Débranchez la machine et **retirez la fiche de la prise au secteur** en cas de
  - travaux de réparation
  - travaux de maintenance et de nettoyage
  - l'élimination de perturbations
  - transport
  - et si vous quittez (même s'il ne s'agit que d'une brève interruption du travail)



- Vérifiez la machine afin de découvrir tout **endommagement** éventuel.
  - Contrôlez le fonctionnement impeccable et conforme à l'usage prévu des **équipements de sécurité** avec soin avant de poursuivre l'utilisation de la machine.
  - Vérifiez le fonctionnement correct des **pièces mobiles** et assurez-vous qu'elles ne sont ni coincées ni partiellement endommagées. Toutes les pièces sont à monter correctement et toutes les conditions requises sont à remplir afin de garantir une exploitation impeccable de l'appareil.
  - **Les dispositifs de sécurité** et les pièces **endommagés** doivent être réparés ou remplacés convenablement dans un atelier spécialisé reconnu, à moins que d'autres informations ne soient mentionnées dans le mode d'emploi.
  - **Les autocollants de sécurité endommagés ou illisibles doivent être remplacés.**

⚠ Sécurité électrique

- Réalisation de la **ligne d'alimentation** conformément à IEC 60245 (H 07 RN-F) avec une section de conducteur minimale de 1,5 mm² avec une longueur maximale de 10 m.
- Ne jamais employer de lignes d'alimentation de plus de 10 m de long. Les lignes d'alimentation plus longues occasionnent une chute de tension. Le moteur n'atteint plus sa puissance, le fonctionnement de la machine est restreint.
- Lors de la pose de la **ligne de raccordement**, veiller à ce qu'elle ne soit ni coincée, ni compressée, ni pliée et à ce que le connecteur ne soit pas soumis à l'humidité ou tombe dans un liquide quelconque.
- N'employez pas le **câble** à des fins pour lesquelles il n'est pas prévu. **Protégez** le câble contre la **chaleur, l'huile et les arêtes vives**. Ne tirez pas sur le câble pour retirer la fiche de la prise au secteur.
- Vérifiez le **câble de rallonge** à intervalles réguliers et remplacez-le dès que vous constatez un endommagement.
- Ne vous servez **jamais de lignes de raccordement défectueuses**.
- Servez-vous exclusivement de câbles de rallonge spéciaux et **homologués** pour l'extérieur le cas échéant.
- Ne vous servez jamais de **raccordements électriques provisoires**.
- Ne **pontez jamais** les équipements de sécurité et ne les mettez jamais hors service.

⚠ Tout raccordement électrique, voire des réparations sur des parties électriques de la machine doivent être effectuées par des personnes compétentes ou remises à l'un de nos services après-vente. Les règlements locaux, particulière-ment en ce qui concerne les mesures de protection sont à respecter.

⚠ Toutes réparations des différentes pièces de la machine sont à effectuer par le fabricant, ou l'un de ses services après-vente.

⚠ N'utiliser que des pièces détachées d'origine ou des pièces d'accessoires spéciales. L'utilisation d'autres pièces détachées et d'autres accessoires pourraient entraîner un risque d'accident pour l'utilisateur, le fabricant dégageant toute responsabilité pour tout dommage encouru.

Assemblage de la châssis



ⓘ Veuillez consulter la fiche de montage ci-jointe!

⚠ Ne connecter le fendeur de bois de chauffage au secteur qu'une fois
l'assemblage complété !

⚠ Deux personnes sont nécessaires pour le montage !

Démontage des roues

2 Enlever les protections (13) des roues (12) des deux côtés.

3 Enlever également les rondelles d'arrêt des deux côtés.

4 Retirez les roues (12) de l'essieu.

Montage du chevalet

5 Engager l'entretoise centrale (17) par l'ouverture correspondante de l'entretoise arrière (18).

6 Veiller à ce que l'entretoise centrale dépasse d'env. 6 cm. Serrer la vis à six pans (M10x25) à la main afin de fixer les entretoises.

7 Par la suite, engager les roues (12) sur les deux extrémités de l'essieu de l'entretoise arrière (18).

8 Bloquer les roues (12) à l'aide des rondelles d'arrêt.

9 Remettre les protections des roues (13) des deux côtés.

10 Engager l'entretoise centrale (17) par l'ouverture correspondante du pied de support avant (16).

11 Serrer la vis à six pans (M10x25) à la main afin de fixer les entretoises.

12 Le chevalet est maintenant assemblé.

Montage du fendeur de bois de chauffage sur le chevalet

13 Une deuxième personne doit retenir le fendeur de bois de chauffage en position verticale à la poignée de transport (5). Desserrer les vis à six pans (M8x25) du montant de support (9).

14 Enlever le montant de support (9).

15 Poser le fendeur de bois de chauffage sur le sol et engager les pieds de support arrières (19) sur l'essieu du fendeur de bois.

16 Soulever le fendeur de bois de chauffage aux pieds de support arrières (19), à deux personnes, et le poser sur le chevalet.

17 Engager les pieds de support arrières (19) par les ouvertures correspondantes de l'entretoise arrière (18). Veiller également à ce que le fendeur de bois de chauffage soit posé de manière stable sur le pied de support avant (16) !

18 Engager la vis à six pans (M8x25) des deux côtés par le trou des pieds de support arrières (19) du fendeur de bois de chauffage et les serrer à la main.

19 Engager les deux vis à six pans (M8x25) des deux côtés par les trous du pied de support avant (16) et du fendeur de bois de chauffage. Serrer d'abord les deux vis à six pans (M8x25) à la main.

20 Visser à la main les vis à six pans (M10x25) dans l'entretoise arrière (18) du côté droit et gauche.

21 Lorsque le chevalet n'est pas droit, desserrer la vis à six pans (M10x25) de l'entretoise arrière (18), mettre le chevalet en position droite et resserrer la vis à six pans (M10x25).

22 Serrer toutes les vis à six pans (M10x25) fermement.

23 **24** Serrer toutes les vis à six pans (M8x25) fermement.

25 Desserrer les vis à six pans creux (M6x15) et enlever la poignée (5).

26 Fixer la poignée (5) à l'aide des vis à six pans creux fournies (M6x50) au montant avant (16).

27 Maintenant, le fendeur de bois de chauffage est complètement monté sur le chevalet.

Installation

Si vous utilisez les fendeur de bois de chauffage sans chevalet, installez le fendeur de bois de chauffage sur un plan de travail de 60 à 75 cm de haut, cela vous oblige à travailler confortablement.

Bloquez les roues au moyen de cales afin d'éviter tout déplacement durant l'exploitation.

Veillez à ce que la zone de travail remplisse les conditions suivantes :

- antidérapante
- plane
- exempte de risques de trébuchement
- éclairage suffisant.

Il est interdit d'exploiter la machine à proximité de gaz naturel, de conduits d'essence ou d'autres matériaux très inflammables.

Mise en service

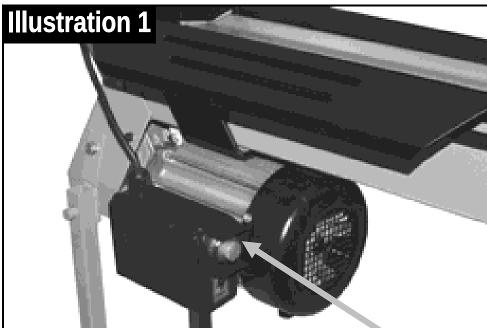
- **Assurez-vous** que l'appareil est intégralement monté et conformément aux réglementations.
- **Avant toute utilisation**, veuillez vérifier
  - que les lignes de raccordement ne présentent pas de défauts (fissures, coupures ou semblables).
  - l'appareil quant aux éventuels endommagements
  - que toutes les vis sont serrées à fond
  - l'absence de fuites sur le système hydraulique.

ⓘ Branchement au secteur

- Comparez la tension de votre secteur, p. ex. 230 V, avec la tension indiquée sur la plaque signalétique de la machine et raccordez la machine à une prise mise à la terre appropriée et conforme aux prescriptions.
- Utilisez un **câble de rallonge** de section suffisante.
- Raccordez la machine au moyen d'un commutateur de sécurité (interrupteur *m* de protection contre les courants de court-circuit) 30 mA.

ⓘ Fuse: 10 A

ⓘ Touches de commande (11)



Touches de commande

Mise en service

Actionner le bouton (11). Le moteur tourne tant que la touche est maintenue appuyée.

Arrêt

Relâcher le bouton (11).

⚠ Ne jamais utiliser un appareil dont la touche de commande ne fonctionne pas correctement. Faire réparer ou remplacer immédiatement les touches de commande endommagées.

⚠ Système hydraulique

- Ne jamais exploiter la machine lorsque le liquide hydraulique présente un risque.
- Assurez-vous que la machine et la zone de travail sont propres et exemptes de tâches d'huiles.
  Risque de glissement et d'incendie !
- Contrôlez régulièrement si le réservoir contient suffisamment d'huile hydraulique (cf. entretien et maintenance)

  ☞ **Contenance: 3,0 litres**

ⓘ Travailler avec le fendeur de bois de chauffage

⚠ CONSIGNES DE SECURITE complémentaires

- Le fendeur de bois de chauffage doit uniquement être utilisé par une seule personne à la fois.
- Seules les personnes de plus de 18 ans ayant lu et compris les instructions de service peuvent utiliser la machine.
- Portez votre équipement de protection personnelle (visière de protection, gants, chaussures de protection) afin de vous protéger contre d'éventuelles blessures.
- Ne jamais fendre de troncs contenant des clous, du fil ou d'autres objets.
- Le bois fendu et les copeaux de bois rendent la zone de travail dangereuse. Risque de trébuchement, glissement et de chute. Veillez à ce que la zone de travail reste ordonnée.
- Ne jamais placer les mains sur les pièces mobiles de la machine lorsque que cette dernière est en marche. Veillez à respecter une distance de sécurité avec le tronc, le poussoir et le coin à refendre afin de protéger vos mains contre les blessures.
- Ne fendre que des morceaux de bois dont la longueur est inférieure ou égale à la longueur max. à traiter.

☞ Que puis-je fendre?

Dimensions des troncs à fendre

Longueur :	520 mm maxi
Diamètre :	50 – 250 mm

Le diamètre est la valeur recommandée fournie à titre indicatif car :

- le bois de faible épaisseur se laisse difficilement fendre car il contient des trous provenant de nœuds ou les fibres sont trop épaisses.

Ne fendez pas de troncs verts. Les troncs secs entreposés se fendent beaucoup plus facilement et n'occasionnent pas de grippage aussi souvent que le bois vert (mouillé).

⚠ Les bois dures ont tendance à éclater. Procéder avec une extrême prudence!

☞ Instructions particulières pour la fente :

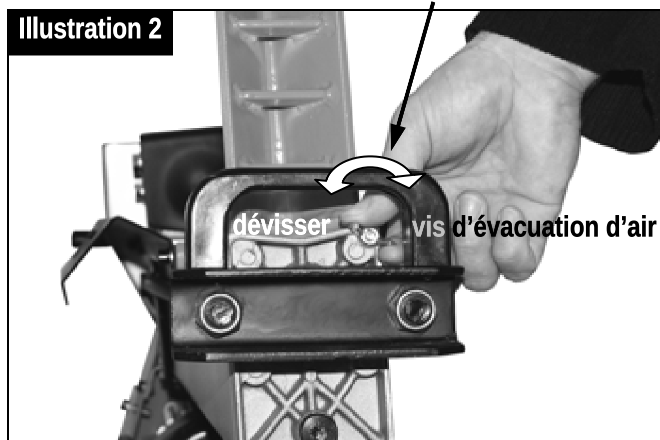
- **Conditionnement :**

Conditionnez le bois à fendre aux dimensions maximales (520 mm de long, ∅ 50 à 250 mm) et veillez à ce que le bois soit découpé en ligne droite.
Positionnez le bois sur le fendeur de manière à ne pas vous mettre en danger (risque de trébuchement).

Purge

Dévissez la vis d'évacuation d'air de 3 à 4 tours (illustration 2). Resserrez seulement la vis après avoir achevé la fente du bois.

Serrer à fond la

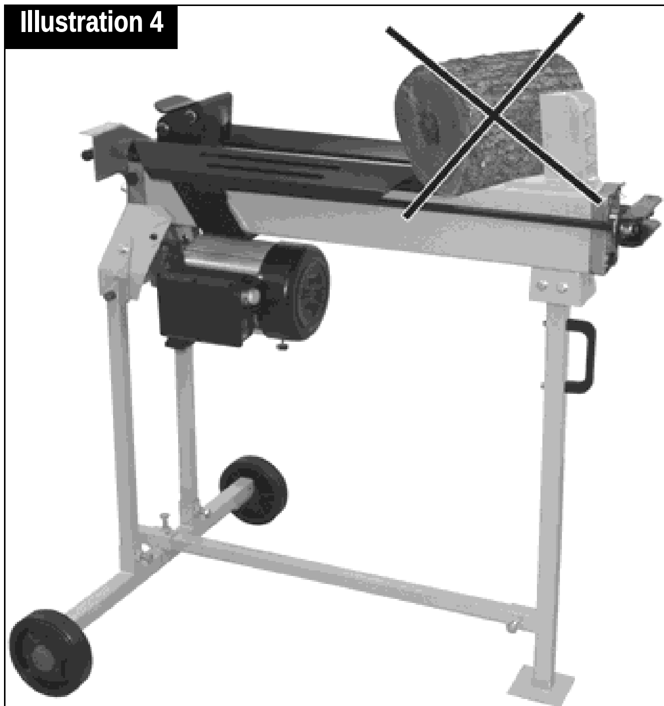


- **Fente du bois:**

➢ Toujours poser les bûches à plat dans le sens de la fibre sur le châssis principal de la fendeuse. Le tronc doit être entouré par les guides-troncs (illustration 3).



➢ Ne jamais positionner le tronc en biais sur le châssis porteur (illustration 4).



➢ Toujours veillez à ce que le coin à refendre et le pousse-tronc saisissent verticalement les extrémités du tronc.

➢ Ne jamais fendre deux troncs d'un coup.

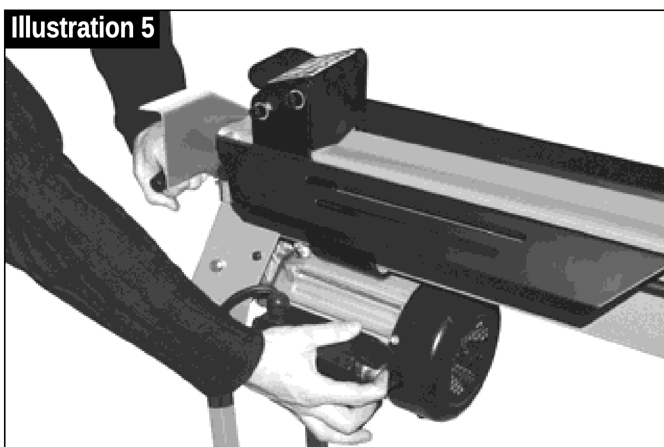
➢ Ne jamais rajouter ou remplacer le bois durant la procédure.

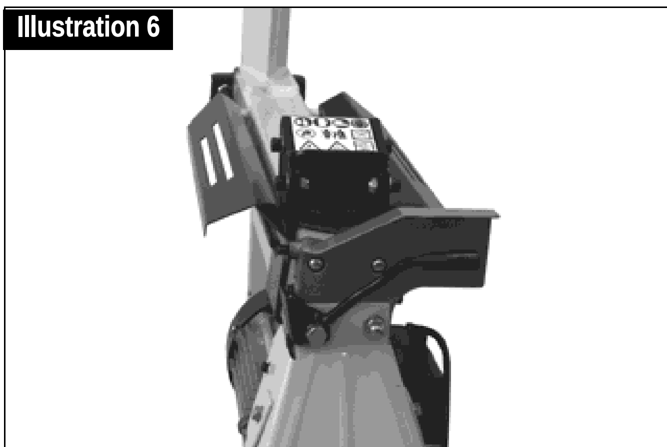


Utilisation

Exploitation à deux mains

1. Appuyez sur le touches de commande du moteur électrique. Attendez quelques secondes jusqu'à ce que le moteur atteigne sa vitesse finale et que la pression soit générée dans la pompe hydraulique (illustration 1).
2. Abaissez simultanément la manette de commande (illustration 5).
   ➔ Le pousse-troncs pousse le tronc contre le coin à refendre. Le tronc est fendu.
3. Relâchez le levier de commande et la touches de commande, le pousse-troncs revient en position initiale (illustration 6).





ⓘ Ne jamais forcer la fente du tronc en maintenant la poussée durant plusieurs secondes. Cela pourrait endommager la machine.
Repositionnez le tronc sur le châssis principal puis répéter la procédure de fente ou mettez le tronc de côté.

Comment libérer un tronc coincé ?

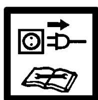
1. Relâcher la manette de commande et la touches de commande afin de pouvoir rentrer le poussoir de bûches.
1. Insérez une cale en bois sous le tronc, déployez le pousse-tronc de manière à ce qu'il pousse la cale sous le tronc coincé.
2. Si le tronc ne se libère pas, répéter la procédure avec des cales toujours plus grandes.

⚠ Lors de la libération, ne jamais frapper avec un marteau sur le tronc ou placez les mains à proximité du tronc.
Ne demandez pas d'aide à une seconde personne.
N'essayez pas de libérer le tronc en frappant à l'aide d'un outil. Cette manipulation risque d'endommager la machine.

- **Achèvement du travail :**

➢ Veiller à ce que le poussoir de bûches soit rentré dans sa position de départ.
➢ Retirez ensuite la fiche secteur.
➢ Resserrez à fond la vis d'évacuation d'air (illustration 2).
➢ Observer les instructions d'entretien et de maintenance.

Entretien et maintenance



Avant d'effectuer des travaux d'entretien et de maintenance, retirer la fiche secteur.

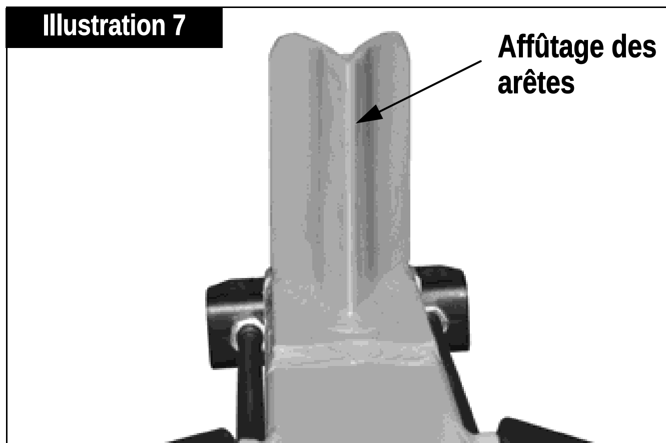
⚠ Porter des gants de protection afin d'éviter de se blesser les mains.

ⓘ Observer les points suivants afin de ne pas entraver le bon fonctionnement du fendeur de bois de chauffage :

- Nettoyez soigneusement la machine après chaque utilisation.
- Eliminez les résidus de résine.
- Lubrifiez régulièrement la tige du piston à l'aide d'huile pulvérisée respectant les impératifs écologiques.
- Contrôlez le niveau d'huile, respectivement remplacez l'huile.

Affûtage du coin à refendre

Après une utilisation prolongée ou lorsque l'aptitude au dédoublement est réduit, affûter le coin à refendre à l'aide d'une lime fine (éliminer les ébarbures) (illustration 7).





Comment contrôler le niveau d'huile ?

1. Le pousse-tronc doit se trouver en position initiale.
2. Basculez le coin à refendre de manière à ce que l'orifice de remplissage pointe vers le haut (illustration 8).

   ⚠ **Faire appel à une seconde personne pour positionner et tenir le coin à refendre.**
3. Dévissez la jauge d'huile (illustration 9). Ne perdez pas le joint d'étanchéité lorsque vous retirez la jauge.
4. Nettoyez la jauge d'huile et le joint d'étanchéité.
5. Enfoncez la jauge jusqu'à la butée dans l'orifice.
6. Retirez à nouveau la jauge de l'orifice.

   ☞ Lorsque le niveau d'huile est compris entre les deux repères, le réservoir contient suffisamment d'huile.

   ☞ Lorsque le niveau d'huile se situe au-dessous du repère inférieur, il faut rajouter de l'huile à l'aide d'un entonnoir propre.

Repère inférieur **Repère supérieur**



7. Contrôlez le joint d'étanchéité. Le remplacer en cas de détérioration.



8. Revissez à fond la jauge d'huile.
   Attention ! Afin d'éviter d'endommager le joint d'étanchéité et le filet de la culasse du cylindre, la vis ne doit pas être serrée à fond.

Illustration 8

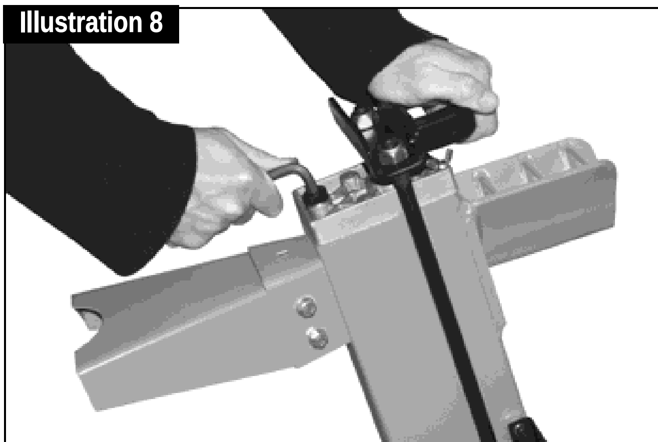
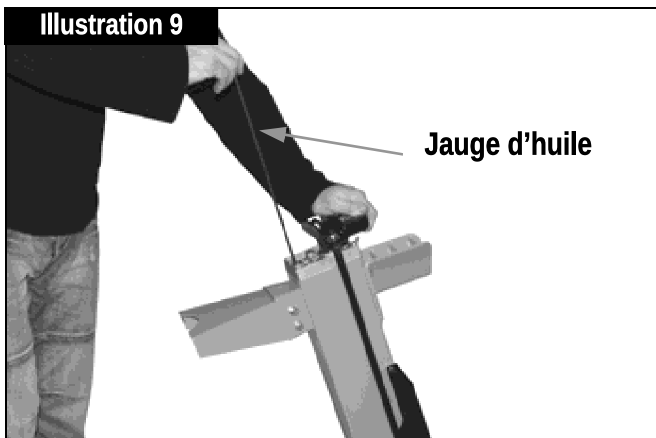


Illustration 9



 Quand faut-il faire une vidange ?

Première vidange après 50 heures de service puis toutes les 250 heures.

Vidange :

1. Le pousse-tronc doit se trouver en position initiale.
2. Placez un récipient pouvant contenir 4 litres d'huile sous le fendeur de bois.
3. Dévissez complètement la jauge d'huile. N'oubliez pas le joint d'étanchéité lors du retrait.
4. Basculez ensuite la machine afin de vider l'huile contenue dans le réservoir.
5. Basculez ensuite le coin à refendre de manière à ce que l'orifice de remplissage pointe vers le haut (illustration 8).
    Faire appel à une seconde personne pour positionner et tenir le coin à refendre.
6. Versez l'huile hydraulique de rechange (3,0 litres) à l'aide d'un entonnoir propre.
7. Nettoyez la jauge d'huile et le joint d'étanchéité.
8. Contrôlez le joint d'étanchéité. Le remplacer en cas de détérioration.
9. Contrôlez le niveau d´huile.
10. Revissez à fond la jauge d'huile.
    Attention ! Afin d'éviter d'endommager le joint d'étanchéité et le filet de la culasse du cylindre, la vis ne doit pas être serrée à fond.

Eliminez l'huile usée conformément à la réglementation en vigueur (point de collecte d'huile usée sur place). Il est interdit de vidanger les huiles usées dans le sol ou de les mélanger aux déchets.

ⓘ Huile hydraulique

Pour le **fendeur de bois de chauffage**, nous recommandons les huiles hydrauliques suivantes :

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 ➔ réf. de commande 400142 (1 litre)
- Mobil DTE 11
- ou des huiles équivalentes

Ne pas employer d'autres sortes d'huiles. L'emploi d'autres sortes d'huiles se répercute sur le fonctionnement du fendeur de bois de chauffage.

Pièces de rechange

Pour les pièces de rechange, veuillez vous reporter au schéma (cf. page 145).

Commande de pièces de rechange:
- la source d'approvisionnement est le constructeur
- indications nécessaires pour la commande:
  - n° de pièce de rechange
  - nombre d'unités souhaité
  - modèle
  - désignation de modèle

Exemple: 360354, 1, Fendeur de bois de chauffage, ASP 5 N-UG

Pannes possibles

Problème	Source	Remède
Le tronc n'est pas fendu (puissance insuffisante).	⇒ Positionnement incorrect du tronc ⇒ Le tronc dépasse les dimensions maximales autorisées ou le bois est trop dur pour la puissance de la machine ⇒ Le coin à refendre ne fend pas ⇒ Fuite d'huile ⇒ Pression hydraulique trop basse ⇒ Ligne d'alimentation incorrecte (plus de 10 m de long ou section trop faible)	⇒ Repositionner le tronc ⇒ Couper le tronc aux dimensions maximales autorisées ⇒ Affûter le coin à refendre, contrôler l'absence d'ébarbures et d'encoches ⇒ Placer un morceau de carton sous le fendeur pour localiser la fuite. Pour y remédier, s'adresser au constructeur. ⇒ Contrôler le niveau d'huile ; le cas échéant, en rajouter. Problème insoluble. Prière de s'adresser au constructeur. ⇒ Employer une ligne appropriée
Le pousse-tronc est instable ou soumis à de fortes vibrations	⇒ Le circuit contient de l'air	⇒ Ouvrir la vis d'évacuation d'air ⇒ Contrôler le niveau d'huile ; le cas échéant, en rajouter. Problème insoluble. Prière de s'adresser au constructeur.
Le pousse-tronc ne se déplace pas	⇒ Pompe hydraulique défectueuse	⇒ S'adresser au constructeur ou à une autre entreprise afin de remédier au problème.
Le moteur ne fonctionne pas	⇒ Absence de courant ⇒ Câble d'alimentation défectueux ⇒ Moteur électrique défectueux	⇒ Contrôler la protection par fusible (10 A) ⇒ Remplacer le câble d'alimentation ou le faire contrôler par un électricien ⇒ S'adresser au constructeur afin de remédier au problème.
Fuite d'huile sur la jauge d'huile	⇒ Joint d'étanchéité de la jauge d'huile n'est pas étanche	⇒ Remplacer le joint d'étanchéité

Caractéristiques techniques

Désignation du type	ASP 5 N
Modèle	ASP 5 N-UG
Année de construction	voir la dernière page
Force de dédoublement	50 kN (5 t) ± 10 %
Pression hydraulique	20 MPa
Longueur maximale du bois	520 mm maxi
Diamètre du bois	50 à 250 mm
Course de dédoublement	max. 370 mm
Huile hydraulique (maxi)	3,0 litres
Puissance du moteur électrique	P_1 = 1500 W (S1)
Alimentation électrique	230 V ~ 50 Hz
Dimensions (longueur x largeur x hauteur)	925 x 720 x 1005 mm
Poids	48,5 kg

Conditions de Garantie

Veuillez tenir compte de la déclaration de garantie ci-jointe.



Вие не трябва да пускате машината в експлоатация, преди да сте прочел/а/ това ръководство за експлоатация, да сте обърнали внимание на всички зададени указания и да сте монтирали уреда, както е описано.

Запазете ръководството за бъдещо ползване.

Съдържание

Декларация за съответствие	30
Обем на доставката	30
Описание на уреда	30
Символи на уреда / Ръководство за обслужване	30 / 31
Употреба по предназначение	31
Остатъчни рискове	31
Сигурност при работа	31
Монтаж	33
Поставяне	34
Пускане в експлоатация	34
Работа с уреда за цепене на дърва за горене	34
Техническа поддръжка	36
Резервни части	38 / 145
Възможни неизправности	38
Технически данни	39
Гаранция	39

Декларация за съответствие съгласно нормите на Европейската общност

съгласно Директивата на ЕО: **2006/42/ЕО**

С настоящото ние,

декларираме на своя отговорност, че продуктът
Уред за нацепване на дърва за горене ASP 5 N-UG
Сериен номер: 000001-020000

съответства на разпоредбите на горепосочените директиви на ЕС и на разпоредбите на следните допълнителни директиви:
2004/108/ЕО, 2006/95/ЕО

Приложени са следните хармонизирани стандарти:
EN 609-1:1999+A2:2009; EN 55014-1:2006;
EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 60204-1:2006+A1:2009
EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-11:2000

Пълномощник за съставяне на техническата документация:
АТИКА ГмбХ & Ко. КГ – Техническо бюро – Шинкелщрасе 97 – 59227 Ален – Германия

Ален, 01.02.2012 А. Полмайер, фирмено ръководство

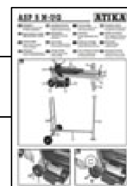
Обем на доставката

☞ След разопаковане проверете съдържанието на кашона за:

- пълнота
- евентуални повреди при транспорта.

Рекламирайте незабавно пред продавача, доставчика или производителя. Предявени по-късно претенции няма да бъдат признати. Рекламации, направени по-късно, не се признават.

- 1 уред
- 1 Ръководство за обслужване
- 1 Ръководство за монтаж
- 1 Торбичка с болтове
- 1 Декларация за гаранция
- 5 връзки (долна рама)



Описание на уреда

ⓘ Обърнете внимание на приложеното ръководство за монтаж!

1

1 Плъзгач за стволовете
2 Направляващи ламарини за стволовете
3 Разпорен клин
4 Обезвъздушителен винт
5 Ръкохватка за транспортиране
6 Мотовилка
7 Пръчка за измерване на маслото
8 Капак на цилиндъра
9 Подпорно стъпало
10 Електродвигател
11 Бутон за обслужване
12 Колело
13 Капачка на колелото
14 Ръкохватка за обслужване
15 Стикер за безопасност
16 преден подпорен крак
17 средна връзка
18 задна връзка
19 задни подпорни крака

Символични означения на уреда



Преди пускането в експлоатация да се прочете ръководството за експлоатация и да се вземат под внимание и указанията за безопасност.



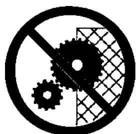
При работа да се носят предпазни обувки, за да се предпазва стъпалото от падащи стволове.



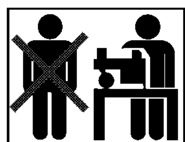
При работа да се носят предпазни ръкавици, за да се предпазват дланите от стърготини и трески.



При работа да се носи предпазен визьор, за да се предпазва лицето от стърготини и трески.



Забранено е да се отстраняват или да се променят предпазни приспособления и приспособления за безопасност.



В работната област на машината може да стои само едно обслужващо лице. Лица, които не взимат участие, както и домашни и полезни животни трябва да бъдат държани далеч от опасната област (минимално разстояние 5 m).

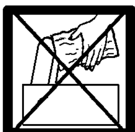


Опасност от порязване и премазване; никога да не се докасват опасни области, когато се движи разпорния клин.

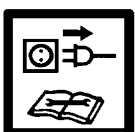


Внимание! Подвижни машинни детайли!

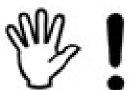
Винаги да се внимава за движението на плъзгача на стволовете.



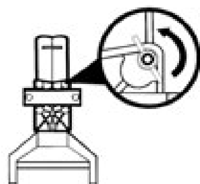
Внимание!
Да не се отстранява никога с ръце стебло, което е заседнало в клина.



Внимание!
Преди ремонт, техническа поддръжка и почистване изключете двигателя и издърпайте щепсела от контакта.




Стоп!
Да се спазва ръководството за употреба.



Да се освободи обезвъздушителня винт!

➔ **Обезвъздушаване** страница 35

Символи в ръководството за обслужване



Грозяща опасност или опасна ситуация. Неспазването на тези указания може да доведе до наранявания или материални щети.



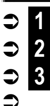
Важни указания за правилна работа. Неспазването на тези указания може да доведе до неизправности.



Указания за ползвателя. Тези указания ще ви помогнат да използвате оптимално всички функции.



Монтаж, обслужване и техническа поддръжка. Тук се обяснява какво точно трябва да направите.



Моля вземете на помощ приложеното **ръководство за монтаж** и обслужване, когато в текста има указание към номер на фигура.

Употреба по предназначение

- Уредът за цепене на дърва за горене може да се използва само за цепене на дървесина.
- Уредът за цепене на дърва за горене е приложим единствено за частна употреба в областта на дома и за хоби.
- Само право нарязана дървесина е подходяща за уреда за цепене на дърва за горене.
- Метални части (пирони, тел, и т.н..) трябва на всяка цена да бъдат отстранение от дървесината, която ще се нацепва.
- Всяка употреба извън това се счита за употреба не по предназначение. За повреди, които възникват в резултат на това, производителят не носи отговорност – рискът затова е изключително за сметка на ползвателя.

Остатъчни рискове

 Въпреки спазването на всички разпоредби за безопасност при употреба по предназначение също могат да съществуват остатъчни рискове поради конструкцията, обусловена от целта на употреба на уреда.

Остатъчните рискове могат да бъдат минимизирани, когато „указанията за безопасност” и „употребата по предназначение“, както и ръководството за експлоатация като цяло бъдат взети под внимание.

Вниманието и предпазливостта намаляват риска от нараняване на хора и причиняване на повреди.

- Игнорирани или пропуснати мерки за безопасност могат да доведат до наранявания при обслужващото лице или до увреждането на собственост.
- Опасност посредством електрически ток, при употребата на електрически присъединителни проводници, които не са изправни.
- Допир до детайли, които провеждат напрежение, при отворени електрически конструктивни елементи.
- Съществува опасност от пожар и подхлъзване поради изтекла хидравлична течност.

Въпреки всички предприети мерки могат да съществуват остатъчни рискове, които не са очевидни.

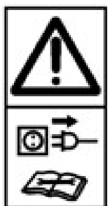
Сигурност при работа

 **Затова прочетете и вземете под внимание следните указания и разпоредби за предотвратяване на злополуки на Вашето професионална организация, респективно валидните в съответната държава определения за безопасност преди пускането в експлоатация на този продукт, за да предпазите себе си и другите от възможни наранявания.**

Предоставяйте указанията за безопасност на всички лица, които работят с уреда.

Съхранявайте добре указанията за безопасност.

- Преди употреба се запознайте с уреда с помощта на ръководството за експлоатация.
- Не използвайте уреда за цели, за които не е предназначен (погледни „Употреба по предназначение“ и „Работа с уреда за нацепване на дърва за горене “).
- Дръжте тялото си в **стабилно положение** и във всеки момент пазете **равновесие**.
- Заемете **работна стойка**, която се намира зад шибъра в областта на ръсохватката за обслужване. Никога не трябва да стоите в областта на разцепващия клин.
- Никога не стойте върху машината.
- Бъдете внимателни. Внимавайте какво правите. Подхождайте разумно към работата. Не използвайте уреда, ако сте уморени или сте под влиянието на наркотици, алкохол или медикаменти. Моментното невнимание при използване на уреда може да доведе до сериозни наранявания..
- При работа носете
  - Предпазни очила или предпазен визьор
  - Предпазни ръкавици
  - При необходимост предпазители за слуха
  - Предпазни обувки със стоманена капачка
- Носете подходящо работно облекло:
  - Да не се носят широко облекло или украшения (те могат да бъдат захванати от подвижнище части)
- **Обслужващото лице** е отговорно в работната област на машината спрямо трети лица.
- **Деца и младежи** под 18 не може да обслужват машината.
- Дръжте **децата** настрани от уреда.
- Не използвайте никога уреда, докато в близост има лица, които не взимат участие.
- Не оставяйте уреда **никога без надзор**.
- Поддържайте **подредена Вашата работна област**! Безредието може да има за последствие злополуки.
- Не претоварвайте уреда! Ще работите по-добре и по-сигурно в **дадения обхват на мощността.**
- Използвайте уреда само с комплексни и правилно поставени **защитни приспособления** и не променяйте нищо в уреда, което би ограничило безопасността.
- **Не изменяйте** уреда, съответно частите на уреда.
- Никога не оставяйте уреда включен, когато е поставен на една страна. Уредът е бил проектиран единствено за работа в изправено положение.
- Не пръскайте уреда с вода (източник на опасност е електрическият ток). (източник на опасност електрически ток).
- Машината **да** не се оставя **на дъжд** или да се работи при дъжд.
- Да се съхранява единствено **на сухо място** извън областта на достъп на деца.
- Не пръскайте уреда с вода (източник на опасност е електрическият ток). (източник на опасност електрически ток).
- Изключете уреда и извадете **щепсела за електрическата мрежа от контакта** при:



  - ремонтни работи
  - техническа поддръжка и почистване
  - отстраняване на неизправности
  - проверка, дали захранващите кабели са оплетени или повредени
  - Транспорт
  - напускане на уреда (също и при кратковременни прекъсвания).
  - необикновени шумове и вибрации
- Проверявайте уреда за евентуални **повреди**:
  - Преди по-нататъшна употреба на уреда следва да бъдат проверени **предпазните устройства** по отношение на тяхното безупречно действие, съобразно предназначението им.
  - Проверете за наличието на повредени или неизправни части.
  - **Повредени предпазни приспособления** следва да бъдат поправени или заменени според изискванията от оторизирана специализирана сервизна служба, ако в ръководството за ползване не посочено друго.
  - Повредените или нечетливи лепенки с указания за безопасност трябва да се сменят.

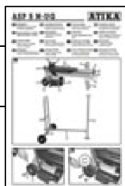
 Електрическа безопасност

- Изпълнение на електрическата съединителна линия в съответствие с IEC 60245 (H 07 RN-F) с разрез на кабелните жила от минимално
  ⇒ 1,5 mm² при дължина на кабелите до 10 m
- Да не се използват никога присъединителни проводници над 10 m. По-дълги присъединителни проводници предизвикват спад на напрежението. Двигателят вече не достига максималната си мощност, функцията на машината се намалява.
- При полагането на **присъединителните линии** трябва да бъде обърнато внимание на това, те да не бъдат притискани, прегъвани и щепселното съединение да не бъде намокрено.
- Не използвайте **кабела** за цели, за които той не е предназначен. **Защитете** кабела от **загряване, масло и остри ръбове**. Не използвайте кабела, за да изтеглите щепсела от контакта.
- Контролирайте редовно **удължителните кабели** и ги заменяйте, когато са повредени.
- Не използвайте **дефектни захранващи кабели**.
- На открито ползвайте само удължителни кабели, които са **разрешени** за това и имат съответното обозначение.
- **Не използвайте временни** електрически връзки.
- **Никога не шунтирайте** защитните устройства и не ги извеждайте от експлоатация.

Електрическото присъединяване респ. **ремонтите** на електрически части на уреда трябва да бъдат извършвани от **концесиониран** специалист по електротехника или от някой от нашите сервизни центрове за клиенти. Трябва да се спазват местните разпоредби и най-вече тези, които са свързани със защитните мерки.

⚠ **Ремонтите** на други части на уреда трябва да бъдат извършвани от страна на **производителя** респ. от някой от неговите сервизни центрове за клиенти.

⚠ Да се използват само оригинални резервни части. **Използването на други резервни части** може да доведе до злополуки с ползвателя. За произтичащите от това щети производителят не носи отговорност.



Монтаж

ⓘ Обърнете внимание на приложеното ръководство за монтаж!

⚠ Присъединете уреда за нацепване на дърва за горене към електрическата мрежа едва след пълното сглобяване!

⚠ За монтажа са необходими две лица!

Демонтиране на колелата

2 Остранете от двете страни капачката на колелото (13) от колелата (12).

3 Отстранете също така от двете страни предпазния пръстен.

4 Извадете колелата (12) от осите.

Да се монтира долната стойка

5 Поставете средната напречна подпора (17) през подходящия отвор на задната напречна подпора (18).

6 Обърнете внимание на това, средната напречна подпора да стърчи малко (около 6 cm). За да бъдат фиксирани напречните подпори, затегнете здраво болта с вътрешен шестостен (M10x25).

7 След това поставете колелата (12) от двете страни върху оста на задната напречна подпора (18).

8 Подсигурете колелата (12) с помощта на предпазни пръстени.

9 Поставете от двете страни капачката на колелото (13).

10 Поставете средната напречна подпора (17) в подходящия отвор на предния подпорен крак (16).

11 Завинтете болта с вътрешния шестостен (M10x25), за да се фиксират напречните подпори.

12 Долната стойна е монтирана сега.

Да се монтира уреда за нацепване на дърва за горене върху долната стойка

13 Второ лице трябва да държи уреда за нацепване на дърва за горене за ръкохватката за транспортиране (5) във вертикално положение. Освободете болтовете с вътрешен шестостен (M8x25) на подпорния крак (9).

14 Отстранете подпорния крак (9).

15 Поставете уреда за нацепване на дърва за горене отново на пода и преместете задните подпорни крака (19) върху оста на уреда за нацепване на дърва за горене.

16 Повдигнете уреда за нацепване на дърва за задните подпорни крака (19) с двама души и поставете долната стойка.

17 Поставете задните подпорни крака (19) в подходящите отвори на задните подпори (18). Обърнете внимание също на това уредът за нацепване на дърва отпред да е закрепен здраво върху предния подпорен крак (16)!

18 Поставете болта с вътрешен шестостен (M8x25) от двете страни през отвора на задните подпорни крака (19) на уреда за нацепване на дърва и ги завинтете здраво.

19 Поставете болтовете с вътрешен шестостен (M8x25) от двете страни през отворите на предния подпорен крак (16) и на уреда за нацепване на дърва. Затегнете също така двата болта с вътрешен шестостен (M8x25) най-напред ръчно.

20 Завинтете здраво болтовете с вътрешен шестостен (M10x25) съответно отляво и отдясно в задната напречна подпора (18).

21 В случай, че долната стойка не стои право, освободете средния болт с вътрешен шестостен (M10x25) на задната напречна подпора (18), поставете долната стойка право и завинтете отново здраво болка с вътрешен шестостен (M10x25).

22 Завинтете здраво всички болтове с вътрешен шестостен (M10x25).

23 **24** Завинтете здраво всички болтове с вътрешен шестостен (M8x25).

25 Развинтете шестоъгълни винтовете с вътрешна резба (M6x15) и вземете ръкохватката (5).

26 Закрепете ръкохватката (5) посредством винтовете с вътрешните шестоъгълни глави, които са ви доставени (M6x50) към предната стойка (16).

27 Да се монтира уреда за нацепване на дърва с долната стойка.

Поставяне

Когато използвате уред за нацепване на дърва без стойка, го поставете върху работна площ, висока 60 – 75 cm, за да можете да заемете удобна работна стойка.

Обърнете внимание на това, работната област да отговаря на следните условия:
- да е защитена от подхлъзване
- да се равна
- да е свободна от опасности за подхлъзване
- достатъчно светлина.

Да не се експлоатира машината в близост до газ, бензинови канали или други лесно горими материали.

Пускане в експлоатация

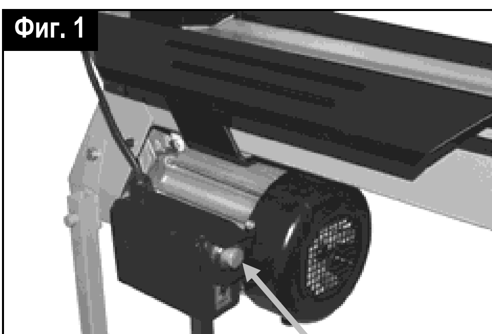
- **Убедете се**, че уредът е монтиран изцяло и в съответствие с предписанията.
- **Преди всяко ползване** проверете следното:
  - **присъединителните кабели** – за дефектни места (пукнатини, срезове или други подобни);
    ⚠ не използвайте дефектни кабели
  - уреда – за евентуални повреди
  - (погледни безопасна работа)
  - дали всички винтови съединения са затегнати здраво

ⓘ Присъединяване към електрическата мрежа

- Сравнете посоченото върху фабричната табелка напрежение с напрежението в мрежата и свържете уреда към съответния контакт, който отговаря на предписанията.
- Използвайте **удължителен кабел** с достатъчно голямо напречно сечение.
- Не използвайте **дефектни захранващи кабели**.
- Присъединете уреда през **дефектно-токовата защита** 30 mA.

ⓘ Предпазител: 10 A

ⓘ Бутон за обслужване (11)



Бутон за обслужване

Включване

Натиснете бутон за обслужване (11). Двигателят работи, докато държите бутон за обслужване (11) включен.

Изключване

Пуснете отново бутон за обслужване (11).

⚠ Не използвайте уред, при който бутонът за обслужване не функционира съгласно реда. Дайте повредени бутони за обслужване за ремонт или за смяна.

⚠ Хидравлика

- Не използвайте машината никога, ако съществува опасност от хидравлична течност.
- Подсигурете това, машината и работната област да са чисти и свободни от маслени петна.
  Опасност от плъзгане и пожар!
- Редовно проверявайте, дали има достатъчно хидравлично масло в резервоара (виж „Поддръжка и грижи“)

  ☞ **Съдържание: 3,0 литра**

Работа с уреда за нацепване на дърва за горене

⚠ допълнителни УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Уредът за нацепване на дърва може да бъде обслужван от едно единствено лице.
- Само лица над 18 години, които са прочели и разбрали ръководството за експлоатация, могат да използват машината.
- Носете предпазни приспособления (предпазен визьор, ръкавици, предпазни обувки), за да се предпазите от възможни наранявания.
- Никога да не се нацепват стволове, които съдържат пирони, тел или други предмети.
- Вече нацепената дървесина и стърготините създават опасна област за работа. Съществува опасност от спъване, подхлъзване или падане. Винаги поддържайте ред в работната област.
- Никога не поставяйте ръцете върху подвижни части на машината при включена машина. Поддържайте безопасно разстояние от ствола, плъзгача и разпорния клин, за да предпазите ръцете си от наранявания.
- Нацепвайте единствено дървесина, която отговаря на максималната дължина за обработване.

☞ Какво мога да нацепвам?

Големина на стволовете, които трябва да се разцепват

Дължина на дървесината:	максимално 520 mm
Диаметър на дървесината:	50 – 250 mm

Диаметърът на дървесината е препоръчана ориентировъчна стойност, защото:

– Тънката дървесина може да е трудна за цепене, когато съдържа чамове или влакната са прекалено дебели.

Не цепете зелени стволове. Сухи, съхранявани стволове е нацепват много по-лесно и не предизвикват толкова често заклинване както зелена (мокра) дървесина.

⚠ Твърдата дървесина има склонност към разпукване: Работете с повишено внимание!

☞ Особени указания за нацепването:

- **Подготовка:**

Подгответе дървесината за нацепване до максималните размери на преработката (дължина 520 mm, ∅ 50 – 250 mm) и обърнете внимание на това, дървесината да се нацепва права.

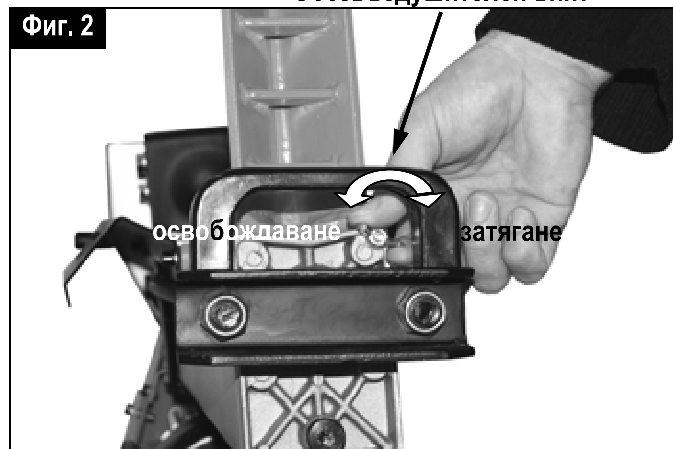
Нагласете дървесината така на уреда за нацепване на дърва за горене, че да не съществува опасност за Вас (опасност от спъване).

Обезвъздушаване

Освободете обезвъздушителния винт с 3 – 4 Завъртания - Фиг. 2.

Затегнете винта едва тогава, когато сте готов с нацепването на дървесината.

Обезвъздушителен винт

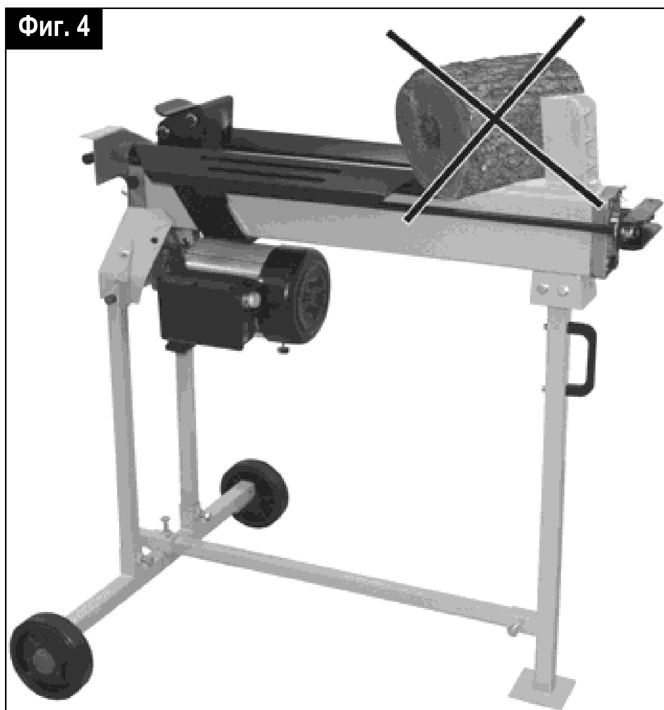


- **Нацепване на дървесинта:**

➢ Поставяйте стволовете винаги по посока на влакната на дървесината и равно в главната рамка на уреда. Стволът трябва да бъде обхванато от направляващите ламарини - фиг. 3.



➢ Никога не поставяйте ствола наклонено или напречно върху главната рамка – Фиг.. 4.



➢ Винаги обръщайте внимание на това, разпорният клин и плъзгача на ствола да могат да обхващат краищата на стъблата вертикално.

➢ Никога не нацепвайте два ствола в един работен ход.

➢ Никога не допълвайте или сменяйте дървесина по време на работния процес.

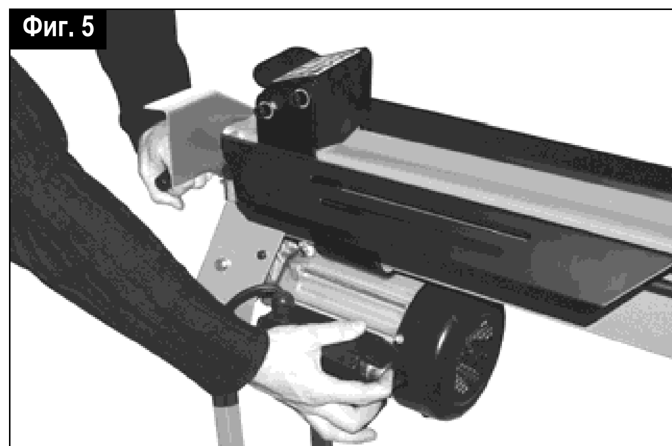
 Обслужване

Експлоатация с две ръце

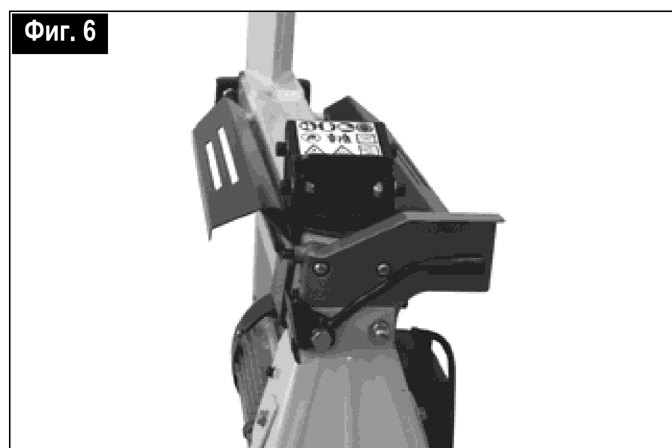
1. Натиснете бутона за обслужване на електродвигателя. Изчакайте няколко секунди, за да достигне двигателя своите крайни обороти и се образува налягането в хидравличната помпа – фиг. 1.

2. Натиснете едновременно с това ръкохватката за обслужване надолу – фиг. 5.
   ➔ Плъзгачът за ствола натиска ствола към разпорния клин. Стволът се нацепва.
3. Пуснете ръкохватката за обслужване и бутона за обслужване, плъзгачът за ствола се връща в изходното си положение – фиг. 6.

Фиг. 5



Фиг. 6



ⓘ Да не се предизвиква никога нацепване на ствола посредством поддържане на плъзгането в продължение на няколко секунди. Това може да доведе до повреди на машината.
Нагласете ствола отново върху главната рамки и повторете процеса на нацепване и оставете ствола настрани.

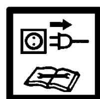
Как се освобождава заклещило се стебло?

1. Пуснете ръкохватката за обслужване и бутона за обслужване, за да може плъзгача на ствола да се придвижи обратно..
2. Поставете дървен клин под ствола, задвижете плъзгача за ствола, за да може той да натисне клина под заклещеното стебло.
3. В случай, че ствола не се освободи, да се повтори процеса с все по-големи клинове.

⚠ При освобождаването никога не почуквайте върху заклещеното стебло и не слагайте ръцете близо до ствола.
Не молете **второ** лице за подкрепа.
Не се опитвайте да извадите ствола посредством удряне с инструмент. Това може да доведе до повреждане на уреда.

- **Край на работата:**
  - Обърнете внимание на това плъзгачът на ствола да се придвижил обратно до изходното си положение.
  - След това извадете щепсела за мрежата от контакта.
  - Завинтете отново обезвъздушителния винт - фиг. 2.
  - Да се спазват указанията за поддръжка и грижи.

Техническа поддръжка



Преди всяка работа по поддръжката и почистването : - да бъде изключен уреда
- да се извади щепсела за електрическата мрежа

⚠ Да се носят предпазни ръкавици, за да се предотвратяват наранявания на ръцете.

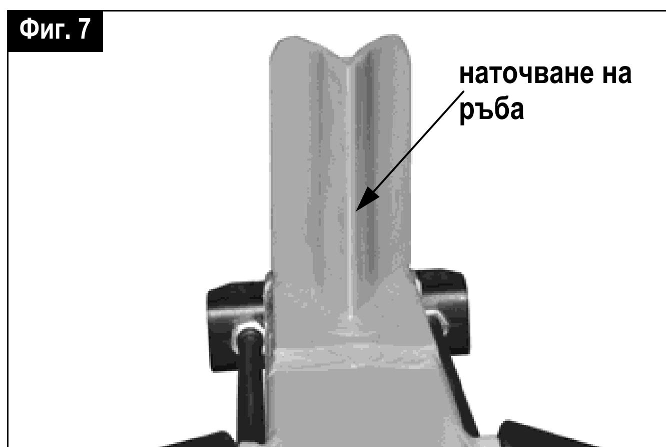
ⓘ Спазвайте следното, за да запазите <u>годността</u> на уреда за нацепване на дърва:

- Почистете основно машината след приключване на работа.
- Отстранете отлагания от смола.
- Намаслявайте редовно мотовилката с екологично масло за пръскане.
- Проверявайте нивото на маслото респ. сменяйте маслото.

Наточване на клина

След продължителна експлоатация или при намален капацитет на нацепване да се изпили разпорния клин с фина пила (да се отстранят острите ръбове) - Abb. 7.

Фиг. 7



 Как да проверя нивото на маслот?

1. Плъзгачът за ствола трябва да се е върнал в изходното си положение.
2. Обърнете уреда за нацепване на дървесина така, че отворът за напълването да показва нагоре - фиг. 8.

    За изправянето и задържането на уреда за нацепване на дърва е необходимо още едно лице!
3. Развинтете пръчката за измерване на маслото – фиг. 9.

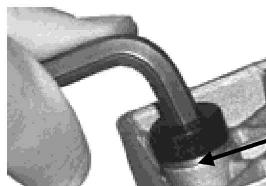
   При снемането внимавайте за уплътнението за маслото.

4. Почистете пръчката за измерване на маслото и уплътнението за маслото.
5. Поставете пръчката за измерване отново отвора до упор.
6. Извадете отново пръчката за измерване на маслото.
   ☞ В случай, че нивото на маслото е между двете маркировки, то в резервоара има достатъчно часло.
   ☞ В случай, че нивото на маслото е под долната маркировка трябва да бъде допълнено масло в помощта на чиста фуния.

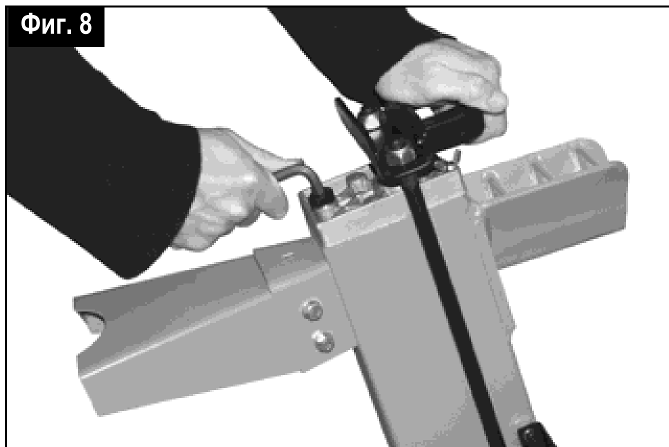
долна маркировка **горна маркировка**



7. Проверете уплътнението за маслото. То трябва да бъде сменено при повреди.



8. Завинтете отново пръчката за измерване на маслото. Внимане! Не затягайте прекалено здраво винта, за да се предотвратяват повреди на уплътнението за маслото и в резбата на капака на цилиндъра.





 Кога да сменя маслото?

Първа смяна на маслото след 50 часа експлоатация, след това на всеки 250 часа експлоатация.

Смяна:

1. Плъзгачът за ствола трябва да се е придвижил до изходното си положение.
2. Поставете резервоар, който може да моеме минимално 4 литра масло, под уреда за нацепване на дървесина.
3. Развинтете пръчката за измерване на маслото. При изваждането внимавайте за уплътнението за маслото.
4. След това обърнете машината, за да изсипете маслото в резервоара.
5. След това така обърнете уреда за нацепване на дървесина, че отворът за напълване да е обърнат нагоре – фиг. 8.
6. Напълнете новото хидравлично масло (3,0 литра) с помощта на чиста фуния.
7. Почистете пръчката за измерване на маслото и уплътненето за маслото.
8. Почистете уплътнението за маслото. При повреди то трябва да бъде сменено.
9. Проверете нивото на маслото.
10. Завинтете отново пръчката за измерването на маслото.
    Внимание! Да не се завинтва прекалено стегнато винта, за да се предотвратяват повреди на уплътнението за маслото и в резбата на капака на цилиндъра.

Отстранявайте отработеното масло в съответствие с реда (център за събиране на отработен масло на място). Забранено е, да се изсипва отработеното масло в почвата или да се смесва с боклука.

 Хидравлично масло

За уреда за нацепване на дървесина ние препоръчваме следните хидравлични масла:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 ➔ Поръчка-№. 400142 (1 Liter)
- Mobil DTE 11
- или равностойно

Да не се използват други видове масло. Използването на други видове масло оказва влияние на функцията на уред за нацепване на дърва.

Резервни части

Вижте резервните части на чертежа (Стр. 145).
Поръчване на резервни части:
- Източникът за получаване е производителя
- Необходими данни при поръчването:
    - резервна част - №.
    - желан брой
    - уред
    - обозначение на модела

Например: 360354, 1, уред за нацепване на дървесина за горене, ASP 5 N-UG

Възможни неизправности

Проблем	**Възможна причина**	**Отстраняване**
Стволът не се нацепва (твърде ниска мощност на нацепване)	▪ Стволът не е поставено правилно ▪ Стволът надвишава допустимите размери или дървесината е прекалено твърда за мощността на машината ▪ Разпорният клин не нацепва ▪ Изтичане на масло ▪ Хидравличното налягане е прекалено ниско ▪ Грешен присъединителен проводник (по-дълъг от 10 m или прекалено малък диаметър на жилото)	▪ Поставете отново ствола ▪ Отрежете ствола до допустимите размери ▪ Да се наточи разпорния клин, да се провери за остри ръбове или резки ⇒ Поставете парче картон под уреда за нацепване на дървесина, за да откриете изтичането. За отстраняване на проблема се обърнете към производителя. ⇒ Да се провери нивото на маслото; при необходимост да се допълва масло. Проблемът не може да бъде отстранен, моля обърнете се към производителя. ⇒ Да се използва правилен присъединителен проводник
Плъзгачът за ствола се движи люлеейки се или със силни вибрации	⇒ въздух в цикъла	⇒ Да се отвори обезвъздушителния винт. ⇒ Да се провери нивото на маслото; при небоходимост да се допълни масло. Проблемът не може да бъде отстранен, моля обърнете се към производителя.
Плъзгачът за ствола не се движи	⇒ Хидравличната помпа е дефектна	⇒ За отстраняване на проблема се обърнете към производителя.
Двигателят не тръгва	⇒ липсва напрежение в електрическата мрежа (прекъсване на електроснабдяването) ⇒ съединителният кабел е дефектен ⇒ дефектирал двигател или превлючвател	⇒ да се провери предпазителя (10 A) ⇒ да се смени кабела, респ. да се остави да бъде проверен кабела (специалист по електротехника) ⚠ дефектните кабели да не бъдат използвани повече ⇒ за отстраняването на проблема се обърнете към производителя или към назована от него фирма (виж списък с сервизните центрове за клиенти)
Изтичане на масло на пръчката за измерване на маслото	⇒ Уплътнението за маслото на пръчката за измерване на маслото не е плътно	⇒ Да се смени уплътнението за маслото

Технически данни

Тип	ASP 5 N
Модел	ASP 5 N-UG
година на производство	виж последна страница
Сила на нацепване	50 kN (5 t) ± 10 %
Налягане в системата	20 MPa
Дължина на дървесината	max. 520 mm
Диаметър на дървесината	50 - 250 mm
Ход на нацепването	max. 370 mm
Хидравлично масло (макс.)	3,0 l
мощност на двигателя	P_1 = 1500 W (S1)
Присъединяване	230 V ~ 50 Hz
Размери с долната стойка	дължина 925 x ширина 720 x височина 1005 mm
Тегло	48,5 kg

Гаранция

Моля вземете под внимание приложената гаранционна декларация.



Stroj nesmíte obsluhovat bez dokonalého prostudování tohoto návodu,respektování všech daných pokynů a jeho řádného smontování.

Návod uschovejte pro případné další použití.

Obsah

Prohlášení o shodě směrnice EU	40
Obsah dodávky	40
Popis stroje	40
Piktogramy na stroji / Grafické symboly v návodu	40 / 41
Určení použití	41
Zbytková rizika	41
Bezpečnost	41
Montáž podstavy	42
Umístění stroje	43
Uvedení do provozu	43
Práce s palivovým dřevem	44
Údržba a péče	45
Náhradní díly	47 / 145
Možné poruchy	48
Technická data	48
Záruka	48

Prohlášení o shodě podle směrnice EU

podle směrnice EU: **2006/42/EU**

de a tímto prohlašujeme

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97
59227 Ahlen - Germany

na vlastní zodpovědnost, že výrobek
Štípač palivového dřeva ASP 5 N-UG
Seriové číslo: 000001-020000

odpovídá ustanovením EU-směrnicím, rovněž ustanovením následných směrnic: **2004/108/EU, 2006/95/EU**

Následující normy byly použity:
EN 609-1:1999+A2:2009; EN 55014-1:2006;
EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 60204-1:2006+A1:2009
EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-11:2000

Zplnomocněná osoba pro tvorbu technických podkladů:
ATIKA GmbH & Co. KG – Technické oddělení – Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Germany

Ahlen, 01.02.2012 A. Pollmeier, jednatel spolčnosti

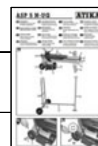
Obsah dodávky

☞Po rozbalení dodávky z kartonu překontrolujte:

- úplnost dodávky
- event. škody způsobené transportem

Jestliže zjistíte závady, sdělte tyto neprodleně svému prodejci nebo přímo výrobci. Pozdější reklamace nebudou uznány.

- 1 Jednotka stroje
- 1 Návod k použití
- 1 Návod k montáži
- 1 Sáček se šrouby
- 1 Záruční list
- 5 Vzpěr (na podstavu)



Popis stroje

ⓘ Dbejte při montáži pokynů v montážním návodu!

1

1 Posunovač špalku
2 Vodicí plech lože dřeva
3 Štípací klín
4 Odvzdušňovací šroub
5 Transportní madlo
6 Pístní tyč
7 Měrka oleje
8 Kryt válce
9 Opěrná noha
10 Elektromotor
11 Ovládací tlačítko
12 Kola
13 Krytka kolečka
14 Ovládací rukojeť
15 Bezpečnostní nálepka
16 Přední nohy
17 Prostřední vzpěra
18 Zadní vzpěra
19 Zadní nohy

Piktogramy na stroji



Před uvedením stroje do chodu si přečtěte tento návod a všechna bezpečnostní upozornění v něm uvedená. Pečlivě dbejte všech pokynů.



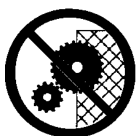
Během práce používejte bezpečnostní obuv jako ochranu před padajícími špalky.



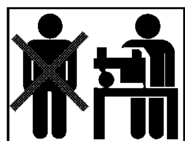
Používejte ochranné rukavice.



Při práci používejte ochranu pro oči(vizír) před odletujícími pilinami a třískami.



Je zakázáno namontované ochranné prvky odmontovávat nebo měnit.



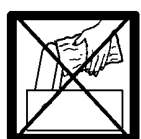
Při práci obsluhuje stroj pouze jedna osoba. Jiné osoby, domácí či užitková zvířata se nesmějí v pracovním okruhu stroje pohybovat (pobývat). Minimální vzdálenost je 5 m.



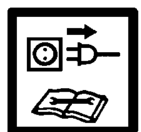
Jestliže se pohyblivé části stroje pohybují, je zakázáno dotýkat se pohyblivých částí stroje.



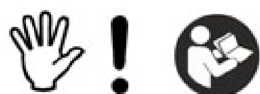
POZOR!
Vždy sledujte pohyb posunovače špalku.



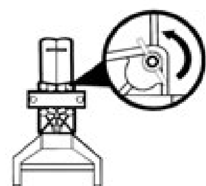
POZOR!
Špalek, který se zaklíní na štěpicím klínu, nikdy neodstraňujte rukou.



POZOR!
Před opravou, údržbou nebo čištěním vždy motor vypněte a stroj odpojte od sítě vytažením vidlice ze zásuvky.



Stop!
Prostudujte návod k použití. Odvzdušňovací šroub uvolněte.



➔ Odvzdušnění str. 44

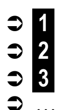
Grafické symboly v návodu

 **Hrozící nebezpečí nebo nebezpečná situace.** Při nedbání těchto pokynů může dojít ke zraněním nebo k věcným škodám.

 **Důležité informace správného zacházení se strojem.** Při nedbání těchto pokynů může dojít k poruchám či poškození stroje.

 **Pokyny pro uživatele.** Tyto informace Vám pomohou všechny funkce stroje optimálně využít.

 **Montáž, obsluha a údržba.** Zde je přesně vysvětleno co je třeba udělat.

 **Číslování je pro obrázky na stranách 2-3.**

Určení stroje

- Štípač palivového dřeva je určen výhradně a pouze pro tuto činnost.
- Štípač palivového dřeva je určen jen pro soukromé používání v domácnosti nebo pro kutily.
- Štípačem lze štěpit pouze špalky, které jsou rovně (kolmo) nařezány.
- Obsahují-li špalky kovové předměty (hřebíky, dráty apod.) je nutné tyto před štípáním odstranit.
- Každé jiné další užití stroje je kvalifikováno jako nespadající do okruhu jeho určení a při event. škodách se výrobce vzdává veškeré odpovědnosti. Veškerá rizika nese obsluha stroje.

Zbytková rizika

 I přes správné užití stroje a při dodržení všech předepsaných bezpečnostních pokynů je nutno vzhledem ke konstrukci stroje a způsobu jeho užití, počítat s jistými tzv.zbytkovými riziky.

Tato zbytková rizika lze minimalizovat pouze jestliže bezpečnostní pokyny, návod k použití a okruh určení stroje dokonale prostudujete a respektujete.

Při vlastní práci ohleduplnost a opatrnost zmenšují rizika zranění nebo jiných škod.

- Ignorování nebo jen přehlédnutí bezpečnostních pokynů a opatření mohou mít za následek zranění obsluhy či jiných osob nebo majetkových škod.
- Ohrožení el. proudem, při použití nevhodných kabelů nebo nevhodného připojení k el. síti.
- Dotýkání se el. částí pod proudem při odkrytých el. prvcích stroje.
- Nebezpečí popálení a uklouznutí způsobené vyteklou hydraulickou kapalinou.

Dále se mohou objevit jistá skrytá rizika i přes veškerá zde uvedená upozornění.

Bezpečnost práce

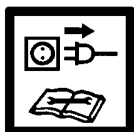
 **Před uvedením do provozu čtěte a dbejte všech pokynů zde uvedených, jakož i ve Vaší zemi platných předpisů pro provoz podobných strojů jen tak chráníte sebe a ostatní před možnými zraněními.**

 Veškeré bezpečnostní pokyny předejte všem osobám, které se strojem pracují.

 Návod spolu s bezpečnostními pokyny uschovejte.

- Před uvedením do provozu se řádně se strojem seznamte prostřednictvím návodu.
- Neužívejte stroj k jiným účelům než je zde popsáno.
- Užívejte bezpečné pracovní místo.
- Postavte se na pracovní místo, které se nachází za podavačem v prostoru ovládací rukojeti. Nikdy nestůjte v oblasti štípacího klínu.
- Nikdy nestoupejte na stroj.
- Při práci buďte pozorný a soustředěný. Pracujte s rozvahou. Stroj nepoužívejte:
  - jste-li unavený
  - jste-li pod vlivem alkoholu, drog či léčiv, která snižují koncentraci a reakci.

- Při práci noste ochranné brýle nebo hledí, ochranu uší, popř. pracovní rukavice, pracovní boty s ocelovou špičkou. Pracovní oděv noste bez volných částí a pracujte bez ozdob, která by mohly být zachyceny pohyblivými částmi stroje.
- Obsluhující je při práci zodpovědný vůči dalším osobám.
- Děti a mladiství do 18 let nesmějí stroj obsluhovat.
- Nepouštějte děti do pracovního okruhu stroje.
- Nikdy nespouštějte stroj, nachází-li se v jeho blízkosti další osoba.
- Nenechávejte stroj bez dozoru.
- Udržujte pracoviště v pořádku.Nepořádek může být příčinou úrazu.
- Nepřetěžujte stroj. Výsledky práce jsou nejlepší pracujete-li s udanými výkonnostními hodnotami.
- Stroj provozujte pouze s řádně namontovanými ochrannými prvky a neměňte na stroji nic co by mohlo ovlivnit bezpečnost práce.
- Stroj neupravujte a jeho části neměňte.
- Stroj nestříkejte vodou (nebezpečí úrazu el. proudem).
- Stroj nenechávejte na dešti a stejně tak při dešti nepracujte.
- Stroj uschovejte na suchém místě a ne v dosahu dětí.
- Stroj vypněte a odpojte od sítě při
  - opravách
  - údržbě a čištění
  - odstraňování poruch
  - transportu
  - opuštění stroje (i krátkodobě)



- Kontrolujte stroj z hlediska event.poškození:
  - před každým započetím práce musí ochranné prvky být pečlivě prověřeny z hlediska jejich bezvadné funkce.
  - Přezkoušejte, zda některé části stroje nejsou poškozeny nebo defektní. Veškeré části stroje musí být správně namontovány a splňovat všechny podmínky pro bezchybný a bezpečný provoz.
  - poškozené bezpečnostní prvky nebo jiné části musí být prostřednictvím odborné firmy opraveny nebo vyměněny (není-li uvedeno v návodu jinak).
  - poškozené či nečitelné bezpečnostní samolepky na stroji je třeba vyměnit.

⚠ Elektrická bezpečnost

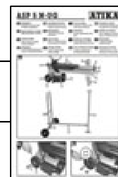
- Provedení přípojného kabelu podle IEC 60245 (H 07 RN-F) s průměrem vodičů od nejméně 1,5 mm² při délce kabelu max. do 10 m.
- Nikdy nepoužívejte kabel delší než 10 m. Delší kabely mohou způsobit výpadek proudu. Motor nedosáhne svého maximálního výkonu, funkce stroje je redukována.
- Při pokládání přípojného kabelu dbejte na to, aby nebyl překroucen nebo skřípnut a aby přípojné spojení (vidlice, zásuvka) nebylo vlhké.
- Nepoužívejte kabel, který není pro připojení určen. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami. Při odpojování vidlice ze zásuvky netahejte za kabel.
- Prodlužovací kabel pravidelně kontrolujte a je-li poškozen ihned jej vyměňte.
- Nepoužívejte žádné vadné přípojné kabely.
- Ve venkovním prostředí použijte pouze kabel, který je pro práci pod širým nebem schválen.
- Nikdy nepoužívejte provizorní připojení el. proudu ke stroji.
- Ochranné el. prvky nikdy nepřemosťujte nebo nevyřazujte z provozu.

⚠ El.připojení resp. oprava el.částí stroje musí být svěřena odborné elektrofimě nebo našemu servisnímu středisku. Dbejte na splnění místních bezpečnostních předpisů a opatření.

⚠ Opravy ostatních částí stroje provádí buď výrobce nebo jím pověřená firma.

⚠ Při výměně částí stroje používejte pouze originální díly. Použití jiných náhradních dílů může zapřičinit úrazy či poškození majetku. V těchto případech se výrobce vzdává veškeré zodpovědnosti.

Montáž podstavy



ⓘ Dbejte při montáži pokynů v montážním návodu!

⚠ Štípač připojte k síti el.energie teprve až po jeho úplném sestavení!

⚠ Pro montáž je třeba dvou osob.

Demontáž koleček

2 Nejprve odstraňte na obou stranách krytky koleček (12).

3 Rovněž na obou stranách sejměte pojistný prstenec.

4 Stáhněte obě kolečka (12).

Montáž podstavy

5 Prostrčte střední vzpěru (17) skrz příslušný otvor v zadní vzpěře (18).

6 Dbejte,aby střední vzpěra o něco (ca. 6 cm) přesahovala. Vzpěry fixujte šestihrannými šrouby (M10x25) a tyto utáhněte pouze rukou.

7 Potom nastrčte obě kolečka (12) na osu zadní vzpěry (18).

8 Kolečka (12) zajistěte pojistnými prstenci.

9 Na obou stranách nasaďte krytky na kolečka (13).

10 Nastrčte střední vzpěru (17) do příslušného otvoru předních nohou (16).

11 šestihrannými šrouby (M10x25) ji připevněte a šrouby utáhněte pouze rukou.

12 Nyní je podstava smontována.

Posazení štípače na podstavu

13 Druhá osoba musí štípač držet za transportní madlo (5) ve vertikální poloze.Uvolněte šestihranné šrouby(M8x25) u nohou (9).

14 Vyjměte nohy (9).

15 Položte štípač opět na podlahu a nasuňte zadní nohy (19) na osu štípače.

16 Vyzvedněnte štípač spolu se zadními nohami (19) ve dvou osobách a posaďte jej na podstavu.

17 Nastrčte zadní nohy (19) do příslušných otvorů v zadní vzpěře (18).

18 Nasuňte šestihranné šrouby (M8x25) na obou stranách otvorem v zadních nohách (19) a utáhněte pouze rukou.

19 Prostrčte šestihranné šrouby (M8x25) na obou stranách skrz otvory předních nohou(16) a štípače. Oba šrouby (M8x25) utáhněte rukou.

20 Našroubujte rukou šestihranné šrouby (M10x25) opět vlevo i vpravo do zadní vzpěry (18).

21 Jestliže podstava nestojí rovně,uvolněte prostřední šestihranné šrouby (M10x25),nastavte podstavu rovně a utáhněte vnitřní šrouby opět pevně.

22 Dotáhněte pevně všechny šestihranné šrouby (M10x25).

23 24 Dotáhněte pevně všechny šestihranné šrouby (M8x25).

25 Uvolněte šestihranný šroub s vnitřním osazením (M6x15) a vyjměte rujkojeť (5).

26 Připevněte rukojeť (5) dodanými šestihrannými šrouby s vnitřním osazením (M6x50) na přední nohu (16).

27 Nyní je štípač s podstavou kompletně smontován.

Umístění stroje

Abyste mohli pracovat pohodlně, postavte stroj na pracovní plochu vysokou ca. 60 – 75 cm.

Zablokujte kolečka klíny pro znemožnění posunu během práce.

Dbejte na to,aby pracoviště splňovalo následující podmínky:
- protiskluzová podlaha
- rovná podlaha
- eliminace možnosti klopýtnutí
- dostatek světla

Stroj neprovozujte v blízkosti zemního plynu, benzinových výparů nebo dalších těkavých látek, které jsou vznětlivé.

Uvedení do provozu

- Ujistěte se, že stroj je kompletně smontován dle předpisů.
- Před uvedením do provozu zkontrolujte:
  - přípojný kabel na poškození či defekt (takové kabely nelze použít).
  - poškození přístroje (viz Bezpečnost práce)
  - že všechny šrouby jsou řádně dotaženy.
  - hydrauliku na únik oleje

ⓘ Připojení k síti

- Porovnejte napětí uvedené na typovém štítku stroje s napětím ve Vaší síti. Stroj připojte na odpovídající napětí do řádné předpisové zásuvky.
- Použijte kabel s dostatečným průřezem.
- Připojení stroje proveďte přes proudový chránič s vybavovacím proudem max. 30 mA.

ⓘ Jištění: 10 A

Stroj smí být připojen pouze na síť jištěnou 10 A jističem.

ⓘ Ovládací tlačítko (11)



 **Zapnutí**

Stiskněte knoflík (11). Motor běží, dokud držíte stisknutý knoflík (11).

 **Vypnutí**

Knoflík (11) opět uvolněte.

 Nepoužívejte žádný stroj, u kterého ovládací tlačítko řádně nefunguje. Dejte poškozené ovládací tlačítko ihned opravit nebo vyměnit.

 Hydraulika

- Stroj nikdy nespouštějte hrozí-li nebezpečí prostřednictvím hydraulické kapaliny.
- Ujistěte se, že stroj a pracovní místo je čisté bez olejových skvrn.
  Nebezpečí uklouznutí a nebezpečí ohně.
- Pravidelně kontrolujte množství hydraulického oleje v nádrži (viz kapitola o údržbě a péči).
  ☞ **Obsah nádrže: 3,0 l**

Práce se štípačem palivového dřeva

⚠ Doplňkové bezpečnostní pokyny

- Štípač obsluhuje pouze 1 osoba.
- Štípač mohou obsluhovat pouze osoby starší 18 let, které byly dokonale seznámeny s návodem a se všemi bezpečnostními pokyny.
- Při práci vždy noste ochranu uší, pracovní obuv, rukavice a řádný pracovní oblek.
- Nikdy neštípejte špalky, které obsahují cizorodé předměty (kov).
- Rozštípané špalky představují nebezpečný pracovní prostor. Nebezpečí klopýtnutí, uklouznutí nebo pádu. Udržujte pracoviště vždy uklizené.
- Při zapnutém stroji nepřibližujte ruce k pohyblivým částem stroje. Dodržujte bezpečnou vzdálenost od špalku, posunovače a štípacího klínu.
- Štípejte jen dřevo, které odpovídá maximální zpracovávané délce.

☞ Co mohu štípat?

Velikost štípaného dřeva (špalku).

Délka:	max. 520 mm
Průměr:	50 – 250 mm

Průměr špalku je pouze doporučený protože:

– tenké dřevo je obtížné štípat jestliže má více suků nebo jestliže dřevná vlákna jsou příliš silná.

Neštípejte zelené špalky (čerstvé). Suché uskladněné dřevo rozštípnete snadněji a nebudete mít problémy s častým „zakousnutím“ dřeva jako u vlhkého špalku.

⚠ Tvrdé dřevo má sklon k výbušnému praskání: Zvyšte při jeho štípání pozoronost!

☞ Důležité pokyny pro štípání

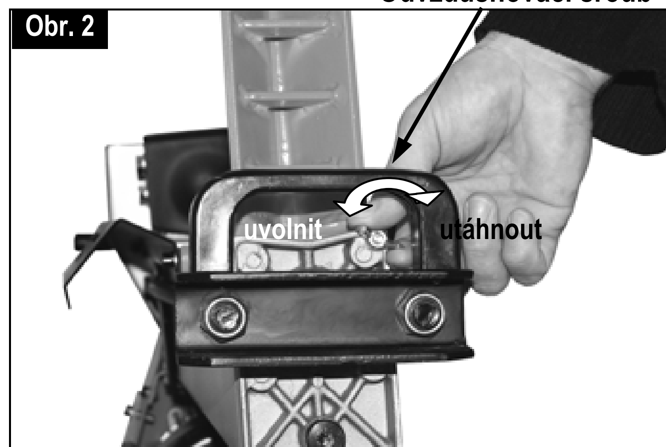
Příprava:

Připravte ke štípání špalky, které odpovídají předem uvedeným rozměrům (délka max. 520 mm, průměr od 50 do 250 mm) a dbejte aby špalky byly rovně (kolmo) nařezány. Špalek vkládejte do štípače tak, aby pro Vás nevzniklo žádné nebezpečí.

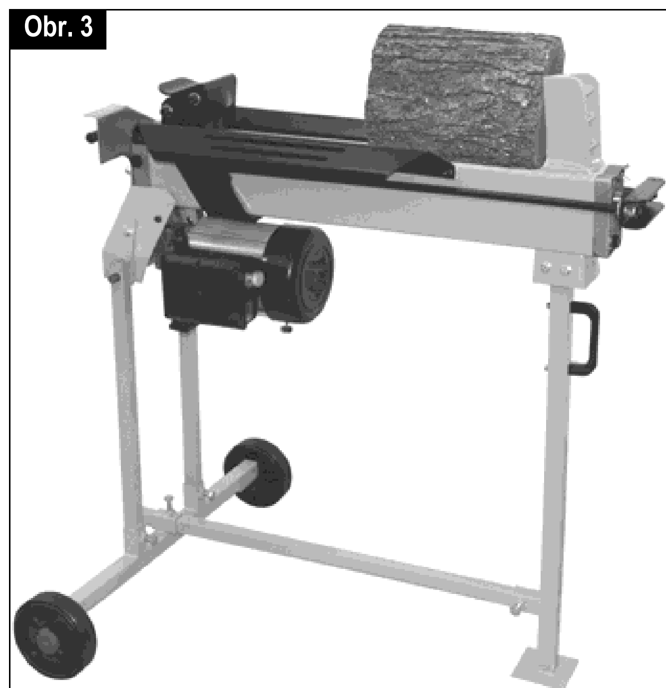
Odvzdušnění

Uvolněte odvzdušňovací šroub ca o 3-4 otáčky. Obr. 2

Po skončení práce opět šroub utáhněte.



- **Štípání dřeva:**
  - Špalky vkládejte do štípače vždy ve směru vláken dřeva (vzhledem k posuvu) a naplocho do rámu štípače. Špalek musí být vodicími postranicemi lože „obejmut“. Obr. 3



➢ Špalek nikdy nevkládejte do stroje napříč. Obr. 4

Obr. 4



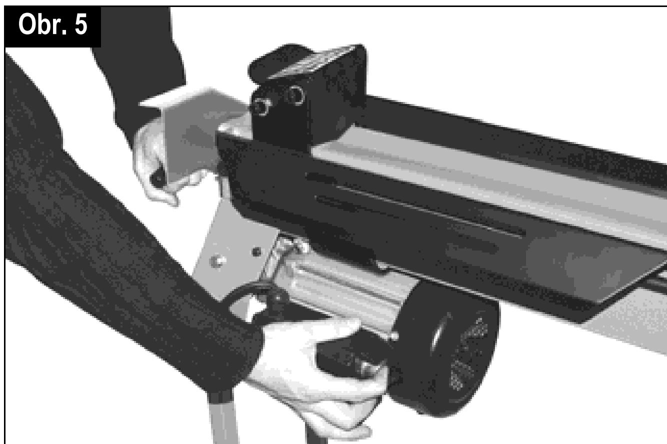
➢ Vždy dbejte na to, aby špalek byl vložen do stroje podélně a rovně, aby štěp probíhal po vláknech dřeva.
➢ Nikdy nezkoušejte štípat 2 ks dřeva v jednom pracovním kroku.
➢ Nikdy špalek v průběhu pracovního kroku neměňte (neopravovat jeho polohu, nebo jej nahrazovat jiným).

Obsluha

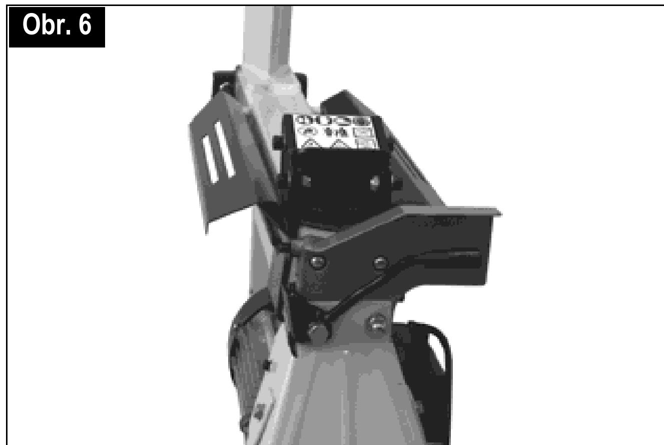
Práce obouruč

1. Zapněte stroj ovládacím tlačítko. Vyčkejte několik sekund než motor dosáhne svých otáček a než se hydraulika natlakuje. Obr. 1
2. Stlačte oba ovládací prvky současně dolů. Obr. 5
   ➔ Posunovač špalku zatlačí špalek proti štípacímu klínu. Špalek bude rozštípnut.
3. Uvolněte ovládací rukojeť a ovládací tlačítko a posunovač špalku se vrátí zpět do výchozí polohy. Obr. 6

Obr. 5



Obr. 6



ⓘ Nikdy špalek,který zřejmě nelze rozštípnout,nezkoušejte donutit ke štěpu tím, že budete po dobu více sekund „tlačit“ na ovládací madla. To může vést k poškození motoru.
V takovém případě se pokuste opravit polohu špalku na loži dřeva a opakujte celý postup znovu. V případě, že špalek je vskutku nepoddajný, odložte jej.

Jak uvolnit zaklínovaný špalek ve stroji.

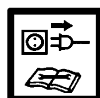
1. Uvolněte ovládací rukojeťi, aby mohl posunovač špalku zajet zpět.
2. Pod zaklíněný špalek vložte dřevěný klín. Vyjeďte znovu posunovačem dřeva tak,aby tento tlačil na klín.
3. Jestliže se špalek neuvolní, opakujte stejný postup s větším dřevěným klínem.

⚠ Při uvolňování zaklíněného špalku nepoužívejte násilí (tlučení) a své ruce držte v bezpečné vzdálenosti. Nežádejte další osobu o pomoc. Nepokoušejte se zaklíněný kmen uvolnit údery jiného nářadí.Tím byste mohli štípač poškodit.

- **Ukončení práce**

➢ Dbejte na to, aby posunovač špalků zajel do své výchozí pozice.
➢ Odpojte stroj od sítě vytažením vidlice ze zásuvky.
➢ Utáhněte opět odvzdušňovací šroub. Obr. 2
➢ Učiňte kroky popsané v kapitole Údržba a péče.

Údržba a péče o stroj



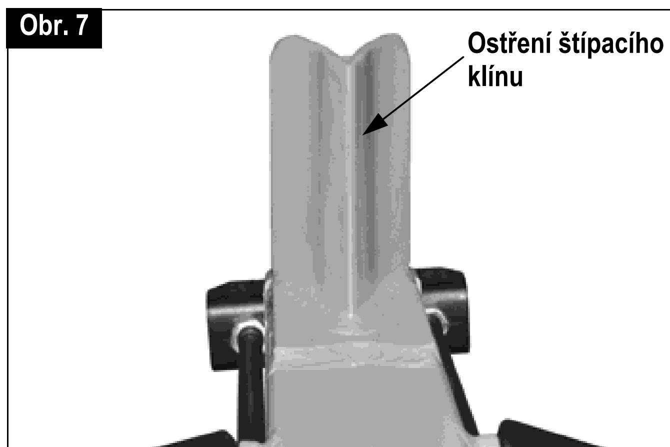
Před těmito pracemi vždy odpojte stroj od sítě (vytažením vidlice ze zásuvky).

⚠ Při těchto pracech vždy noste ochranné rukavice.

ⓘ Dbejte na dodržení následných kroků,aby funkce stroje byla zachována.
- Po skončení práce stroj řádně vyčistěte.
- Odstraňte veškeré zbytky praskyřice.
- Pístní tyč naolejujte sprejovým olejem.
- Prověřte množství oleje resp. olej vyměňte.

Ostření štípacího klínu

Po dlouhotrvající práci nebo při sníženém výkonu je třeba štípací klín naostřit. To proveďte jemným pilníkem. Obr. 7



Jak zkontrolovat stav oleje?

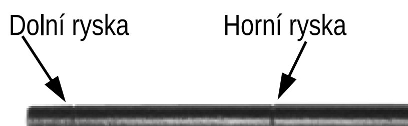
1. Posunovač špalku musí být zpět ve výchozí poloze.
2. Otočte stroj tak,aby otvor pro olej byl nahoře Obr. 8.

   ⚠ **Při tomto kroku je třeba druhé osoby.**
3. Vyšroubujte olejovou měrku. Obr. 9. Pozor na těsnění.
4. Očistěte měrku a těsnění.
5. Ćistou měrku vsuňte opět do otvoru až na doraz.
6. Měrku opět vyjměte.

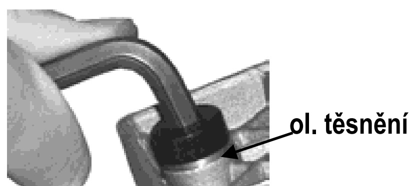
   ☞ leží-li hladina oleje mezi oběma ryskami, je oleje ve stroji dostatek.

   ☞ je-li hladina oleje pod dolní ryskou, je třeba olej doplnit. Použijte čistý trychtýř.

Dolní ryska Horní ryska

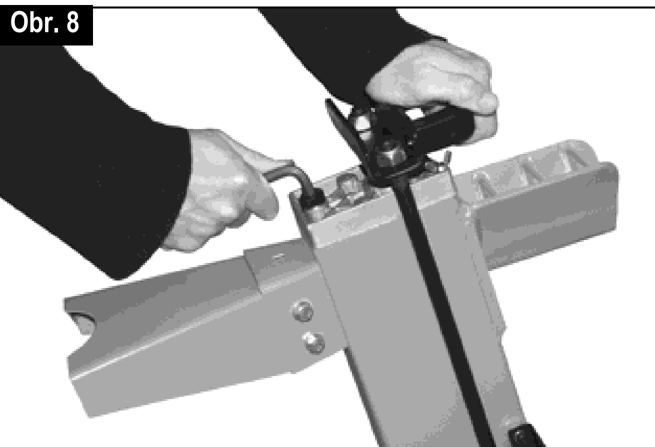


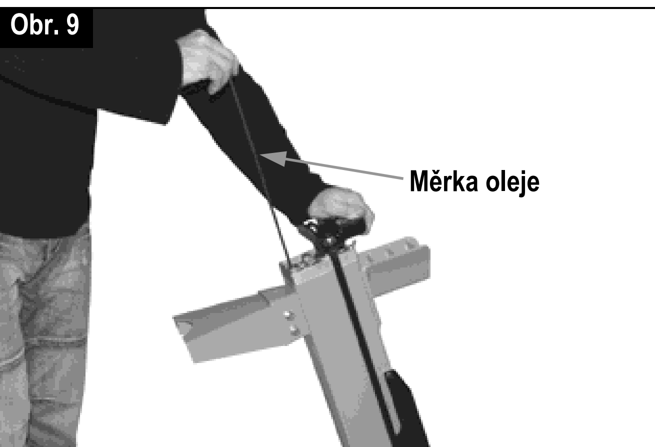
7. Zkontrolujte těsnění. Nesmí být poškozené. Při poškození jej vyměňte.



8. Zašroubujte měrku opět zpět.

   Pozor! Šroub utahujte s citem. Příliš pevné utažení může poškodit těsnění.





Kdy je nutné olej vyměnit?

První olej je třeba vyměnit po 50 pracovních hodinách, potom každých 250 pracovních hodin nebo min. 1x ročně.

Výměna oleje:

1. Posunovač špalku ve výchozí poloze.
2. Nádobu (nejméně 4 l obsah) postavte pod stroj.
3. Vyšroubujte měrku oleje(pozor na těsnění).
4. Nakloňte stroj tak,aby olej vytekl do nádoby.
5. Postavte stroj tak,aby otvor měrky byl nahoře. Obr. 8.

   ⚠ **Pomoc druhé osoby nutná.**
6. Pomocí čistého trychtýře vlijte nový hydraulicky olej (3,0 l).
7. Očistěte měrku a těsnění.
8. Přezkoušejte těsnost. Je-li těsnění poškozeno musí být vyměněno.
9. Zkontrolujte stav oleje.
10. Zašroubujte měrku zpět. Pozor! Abyste nepoškodili těsnění či kryt válce, utahujte s citem.

Starého oleje se zbavte dle zákona (sběrné místo). Je zakázáno starý olej vylévat do půdy či smíchat s odpadem.

ⓘ Hydraulický olej

Pro štípač doporučujeme následující hydraulické oleje:

- Shell Tellus T22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 ➔ objednací čís. 400142 (1 litr)
- Mobil DT 11
- nebo srovnatelné

Jiné oleje nepoužívejte. Použití jiného oleje negativně ovlivňuje funkci Štípač palivového dřeva.

Náhradní díly

Náhradní díly vyberte podle seznamu a označení.
(str. 145)

Objednávka náhradních dílů

- díly získáte buď u výrobce nebo u vašeho dodavatele.
- Objednávka:
  - číslo náhr.dílu
  - název náhr.dílu
  - potřebný počet
  - model
  - typ

Příklad: 360354, 1, Štípač palivového dřeva, ASP 5 N-UG

Možné poruchy

Závada	možná příčina	Odstranění
Špalek není rozštípnut (slabý výkon)	⇒ špatná poloha špalku ⇒ špalek překračuje rozměry ⇒ štíp. klín nerozštěpuje ⇒ únik oleje ⇒ malý tlak oleje ⇒ použití kabelu přes 10 m nebo kabelu s malým průřezem vodičů.	⇒ znovu vložit do stroje ⇒ použít dopor. rozměr ⇒ klín naostřit ⇒ vložte pod stroj papír. Zjistíte-li únik, obraťte se na odbornou firmu. ⇒ kontrola stavu oleje. Jestliže po doplnění nedojde ke zlepšení, obraťe se na odbornou firmu. ⇒ použít předepsaný kabel
Posunovač špalku vyjíždí ne rovně a s vibracemi	⇒ vzduch v systému	⇒ uvolnit odvzdušnění ⇒ kontrola oleje ⇒ nejde-li závada takto odstranit, obraťte se na odb. firmu.
Posunovač špalku nevyjíždí	⇒ závada v hydr. systému	⇒ odb. firma
Motor nefunguje	⇒ závada v el. připojení ⇒ závada příp. kabelu ⇒ vadný motor	⇒ kontrola jištění 10 A ⇒ výměna kabelu ⇒ odb. firma
Průsak oleje na měrce	⇒ špatné těsnění	⇒ výměna těsnění

Technická data

Typ	ASP 5 N
Model	ASP 5 N-UG
Rok výroby	viz poslední strana
Síla na klínu	50 kN (5 t) ± 10 %
Hydraulický tlak	20 MPa
Délka špalku	max. 520 mm
Průměr špalku	50 - 250 mm
Posun na klín	max. 370 mm
Hydraulický olej (max.)	3,0 litru
Výkon motoru	P_1 = 1500 W (S1)
Připojení	230 V ~ 50 Hz
Rozměry	Délka 925 x Šířka 720 x Výška 1005 mm
Hmotnost	48,5 kg

Záruka

Prosíme, přečtěte si a respektujte přiložené záruční prohlášení a jeho podmínky.



Anvend ikke apparatet, før De har læst betjeningsvejledningen, iagttaget de angivne henvisninger og monteret apparatet som beskrevet.

Bør opbevares til senere anvendelse.

Indhold

EF - Overensstemmelseserklæring	49
Leveringsomfang	49
Beskrivelse af apparatet	49
Symboler på apparatet/ I betjeningsvejledningen	49 / 50
Formålsbestemt anvendelse	50
Uberegnelige risici	50
Sikkert arbejde	50
Montage understel	51
Opstilling	52
Igangsætning	52
Arbejde med brændekløveren	53
Vedligeholdelse og pleje	54
Reservedele	56 / 145
Mulige fejl	57
Tekniske data	57
Garanti	57

EF-Overensstemmelseserklæring

i henhold til EF-direktiv: **2006/42/EG**

ATIKA GmbH & Co.
Schinkelstr. 97, 59227 Ahlen - Germany

erklærer på eget ansvar, at produkt,
Brændekløver ASP 5 N-UG
Seriennummer: 000001 – 020000

stemmer overens med forskrifterne i de ovennævnte EF-direktiver samt med forskrifterne i følgende yderligere direktiver: **2004/108/EG, 2006/95/EG**

Følgende harmoniserede standarder er anvendt:
EN 609-1:1999+A2:2009; EN 55014-1:2006;
EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 60204-1:2006+A1:2009
EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-11:2000

Opbevaringssted for den tekniske dokumentation:
ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro – Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Germany

Ahlen, 01.02.2012 A. Pollmeier, direktion

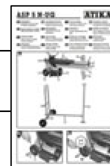
Leveringsomfang

☞ Efter udpakning skal kartonens indhold kontrolleres med hensyn til

- fuldstændighed
- evt. transportskader

Reklamationer skal omgående meddeles forhandleren, leverandøren eller producenten. Senere reklamationer anerkendes ikke.

- 1 apparateenhed
- 1 brugsanvisning
- 1 monteringsblad
- 1 skruepose
- 1 garantierklæring
- 5 støtter (understel)



Beskrivelse af apparatet

ⓘ Se vedlagt monteringsblad!

1

1 Stammeskubber
2 Styreplader
3 Kløvekile
4 Udluftningsskrue
5 Transportgreb
6 Stempelstang
7 Oliemålepind
8 Topstykke
9 Fod
10 Elmotor
11 Betjeningsknapper
12 Hjul
13 Hjuldæksel
14 Betjeningshåndtag
15 Sikkerhedsmærkat
16 Ben foran
17 Støtte midt
18 Støtte bag
19 Ben bag

Symboler på apparatet



Før igangsætningen skal brugsanvisningen og sikkerhedsforskrifterne læses igennem og overholdes.



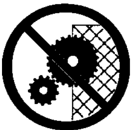
Bær sikkerhedssko under arbejdet for at beskytte fødderne mod faldende brændestykker.



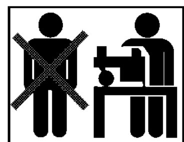
Bær beskyttelseshandsker under arbejdet for at beskytte hænderne mod spån og splinter.



Bær ansigtsværn under arbejdet for at beskytte ansigtet mod spåner eller splinter.



Det er forbudt at fjerne eller ændre beskyttelses- og sikkerhedsanordninger.



Kun brugeren må opholde sig i maskinens arbejdsområde. Uvedkommende personer samt hus- og nyttedyr skal holdes borte fra farezonen (minimumsafstand 5 m).



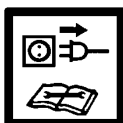
Fare for snitsår og klemning; berør aldrig farlige områder, når kløvekilen bevæger sig.



Bemærk!
Hold altid øje med stammeskubberens bevægelse.



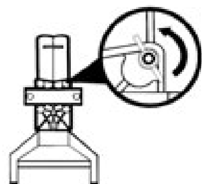
Bemærk!
Fjern aldrig manuelt en stamme, som sidder fast i kilen.



Bemærk!
Før reparations-, vedligeholdelses- og rengøringsarbejde skal motoren afbrydes og netstikket trækkes ud.

Stop!
Følg brugsanvisningen. Løsning af udluftningsskruen



➔ **Udluftning** side 53

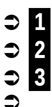
Symboler i brugsanvisning

 **Truende fare eller farlig situation.** Ignorering af disse henvisninger kan medføre kvæstelser eller materielle skader.

 **Vigtige henvisninger til saglig korrekt håndtering**. Ignorering af disse henvisninger kan medføre forstyrrelser.

 **Brugerhenvisninger.** Disse henvisninger hjælper Dem med at anvende alle funktioner optimalt.

 **Montering, betjening og vedligeholdelse**. Her forklares nøjagtigt, hvad De skal gøre.

 Læs det **vedlagte monteringsblad,** når der refereres til billednummeret i teksten.

Formålsbestemt anvendelse

- Brændekløveren må kun anvendes til kløvning af træ.
- Brændekløveren er kun beregnet og egnet til privatbrug til hus og hobby.
- Kun lige afskåret træ egner sig til brændekløveren.
- Metaldele (søm, tråd osv.) skal under alle omstændigheder fjernes fra træet, som skal kløves.
- Ethvert derudover gående brug gælder som ukorrekt anvendelse. For heraf resulterende skader overtager producenten intet ansvar - risikoen overtages ene og alene af brugeren.

Uberegnelige risici

 Også ved formålsbestemt anvendelse kan der endnu bestå uberegnelige risici på trods af overholdelse af alle gældende sikkerhedsbestemmelser på grund af konstruktionen til anvendelsesformålet.

Uberegnelige risici kan minimeres, når både "Sikkerhedshenvisninger" og "Formålsbestemt anvendelse samt driftsvejledningen iagttages.

Hensyntagen og forsigtighed reducerer risikoen for person- og materielle skader.

- Ignorering eller tilsidesættelse af sikkerhedsfor-anstaltninger kan resultere i tilskadekomst af bruger eller beskadigelse af materielle ting.
- Fare på grund af strøm ved anvendelse af ukorrekte eltilslutningskabler.
- Berøring af spændingsførende dele ved åbnede elektriske komponenter.
- Brand og glidefare pga. udløbende hydraulikvæsker.

Derudover kan der på trods af alle trufne forholdsregler bestå ikke tydelige uberegnelige risici.

Sikkert arbejde

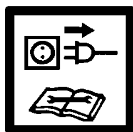
 **Læs og iagttag før igangsætning af dette produkt følgende henvisninger og Deres brancheforenings forskrifter om ulykkesforebyggelse hhv. de gyldige sikkerhedsbestemmelser i det pågældende land for at beskytte Dem selv og andre mod eventuelle skader.**

 Giv sikkerhedshenvisningerne videre til alle personer, der arbejder med apparatet.

 Opbevar disse sikkerhedshenvisninger på et sikkert sted.

- Gør Dem kendt med apparatet før brug ved hjælp af betjeningsvejledningen.
- Anvend apparatet ikke til formål, som det ikke er beregnet til (se "Formålsbestemt anvendelse" og "Arbejde med brændekløveren").
- Sørg for en **stabil kropsstilling** og hold hele tiden **balancen**.

- Indtag en **arbejdsstilling**, som er bag skubberen i betjeningshåndtagenes område. Stå aldrig i kløvekilens område.
- Stå aldrig på maskinen.
- Vær **forsigtig**. Vær opmærksom på arbejdet. Påbegynd arbejdet **varsomt**. Anvend maskinen **ikke**:
  - når du er **træt**.
  - under påvirkning af narkotika, alkohol eller lægemidler, som kan have indflydelse på din dømmekraft.
- Bær underarbejdet
  - beskyttelsesbriller eller ansigtsskærm
  - arbejdshandsker
  - evt. høreværn
  - sikkerhedssko med stålkapper
- Anvend egnet arbejdstøj:
  - intet løstsiddende tøj eller smykker (de kan gribes af bevægelige dele)
- **Brugeren** er ansvarlig over for tredjemænd i apparatets arbejdsområde.
- **Børn og unge** under 18 år må ikke betjene maskinen.
- **Børn** må ikke komme i nærheden af apparatet.
- **Anvend aldrig apparatet, mens uimplicerede personer er i nærheden.**
- Apparat må **aldrig være uden opsyn**.
- Hold **arbejdsområdet i orden**! Uorden kan resultere i ulykker.
- Overbelast ikke apparatet! De arbejder bedre og mere sikkert i det **angivne effektområde**.
- Apparatet må kun anvendes med komplette og korrekt anbragte sikkerhedsindretninger og der må ikke ændres noget på apparatet, som kan påvirke sikkerheden.
- Apparatets værktøj eller dele **må ikke ændres**.
- Spul ikke apparatet med vand (farekilde elektrisk strøm).
- Apparatet må **ikke stå ude i regn** og der må ikke arbejdes i regnvejr.
- Opbevar det kun på et **tørt sted** uden for børns rækkevidde.
- Sluk for apparatet og træk **netstikket ud af stikkontakten** ved:



  - Reparationsarbejde
  - Vedligeholdelses- og rengøringsarbejde
  - Afhjælpning af fejl
  - Transport
  - Når apparatet forlades (også ved kortvarige afbrydelser)
- Kontrol af apparatet for eventuelle **beskadigelser**:
  - Før yderligere brug af apparatet skal **sikkerhedsindretningerne** omhyggeligt kontrolleres med hensyn til deres upåklagelige og tiltænkte funktion.
  - Kontroller, om dele er beskadigede eller defekte. Samtlige dele skal være rigtigt monterede og alle betingelser være opfyldt for at sikre upåklagelig drift.
  - **Beskadigede sikkerhedsindretninger** og dele skal repareres eller udskiftes fagligt korrekt af et autoriseret værksted så vidt ikke angivet på anden måde i brugsanvisningen.
  - **Beskadigede eller ikke læsbare sikkerhedsmærkater skal erstattes.**

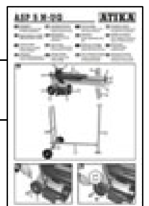
⚠ Elektrisk sikkerhed

- Udførelse af **tilslutningsledningen** iht. IEC 60245 (H 07 RN-F) med et tværsnit af korerne på mindst
  ⇒ 1,5 mm² ved en kabellængde **til** max. 10 m
- Anvend aldrig tilslutningsledninger over 10 m. Længere tilslutningsledninger forårsager spændingsfald. Motoren opnår ikke mere sin maksimale effekt, maskinfunktionen reduceres.
- Ved trækning af **tilslutningskablerne** skal De være opmærksom på, at disse ikke klemmes inde, bøjes, og at stikforbindelsen ikke bliver våd.
- Anvend ikke **kablet** til formål, som det ikke er beregnet til. **Beskyt** kablet mod **varme, olie og skarpe kanter**. Anvend kablet ikke til at trække stikket ud af stikkontakten.
- Kontroller **forlængerledningen** regelmæssigt og udskift i tilfælde af beskadigelser.
- Anvend ingen defekte **tilslutningskabler**.
- Anvend udendørs kun de hertil **tilladte** og tilsvarende markerede forlængerledninger.
- Anvend **ingen provisoriske** eltilslutninger.
- Sikkerhedsindretninger må **aldrig suspenderes** eller sættes ud af drift.

⚠ **Den elektriske tilslutning** hhv. **reparationer** på apparatets elektriske dele må kun udføres af en **autoriseret** elektriker eller en af vore serviceafdelinger. Lokale forskrifter især i henseende til beskyttelsesforanstaltninger skal iagttages.

⚠ **Reparationer** på **apparatets** andre dele skal lades udføre af **producenten** hhv. en af hans serviceafdelinger.

⚠ Anvend kun originalreserve-, tilbehørs- og ekstra tilbehørsdele. Gennem **anvendelse af andre reservedele** og andet tilbehør kan der opstå ulykker for brugeren. For heraf resulterende skader overtager producenten intet ansvar.



Montage understel

ⓘ Se vedlagt monteringsblad!

⚠ Brændekløveren må først forbindes med strømnettet efter den er fuldstændig samlet.

⚠ Montagen skal udføres af to personer!

Afmontering af hjul

2 Fjern hjuldækslet (13) fra hjulene (12) på begge sider.

3 Fjern også låseringen på begge sider.

4 Træk hjulene (12) af akselen.

Montering af understel

5 Stik den midterste støtte (17) gennem den passende åbning på den bageste støtte (18).

6 Sørg for at den midterste støtte (ca. 6 cm) står lidt over. Skru sekskantskruen (M10x25) håndfast i for at fiksere støtterne.

7 Som næste trin sættes hjulene (12) på begge sider på den bageste støttes aksel (18).

8 Lås hjulene (12) ved hjælp af låseringene.

9 Sæt hjulkapslerne på begge sider (13).

10 Stik den midterste støtte (17) gennem den passende åbning på den forreste støtte (16).

11 Skru sekskantskruen (M10x25) håndfast i for at fiksere støtterne.

12 Understellet er nu monteret.

Montage af brændekløver på understellet

13 Den anden person skal holde brændekløveren i lodret position på transportgrebet (5) Løsn sekskantmøtrikkerne (M8x25) på foden (9).

14 Fjern foden (9).

15 Læg brændekløveren på gulvet igen og skub de bageste ben (19) på brændekløverens aksel.

16 Løft brændekløveren med de bageste ben (19) med to personer og sæt den på stellet.

17 Stik de bageste ben (19) ind i de passende åbninger på den bageste støtte (18). Kontroller at brændekløveren foran ligger fast på de forreste ben (16).

18 Stik sekskantskruen (M8x25) på begge sider gennem hullet i de bageste ben (19) på brændekløveren og spænd dem håndfast.

19 Stik de to sekskantskruer (M8x25) på begge sider gennem hullerne på det forreste ben (16) og på brændekløveren. Spænd de to sekskantskruer (M8x25) ligeledes først håndfast.

20 Spænd sekskantskruerne (M10x25) håndfast ind i de bageste støtter på højre og venstre side.

21 Hvis understellet ikke står lige, løsn den midterste umbracoskrue (M10x25) på den bageste støtte (18) juster understellet til det står lige og spænd sekskantskruen (M10x25) igen.

22 Spænd nu alle sekskantskruer (M10x25).

23 **24** Spænd alle sekskantskruer (M8x25).

25 Løsn de indvendige sekskantskruer (M6x15) og tag håndgrebet (5) af.

26 Fastgør håndgrebet (5) ved hjælp af de medfølgende indvendige sekskantskruer (M6x50) på forreste ben (16).

27 Brændekløveren med understellet er nu komplet monteret.

Opstilling

Hvis apparatet anvendes uden stel, for en bekvem arbejdsstilling, stil brændekløveren på en 60 - 75 cm høj arbejdsflade.

Hjulene skal blokeres med kiler for at undgå, at maskinen ruller væk under brug.

Kontroller, at arbejdsområdet opfylder følgende betingelser:

- skridsikkert
- plant
- fri for farer med hensyn til at snuble
- tilstrækkeligt lys

Anvend ikke maskinen i nærheden af biogas, benzinrender eller andre let brændbare materialer.

Igangsætning

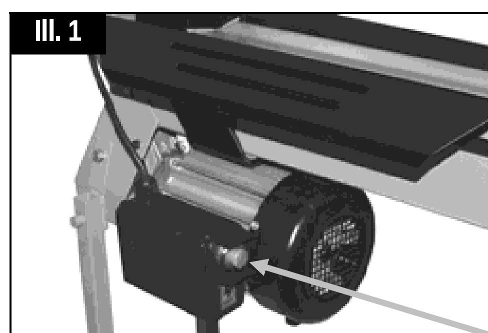
- **Kontroller**, at apparatet er monteret komplet og efter reglementerne.
- Kontroller **før hver brug**:
  - **Tilslutningskablerne** med hensyn til defekte områder (revner, snit o.l.)
    ⚠ Anvend ingen defekte kabler.
  - Eventuelle beskadigelser (se "Sikkert arbejde")
  - Om alle skruer er strammede.
  - hydraulikken for lækager

ⓘ Nettilslutning

- Sammenlign på apparatets mærkeplade den angivne spænding med netspændingen og tilslut apparatet til en tilsvarende og korrekte stikkontakt.
- Anvend **forlængerledninger** med tilstrækkeligt tværsnit.
- Tilslut maskinen via et FI-relæ (fejlstrømsrelæ) på 30 mA.

ⓘ Sikring: 10 A

ⓘ Betjeningsknapper (11)



Betjenings knapper

 **Tænd**

Tryk den knap (11). Motoren kører så længe den knap (11) holdes nede.

 **Sluk**

Slip den knap (11) igen.

 Brug apparatet ikke, hvis dens betjeningsknapper ikke fungerer korrekt. Beskadigede betjeningsknapper skal omgående repareres eller udskiftes.

 Hydraulik

- Anvend aldrig maskinen, når der består fare på grund af hydraulikvæske.
- Kontroller, at maskinen og arbejdsområdet er rent og frit for oliepøle.
  Glide- og brandfare!
- Kontroller regelmæssigt, om der er nok hydraulikolie i beholderen (se Vedligeholdelse og pleje)

  ☞ **Indhold: 3,0 liter**

 Arbejde med brændekløveren

 Ekstra SIKKERHEDSHENVISNINGER

- Brændekløveren må kun betjenes af én person.
- Kun personer over 18 år, som har læst og forstået brugsanvisningen, må betjene maskinen.
- Anvend beskyttelsesudstyret (beskyttelsesansigtsskærm, handsker, sikkerhedssko) for at beskytte dig mod mulige kvæstelser.
- Kløv aldrig stammer, som indeholder søm, metaltråde eller andre genstande.
- Træ og træspåner, der allerede er blevet kløvet, udgør et farligt arbejdsområde. Der er fare for at snuble, glide eller falde. Arbejdsområdet skal altid være ryddet op.
- Læg aldrig hænderne på maskinens bevægelige dele, når den er i gang. Overhold en sikkerhedsafstand til træstamme, skubber og kløvekile for at beskytte hænderne mod kvæstelser.
- Kløv kun træ der svarer til maks. arbejdslængde.

 Hvad kan jeg kløve?

Stammernes størrelse, der må kløves

Trælængde:	max. 520 mm
Trædiameter:	50 – 250 mm

Trædiameteren er en anbefalet referenceværdi, fordi:

– tyndt træ kan være vanskeligt at kløve, hvis det har knasthuller eller fibrene er for stærke.

Forarbejd ingen grønne træstammer. Det er meget nemmere at kløve tørre, oplagrede træstammer. Disse hænger ikke så tit fast i maskinen som grønt (vådt) træ.

 Hårdttræ kan nemt revne. Vær ekstra forstigtig!

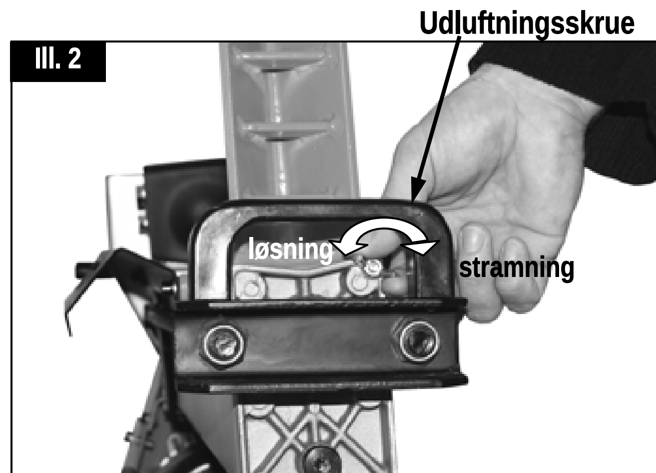
 Særlige henvisninger til kløvning:

- **Forberedelser:**

Forbered træet, der skal kløves, til de maksimale størrelser (520 mm lang, ∅ 50 – 250 mm), som må forarbejdes, og kontroller, at træet er skåret lige.
Anbring træet således ved brændekløveren, at du ikke kommer i fare (fare for at snuble).

Udluftning

Løsn udluftningsskruen 3 - 4 omdrejninger - ill. 2.
Stram først igen skruen, når arbejdet er afsluttet.



Ill. 2

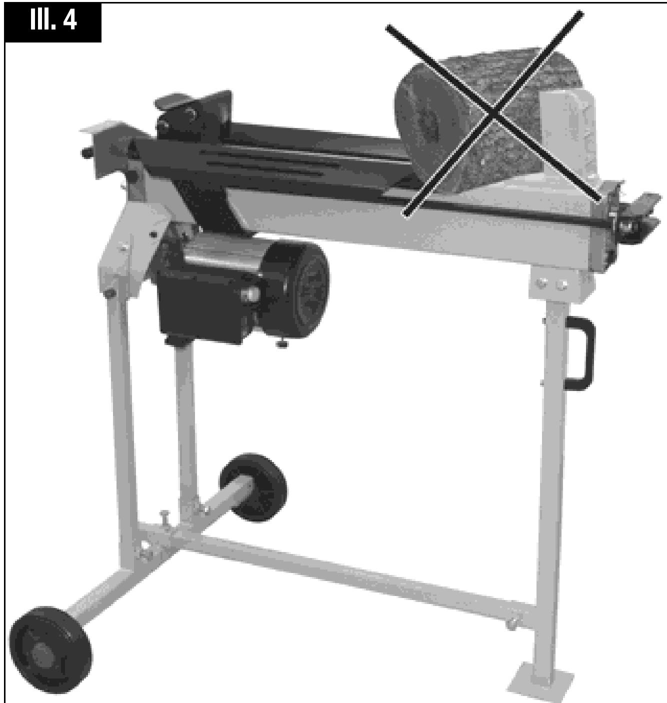
- **Kløvning af træ:**

➢ Læg stammerne altid i træets fiberretning og fladt på brændekløverens hovedramme. Stammen skal omsluttes af styrepladerne - ill. 3.


Ill. 3

➢ Læg aldrig stammen på skrå på hovedrammen - ill. 4.

Ill. 4



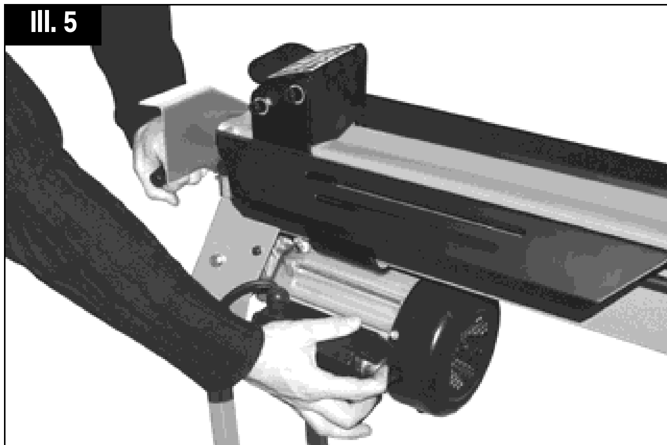
➢ Kontroller altid, at kløvekilen og stammeskubberen kan holde stammeenderne lodret.
➢ Kløv aldrig to stammer i én arbejdsgang.
➢ Læg ikke mere træ på og udskift ikke træ under arbejdsprocessen.

Betjening

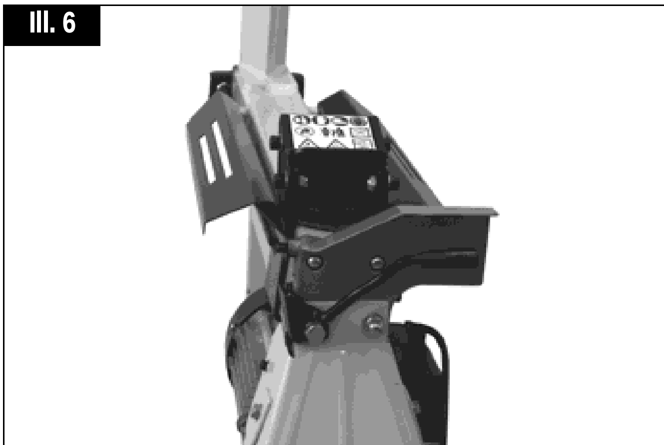
Tohåndsbetjening

1. Tryk på betjeningsknapper på elmotoren. Vent et par sekunder, indtil motoren har nået sin sluthastighed og trykket i hydraulikpumpen er oprettet - ill. 1.
2. Tryk samtidigt betjeningshåndtaget nedad - ill. 5.
   ➔ Stammeskubberen presser stammen mod kløvekilen. Stammen kløves.
3. Slip betjeningshåndtaget og betjeningsknapper; stammeskubberen kører tilbage til sin udgangsposition - ill. 6.

Ill. 5



Ill. 6



ⓘ Fremtving aldrig kløvning af en stamme ved at opretholde fremføringen i flere sekunder. Dette kan medføre skader på maskinen.
Anbring stammen igen på hovedrammen og gentag kløvningen eller læg stammen til side.

Hvordan løsnes en fastsiddende stamme?

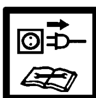
1. Slip betjeningshåndtaget og betjeningsknapper, således at stammeskyderen kan køre tilbage.
2. Læg en trækile under stammen, kør stammeskubberen frem for at den kan presse kilen ind under den fastsiddende stamme.
3. Gentag denne proces med større kiler, hvis stammen ikke løsner sig.

⚠ Under løsningen må der aldrig bankes på den fastsiddende stamme og hænder må heller ikke komme i nærheden af den.
Spørg ikke en ekstra person om hjælp.
Forsøg ikke at løsne stammen gennem slag med et værktøj. Dette kan medføre en beskadigelse af apparatet.

- **Arbejdsslut:**

➢ Sørg for at stammeskyderen er kørt tilbage til udgangsposition.
➢ Træk derefter netstikket ud.
➢ Skru udluftningsskruen fast igen - ill. 2.
➢ Følg vedligeholdelses- og plejehenvisningerne.

Vedligeholdelse og pleje



Træk netstikket ud før vedligeholdelses- og rengøringsarbejde.



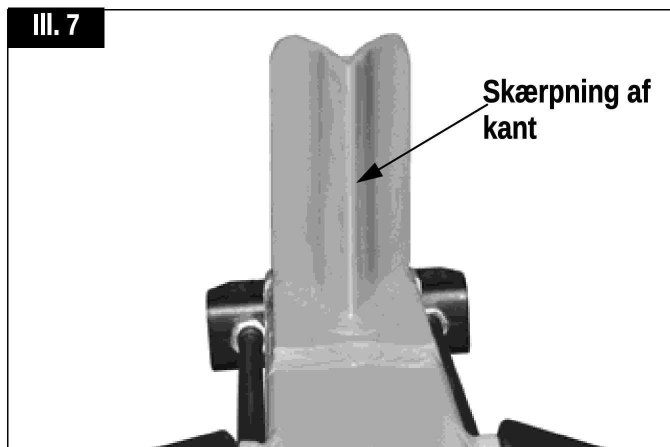
⚠ Bær sikkerhedshandsker for at undgå skader på hænderne.

ⓘ Iagttag følgende for at opretholde brændekløverens funktionsdygtighed:

- Rengør maskinen grundigt efter afslutning af arbejdet.
- Fjern harpiksrester.
- Smør stempelstangen regelmæssigt med en miljøvenlig sprayolie.
- Kontroller oliestanden resp. udskift olien.

Skærpning af kløvekile

Skærp kløvekilen med en fin fil efter længere driftstid eller ved reduceret kløveydelse (fjernelse af grater) ill. 7.



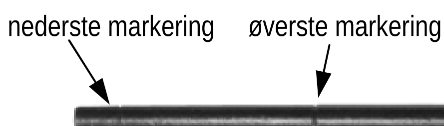
Hvordan kontrolleres oliestanden?

1. Stammeskubberen skal være kørt tilbage til udgangspositionen.
2. Kip brændekløveren således, at påfyldningsåbningen er opad ill. 8.

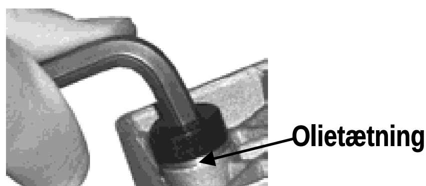
   ⚠ **Til oprejsning og fastholdelse af brændekløveren er en ekstra person nødvendig.**
3. Skru oliemålepinden ud - ill. 9. Vær opmærksom på olietætningen under udtagningen.
4. Rengør oliemålepinden og olietætningen.
5. Før målepinden igen ind i åbningen til stoppet.
6. Træk oliemålepinden ud igen.

   ☞ Når oliestanden er mellem de to markeringer, er der nok olie i beholderen.

   ☞ Hvis oliestanden er under den nederste markering skal der efterfyldes olie ved hjælp af en ren tragt.

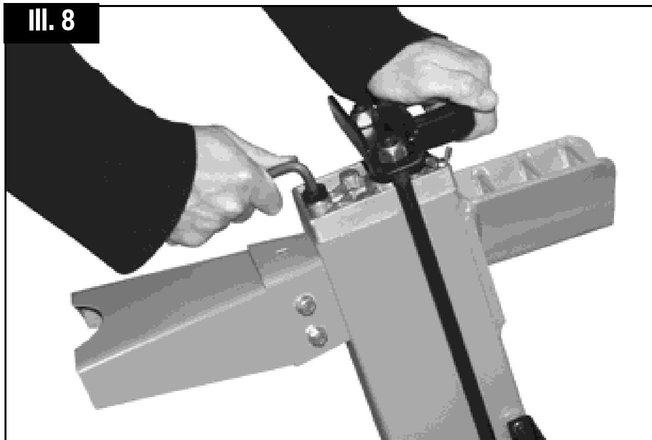


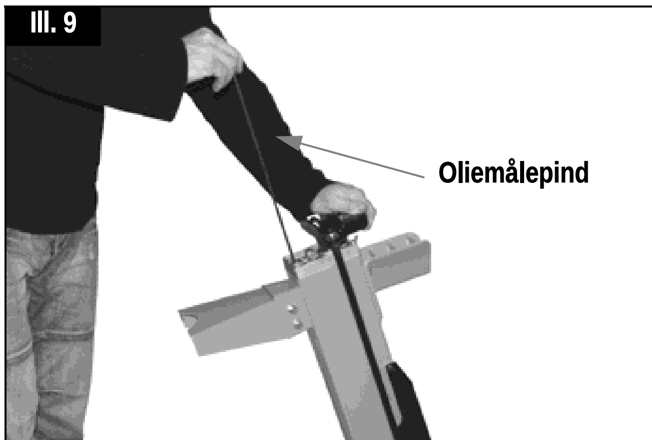
7. Kontroller olietætningen. Udskift den i tilfælde af beskadigelser.



8. Skru oliemålepinden fast igen.

   Bemærk! Stram ikke skruen for fast for at undgå beskadigelser på olietætningen og i topstykkets gevind.







Hvornår skal olien udskiftes?

Første olieskift efter 50 driftstimer, derefter alle 250 driftstimer.

Udskiftning:

1. Stammeskubberen skal være kørt tilbage til udgangspositionen.
2. Stil en beholder, som kan rumme mindst 4 liter olie, under brændekløveren.
3. Skru oliemålepinden ud. Vær opmærksom på olietætningen under udtagningen.
4. Kip derefter maskinen for at hælde olien ned i beholderen.
5. Kip derefter brændekløveren således, at påfyldningsåbningen er opad - ill. 8.

   ⚠ Til oprejsning og fastholdelse af brændekløveren er en ekstra person nødvendig.
6. Påfyld ny hydraulikolie (3,0 liter) ved hjælp af en ren tragt.
7. Rengør oliemålepinden og olietætningen.
8. Kontroller olietætningen. Udskift den i tilfælde af beskadigelser.
9. Kontroller olieniveauet.
10. Skru oliemålepinden fast igen.

    Bemærk! Stram ikke skruen for fast for at undgå beskadigelser på olietætningen og i topstykkets gevind.

Bortskaf spildolien efter forskrifterne (lokal modtagestation for spildolie). Det er forbudt at lede spildolie ned i jorden eller at blande den med normal affald.

ⓘ Hydraulikolie

Til **brændekløver** anbefaler vi følgende hydraulikolier:

- ➢ Shell Tellus T 22
- ➢ Aral Vitam Gf 22
- ➢ BP Energol HLP 22 ➔ bestillings-nr. 400142 (1 liter)
- ➢ Mobil DTE 11
- ➢ eller olie af samme kvalitet.

Anvend ingen andre oliesorter. Brug af andre oliesorter har indflydelse på brændekløver funktion.

Reservedele

Reservedelene fremgår af reservedelstegningen (side 145)

Bestilling af reservedele:

- Leverandør er producenten eller forhandleren
- Nødvendige oplysninger ved bestillingen:
  - Reservedelsnr.
  - Reservedelens betegnelse
  - Ønsket styktal
  - Model
  - Typ

Eksempel: 360354, 1, Brændekløver, ASP 5 N-UG

Mulige fejl

Problem	Mulig årsag	Afhjælpning
Stammen kløves ikke (for lav kløveydelse)	⇒ Stammen er ikke placeret korrekt ⇒ Stammen overskrider de tilladte størrelser eller træet er for hårdt for maskinen ⇒ Kløvekile kløver ikke ⇒ Olielækage ⇒ Hydrauliktryk for lavt ⇒ Forkert tilslutningsledning (længere end 10 m eller for småt koretværsnit)	⇒ Anbring stammen på ny ⇒ Afkort stammen til de tilladte størrelser ⇒ Skærp kløvekilen, og kontroller den for grater og kærve ⇒ Læg et stykke karton under brændekløveren for at finde lækagen. Kontakt producenten til afhjælpning af problemet. ⇒ Kontroller oliestanden; efterfyld om nødvendigt olie. Hvis problemet ikke kan afhjælpes, kontakt producenten. ⇒ Anvend den rigtige tilslutningsledning.
Stammeskubberen kører usikkert eller med stærke vibrationer	⇒ Luft i kredsløbet	⇒ Udluftningsskruen åbnes. ⇒ Kontroller oliestanden; efterfyld om nødvendigt olie. Hvis problemet ikke kan afhjælpes, kontakt producenten.
Stammeskubberen kører ikke ud	⇒ Hydraulikpumpe defekt	⇒ Kontakt producenten til afhjælpning af problemet.
Motoren starter ikke	⇒ Netspænding mangler ⇒ Tilslutningskabel er defekt ⇒ Elmotor er defekt	⇒ Kontroller sikringen (10 A) ⇒ Udskift tilslutningskablet eller lad det efterse af en elektriker. ⇒ Kontakt producenten til afhjælpning af problemet.
Olielækage på oliemålepinden	⇒ Olietætning utæt ved oliemålepinden	⇒ Udskift olietætningen.

Tekniske data

Typ	ASP 5 N
Model	ASP 5 N-UG
Produktionsår	se sidste side
Kløvetryk	50 kN (5 t) ± 10 %
Hydrauliktryk	20 MPa
Trælængde	max. 520 mm
Trædiameter	50 - 250 mm
Kløvelængde	max. 370 mm
Hydraulikolie (max.)	3,0 liter
Elmotoreffekt	P_1 = 1500 W (S1)
Tilslutning	230 V ~ 50 Hz
Dimensioner	længde 925 x bredde 720 x højde 1005 mm
Vægt	48,5 kg

Garanti

Vi henviser til vedlagte garantierklæring.



Älä ota laitetta käyttöön, ennenkuin olet lukenut sen käyttöohjeen, huomioinut kaikki huomautukset ja asentanut laitteen kuvatulla tavalla.

Säilytettävä tulevaa käyttlö varten.

Sisältö

EU-yhdenmukaisuusselvitys	58
Toimituksen osat	58
Laitteen kuvaus	58
Laitteen / käyttöohje symbolit	58 / 59
Käyttötarkoitus	59
Jäännösriskit	59
Turvallinen työskentely	59
Runkotelineen asennus	60
Pystytys	61
Käyttöönotto	61
Työskentely polttopuun halkaisukoneella	62
Huolto ja Puhdistus	63
Varaosat	65 / 145
Mahdolliset häiriöt	66
Tekniset tiedot	66
Takuuehdot	66

EU-yhdenmukaisuusselvitys

EU-direktiivin **2006/42/EY** mukaan

ATIKA GmbH & Co.
Schinkelstr. 97, 59227 Ahlen - Germany

vakuutamme yksinvastuullisina, että tuotteet

Polttopuun halkaisukone ASP 5 N-UG
Sarjanumero: 000001 – 020000

on yhdenmukainen ylämainittujen EY-direktiivien määräysten kanssa sekä seuraavien direktiivien määräysten kanssa:
2004/108/EY, 2006/95/EY

Seuraavia harmonisoituja normeja on käytetty:
EN 609-1:1999+A2:2009; EN 55014-1:2006;
EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 60204-1:2006+A1:2009
EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-11:2000

Teknisten asiakirjojen säilytys:
ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro – Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Germany

Ahlen, 01.02.2012 A. Pollmeier, Toimitusjohtaja

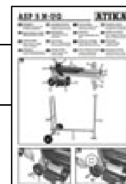
Toimituksen osat

☞ Tarkasta pakkauksen purkamisen jälkeen,

- onko sen sisältö täydellinen
- tai mahdolliset kuljetusvauriot

Esitä valitukset kauppiaalle, laitteen toimittajalle tai valmistajalle välittömästi. Jälkeenpäin esitettyjä valituksia ei hyväksytä.

- 1 Laiteyksikkö
- 1 Käyttöohje
- 1 Asennusohje
- 1 Ruuvipussi
- 1 Takuuselvitys
- 5 Tukea (runkoteline)



Laitteen kuvaus

ⓘ Huomioi mukana oleva asennusohje!

1

1 Tukin työntäjä
2 Tukin ohjauspellit
3 Halkaisukiila
4 Ilmanpoistoruuvi
5 Kuljetuskahva
6 Männänvarsi
7 Öljynmittatikku
8 Sylinterikansi
9 Tukijalka
10 Sähkömoottori
11 Ohjauspainike
12 Pyörä
13 Pyöräkapseli
14 Käyttökahva
15 Turvallisuustarra
16 Etummainen tukijalka
17 Keskimmäinen tuki
18 Takimmainen tuki
19 Takimmaiset tukijalat

Laitteen symbolit



Lue ja huomioi käyttöohje ja turvallisuusoh-jeet ennen laitteen käyttöönotto.



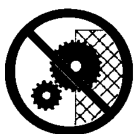
Pidä työskentelyssä turvakenkiä jalkojen suojaamiseksi putoavilta tukeilta.



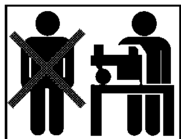
Käytä työskentelyssä suojakäsineitä käsien suojaamiseksi lastuilta ja säleiltä.



Käytä työskentelyssä silmäsuojusta kasvon suojaamiseksi lastuilta ja säleiltä.



Suoja- ja turvalaitteiden poistaminen tai muuttaminen on kielletty.



Vain käyttäjä saa seistä koneen työympäristössä. Asiattomat henkilöt sekä koti- ja muut eläimet on pidettävä loitolla vaara-alueelta (vähimmäisetäisyys 5 m).



Leikkuu- ja puristusvaara; älä koskaan koske vaaralliseen alueeseen kun halkaisukiila liikkuu.

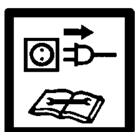


Huomio! Liikkuvat koneenosat!

Huomioi aina tukin työntäjän liike.



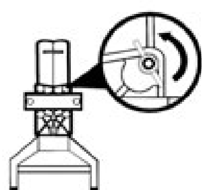
Huomio!
Älä koskaan poista käsin kiilaan jumittunutta tukkia.



Huomio!
Pysäytä moottori ja vedä virtapistoke irti ennen korjaus-, huolto- ja puhdistustöitä.

Seis!
Huomioi käyttöohje.



Löysää ilmanpoistoruuvia!

➔ **Ilmanpoisto** sivu 62

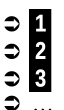
Käyttöohjeen symbolitt

 **Uhkaava vaara tai vaarallinen tilanne.** Näiden ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa vammoja tai aineellisia vahinkoja.

 **Tärkeitä ohjeita asianmukaista käyttöä varten.** Näiden ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa häiriöitä.

 **Käyttäjän ohjeet.** Nämä ohjeet auttavat sinua käyttämään kaikkia toimintoja parhaalla mahdollisella tavalla.

 **Asennus, käyttö ja huolto.** Tässä selitetään tarkalleen, mitä sinun tulee tehdä

 Katso mukana **olevasta asennus- ja käyttölehtisestä** tekstissä mainitut kuvat.

Käyttötarkoitus

- Polttopuun halkaisukone soveltuu vain puun halkaisemiseen.
- Polttopuun halkaisukone soveltuu vain yksityiskäyttöön pihalla ja puutarhassa.
- Vain suoraksi katkaistu puu sopii työstettäväksi halkaisukoneella.
- Metalliosat (naulat, langat ym.) on ehdottomasti poistettava halkaistavasta puusta.
- Kaikki muu käyttö, joka poikkeaa näistä ei ole määräysten mukaista käyttöä. Valmistaja ei vastaa mistään näistä syistä aiheutuneista vahingoista - käyttäjä vastaa niistä kokonaan itse.

Jäännösriskit

 Myös määräystenmukaisessa käytössä voi, asianomaisten turvallisuusmääräysten noudattamisesta huolimatta, jäädä jäännösriskejä, johtuen käyttötarkoituksen määräämästä rakenteesta.

Jäännösriskejä voidaan vähentää huomioimalla "turvallisuusohjeet" ja "käyttötarkoitus" sekä käyttöohje.

Huomaavaisuus ja varovaisuus pienentää henkilöiden vahingoittumisen ja vaurioiden riskiä.

- Turvallisuustoimenpiteiden sivuuttaminen voi johtaa käyttäjän loukkaantumiseen tai omaisuuden vaurioitumiseen.
- Virran aiheuttamat vaarat, jos käytät epäasianmukaisia sähköisiä liitäntäjohtoja.
- Jännitettä johtaviin osiin koskeminen rakenteen sähköisten osien ollessa auki.
- Ulosvaluva hydrauliikkaneste muodostaa tulipalo- ja liukastumisvaaran.

Varotoimista huolimatta on olemassa lisäksi epäilmeisten jäännösriskien vaara.

Turvallinen työskentely

 **Lue ja huomioi ennen tämän tuotteen käyttöönottoa seuraavat ohjeet ja ammattiyhdistyksen antamat tapaturmantorjuntamääräykset tai kulloisenkin maan voimassaolevat turvallisuusmääräykset, voidaksesi suojella itseäsi ja muita mahdollisilta vammoilta.**

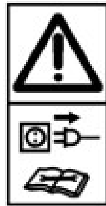
 Anna turvallisuusohjeet kaikkien laitetta käyttävien luettavaksi.

 Säilytä nämä turvallisuusohjeet hyvin.

- Tutustu laitteeseen käyttöohjeen avulla ennen käyttöä.
- Älä käytä laitetta muihin kuin vain sille määrättyihin tarkoituksiin (katso kohdat käyttötarkoitus ja „Työskentely polttopuun halkaisukoneella“).
- Huolehdi tukevasta asennosta ja pidä itsesi koko ajan tasapainossa.
- Seiso työskentelyn aikana työntäjän takana käyttökahvan alueella. Älä koskaan seiso halkaisukiilan alueella.
- Älä koskaan seiso koneen päällä.
- Ole tarkkaavainen. Kiinnitä huomiota siihen mitä teet. Aloita työ järkevästi. Älä käytä laitetta kun olet väsynyt tai olet huumeen, alkoholin tai lääkkeen vaikutuksen alainen.

Varomattomuuden hetki laitteen käytössä voi johtaa vakaviin loukkaantumisiin.

- Käytä työskentelyssä:
  - suojalaseja tai suojanaamaria
  - työkäsineitä
  - mahd. kuulosuojaimia
  - teräskärkisiä turvakenkiä
- Käytä sopivaa työvaatetusta:
  - ei väljiä vaatteita tai koruja (ne voivat tarttua liikkuviin osiin)
- Laitteen käyttäjä on vastuussa muiden käyttöpaikan läheisyydessä oleskelevien turvallisuudesta.
- **Alle 18-vuotiaat** eivät saa käyttää konetta.
- Pidä lapset loitolla laitteesta.
- Älä koskaan ota laitetta käyttöön, kun sen lähellä on asiattomia henkilöitä.
- Älä jätä laitetta seisomaan ilman valvontaa.
- Pidä **työskentelyalue kunnossa**! Epäjärjestys voi johtaa tapaturmiin.
- Älä ylikuormita laitetta! On olemassa vaara, että sahanterä tarttuu hallitsemattomasti yksittäiskappaleihin.
- Käytä laitetta vain kaikkien suojavarusteiden ollessa oikein kiinnitettyinä, äläkä tee laitteeseen muutoksia, jotka haittaavat turvallisuutta.
- Älä muuta laitetta tai laitteen osia.
- Älä koskaan jätä laitetta päällekytketyksi, kun se on kyljellään. Laite on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan pystyasennossa..
- Älä ruiskuta laitetta vedellä. (vaara sähkövirrasta).
- Älä jätä konetta **sateeseen** tai työskentele sateessa.
- Säilytä konetta vain **kuivassa paikassa** lasten ulottumattomissa.
- Sammuta laite ja vedä verkkopistoke pistorasiasta.
  - korjaustöissä
  - huolto- ja puhdistustöissä
  - häiriöiden poistossa
  - kun tarkistetaan liitäntäjohtoa, onko johto kiertynyt tai vaurioitunut
  - kuljetus
  - laitteelta poistuttaessa (myös lyhytaikaisesti)



- Tarkasta laitteen mahdolliset vauriot:
  - **Tarkasta huolellisesti ennen seuraavaa käyttöä** suojavarusteiden **moitteeton ja tarkoituksen-mukainen kunto.**
  - Tarkista, toimivatko kaikki liikkuvat osat moitteettomasti, ja etteivät osat ole jumittuneet tai vaurioituneet. Kaikkien osien täytyy olla asennettu oikein ja täyttää kaikki määräykset jotta sahan moitteeton toiminta varmistetaan.
  - Vaurioituneet suojalaitteet ja osat täytyy korjauttaa tai vaihdattaa asianmukaisesti hyväksytyn korjaamon (tai valmistajan) kautta, jos ei toisin ilmoitettu käyttöohjeessa.
  - Vaurioituneet tai lukukelvottomat turvallisuusetiketit on korvattava uusilla.

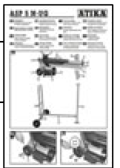
⚠ Sähköturvallisuus

- IEC 60245 (H 07 RN-F) mukainen liitäntäjohto, jonka johtimen poikkileikkaus on vähintään
  - 1,5 mm² yli 10 m kaapelipituudelle asti
- Älä koskaan käytä yli 10 m pitkiä liitäntäjohtoja. Pitkät liitäntäjohdot muodostavat jännitehäviön. Moottori ei saavuta enää maksimaalista tehoaan, koneen toiminta heikentyy.
- Liitäntäjohtojen asennuksessa on huomioitava, että johtoja ei litistetä, taivuteta eikä pistokeliitin ole märkä.
- Käytä johtoa vain tarkoituksenmukaisiin töihin. Suojaa johto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta. Älä vedä johdosta pistokkeen irrottamiseksi pistorasiasta.
- Tarkasta pidennysjohdon kunto säännöllisesti ja hanki uusi, mikäli se on vaurioitunut.
- Älä liitä vaurioitunutta johtoa verkkoon. Älä kosketa vaurioitunutta johtoa ennen kun se on irroitettu verkosta. Vaurioitunut johto voi aiheuttaa kosketuksen sähköäjohtaviin osiin.
- Älä käytä viallisia liitäntäjohtoja.
- Käytä ulkona vain tarkoituksenmukaisia sallittuja ja vastaavasti merkittyjä pidennysjohtoja.
- Väliaikaisratkaisuiksi tarkoitettuja sähköliitäntöjä ei saa käyttää.
- Suojalaitteita ei saa koskaan ohittaa tai ottaa pois käytöstä.

⚠ Sähköisten osien sähköliitäntä tai korjaukset on annettava toimiluvan saaneen sähkömiehen tai meidän asiakaspalvelumme suoritettavaksi. Paikallisia määräyksiä, erityisesti suojatoimenpiteitä on noudatettava.

⚠ Laitteen muiden osien korjaukset on annettava valmistajan tai sen asiakaspalvelun suoritettavaksi.

⚠ Käytä vain alkuperäisiä varaosia, lisävarusteita ja erityislisävarusteita. Muiden varaosien ja lisävarusteiden käyttö voi aiheuttaa käyttäjälle vammoja. Valmistaja ei vastaa tällaisten varusteiden aiheuttamista vahingoista.



Runkotelineen asennus

ⓘ Huomioi mukana oleva asennusohje!

⚠ Liitä halkaisukone vasta
täydellisen kokoonpanon jälkeen sähköverkkoon.

⚠ Asennukseen tarvitaan kaksi henkilöä.

Pyörien purku

2 Poista molempien pyörien (12) suojakapselit (13).

3 Poista myös molemmilta puolilta lukitusrengas.

4 Vedä pyörät (12) akselista.

Runkotelineen asennus

5 Työnnä keskimmäinen tuki (17) takimmaisen tuen sopivan aukon läpi (18).

6 Huomioi, että keskimmäinen tuki tulee vähän yli (n. 6 cm). Ruuvaa kuusioruuvi (M10x25) käsin kiinni tukien kiinnittämiseksi.

7 Työnnä seuraavaksi pyörät (12) molemmille puolille, takimmaisen tuen (18) akseliin.

8 Varmista pyörät (12) lukitusrenkaiden avulla.

9 Aseta molemmille puolille suojakapselit (13).

10 Työnnä keskimmäinen tuki (17) etummaisen tukijalan sopivan aukon läpi (16).

11 Ruuvaa kuusioruuvi (M10x25) käsin kiinni tukien kiinnittämiseksi.

12 Runkoteline on nyt asennettu.

Polttopuun halkaisukoneen asennus runkotelineeseen

13 Toisen henkilö on pidettävä halkaisukonetta vaakasuorassa kuljetuskahvasta (5). Löysää tukijalan (9) kuusiokoloruuvia (M8x25).

14 Poista tukijalka (9).

15 Aseta polttopuun halkaisukone taas maahan ja työnnä takimmaiset tukijalat (19) halkaisukoneen akseliin.

16 Nosta toisen henkilön avulla polttopuun halkaisukonetta takimmaisista tukijaloista (19) ja aseta se runkotelineen päälle.

17 Työnnä takimmaiset tukijalat (19) takimmaisen tuen sopivaan aukoon (18). Huomioi, että polttopuun halkaisukone on edestä tukevasti etummaisen tukijalan(16) päällä!

18 Työnnä kuusioruuvi (M8x25) molemmilta puolilta halkaisukoneen takimmaisten tukijalkojen (19) reiän läpi ja kiristä ne käsin.

19 Työnnä kuusioruuvit (M8x25) molemmilta puolilta etummaisen tukijalan (16) ja halkaisukoneen reikien läpi. Kiristä molemmat kuusioruuvit (M8x25) samoin ensiksi käsin.

20 Ruuvaa kuusioruuvit (M10x25) käsin kulloinkin vasemmalta ja oikealta takimmaisiin tukiin (18).

21 Jos runkoteline ei seiso suorana, löysää takimmaisen tuen (18) keskimmäistä kuusioruuvia (M10x25), suorista runkoteline ja kiristä kuusioruuvi (M10x25) jällleen.

22 Kiristä kaikki kuusioruuvit (M10x25).

23 **24** Kiristä kaikki kuusioruuvit (M8x25).

25 Irrota kuusiokoloruuvit (M6x15) ja ota kahva (5) pois.

26 Kiinnitä kahva (5) mukana toimitetuilla kuusiokoloruuveilla (M6x50) etummaiseen tukijalkaan (16).

27 Polttopuun halkaisukone ja runkoteline on nyt kokonaan asennettu.

Pystytys

Jos käytät halkaisukonetta ilman telinettä, aseta se 60 -75 cm:n työtasolle, jotta saat mukavan työasennon.

Varmista, että työalue täyttää seuraavat vaatimukset:
- liukumaton
- tasainen
- ei kohtia, joihin voi kompastua
- riittävät valo-olosuuhteet

Älä käytä konetta maakaasun, bensiinin tai muiden helposti palavien materiaalien läheisyydessä.

Käyttöönotto

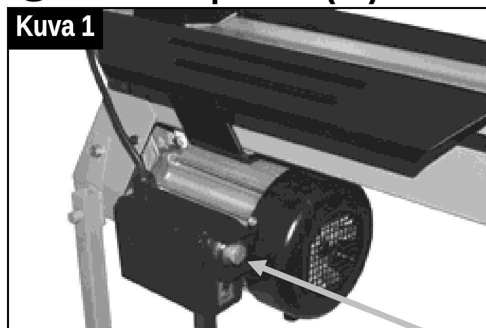
- Varmistu, että laite on asennettu täydellisesti ja määräysten mukaisesti.
- Tarkista ennen jokaista käyttöä:
  - johdot rikkinäisten kohtien varalta (repeämät, viillot ym.)
    ⚠ älä käytä rikkinäisiä johtoja
  - laitteen mahdolliset vauriot (katso kohtaa "Turvallinen työskentely")
  - kaikki ruuviliitokset on kiristetty

Verkkoliitäntä

- Vertaa laitteen tyyppikilpeen merkittyä jännitettä verkkojännitteeseen ja liitä laite vastaavaan ja määräystenmukaiseen pistorasiaan.
- Kytke laite varokkeelliseen maadoitettuun pistorasiaan (30 mA).

ⓘ Varoke: 10 A

ⓘ Toimintapainike (11)



 **Päälle-kytkeminen**

Paina toimintapainiketta (11). Moottori käy,
niin kauan kun toimintapainiketta (11) pidetään painettuna.

 **Pois-kytkeminen**

Päästä toimintapainikkeesta (11) taas irti.

 Älä käytä laitetta jossa toimintapainike ei toimi asianmukaisesti. Korjauta tai vaihdata vaurioituneet toimintapainikkeet välittömästi.

 Hydrauliikka

- Älä koskaan käytä konetta, jos hydrauliikkaöljy voi muodostaa vaaratilanteen.
- Varmista, että kone ja työalue on puhdas ja ilman öljytahroja.
  Liukastumis- ja palovaara!
- Tarkista säännöllisesti, että säiliössä on riittävästi hydrauliikkaöljyä (katso "Huolto ja hoito")
  ☞ **Sisältö: 3,0 litraa**

Työskentely halkaisukoneella

 LISÄTURVALLISOHJEET

- Halkaisukonetta saa käyttää vain yksittäinen henkilö.
- Vain 18 vuotta täyttäneet henkilöt, jotka ovat lukeneet ja ymmärtäneet käyttöohjeen, saavat käyttää konetta.
- Käytä suojavarusteita (kasvonsuojus, käsineet, suojakengät) suojautuaksesi mahdollisilta loukkaantumisilta.
- Älä koskaan halkaise tukkeja, joiden sisällä on nauloja, rautalankaa tai muita esineitä.
- Jo halkaistu puu ja puulastut muodostavat vaarallisen työalueen. Vaarana on kompastuminen, liukastuminen tai kaatuminen. Pidä työskentelyalue raivattuna!
- Älä koskaan aseta käsiä koneen liikkuville osille, kun kone on käynnissä. Pidä turvaetäisyys puurunkoon, työntäjään ja halkaisukiilaan käsien suojaamiseksi loukkaantumisilta.
- Halkaise vain puuta, jonka pituus on korkeintaan sallittu enimmäispituus.

 Mitä voidaan halkaista?

Halkaistavien tukkien koko

Puun pituus:	maks. 520 mm
Puun läpimitta:	50 - 250 mm

Puun läpimitta on suositeltu ohjearvo, koska:

– ohutta puuta voi olla vaikea halkaista, jos siinä on oksareikiä tai sen syyt ovat liian kovat.

Älä halkaise tuoreita tukkeja. Kuivat, varastoidut tukit halkeavat paljon helpommin, eivätkä jumitu niin usein kiinni kuten tuore (märkä) puu.

 Kovilla puilla on taipumus pirstoutua: Ole erityisen varovainen!

 Erityisiä huomautuksia halkaisemista varten:

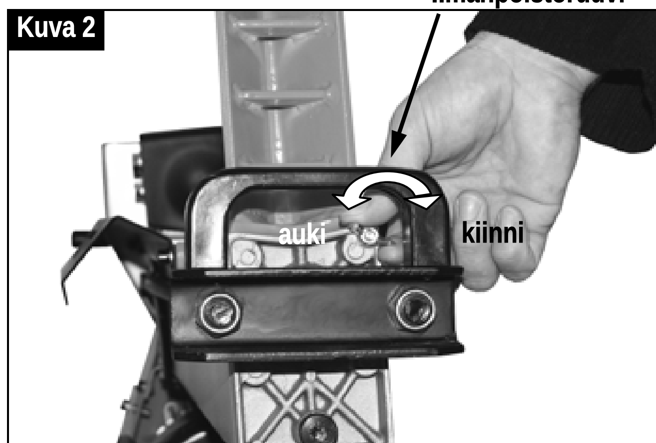
- **Valmistelut:**

Valmistele halkaistava puu sopivan mittaiseksi (enimmäispituus 520 mm, enimmäishalkaisija Ø 50 – 250 mm) ja huomioi, että puu on katkaistu suoraan.
Aseta puu halkaisukoneeseen siten, että se ei aiheuta vaaraa itsellesi (kompastusvaara).

Ilmanpoisto

Löysää ilmanpoistoruuvia 3 – 4 kierrosta – kuva 2.

Kiristä ruuvi vasta kun lopetat puun halkaisemisen.



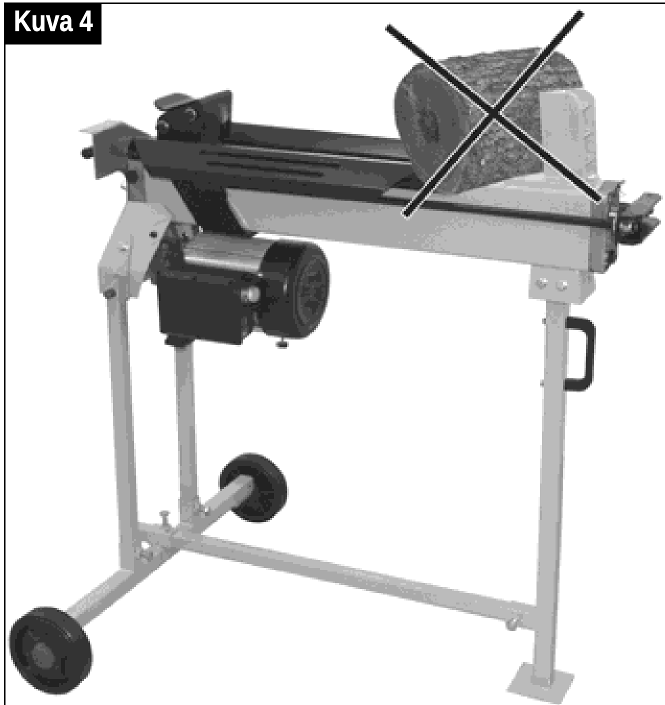
- **Puun halkaiseminen:**

➢ Aseta tukit aina puun syyn suuntaisesti ja matalasti halkaisijan pääkehykseen. Tukin täytyy olla rungon ohjauspeltien välissä – kuva 3.



➢ Älä koskaan aseta tukkia vinoon tai poikittain pääkehyksen päälle – kuva 4.

Kuva 4



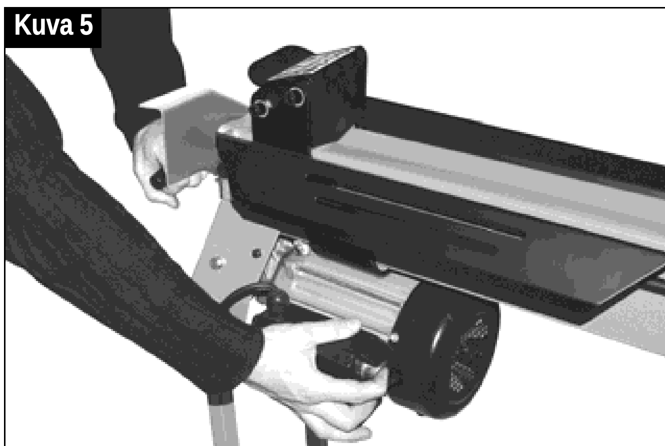
➢ Varmista aina, että halkaisukiila ja tukin työntäjä osuvat tukin päätyyn pystysuorassa.
➢ Älä koskaan halkaise kahta tukkia yhdellä työkerralla.
➢ Älä koskaan lisää tai vaihda puuta työvaiheen aikana.

Käyttö

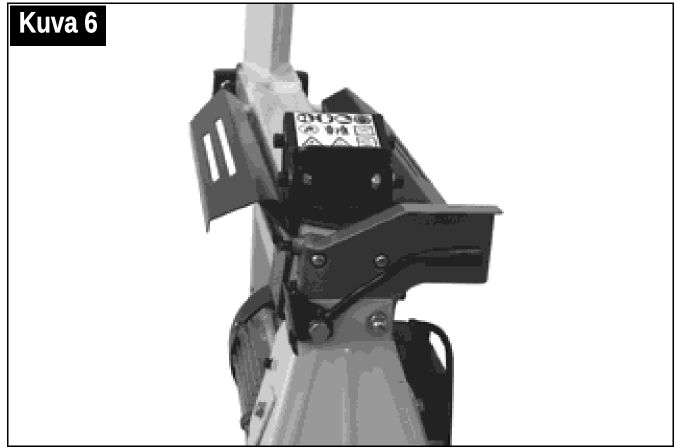
Käyttö molemmin käsin

1. Paina sähkömoottorissa olevaa toimintapainiketta. Odota muutama sekunti, jotta moottori saavuttaa lopullisen kierroslukunsa ja hydrauliikkapumpun paine kehittyy – kuva 1.
2. Paina samanaikaisesti käyttökahvaa alaspäin – kuva 5.
   ➔ Tukin työntäjä painaa tukin halkaisukiilaa vasten. Tukki halkaistaan.
3. Päästä käyttökahvasta ja toimintapainikkeesta irti, tukin työntäjä palaa lähtöasemaan – kuva 6.

Kuva 5



Kuva 6



ⓘ Älä koskaan pakota tukin halkaisemista ylläpitämällä työntöä usean sekunnin ajan. Tämä voi johtaa koneen vaurioitumiseen.
Aseta tukki uudestaan pääkehyksen päälle ja toista halkaisutapahtuma tai laita tukki sivuun.

Kuinka irrotetaan jumittunut tukki?

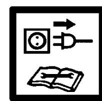
1. Päästä käyttökahvasta ja toimintapanikkeesta irti, jotta tukin työntäjä voi palata takaisin.
2. Aseta puukiila tukin alle, aja tukin työntäjä ulos jotta se puristaa kiilan jumittuneen tukin alle.
3. Jos tukki ei irtoa, toimenpide on toistettava käyttäen aina suurempia kiiloja.

⚠ Älä koskaan hakkaa jumittunutta tukkia tai pidä käsiä tukin lähellä sitä irrotettaessa.
Älä pyydä toista henkilöä avuksi.
Älä yritä vapauttaa tukkia lyömällä sitä työkalulla. Tämä voi johtaa laitteen vaurioitumiseen.

- **Työn lopettamisen jälkeen:**

➢ Varmista, että tukin työntäjä on palannut lähtökohtaan.
➢ Vedä sitten verkkopistoke irti.
➢ Ruuvaa ilmanpoistoruuvi jälleen kiinni – kuva 2.
➢ Huomioi huolto- ja hoito-ohjeet.

Huolto ja Puhdistus



Ennen jokaista huolto- ja puhdistustyötä
- verkkopistoke vedetään irti

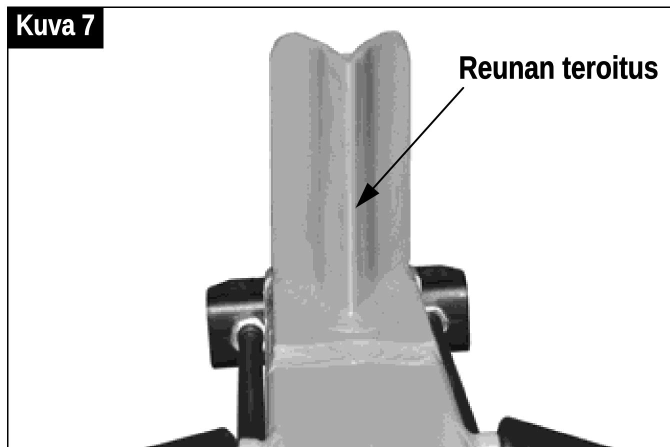
⚠ Käytä suojakäsineitä käsien loukkaantumisen välttämiseksi.

ⓘ Huomioi seuraavat kohdat, jotta halkaisukoneen toimintakyky säilyisi:

- Puhdista kone perusteellisesti työn päättymisen jälkeen.
- Poista pihkajäännökset.
- Voitele männänvarsi säännöllisesti ympäristöystävällisellä suihkutusöljyllä.
- Tarkista öljytaso tai vaihda öljy.

Halkaisukiilan teroitus

Kun konetta on käytetty pitkään tai halkaisuteho on vähentynyt, teroita halkaisukiila hienolla viilalla (purseen poisto) – kuva 7.



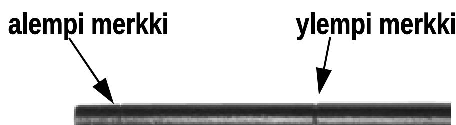
Miten tarkistetaan öljytaso?

1. Tukin työntäjän täytyy olla palannut lähtöasemaan.
2. Kallista halkaisukonetta siten, että täyttöaukko osoittaa ylöspäin – kuva 8.

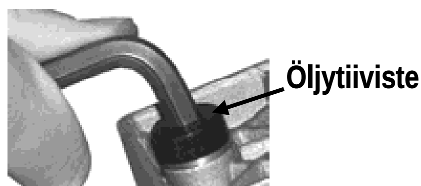
   ⚠ **Halkaisukoneen nostamiseen ja kiinnipitämiseen tarvitaan toinen henkilö!**
3. Ruuvaa öljyn mittatikku ulos – kuva 9.
   Varo öljytiivistettä ulosvedon yhteydessä.
4. Puhdista öljyn mittatikku ja öljytiiviste.
5. Työnnä mittatikku takaisin aukkoon vasteeseen asti.
6. Vedä öljyn mittatikku jälleen ulos.

   ☞ Säiliössä on riittävästi öljyä kun öljytaso on molempien merkkien välissä.

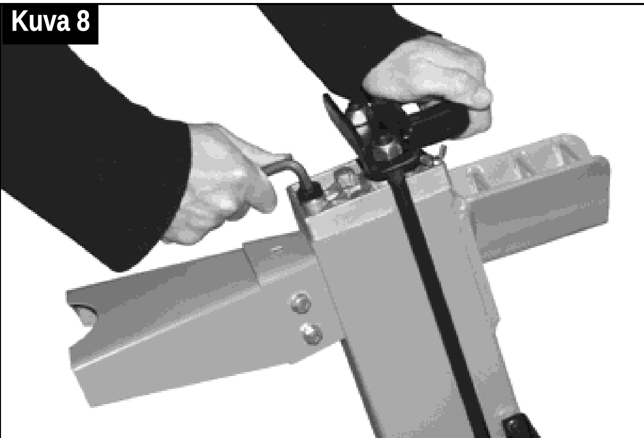
   ☞ Öljyä täytyy lisätä puhtaan suppilon avulla, jos öljytaso on alemman merkin alapuolella.

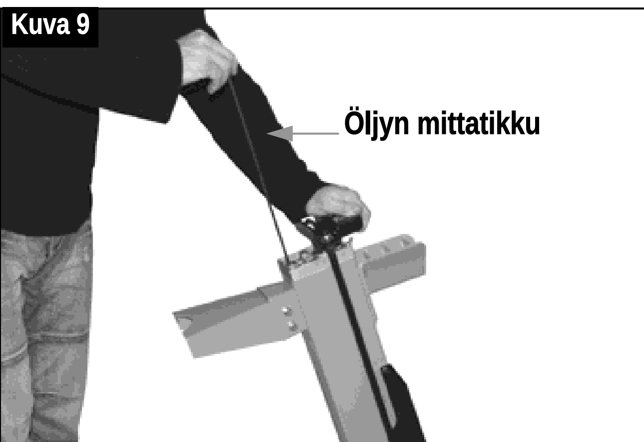


7. Tarkista öljytiiviste. Jos tiiviste on vaurioitunut, se on vaihdettava.



8. Ruuvaa öljyn mittatikku jälleen kiinni.
   Huomio! Älä kiristä ruuvia liikaa, muuten öljytiiviste ja kierre voivat vaurioitua.





Milloin öljy vaihdetaan?

Ensimmäinen öljynvaihto 50 käyttötuntien jälkeen, sitten 250 käyttötuntien välein.

Vaihto:

1. Tukin työntäjän täytyy olla palannut lähtöasemaan.
2. Aseta halkaisukoneen alle astia, johon mahtuu vähintään 4 litraa öljyä.
3. Ruuvaa öljyn mittatikku ulos. Varo öljytiivistettä ulosvedon yhteydessä.
4. Kallista konetta öljyn tyhjentämiseksi astiaan.
5. Kallista halkaisukonetta siten, että ilmanpoistoaukko osoittaa ylöspäin – kuva 8.
6. Kaada uusi hydrauliikkaöljy (3,0 litraa) puhtaan suppilon avulla säiliöön.
7. Puhdista öljyn mittatikku ja öljytiiviste.
8. Tarkista öljytiiviste. Jos tiiviste on vaurioitunut, se on vaihdettava.
9. Tarkista öljytaso.
10. Ruuvaa öljyn mittatikku jälleen kiinni.
    Huomio! Älä kiristä ruuvia liikaa, muuten öljytiiviste ja kierre voivat vaurioitua.

Poista vanha öljy asianmukaisesti (paikallinen jäteöljyn keruupiste). Vanhan öljyn valuttaminen maahaan tai sekoittaminen jätteeseen on kielletty.

ⓘ Hydrauliikkaöljy

Halkaisukoneelle suosittelemme seuraavia hydrauliikkaöljyjä:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 ➔ tilaus-nro. 400142 (1 litra)
- Mobil DTE 11
- tai vastaava

Älä käytä muita öljytyyppejä. Muiden öljytyyppien käyttö vaikuttaa halkaisukoneen toimintaan.

Varaosat

Varaosat löytyvät piirustuksesta (sivu 145).

Varaosien tilaus:

- hankintalähde on valmistaja
- tarpeelliset tiedot tilauksen yhteydessä:
  - varaosan numero
  - haluttu kappalemäärä
  - laite
  - mallin nimitys

Esimerkki: 360354, 1, Polttopuun halkaisukone, ASP 5 N-UG

Mahdolliset häiriöt

Häiriö	Mahdollinen syy	Korjaus
Tukki ei halkea (liian pieni halkaisuteho)	▪ Tukki on asetettu väärin. ▪ Tukki yllittää sallitut mitat tai puu on liian kova koneen teholle. ▪ Halkaisukiila ei halkaise. ▪ öljyvuoto ▪ Hydrauliikkapaine liian alhainen. ▪ Väärä liitäntäjohto (yli 10 m pitkä tai liian pieni johdinhalkaisija.	▪ Aseta tukki uudelleen. ▪ Katkaise tukki sallittuihin mittoihin. ▪ Teroita halkaisukiila, tarkista purse ja lovet. ⇒ Aseta pahvinpala halkaisukoneen alle vuodon löytämiseksi. Ongelman poistamiseksi ota yhteys valmistajaan. ⇒ Tarkista öljytaso, lisää tarvittaessa öljyä. Ongelmaa ei voi poistaa, ota yhteys valmistajaan. ⇒ Käytä sopivaa liitäntäjohtoa.
Tukin työntäjä liikkuu horjuen tai voimakkaasti väristen.	⇒ Ilmaa piirissä.	⇒ Avaa ilmanpoistoruuvi! ⇒ Tarkista öljytaso, lisää tarvittaessa öljyä. Ongelmaa ei voi poistaa, ota yhteys valmistajaan.
Tukin työntäjä ei liiku.	⇒ Hydrauliikkapumppu viallinen.	⇒ Ongelman poistamiseksi ota yhteys valmistajaan.
Moottori ei käynnisty	⇒ Verkkojännite puuttuu (sähkökatko) ⇒ Liitäntäjohto viallinen ⇒ Moottori tai kytkin rikki	⇒ Tarkasta sulake (10A) ⇒ Vaihda johto tai anna tarkastettavaksi (sähkömies). Älä käytä enää viallista johtoa ⇒ Ongelman poistamiseksi ota yhteys valmistajaan tai valmistajan nimeämään yritykseen.
Öljyvuoto öljyn mittatikussa	⇒ Öljyn mittatikussa oleva öljytiiviste ei ole tiivis.	⇒ Vaihda öljytiiviste.

Tekniset tiedot

Tyyppi	ASP 5 N
Malli	ASP 5 N-UG
Valmistusvuosi	katso viimeinen sivu
Halkaisuvoima	50 kN (5 t) ± 10 %
Järjestelmäpaine	20 MPa
Puun pituus	maks. 520 mm
Puun läpimitta	50 - 250 mm
Halkaisuliike	max. 370 mm
Hydrauliikkaöljy (maks.)	3,0 l
Moottorin teho	P_1 = 1500 W (S1)
Liitäntä	230 V ~ 50 Hz
Mitat runkotelineellä	pituus 925 x leveys 720 x korkeus 1005 mm
Paino	48,5 kg

Takuuehdot

Huomioi mukana oleva takuuselvitys.



A gépet nem szabad üzembe helyezni, amíg a jelen kezelési utasítást el nem olvasta, valamennyi leírt tudnivalót figyelembe nem vett és a gépet a leírtak szerint nem szerelte össze.

A kezelési utasítást a további használathoz kérjük megőrizni.

Tartalom

EK megfelelőségi nyilatkozat	67
Szállítási terjedelem	67
A berendezés leírása	67
Jelölések - Kezelési utasítás / Berendezés	67 / 68
Rendeltetésszerű alkalmazás	68
További kockázatok	68
Biztonságos munkavégzés	68
Alváz szerelése	69
Felállítás	70
Üzembehelyezés	70
Munkavégzés a tűzifa aprítógéppel	71
Karbantartás és ápolás	73
Pótalkatrészek	74 / 145
Lehetséges zavarok	74
Műszaki adatok	75
Garancia	75

EK megfelelőségi nyilatkozat

A irányelvnek megfelelően: **2006/42 EK**

Az
ATIKA GmbH & Co. KG
59227 Ahlen, Schinkelstraße 97
Németország

a fenti Irányelv előírásainak megfelelően kizárólagos felelősséggel kijelenti, hogy a
ASP 5 N-UG tűzifa aprítógép
Sorozatszám: 000001-020000

megfelel a fenti Irányelv, továbbá az alábbi Irányelvek követelményeinek: **2004/108/EK, 2006/95/EK**

A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:
EN 609-1:1999+A2:2009; EN 55014-1:2006;
EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 60204-1:2006+A1:2009
EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-11:2000

A műszaki dokumentációért felelős személy:
ATIKA GmbH & Co. KG – Műszaki Iroda – 59227 Ahlen, Schinkelstraße 97 – Németország

Ahlen, 01.02.2012 A. Pollmeier, Vállalatvezetés

Szállítási terjedelem

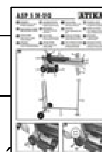
☞ A kicsomagolás után kérjük, ellenőrizze a karton tartalmának

- teljességét
- és esetleges szállítási sérüléseit.

Kifogásait haladéktalanul közölje a kereskedővel, szállítóval ill. a gyártóval. A későbbi reklamációkat nem áll módunkban elismerni.

- 1 előreszerelt berendezés
- 1 kezelési útmutató
- 1 szerelési útmutató
- 1 csavartasak
- 1 garancianyilatkozat
- 5 rácsrúd (alváz)

A berendezés leírása



ⓘ Vegye figyelembe a mellékelt szerelési útmutató utasításait!

1

1 tuskó toló
2 tuskó vezető lemezek
3 hasító ék
4 légtelenítő csavar
5 fogantyú szállításhoz
6 dugattyúrúd
7 olajszintmérő pálca
8 hengerfedél
9 állóláb
10 villanymotor
11 kezelő nyomógomb
12 kerék
13 keréksapka
14 kezelő fogantyú
15 biztonsági matrica
16 első állóláb
17 középső rácsrúd
18 hátsó rácsrúd
19 hátsó állólábak

Jelölések - Berendezés



Üzembehelyezés előtt olvassa el a kezelési utasítást és a biztonsági tudnivalókat, és munkája során mindenkor vegye figyelembe azokat.



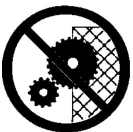
Munka közben mindig viseljen munkavédelmi cipőt, hogy védje magát a leeső tuskóktól.



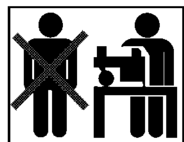
Munka közben mindig viseljen védőkesztyűt, hogy védje a kezét faforgácstól és szilánkoktól.



Munka közben mindig viseljen arcvédőt, hogy védje az arcát faforgácstól és szilánkoktól.



A védő- és biztonsági eszközöket eltávolítani vagy megváltoztatni tilos.



A gép munkaterületén csak a gépkezelő állhat. Illetéktelen személyeket és háziállatokat, haszonállatokat a veszélyzónától (legkisebb távolság: 5 m) távol kell tartani.

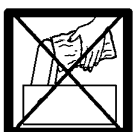


Fennáll a vágási és horzsolási sebesülés veszélye, nem szabad a veszélyes részeket megérinteni, ha a hasítóék mozgásban van.

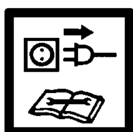


Figyelem! Mozgó alkatrészek!

Mindig figyelje a tuskó toló mozgását!



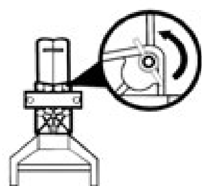
Figyelem!
Ha a tuskó megszorult a hasító ékben, azt tilos kézzel kivenni!



Figyelem!
Javítási, karbantartási és tisztítási munkák előtt a motort állítsa le és a hálózati dugót húzza ki.

Állj!
Nézze meg a kezelési utasítást.



Lazítsa meg a légtelenítő csavart!

➔ **Légtelenítés** 71. oldal

Jelölések - Kezelési utasítás



Fenyegető veszély vagy veszélyes helyzet. Az itt leírt tudnivalók figyelmen kívül hagyása sérülést okozhat vagy dologi kárhoz vezethet.



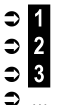
Fontos tudnivalók a szakszerű kezeléshez. Az itt leírt tudnivalók figyelmen kívül hagyása zavarhoz vezethet.



Felhasználói tudnivalók. Az itt leírt tudnivalók segítenek Önnek a különböző funkciók optimális kihasználásában.



Szerelés, kezelés és karbantartás. Itt pontos magyarázatot kap, mit kell tennie.



Kérjük, vegye **kézbe a szerelési és kezelési** képmellékletet, ha a szövegben egy ábrára történő hivatkozást talál.

Rendeltetésszerű alkalmazás

- A tűzifa aprítógépet csak tűzifa aprítására lehet használni.
- A tűzifa aprítógépet csak magáncélú, ház körüli vagy szabadidő munkákhoz lehet használni.
- A tűzifa aprítógéphez csak egyenesen vágott fa használható.
- A felaprítandó tuskóból a fémrészeket (szögeket, drótot, stb.) feltétlenül el kell távolítani.
- Minden ezt meghaladó használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül. Az ebből eredő károkért a gyártó felelősséget nem vállal, ennek kockázatát kizárólag a felhasználó viseli.

További kockázatok

 A rendeltetés által meghatározott szerkezetből adódóan minden vonatkozó biztonsági rendelkezés betartása ellenére még rendeltetésszerű alkalmazás esetén is előfordulhatnak további kockázatok.

A fennmaradó kockázatok minimálisra csökkenthetők, ha a „Biztonsági tudnivalók”, a „Rendeltetésszerű alkalmazás”, valamint a kezelési utasítás előírásait követi és hiánytalanul betartja.

A körültekintő és óvatos eljárás csökkenti a személyi sérülések és károk keletkezésének kockázatát.

- Figyelmen kívül hagyott vagy figyelmet elkerülő biztonsági intézkedések a kezelő sérüléséhez vagy dologi károkhoz vezetnek.
- Áramütés veszélye szabálytalan elektromos csatlakozó kábelek alkalmazása esetén.
- Feszültség alatt álló alkatrészek érintése kibontott elektromos szerkezeti elemek esetén.
- Tűz- és csúszásveszély kifolyt hidraulika olaj miatt.

Ezen kívül minden megtett intézkedés ellenére is fennállhatnak nem nyilvánvaló egyéb kockázatok.

Biztonságos munkavégzés

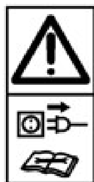
 **Ezért a termék üzembehelyezése előtt olvassa el és vegye figyelembe az itt következő tudnivalókat és az adott ország biztonsági előírásait annak érdekében, hogy saját magát és másokat is a balesetektől megvédje.**

 A biztonsági tudnivalókat minden olyan személynek adja tovább, aki a géppel munkát végez.

 A biztonsági tudnivalókat kérjük jól megőrizni.

- A kezelési utasítás segítségével már használat előtt ismerkedjen meg alaposan a géppel.
- Ne használja a gépet nem rendeltetésszerű célra (lásd „Rendeltetésszerű alkalmazás” és „Munkavégzés a tűzifa aprítógéppel“).
- Gondoskodjék biztonságos helyzetéről és mindig tartsa meg egyensúlyát.

- Álljon a toló mögé, a kezelő fogantyú közelébe. Soha ne tartózkodjon a hasítóék közelében.
- Ne álljon fel a gépre.
- Legyen figyelmes. Figyeljen arra, amin dolgozik. Munkáját ésszerűen hajtsa végre. Ne használja a gépet,
  - amikor fáradt,
  - ha drog, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll, ami befolyásolhatja ítélőképességét.
- Munka közben használjon
  - védőszemüveget vagy arcvédőt
  - védőkesztyűt
  - szükség esetén hallásvédőt
  - munkavédelmi cipőt acél cipőorral
- Viseljen munka közben megfelelő munkaruhát:
  - ne hordjon bő öltözéket vagy ékszert, mert azokat egy mozgó alkatrész elkaphatja.
- A gépkezelő felelős a gép környezetében tartózkodó más személyek biztonságáért.
- Gyermekek és 18 év alatti fiatalkorúak a gépet nem kezelhetik.
- Gyermekeket tartson távol a berendezéstől.
- A gépet mindaddig ne használja, amíg illetéktelen személyek vannak a közelben.
- A gépet soha ne hagyja felügyelet nélkül.
- Tartsa rendben munkaterületét! A rendetlenség balesethez vezethet.
- Ne terhelje túl a gépet! A megadott teljesítménytartományban a gép jobban és biztonságosabban működik.
- A gépet csak teljes és tökéletesen felhelyezett biztonsági berendezésekkel használja, és ne végezzen a gépen olyan módosítást, ami a biztonságot hátrányosan befolyásolhatja.
- A berendezés, illetve annak részei nem módosíthatók.
- A gépet vízzel locsolni tilos (elektromos áramütés veszélye).
- Ne hagyja a gépet esőben ázni és esőben ne dolgozzon a gépen.
- A gépet száraz, gyermekektől elzárt helyen tárolja.
- Az alábbi esetekben kapcsolja ki a gépet és a hálózati dugót húzza ki az aljzatból:
  - javítási munkálatok
  - karbantartási és tisztítási munkák
  - zavarok elhárítása
  - szállítás
  - készülék elhagyása (rövid megszakítás esetén is)



- Ellenőrizze a gépet esetleges sérülésekre:
  - A készülék további használata előtt a védőberendezések kifogástalan és rendeltetésszerű működését gondosan meg kell vizsgálni.
  - Ellenőrizni kell, hogy megsérültek vagy meghibásodtak-e alkatrészek. Minden alkatrész legyen szabályosan felszerelve és valamennyi feltételnek feleljen meg, hogy a kifogástalan üzemelés biztosított legyen.
  - A sérült védőberendezéseket és alkatrészeket szakszerűen, elismert szakműhelyben kell javíttatni vagy kicseréltetni, amennyiben a kezelési utasítás erről más módon nem rendelkezik.
  - A sérült vagy olvashatatlan biztonsági matricákat pótolni kell.

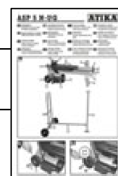
 Elektromos biztonság

- A csatlakozó vezeték kivitele feleljen meg az IEC 60 245 (H 07 RN-F) előírásnak és keresztmetszete legyen legalább 1,5 mm² (max. 10 m kábelhosszúságig).
- Ne használjon 10 méternél hosszabb csatlakozó vezetéket. A hosszabb csatlakozó vezeték feszültségesést okoz. A motor nem éri el maximális teljesítményét és a gép csökkent teljesítménnyel működik.
- A csatlakozó kábel elhelyezésénél ügyeljen arra, hogy az zúzódásnak, törésnek ne legyen kitéve, és a csatlakozó dugó ne legyen nedves.
- Ne használja a kábelt rendeltetésétől eltérő célra. Óvja a kábelt magas hőmérséklettől, olajtól és éles tárgyaktól. A csatlakozó dugót ne a kábelnél fogva húzza ki a dugaszoló aljzatból.
- Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbító kábelt és sérülés esetén cserélje ki azt.
- Ne használjon meghibásodott csatlakozó vezetéket.
- A szabadban csak ilyen célra engedélyezett és megfelelő jelöléssel ellátott hosszabbító kábelt alkalmazzon.
- Ne alkalmazzon ideiglenes elektromos csatlakozást.
- Védőberendezéseket áthidalni vagy üzemen kívül helyezni tilos.

 Az elektromos csatlakozást ill. a készülék elektromos részein végzendő javítást csak engedéllyel rendelkező villamossági szakember vagy a gyártó végezhet. A helyi előírásokat, elsősorban a védőintézkedésekre vonatkozóan, be kell tartani.

 A gép egyéb részein végrehajtandó javításokat csak a gyártó végezhet.

 Csak eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat alkalmazzunk. Egyéb pótalkatrészek és más tartozékok használata miatt a felhasználót baleset érheti. Az ebből keletkező károkért a gyártó felelősséggel nem tartozik.



Alváz szerelése

 Vegye figyelembe a mellékelt szerelési lap utasításait!

 A tűzifa aprítógépet teljes összeszerelés után csatlakoztassa a hálózathoz.

 A szerelési munkához két személyre van szükség!

Kerekek leszerelése

2 A (13) kéréksapkát mindkét oldalon vegye le a (12) kerékről.

3 Egyúttal mindkét oldalon távolítsa el a biztonsági gyűrűt.

4 Húzza le a tengelyről a (12) kerekeket.

Alváz szerelése

5 Tolja át a (17) középső rácsrudat a (18) hátsó rácsrúd megfelelő nyílásán.

6 Ügyeljen arra, hogy a középső rácsrúd valamivel (kb. 6 cm-rel) túlnyúljon. A rácsrudak rögzítéséhez kézerővel csavarja be és húzza meg a belső kulcsnyílású hatlapú csavart (M10x25).

7 Következő műveletként mindkét oldalon húzza fel a (18) hátsó rácsrúd tengelyére a (12) kerekeket.

8 A biztosító gyűrűkkel biztosítsa a (12) kerekeket.

9 A (13) keréksapkát mindkét oldalon tegye fel.

10 Tolja át a (17) középső rácsrudat a (16) állóláb megfelelő nyílásán.

11 A rácsrudak rögzítéséhez kézerővel csavarja be és húzza meg a belső kulcsnyílású hatlapú csavart (M10x25).

12 Ezzel az alváz szerelése befejeződött.

Tűzifa aprítógép felszerelése az alvázra

13 A tűzifa aprítógépet egy második személy tartsa az (5) szállító fogantyúnál fogva függőleges helyzetben. Lazítsa meg a (9) állóláb hatlapú rögzítőcsavarját (M8x25).

14 Vegye ki a (9) állólábat.

15 Helyezze ismét a talajra a tűzifa aprítógépet és tolja rá a (19) hátsó állólábakat az aprítógép tengelyére.

16 Két személy emelje meg a (19) állólábaknál fogva a tűzifa aprítógépet és helyezze azt rá az alvázra.

17 Tolja át a (19) hátsó állólábakat a (18) hátsó rácsrúd megfelelő nyílásán. Eközben ügyeljen arra, hogy a tűzifa aprítógép elől stabilan támaszkodjon a (16) első állólábra.

18 Helyezze be mindkét oldalon a hatlapú csavarokat (M8x25) a tűzifa aprítógép két (19) hátsó állólábán található furatba és kézerővel húzza meg azokat.

19 Helyezze be mindkét oldalon a hatlapú csavarokat (M8x25) a tűzifa aprítógép (16) első állólábán található furatokba. Egyelőre kézerővel húzza meg a két hatlapú rögzítőcsavart (M8x25) is.

20 Csavarja be a jobb- és baloldalon a belső kulcsnyílású hatlapú csavarokat (M10x25) a (18) hátsó rácsrúdba.

21 Ha az alváz nem áll vízszintesen, oldja ki a (18) hátsó rácsrúd középen lévő belső kulcsnyílású hatlapú csavarját (M10x25), hozza az alvázat vízszintes helyzetbe és ismét húzza meg a belső kulcsnyílású hatlapú csavart (M10x25).

22 Húzza meg az összes belső kulcsnyílású hatlapú csavart (M10x25).

23 24 Húzza meg az összes belső kulcsnyílású hatlapú csavart (M8x25).

25 Oldja ki a belső kulcsnyílású csavarokat (M6x15) és vegye le a fogantyút (5).

26 Rögzítse a fogantyút (5) a rendelkezésre bocsátott belső kulcsnyílású csavarokkal (M6x50) az elülső teherviselő lábon (16).

27 A tűzifa aprítógép és az alváz most komplett össze van szerelve.

Felállítás

Ha a tűzifa aprítógépet állványzat nélkül használja, helyezze a gépet egy 60 – 75 cm magas munkafelületre, hogy tartása munkavégzés közben kényelmes legyen.

Ügyeljen arra, hogy a munkakörnyezet megfeleljen a következő követelményeknek:

- nem csúszós
- sík felületű
- nincs botlásveszély
- kellően megvilágított.

Nem szabad a gépet földgáz, benzin vagy más, könnyen gyúló anyag közelében üzemeltetni.

Üzembehelyezés

- Győződjön meg arról, hogy a készülék teljesen és előírásszerűen össze van szerelve.
- Ellenőrizze minden használat előtt:
  - a csatlakozó vezetékek esetlegesen hibás helyeit (repedések, vágások, vagy hasonlók)
    ⚠ meghibásodott vezetéket ne használjon
  - a készülék esetleges sérüléseit (lásd „Biztonságos munkavégzés”)
  - a csavarkötések megfelelő meghúzását
  - a hidraulika rendszer esetleges szivárgását.

ⓘ Hálózati csatlakozás

- Hasonlítsa össze a készülék típuspajzsán megadott feszültséget a hálózati feszültséggel és csatlakoztassa a gépet a megfelelő és előírásszerű csatlakozó aljzathoz.
- Megfelelő keresztmetszeti méretű hosszabbító kábelt használjon.
- Csatlakoztassa a gépet egy 30 mA hibaáram védőkapcsolón keresztül a hálózathoz.

ⓘ Biztosíték: 10 A

Kezelő nyomógomb (11)



Kezelő nyomógomb

 **Bekapcsolás**

Nyomja meg a gombot (11). A motor addig jár, ameddig a gombot (11) nyomva tartja.

 **Kikapcsolás**

Engedje el a gombot (11).

 Ne használjon olyan gépet, amelyiken a kezelőgomb nem működik rendesen. A sérült kezelő nyomógombot haladéktalanul javíttassa meg vagy cseréltesse ki.

 Hidraulika

- Ne használja a gépet, ha a hidraulika folyadék veszélyezteti annak üzemét.
- Gondoskodjon arról, hogy a gép és a munkaterület mindig tiszta és olajnyomoktól mentes legyen.
  Elcsúszás veszélye és tűzveszély!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a tartályban van-e elegendő mennyiségű hidraulika folyadék (lásd a „Karbantartás és ápolás" c. fejezetet).

  ☞ **Űrtartalom: 3,0 liter**

Munkavégzés a tűzifa aprítógéppel

 **További BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK**

- A tűzifa aprítógépet csak egyetlen személy kezelheti.
- A gép kezelését csak olyan 18. életévet betöltött személy végezheti, aki elolvasta és megértette a kezelési utasítást.
- Az esetleges sérülésveszély elkerülése érdekében mindig használja a személyi védőeszközöket (arcvédő, védőkesztyű, munkavédelmi cipő).
- Nem szabad olyan fatuskót felaprítani, amiben szög, drót vagy egyéb tárgy van.
- A már felaprított fa és faforgács veszélyes munkakörnyezetet hoz létre. Fennáll az elbotlás, elcsúszás vagy elesés veszélye. Tartsa rendben munkaterületét!
- Bekapcsolt gép esetén ne nyúljon mozgó alkatrészhez. Tartson megfelelő biztonsági távolságot a fatuskótól, a tolótól és a hasító éktől, hogy ezzel is védje kezét a sérüléstől.
- Mindig csak akkora fatuskót aprítson fel, mely megfelel a maximálisan feldolgozható hossznak.

☞ Mit szabad aprítanom?

A felaprítandó tuskók mérete

Tuskó hossza:	max. 520 mm
Tuskó átmérője:	50 – 250 mm

A megadott tuskó átmérő egy ajánlott érték, mert:

– a vékony tuskó nehezen aprítható, ha sok csomót tartalmaz vagy a rostok túl vastagok.

Ne aprítson friss fatuskót. A száraz, lerakott tuskókat sokkal könnyebben fel lehet dolgozni és a nedves (zöld) faanyaggal ellentétben ritkábban okozzák a szerszám beragódását.

 A keményfa hajlamos a szétesésre. Fokozott óvatossággal dolgozzon!

☞ Aprításra vonatkozó különleges tudnivalók:

- **Előkészítés**

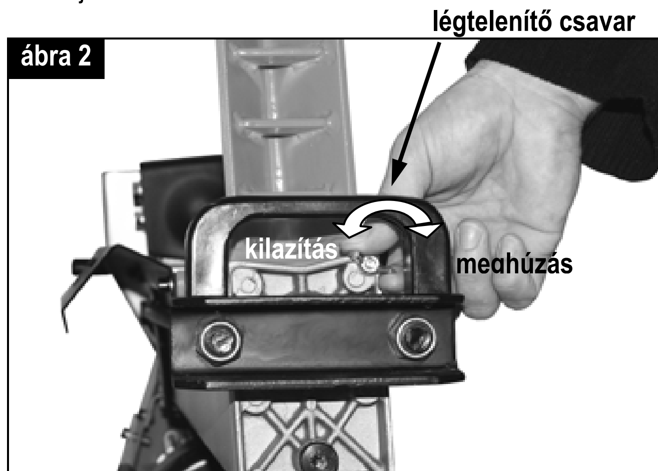
Készítse elő az aprítandó faanyagot a maximálisan feldolgozható méretek (520 mm hosszú, ∅ 50 – 250 mm) figyelembevételével, és ügyeljen arra, hogy a tuskók egyenesen legyenek vágva.

Úgy helyezze el az aprítandó faanyagot az aprítógép mellett, hogy az az Ön számára ne legyen balesetveszélyes (megbotlás).

Légtelenítés

3 – 4 fordulattal lazítsa ki a légtelenítő csavart (2. ábra).

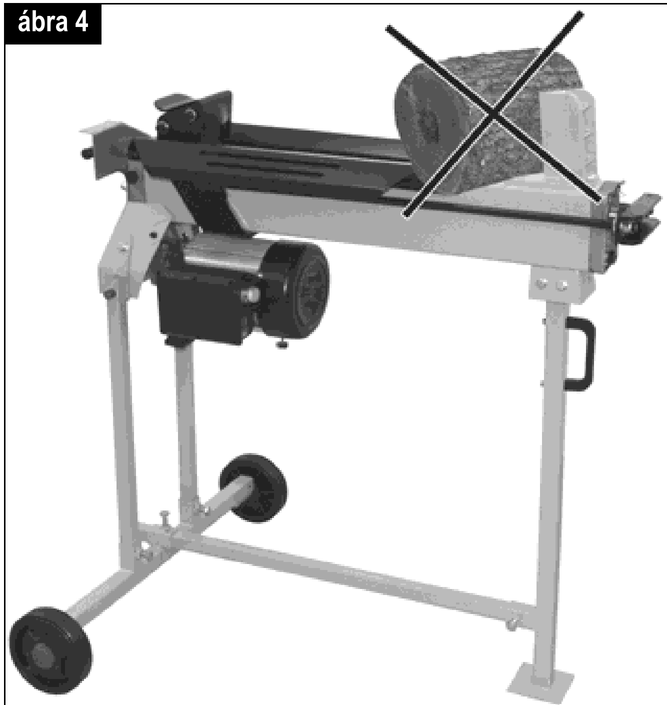
Csak akkor húzza meg ismét a csavart, ha már befejezte munkáját.



- **Faaprítás**
- ➢ A tuskót mindig szálirányban, laposan helyezze a gép főkeretére. A tuskót a vezető lapok fogják közre (3. ábra).


ábra 3

- ➢ Soha ne helyezze a tuskót ferdén vagy keresztben a főkeretre (4. ábra).

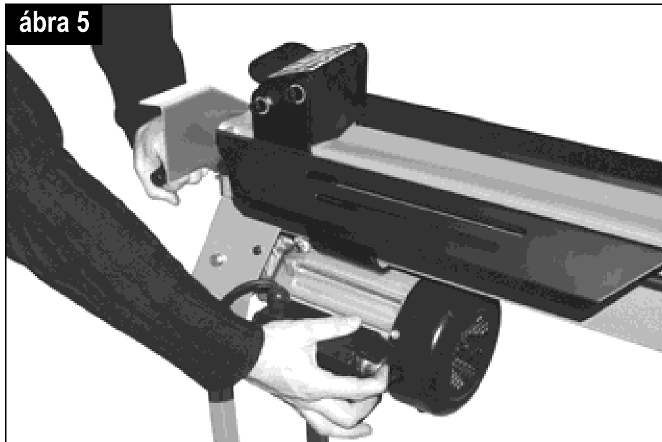

ábra 4

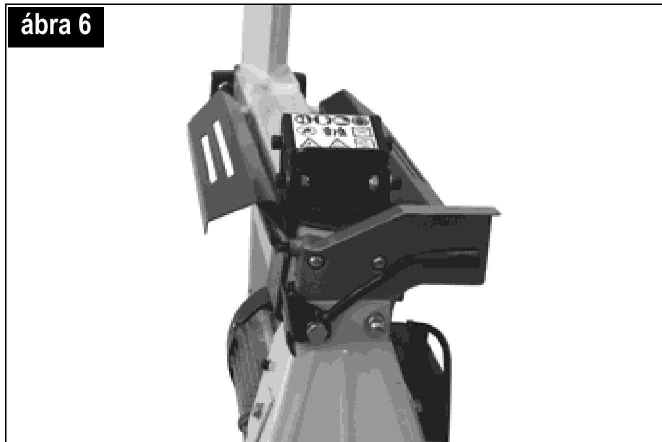
- ➢ Mindig ügyeljen arra, hogy a hasítóék és a tuskó toló a tuskóvégeket függőlegesen tudja befogni.
- ➢ Egy munkamenetben csak egy tuskót szabad feldolgozni.
- ➢ Aprítási művelet közben nem szabad újabb faanyagot felrakni.

 Kezelés

Kétkezes üzem

1. Nyomja meg a villanymotoron a kezelő nyomógombot. Várjon néhány másodpercig, míg a motor eléri végleges fordulatszámát és a hidraulika szivattyúban kialakul a megfelelő nyomás (1. ábra).
2. Egyidejűleg nyomja lefelé a kezelőkart (5. ábra).
   ➔ A tuskó toló a fatuskót a hasítóékhez nyomja. Az ék felhasítja a tuskót.
3. Engedje el a kezelőkart és a kezelőgombot, erre a tuskó toló visszamegy kiinduló helyzetébe (6. ábra).


ábra 5


ábra 6

ⓘ Nem szabad a tolóerő néhány másodpercet meghaladó alkalmazásával kierőszakolni a tuskó hasítását. Ez a gép meghibásodásához vezethet.
Helyezze a tuskót ismét a főkeretre, ismételje meg a hasítást vagy tegye félre a tuskót.

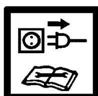
Hogyan lehet a beszorult tuskót kiszabadítani?

1. Engedje el a kezelőkart és a kezelőgombot, ezzel a tuskótoló visszamegy kiindulási állásába.
2. Helyezzen egy faéket a tuskó alá és tolja ki a tuskótolót addig, hogy nyomja meg a beszorult tuskó alá behelyezett éket.
3. Ha a tuskó így nem szabadul ki, ismételje meg a műveletet egyre nagyobb faékekkel.

 A művelet során nem szabad a beszorult tuskót ütögetni vagy a tuskóhoz túl közel menni.
Ilyen esetben **nem szabad** egy második személy segítségét igénybe venni.
Ne próbálja a tuskót szerszámmal ütögetve kiszabadítani. Ez a gép meghibásodásához vezethet.

- **Használat után:**
- ➢ Ügyeljen arra, hogy a tuskótoló visszatérjen kiinduló helyzetébe.
- ➢ Ezután húzza ki a hálózati dugót a csatlakozó aljzatból.
- ➢ Csavarja vissza a légtelenítő csavart (2. ábra).
- ➢ Tartsa be a karbantartási és ápolási utasításokat.

Karbantartás és ápolás



Minden karbantartási és tisztítási művelet előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

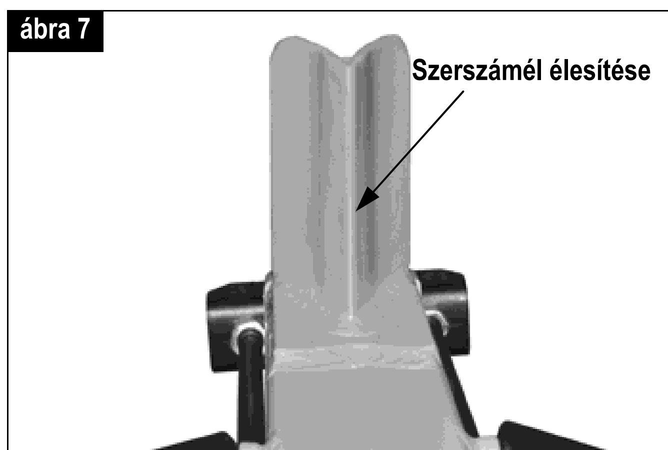
⚠ Viseljen védőkesztyűt, nehogy a keze megsérüljön.

ⓘ A tűzifa aprítógép működőképességének megőrzéséhez ügyeljen a következőkre:

- A munka befejeztével alaposan tisztítsa meg a gépet.
- Távolítsa el a gyanta maradványokat.
- Egy környezetbarát olajszóróval rendszeresen olajozza a dugattyúrudat.
- Ellenőrizze az olajszintet ill. cseréljen olajat.

Hasítóék élesítése

Hosszabb üzemszünet után, illetve csökkenő aprítási teljesítmény esetén egy finom reszelővel meg kell élesíteni a hasítóéket (sorja eltávolítás) (7. ábra).

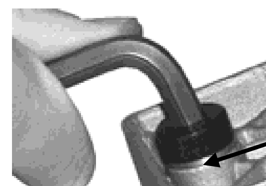


Hogyan kell az olajszintet ellenőrizni?

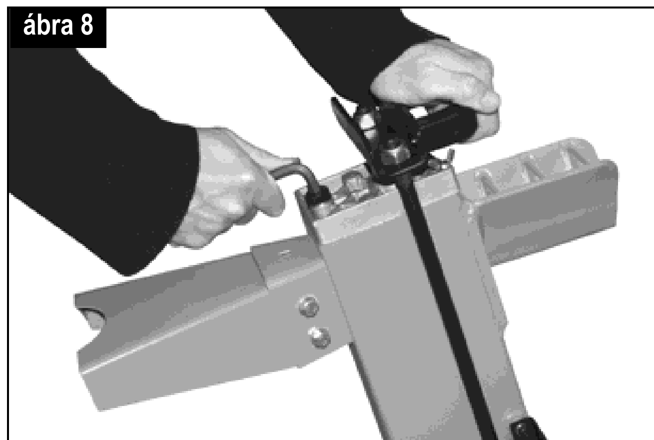
1. A tuskótoló legyen kiinduló helyzetben.
2. Döntse meg oly módon a gépet, hogy az olajbetöltő nyílás felfelé mutasson (8. ábra).
   ⚠ A gép felállításához és megfogásához egy második személy segítségét kell igénybevenni.
3. Csavarja ki az olajszintmérő pálcát (9. ábra).
   Kicsavarás során ügyeljen az olajtömítésre.
4. Tisztítsa meg a szintmérő pálcát és az olajtömítést.
5. Tolja vissza a nyílásba az oajszintmérő pálcát.
6. Ismét húzza ki a szintmérő pálcát.
   ☞ Ha az olajszint a két jelölés között van, a tartályban elegendő olaj van.
   ☞ Ha az olajszint az alsó jel alatt van, egy tiszta tölcséren keresztül töltsön olajat a tartályba.



7. Ellenőrizze az olajtömítést. Ha a tömítés megsérült, ki kell cserélni.



8. Csavarja vissza az olajszintmérő pálcát.
   Figyelem! Az olajtömítés és a hengerfedél menet sérülésének elkerülése érdekében a csavart nem szabad túl szorosra húzni.





Mikor kell olajat cserélni?

Az első olajcserét 50 üzemóra után, ezt követően minden 250 üzemóra után kell elvégezni.

Olajcsere:

1. A tuskótoló legyen kiinduló helyzetben.
2. Állítson egy olyan edényt a tűzifa aprítógép alá, ami legalább 4 liter olajat képes felvenni.
3. Csavarja ki az olajszintmérő pálcát. Kicsavarás során ügyeljen az olajtömítésre.
4. Döntse meg a gépet ahhoz, hogy az olaj kiürüljön a felfogó edénybe.
5. Döntse meg oly módon a gépet, hogy az olajbetöltő nyílás felfelé mutasson (8. ábra).
6. Egy tiszta tölcsér segítségével töltsön a tartályba 3,0 liter friss hidraulika folyadékot.
7. Tisztítsa meg a szintmérő pálcát és az olajtömítést.
8. Ellenőrizze az olajtömítést. Ha a tömítés megsérült, ki kell cserélni.
9. Ellenőrizze az olajszintet.
10. Csavarja vissza az olajszintmérő pálcát.

Figyelem! Az olajtömítés és a hengerfedél menet sérülésének elkerülése érdekében a csavart nem szabad túl szorosra húzni.

A fáradt olajat az előírásoknak megfelelően helyezze el (helyi fáradt olaj gyűjtőhely). Tilos a fáradt olajat a talajba ereszteni vagy a hulladék közé keverni.

ⓘ Hidraulika folyadék

A tűzifa aprítógéphez a következő hidraulika folyadék fajták használatát javasoljuk:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 ➔ megrendelési sz. 400142 (1 liter)
- Mobil DTE 11
- vagy ezekkel egyenértékű hidraulika folyadék

Más olajfajtát ne használjon. Az előírttól eltérő minőségű olajok használata hátrányosan befolyásolja a tűzifa aprítógép működését.

Pótalkatrészek

A pátalkatrészek felsorolása a rajzon található meg (145. o.).

Pótalkatrészek rendelése:

- a gyártótól szerezhetők be
- pótalkatrész rendelés esetén szükséges adatok:
  - pótalkatrész száma
  - kért darabszám
  - készülékfajta
  - típus megjelölése

Példa: 360354, 1, tűzifa aprítógép, ASP 5 N-UG

Lehetséges zavarok

Probléma	Lehetséges oka	Hiba elhárítása
Tuskó nem hasad (túl kicsi az aprítási teljesítmény	▪ tuskó nincs megfelelő helyzetben ▪ tuskó a megengedett méretnél nagyobb, vagy a faanyag a gép teljesítőképességéhez képest túl kemény ▪ hasítóék nem aprít ▪ olajszivárgás ▪ hidraulika nyomás túl alacsony ▪ nem megfelelő hálózati csatlakozó vezeték (10 m-nél hosszabb vagy a huzalkeresztmetszet túl kicsi)	▪ tegye a tuskót megfelelő helyzetbe ▪ vágja a tuskót a megengedett méretre ▪ élesítse meg a hasító szerszámot, ellenőrizze, hogy nincs-e az élen sorja vagy bevágás ⇒ tegyen a gép alá egy kartonlapot és keresse meg az olajszivárgás helyét a probléma megoldása érdekében forduljon a gyártóhoz ⇒ ellenőrizze az olajszintet, szükség esetén töltsön utána hidraulika folyadékot ha a probléma nem oldható meg, forduljon a gyártóhoz ⇒ használjon megfelelő méretű csatlakozó vezetéket
Tuskó toló nem egyenletesen vagy rezgésekkel mozog	⇒ levegő a hidraulika vezetékben	⇒ lazítsa ki a légtelenítő csavart ⇒ ellenőrizze az olajszintet, szükség esetén töltsön utána hidraulika folyadékot ha a probléma nem oldható meg, forduljon a gyártóhoz
Tuskó toló nem mozog	⇒ hidraulika szivattyú meghibásodott	⇒ a probléma megoldása érdekében forduljon a gyártóhoz
A motor nem indul	⇒ nincs hálózati feszültség (áramkimaradás) ⇒ meghibásodott a csatlakozókábel ⇒ villanymotor meghibásodott	⇒ biztosíték ellenőrzése (10 A) ⇒ kábel cseréje ill. a kábel bevizsgáltatása villamossági szakemberrel ⇒ A probléma megszüntetése érdekében forduljon a gyártóhoz
Olajszivárgás az olajszintmérő pálcán	⇒ olajszintmérő pálca olajtömítése nem tömít	⇒ cserélje ki az olajtömítést

Műszaki adatok

Típus	ASP 5 N
Modell	ASP 5 N-UG
Gyártási év	lásd az utolsó oldalon
Aprítóerő	50 kN (5 t) ± 10 %
Rendszernyomás	20 MPa
Fatuskó hossza	max. 520 mm
Fatuskó átmérője	50 - 250 mm
Hasító emelés	max. 370 mm
Hidraulika folyadék (max.)	3,0 l
Motorteljesítmény	P_1 = 1500 W (S1)
Áramforrás	230 V ~ 50 Hz
Méretekalvázzal együtt	hosszúság 925 x szélesség 720 x magasság 1005 mm
Súly	48,5 kg

Garancia

Kérjük a mellékelt garancianyilatkozat figyelembe vételét.



Stroj ne smijete pustiti u pogon prije, nego što pročitate ovu uputu za uporabu, ako ne slijedite sve naznačene upute i uređaj ne montirate kao što je opisano.

Uputu spremiti za buduću uporabu.

Sadržaj

EG Izjava o usklađenosti	76
Obujam dostave	76
Opis uređaja	76
Simboli upute za uporabu / uređaja	76 / 77
Svrsishodna uporaba	77
Preostali rizici	77
Siguran rad	77
Montaža podvozja	78
Postavljanje	79
Puštanje u pogon	79
Rad sa strojem za cijepanje ogrijevnog drveta	80
Održavanje i njega	81
Rezervni dijelovi	83 / 145
Moguće smetnje	84
Tehnički podaci	84
Garancija	84

EG Izjava o usklađenosti

odgovarajući smjernici: **2006/42 EU**

Ovime mi,

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen - Germany

s punom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod
Stroj za cijepanje ogrjevnog drveta ASP 5 N-UG
Serijski broj: 000001-020000

usklađen s odredbama gore navedenih EU smjernica kao i s odredbama sljedećih smjernica:
2004/108/EU, 2006/95/EU

Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme:
EN 609-1:1999+A2:2009; EN 55014-1:2006;
EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 60204-1:2006+A1:2009
EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-11:2000

Opunomoćenik za sastavljanje tehničke dokumentacije:
ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro – Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Germany

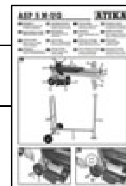
Ahlen, 01.02.2012 A. Pollmeier, direktor

Obujam dostave

☞ Nakon ispakiranja sadržaj kartona pregledajte na
- ➤ potpunost
- ➤ evtl .oštećenja kroz transport

Reklamacije odmah prijavite trgovcu, distributeru ili proizvođaču. Kasnije reklamacije se ne priznaju.

- 1 uređaj
- 1 uputa za uporabu
- 1 upute za montažu
- 1 vrećica za vijke
- 1 izjava o garanciji
- 5 potpornja (podvozje)



Opis uređaja

ⓘ Obratite pozornost na priložene upute za montažu!

1

1 Gurač drveta
2 Limovi za vođenje drveta
3 Klin za cijepanje
4 Vijak za odzračivanje
5 Držak za transport
6 Stapajica
7 Šipka za mjerenje ulja
8 Poklopac cilindra
9 Nogar
10 Elektromotor
11 Taster za posluživanje
12 Kotač
13 Kapa na glavčini kotača
14 Držak za posluživanje
15 Sigurnosna etiketa
16 Prednji nogar
17 Srednji potporanj
18 Stražnji potporanj
19 Stražnji nogari

Simboli uređaja



Prije puštanja u pogon pročitati i slijediti uputu za uporabu i upute sigurnosti.



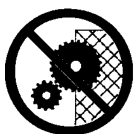
Pri radu nosite sigurnosne cipele da biste zaštitili nogu od padajućih drva.



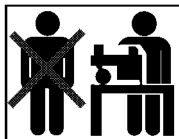
Pri radu nosite zaštitne rukavice da biste zaštitili ruke od strugotina i trijeski.



Pri radu nosite zaštitni vizir da biste zaštitili lice od strugotina i trijeski.



Zabranjeno je uklanjanje ili mijenjanje zaštitinih i sigurnosnih naprava.



U radnom području stroja smije stajati samo posložitelj. Promatrači kao i kućne i korisne životinje moraju se držati podalje od područja opasnosti (minimalni razmak 5 m).

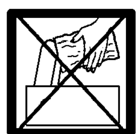


Opasnost od porezivanja i prignječivanja; nikada ne dodirujte opasna područja kada se klin za cijepanje pokreće.

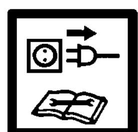


Pozor! Pokretni dijelovi stroja!

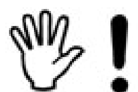
Uvijek pazite na kretanje gurača drveta.



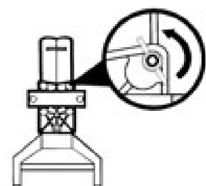
Pozor!
Nikada nemojte uklanjati rukom drvo koje se zaglavilo u klinu.



Pozor!
Prije radova održavanja, popravka i čišćenja motor isključiti i izvući mrežni utikač.




Stop!
Pridržavajte se uputa za rukovanje.



Opustite vijak za odzračivanje!

➔ **Odzračivanje** stranica 80

Simboli upute za uporabu



Prijeteće opasnosti ili opasne situacije. Nepoštivanje ovih uputa može prouzrokovati ozljede ili oštećenja stvari.



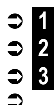
Važne upute za stručno rokovanje. Nepoštivanje ovih uputa može prouzrokovati ozljede..



Upute za korisnika. Ove upute Vam pomažu da sve funkcije optimalno koristite.



Montaža, posluživanje i održavanje. Ovdje će Vam se točno objasniiti, što morate učiniti.



Molimo Vas da pogledate u priloženi listić **s uputama za montažu i rukovanje**, kada se u tekstu ukazuje na broj slike.

Svrsishodna uporaba

- Stroj za cijepanje ogrjevnog drveta smije se koristiti samo za cijepanje drveta.
- Stroj za cijepanje ogrjevnog drveta namijenjen je samo za privatno korištenje u kućnom i hobi području.
- Za stroj za cijepanje ogrjevnog drveta prikladno je samo ravno odrezano drvo.
- Metalni dijelovi (čavli, žica itd.) moraju se obavezno izvaditi iz drveta koje se želi cijepati.
- Svaka uporaba iznad toga vrijedi kao nesvrsishodna. Za sve štete nastale iz toga proizvođač ne jamči – rizik snosi isključivo korisnik.

Preostali rizici

 I kod svrsishodne uporabe usprkos pridržavanju svih jasnih sigurnosnih uputa, kroz konstrukciju određenu svrhom uporabe mogu postojati preostali rizici.

Preostali rizici se mogu smanjiti na minimum, ako «sigurnosne upute» i «svrsishodna uporaba» ne poštuju kao i čitava uputa za uporabu.

Osvrtanje i pažnja smanjuju rizik ozljede osoba i oštećenja.

- Ignorirane sigurnosne mjere ili one, koje se ne poštuju, mogu dovesti kod ozljede korisnika ili oštećivanja imovine.
- Ugrožavanje kroz struju, kod korištenja neispravnog električnog priključnog voda.
- Dodirivanje dijelova koji vode napon kod otvorenih električnih građevnih dijelova.
- Opasnost od požara i posklizavanja usljed hidraulične tekućine koja iscuri.

Nadalje bez obzira na sve mjere zaštite mogu postojati nevidljivi preostali rizici.

Siguran rad

**Stoga pročitajte i pridržavajte se prije puštanja u pogon ovog proizvoda slijedećih naputaka, propisa za sprječavanje nesreća Vaše obrtničke komore odnosno u odgovarajućoj državi važećih sigurnosnih propisa da biste zaštitili sebe i druge od mogućih ozljeda.**



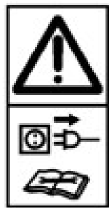
Sigurnosne upute dajte svim osobama, koje rade sa uređajem.



Dobro pohranite sigurnosne upute.

- Prije uporabe se uz pomoć upute za uporabu upoznajte sa uređajem.
- Uređaj koristite samo u one svrhe, u koje je namijenjen (vidi «Svrsishodna uporaba» i «Rad sa strojem za cijepanje ogrjevnog drveta»).
- Pobrinite se za **sigurno stajanje** i stalno održavajte **ravnotežu**.
- Zauzmite **radnu poziciju** koja se nalazi iza gurača u području drška za posluživanje. Nemojte nikada stajati u području klina za cijepanje.
- Nemojte nikada stajati na stroju.
- Budite pažljivi. Pazite što činite. Krenite s razumom na posao. Ne koristite stroj ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. Trenutak nepažnje kod uporabe stroja može dovesti do ozbiljnih ozljeda.

- Pri radu nosite
  - zaštitne naočale ili zaštitni vizir
  - radne rukavice
  - u slučaju potrebe zaštitu za uši
  - sigurnosne cipele s čeličnim vrhom
- Nosite odgovarajuću radnu odjeću:
  - nikakva široka odjeća ili nakit (mogli bi biti zahvaćeni od strane pokretnih dijelova)
- **Poslužitelj** u radnom području stroja snosi odgovornost prema trećim osobama.
- **Djeca i malodobnici** ispod 18 godina starosti ne smiju posluživati stroj.
- **Djecu** držati dalje od uređaja.
- **Uređaj nikada nemojte odložiti, dok se u blizini nalaze osobe koje ne sudjeluju u radu.**
- Održavajte svoje **radno područje urednim**! Nered može za posljedicu imati nesreće.
- Uređaj nikada nemojte ostavljati **bez nadzora.**
- Uređaj nemojte preopteretiti! U **naznačenom području učinka** će te raditi bolje i sigurnije.
- Uređaj koristite samo sa kompletnim i ispravno postavljenim **zaštitnim napravama** i ništa nemojte promijeniti na uređaju, što bi moglo uticati na sigurnost.
- Uređaj tj. dijelove uređaja ne **izmijeniti.**
- Uređaj nemojte nikada ostavljati uključen kad leži na strani. Uređaj je razvijen samo za rukovanje u uspravnoj poziciji.
- Uređaj ne prskati vodom. (izvor opasnost električna struja).
- **Nemojte ostavljati stroj na kiši** ili raditi strojem na kiši.
- Držite stroj samo na **suhom mjestu** izvan dosega djece.
- Uređaj isključite i **izvadite mrežni utikač iz utičnice** kod:
  - radova popravka
  - radova održavanja i čišćenja
  - uklanjanja smetnji
  - pregleda priključnih vodova, da li su se isti zapetljali ili oštetili.
  - transport
  - napuštanje (i kod kratkotrajnog prekida)



- Uređaj pregledajte na moguća **oštećenja:**
  - Prije dalje uporabe uređaja se **sigurnosne naprave** moraju pažljivo provjeriti na njihovo ispravno i svrsishodno funkcioniranje.
  - Pregledajte, da li su dijelovi oštećeni ili defektni. Svi dijelovi moraju biti ispravno montirati i ispunjavati sve uvjete, kako bi se osigurao ispravan pogon.
  - Oštećene zaštitne naprave i dijelovi se moraju dati popraviti ili zamijeniti od strane ovlaštene radionice, ukoliko u uputi za uporabu nije ništa drugo naznačeno.
  - **Oštećene ili nečitke sigurnosne naljepnice se moraju zamijeniti.**

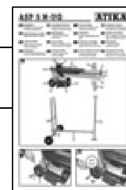
⚠ Električna sigurnost

- Izvedba priključnog voda prema IEC 60 245 (H 07 RN-F) sa presjekom žica od minimalno
  - 1,5 mm² kod dužine kabla do 10 m
- Nikada nemojte koristiti priključne vodove duže od 10 m. Duži priključni vodovi proizvode pad napona. Motor više ne doseže svoju maksimalnu snagu, funkcija stroja se reducira.
- Kod polaganja priključnog voda pripazite da ne smeta, da nije zaglavljen , presavinut i da se spoj utikača ne namoči.
- **Kabel** nikada nemojte koristiti u svrhe, u koje nije namijenjen. Kabel **zaštite** od **vrućine, ulja i oštrih rubova**. Kabel nemojte koristiti, kako biste utikač izvukli iz utičnice.
- **Produžne kable** redovno kontrolirajte i, ukoliko su oštećeni, dajte ih zamijeniti.
- Nemojte koristiti **defektne priključne vodove.**
- Na otvorenom koristite samo one produžne kablove, koji su za to **odobreni** i odgovarajuće označeni.
- **Ne** koristiti **provizorne** električne priključke.
- Zaštitne naprave **nikada premostiti** ili postaviti izvan pogona.

⚠ **Električni priključak tj. popravci** na električnim dijelovima moraju uslijediti kroz **autoriziranog** električara ili kroz naše servisno mjesto za kupce. Trebaju se slijediti mjesni propisi posebno što se tiče zaštitnih mjera.

⚠ **Popravci** na drugim dijelovima uređaja trebaju uslijediti od **proizvođača** tj. jednog od njegovih servisnih mjesta za kupce.

⚠ Koristiti samo originalne dijelove. Kroz **uporabu drugih rezervnih** dijelova mogu nastati nezgode za korisnika. Proizvođač ne jamči za štete nastale iz toga.



Montaža podvozja

ⓘ Obratite pozornost na priložene upute za montažu!

⚠ Stroj za cijepanje ogrjevnog drveta priključite na strujnu mrežu tek nakon potpunog sastavljanja!

⚠ Za montažu su potrebne dvije osobe!

Demontiranje kotača

2 Uklonite na obje strane kape na glavčini kotača (13) sa kotača (12).

3 Isto tako uklonite na obje strane sigurnosni prsten.

4 Svucite kotače (12) sa osovine.

Montaža podvozja

5 Proturite srednji potporanj (17) kroz odgovarajući otvor stražnjeg potpornja (18).

6 Pazite na to da srednji potporanj stoji nešto iznad (otprilike 6 cm). Da biste fiksirali potpornje, pritegnite čvrsto šesterobridni vijak (M10x25).

7 Kao sljedeće nataknite kotače (12), na objema stranama, na osovinu stražnjeg potpornja (18).

8 Osigurajte kotače (12) pomoću sigurnosnih prstenova.

9 Nataknite na objema stranama kape na glavčini kotača (13).

10 Proturite srednji potporanj (17) kroz odgovarajući otvor prednjeg nogara (16).

11 Da biste fiksirali potpornje, pritegnite čvrsto šesterobridni vijak (M10x25).

12 Podvozje je sada montirano.

Montiranje stroja za cijepanje ogrjevnog drveta na podvozje

13 Jedna druga osoba mora držati stroj za cijepanje ogrjevnog drveta za trasportne ručke (5) u vertikalnoj poziciji. Opustite šesterobridne vijke (M8x25) nogara (9).

14 Uklonite nogar (9).

15 Stavite stroj za cijepanje ogrjevnog drveta opet na pod i gurnite stražnje noge (19) na osovinu stroja za cijepanje ogrjevnog drveta.

16 Podignite stroj za cijepanje ogrjevnog drveta sa stražnjim nogama (19), sa dvije osobe i postavite ga na podvozje.

17 Umetnite stražnje noge (19) u odgovarajuće otvore stražnjeg potpornja (18). Pazite također i na to da stroj za cijepanje ogrjevnog drveta naprijed čvrsto naliježe na prednju nogu (16)!

18 Proturite šesterobridni vijak (M8x25) na obje strane kroz rupu stražnjih nogu (19) stroja za cijepanje ogrjevnog drveta i čvrsto ga pritegnite.

19 Proturite šesterobridne vijke (M8x25) na obje strane kroz rupe prednje noge (16) i stroja za cijepanje ogrjevnog drveta. Isto tako najprije čvrsto pritegnite oba šesterobridna vijka (M8x25).

20 Čvrsto pritegnite šesterobridne vijke (M10x25) svaki put lijevo i desno u stražnji potporanj (18).

21 Ukoliko podvozje ne stoji ravno, opustite srednji šesterobridni vijak (M10x25) stražnjeg potpornja (18), ispravite podvozje tako da stoji ravno i opet čvrsto pritegnite šesterobridni vijak (M10x25).

22 Stegnite sve šesterobridne vijke (M10x25).

23 **24** Stegnite sve šesterobridne vijke (M8x25).

25 Opustite unutarnje šestobridne vijka (M6x20) i skinite držak (5).

26 Pričvrstite držak (5) unutarnjim šestobridnim vijcima koji su isporučeni skupa s uređajem (M6x40) na prednjoj nozi (16).

27 Stroj za cijepanje ogrjevnog drveta s podvozjem je sada kompletno montiran.

Postavljanje

Ako stroj za cijepanje ogrjevnog drveta koristite bez nogara, postavite ga na radnu površinu visoku 60 – 75 cm, da biste postigli ugodan radni položaj.

Pazite na to da radno područje ispunjava sljedeće uvjete:
- ne kliže se
- ravno je
- nema opasnosti od posrtanja
- dovoljno dobro osvjetljenje

Sa strojem se ne smije raditi u blizini tokova zemnog plina, benzina ili drugih lako zapaljivih materijala.

Puštanje u pogon

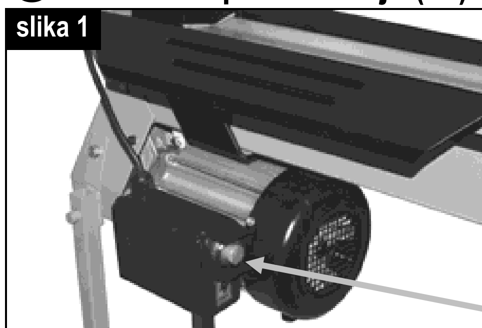
- Pregledajte da je uređaj kompletno i propisno montiran.
- Prije svake uporabe provjerite:
  - priključne vodove na defektna mjesta (pukotine, rezove i slično)
    ⚠ nemojte koristiti defektne vodove
  - uređaj na moguća oštećenja (vidi siguran rad)
  - da li su svi vijčani spojevi pritegnuti.

ⓘ Mrežni priključak

- Napon naznačen na pločici sa naznakom tipa uređaja usporedite sa mrežnim naponom i priključite uređaj u odgovarajuću propisnu utičnicu.
- Uređaj priključite preko jedne Fi-zaštitne sklopke (zaštitna sklopka struje kvara) 30 mA.

ⓘ Osigurač: 10 A

ⓘ Taster za posluživanje (11)



Taster za posluživanje

Uključivanje

Pritisnite taster za posluživanje (11). Motor radi, tako dugo dokle taster za posluživanje (11) držite pritisnutim.

Isključivanje

Sada opet pustite taster za posluživanje (11).

⚠ Nemojte koristiti uređaj kod koga taster za posluživanje ne radi pravilno. Oštećeni taster za posluživanje dajte smjesta popraviti ili zamijeniti.

⚠ Hidraulika

- Nikada nemojte raditi sa strojem kad postoji opasnost od strane hidraulične tekućine.
- Osigurajte da su stroj i radno područje čisti i bez fleka od ulja.
  Opasnost od sklizanja i požara!
- Provjeravajte redovito, ima li u spremniku dovoljno hidrauličnog ulja (vidi „Održavanje i njega“)
  ☞ **Sadržaj**: **3,0 litra**

Rad sa strojem za cijepanje ogrijevnog drveta

⚠ dodatne SIGURNOSNE NAPOMENE

- Stroj za cijepanje ogrjevnog drveta smije uvijek posluživati samo jedna osoba pojedinačno.
- Samo osobe iznad 18 godina starosti, koje su pročitale i razumjele Upute za rukovanje, smiju posluživati stroj.
- Nosite zaštitnu opremu (zaštitni vizir, rukavice, sigurnosne cipele), da biste se zaštitili od mogućih ozljeda.
- Nikada nemojte cijepati drva koja sadrže čavle, žicu ili druge predmete.
- Već iscijepana drva i drvene strugotine stvaraju opasno radno područje. Postoji opasnost da se posrne, posklizne ili padne. Održavajte svoje radno područje uvijek pospremljenim.
- Nikada nemojte stavljati ruke na pokretne dijelove, kada je stroj uključen. Održavajte sigurnosni razmak od drvene klade, gurača i klina za cijepanje, da biste zaštitili ruke od ozljeđivanja.
- Cijepajte samo drva koja odgovaraju maksimalnoj dužini koja se može obrađivati.

☞ Što mogu cijepati?

Veličina drva koja se mogu cijepati

Dužina drveta:	maks. 520 mm
Promjer drveta:	50 – 250 mm

Promjer drveta je preporučena orijentacijska vrijednost, jer:

– tanko drvo može biti teško za cijepanje ako sadrži rupe od grana ili ako su vlakna prejaka.

Nemojte cijepati zelena debla. Suha, odležana debla cijepaju se mnogo lakše i ne prouzročuju tako često zaglavljivanje kao zeleno (vlažno) drvo.

⚠ Tvrda drva naginju pucanju: Radite s povišenim oprezom!

☞ Posebne napomene o cijepanju:

- **Pripreme:**

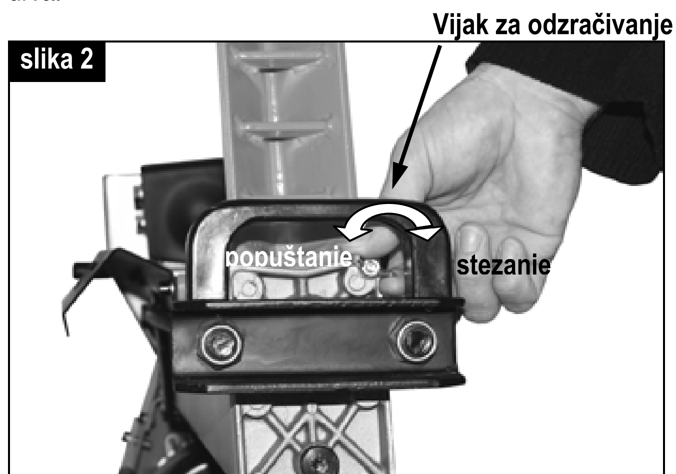
Pripremite drvo koje želite cijepati na maksimalne dimenzije za obradu (520 mm dužina, ∅ 50 – 250 mm) i pazite na to da je drvo rezano ravno.

Namjestite drvo na stroju za cijepanje drva tako da za Vas nema nikakve opasnosti (opasnost od posrtanja).

Odzračivanje opustite vijak za odzračivanje za 3 – 4 okretaja - slika 2.

Stegnite opet vijak tek onda kada ste gotovi sa cijepanjem drva.

Vijak za odzračivanje

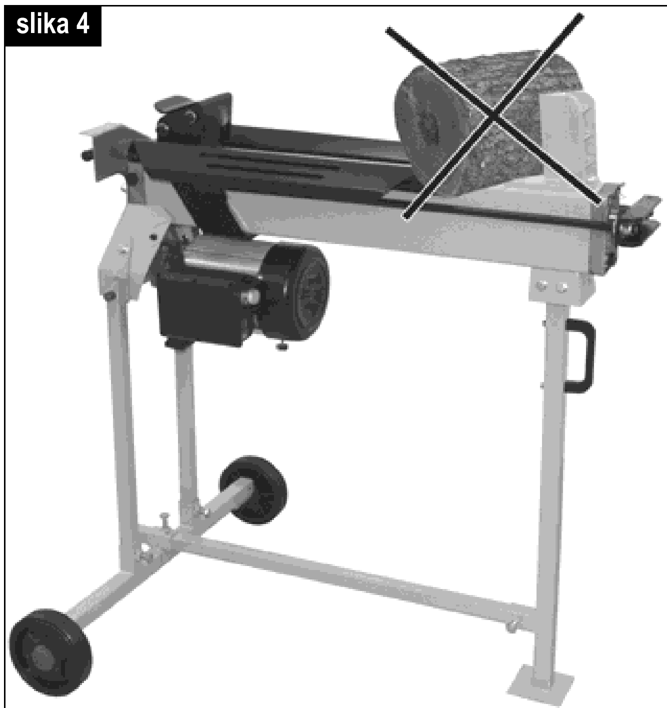


- **Cijepanje drva:**

➢ Postavljajte klade uvijek u smjeru vlakana drveta i ravno na glavni okvir stroja za cijepanje. Drvo mora biti obuhvaćeno limovima za vođenje drva - slika 3.



➢ Nemojte nikada stavljati drvo koso ili poprijeko na glavni okvir - slika 4.

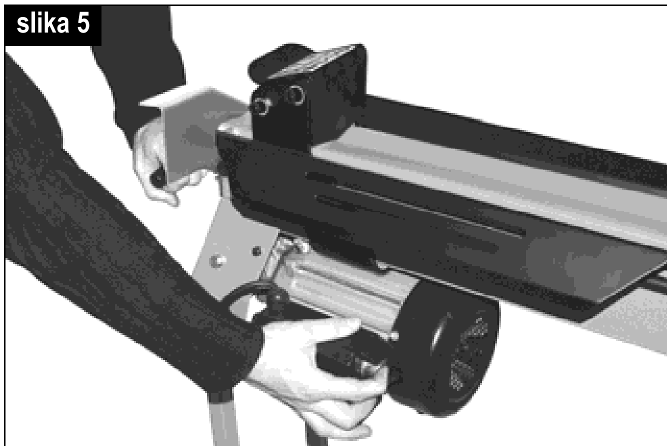

slika 4

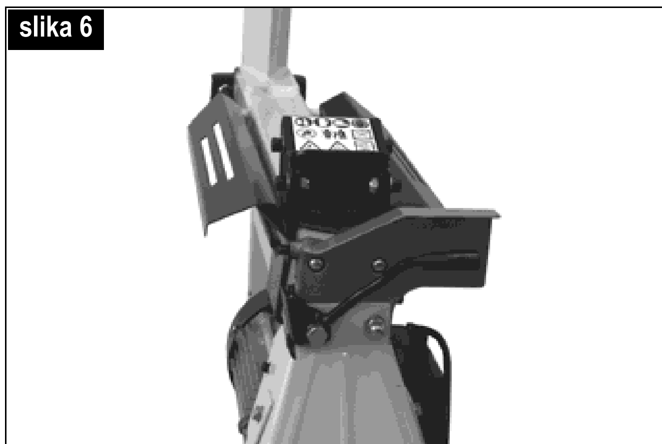
➢ Uvijek pazite na to da klin za cijepanje i gurač drveta mogu obuhvatiti krajeve drveta okomito.
➢ Nemojte nikada cijepati dva komada drveta u jednom radnom koraku.
➢ Nikada nemojte stavljati nove komade drveta dok je radni proces u tijeku.

Opsluživanje

Rad s dvije ruke

1. Pritisnite taster za posluživanje na elektromotoru. Pričekajte par sekundi da bi motor dosegao svoj krajnji broj okretaja i da bi se formirao tlak u hidrauličnoj pumpi - slika 1.
2. Pritisnite istovremeno držak za posluživanje prema dolje – slika 5.
   ➔ Gurač drveta pritišće drvo prema klinu za cijepanje. Drvo se cijepa.
3. Pustite držak za posluživanje i taster za posluživanje, gurač drveta se vozi nazad u svoju polaznu poziciju – slika 6.


slika 5


slika 6

ⓘ Nikada nemojte nasilu postizati cijepanje drveta održavanjem guranja u trajanju od više sekundi. To može dovesti do oštećenja stroja.
Ponovno pozicionirajte drvo na glavnom okviru i ponovite postupak cijepanja ili ostavite drvo nastranu.

Kako se vadi zaglavljeno drvo?

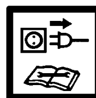
1. Pustite držak za posluživanje i taster za posluživanje da bi se gurač drveta mogao odvesti natrag.
2. Postavite jedan drveni klin ispod drveta, izvucite gurač drveta da bi on pritisnuo klin ispod zaglavljenog drveta.
3. Ako drvo ne popusti, ponavljajte postupak sa sve većim klinovima.

⚠ Prilikom popuštanja nemojte nikada udarati čekićem po zaglavljenom drvetu ili stavljati ruke u blizinu zaglavljenog drveta.
Nemojte zvati neku drugu osobu za potporu.
Nemojte pokušavati drvo izvući udaranjem nekim alatom po drvetu. To može dovesti do oštećenja uređaja.

▪ **Završetak rada:**

➢ Pazite na to da se gurač drveta dovezao u svoju polaznu poziciju.
➢ Onda izvucite mrežni utikač.
➢ Ponovno pritegnite vijak za odzračivanje – slika 2.
➢ Obratite pozornost na upute za održavanje i njegu.

Održavanje i njega



Prije svakog rada održavanja ili čišćenja
- isključite stroj
- izvucite mrežni utikač.

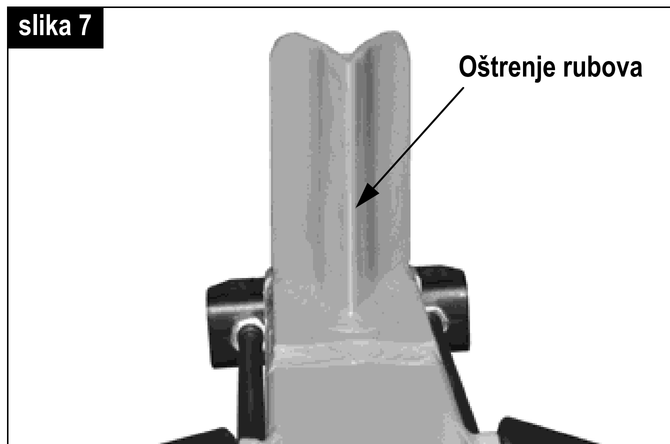
⚠ Nosite zaštitne rukavice da biste izbjegli ozljeđivanje ruku.

ⓘ Obratite pozornost na sljedeće, da biste očuvali radnu sposobnost stroja za cijepanje drva:
- Temeljito očistite stroj nakon završetka posla.
- Uklonite zaostatke smole.
- Redovito podmazivajte stapajicu nekim uljem za rasprskavanje koje je neškodljivo za okoliš.
- Provjeravajte razinu ulja odnosno izmijenjujte ulje.

Oštrenje klina za cijepanje

Nakon dužeg rada ili kod smanjene snage cijepanja naoštrite klin za cijepanje finom turpijom (uklonite oštre bridove) – slika 7.

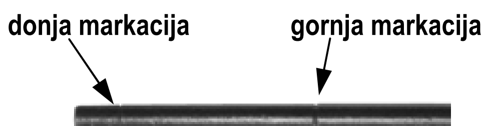
slika 7



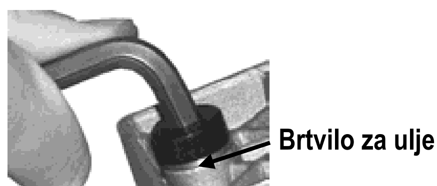
Kako ću provjeriti razinu ulja?

1. Gurač drveta mora biti odvežen nazad u svoju polaznu poziciju.
2. Nagnite stroj za cijepanje drva tako da otvor za punjenje pokazuje prema gore – slika 8.

   ⚠ **Za uspravljanje i držanje stroja za cijepanje drva potrebna Vam je još jedna osoba!**
3. Izvrnite šipku za mjerenje razine ulja – slika 9.
   Prilikom vađenja pazite na brtvilo za ulje.
4. Očistite šipku za mjerenje razine ulja i brtvilo za ulje.
5. Stavite opet mjernu šipku u otvor do graničnika.
6. Opet izvucite šipku za mjerenje razine ulja.
   ☞ Ako razina ulja leži između dvije markacije, onda u spremniku ima dovoljno ulja.
   ☞ Ako razina ulja leži ispod donje markacije, ulje se pomoću jednog čistog lijevka mora dopuniti.

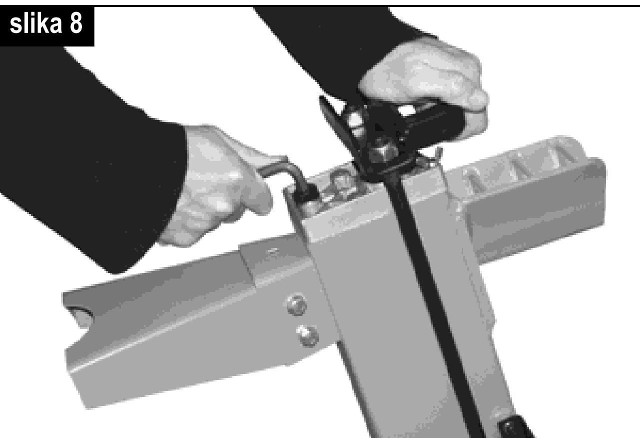


7. Provjerite brtvilo za ulje. U slučaju da je oštećeno brtvilo se mora izmijeniti.



8. Zavrnite opet šipku za mjerenje razine ulja čvrsto.
   Pozor! Da bi se izbjegla oštećenja na brtvilu za ulje i u navoju poklopca cilindra, vijak nemojte stezati previše čvrsto.

slika 8



slika 9



Kada ću izmijeniti ulje?

Prva izmjena ulja slijedi nakon 50 sati rada, nakon toga svakih 250 sati rada.

Izmjena:

1. Gurač drveta mora biti odvežen nazad u svoju polaznu poziciju.
2. Postavite neku posudu, koja može primiti najmanje 4 litra ulja, ispod stroja za cijepanje drva.
3. Izvrnite šipku za mjerenje razine ulja. Prilikom vađenja pazite na brtvilo za ulje.
4. Zatim nagnite stroj, da biste ispraznili ulje u posudu.
5. Nagnite zatim stroj za cijepanje drva tako da otvor za punjenje pokazuje prema gore – slika 8.
6. Pomoću čistog lijevka uspite novo hidraulično ulje (3,0 litara).
7. Očistite šipku za mjerenje razine ulja i brtvilo za ulje.
8. Provjerite brtvilo za ulje. U slučaju da je oštećeno, brtvilo se mora izmijeniti.
9. Provjerite razinu ulja.
10. Zavrnite opet šipku za mjerenje razine ulja čvrsto.
    Pozor! Da bi se izbjegla oštećenja na brtvilu za ulje i u navoju poklopca cilindra, vijak nemojte stezati previše čvrsto.

Staro ulje uklonite propisno (odlagalište starog ulja u Vašoj blizini). Zabranjeno je ispuštanje starog ulja u tlo ili miješanje s ostalim otpadom.

ⓘ Hidraulično ulje

Za stroj za cijepanje drva preporučujemo sljedeća hidraulična ulja:

- ➢ Shell Tellus T 22
- ➢ Aral Vitam Gf 22
- ➢ BP Energol HLP 22 ➔ Br. narudžbe 400142 (1 litar)
- ➢ Mobil DTE 11
- ➢ ili jednakovrijedno

Nemojte koristiti druge vrsta ulja. Uporaba drugih vrsta ulja utječe na funkcioniranje stroja za cijepanje drva.

Rezervni dijelovi

Rezervne dijelove otčitajte na crtežu (stranica 145).

Naručivanje rezervnih dijelova:
- Mjesto nabave rezervnih dijelova je proizvođač
- Potrebni podaci prilikom naručivanja:
  - Br. rezervnog dijela
  - željeni broj komada
  - uređaj
  - oznaka modela

Primjer: 360354, 1, stroj za cijepanje ogrjevnog drveta, ASP 5 N-UG

Moguće smetnje

Problemi	Mogući uzroci	Uklanjanje
Drvo se ne cijepa (premala snaga cijepanja)	▪ Drvo nije pravilno pozicionirano ▪ Drvo prekoračuje dopuštene dimenzije ili je pretvrdo za snagu stroja ▪ Klin za cijepanje ne cijepa ▪ Oštećeno mjesto kroz koje curi ulje ▪ Tlak hidraulike prenizak ▪ pogrešan priključni vod (duži od 10 m ili premalen promjer žile)	▪ Pozicionirajte drvo ponovno ▪ Izrežite drvo na dopuštene dimenzije ▪ Naoštrite klin za cijepanje, provjerite ima li grebena ili ureza ⇒ Stavite komad kartona ispod stroja za cijepanje drva da biste pronašli mjesto koje propušta. Obratite se proizvođaču za uklanjanje problema. ⇒ Provjerite razinu ulja, ako je potrebno dospite još ulja. Problem se ne može ukloniti, molimo Vas da se obratite proizvođaču. ⇒ Koristite ispravan priključni vod.
Gurač drveta izlazi njišući se ili sa jakim vibracijama	⇒ Zrak u optoku	⇒ Otvorite vijak za odzračivanje ⇒ Provjerite razinu ulja, ako je potrebno dospite još ulja. Problem se ne može ukloniti, molimo Vas da se obratite proizvođaču.
Gurač drveta ne izlazi	⇒ Hidraulična pumpa neispravna	⇒ Obratite se proizvođaču za uklanjanje problema.
Motor se ne pokreće	⇒ nedostaje mrežni napon (ispad struje) ⇒ Priključni kabel defektan ⇒ Motor ili sklopka su defektni.	⇒ pregledati osigurač (10 A) ⇒ zamijeniti kabel tj .kabel dati pregledati (električar) ⚠ defektni kabel više ne koristiti ⇒ za uklanjanje problema se obratite proizvođaču ili firmi koju Vam on navede (vidi popis servisnih mjesta za kupce)
Šipka za mjerenje razine ulja propušta	⇒ Brtvilo na šipki za mjerenje razine ulja ne brtvi	⇒ Izmijenite brtvilo za ulje

Tehnički podaci

Tip	ASP 5 N
Modell	ASP 5 N-UG
Godina gradnje	vidi posljednju stranicu
Snaga cijepanja	50 kN (5 t) ± 10 %
Tlak sustava	20 MPa
Dužina drveta	maks. 520 mm
Promjer drveta	50 - 250 mm
Hod cijepanja	max. 370 mm
Hidraulično ulje (maks.)	3,0 l
Učinak motora	P_1 = 1500 W (S1)
Priključak	230 V ~ 50 Hz
Dimenzije uključujući podvozje	dužina 925 x širina 720 x visina 1005 mm
Težina	48,5 kg

Garancija

Molimo Vas da obratite pozornost na priloženu izjavu o garanciji.



La macchina non deve essere messa in esercizio se non prima sono state lette le istruzioni per l'uso, tutte le indicazioni sono state osservate e l'apparecchio è stato montato come descritto.

Custodire queste istruzioni per l'uso per una eventuale consultazione successiva.

Indice

Dichiarazione di conformità CE	85
Volume di fornitura	85
Descrizione dell'apparecchio	85
Simboli nelle istruzioni per l'uso / nell'apparecchio	85 / 86
Impiego conforme alle prescrizioni	86
Pericoli residui	86
Sicurezza durante il lavoro	86
Montaggio del telaio di appoggio	88
Installazione	88
Messa in funzione	88
Utilizzo dello spaccalegna	89
Manutenzione e cura	91
Pezzi di ricambio	92 / 145
Possibili disturbi	93
Dati tecnici	93
Garanzia	93

Dichiarazione di conformità CE

corrispondentemente alle direttive: **2006/42/CE**

Con la presente dichiariamo
ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen – Germany

sotto la nostra responsabilità che il prodotto
Spaccalegna ASP 5 N-UG
Numero di serie: 000001-020000

è conforme alle disposizioni delle summenzionate Direttive CE, nonché alle disposizioni delle seguenti ulteriori Direttive: **2004/108/CE, 2006/95/CE**

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:
EN 609-1:1999+A2:2009; EN 55014-1:2006;
EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 60204-1:2006+A1:2009
EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-11:2000

Incaricato della compilazione della documentazione tecnica: ATIKA GmbH & Co. KG – ufficio tecnico – Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Germany

Ahlen, 01.02.2012 A. Pollmeier, amministratore

Volume di fornitura

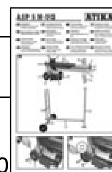
 Dopo il disimballaggio del cartone controllare

- che il suo contenuto sia completo
- l'eventuale presenza di danni causati dal trasporto

In caso di contestazioni informare subito il commerciante, il fornitore oppure il produttore. Le reclamazioni inoltrate successivamente non vengono accettate.

- 1 Unità
- 1 Manuale
- 1 Istruzioni per il montaggio
- 1 Confezione di viti
- 1 Dichiarazione di garanzia
- 5 Sostegni (telaio di appoggio)

Descrizione dell'apparecchio



 Prestare attenzione alle istruzioni di montaggio allegate!

1

1 Carrello spingipezzo
2 Lamiere di guida del tronco
3 Cuneo
4 Vite di sfiato
5 Impugnatura per il trasporto
6 Asta dello stantuffo
7 Asta di livello dell'olio
8 Coperchio del cilindro
9 Piedino
10 Motore elettrico
11 Tasto di comando
12 Ruota
13 Coprimozzo
14 Leva di comando
15 Etichette di sicurezza
16 Asta di sostegno anteriore
17 Sostegno centrale
18 Sostegno posteriore
19 Aste di sostegno posteriori

Simboli nell'apparecchio



Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'uso e osservare scrupolosamente le indicazioni per la sicurezza in queste contenute.



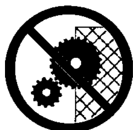
Durante i lavori indossare scarpe di sicurezza per proteggere i piedi in caso di caduta del tronco.



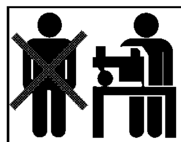
Durante i lavori indossare guanti protettivi per proteggere le mani da schegge e trucioli.



Durante i lavori indossare la visiera di protezione per proteggere il viso da schegge e trucioli.



È vietato rimuovere o modificare i dispositivi di protezione e di sicurezza.



È consentito sostare nell'area di lavoro solo all'utilizzatore. Tenere lontano dalla zona di pericolo persone estranee, nonché animali domestici e da produzione (almeno 5 m).

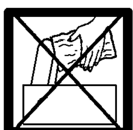


Pericolo di taglio e schiacciamento; mai toccare parti pericolose quando il cuneo è in movimento.

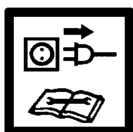


Attenzione! Parti dell'apparecchio in movimento!

Prestare sempre attenzione al movimento del carrello spingipezzo.



Attenzione!
Mai rimuovere con le mani un tronco incastrato sul cuneo.

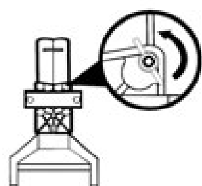


Attenzione!
Prima di eseguire i lavori di manutenzione, riparazione e pulizia spegnere il motore ed estrarre la spina dalla presa di corrente.





Stop!
Osservare le istruzioni per l'uso.



Allentare la vite di sfiato!

➔ **Sfiato** pag. 89

Simboli nelle istruzioni per l'uso



Minaccia di pericolo oppure situazione pericolosa. La mancata osservanza di queste indicazioni può avere come conseguenza degli infortuni oppure dei danni materiali.



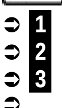
Indicazioni importanti per un impiego corretto. La mancata osservanza di queste indicazioni può causare dei disturbi.



Indicazioni per l'utente. Queste indicazioni sono un valido aiuto per utilizzare in maniera ottimale tutte le funzioni.



Montaggio, impiego e manutenzione. Qui viene spiegato in maniera esatta quello che si deve fare.



Consultare le **istruzioni per il montaggio** allegate quando nel testo si fa riferimento ai numeri delle figure.

Impiego conforme alle prescrizioni

- Utilizzare lo spaccalegna solo per spaccare legna.
- Utilizzare lo spaccalegna solo per impieghi domestici e hobbistici.
- Utilizzare solo legno con tagli dritti.
- Rimuovere scrupolosamente le parti metalliche (chiodi, fili metallici ecc.) dal materiale da spaccare.
- Qualsiasi altro tipo di impiego differente da quello previsto viene considerato come non conforme alle prescrizioni. Per eventuali danni risultanti da un impiego diverso da quello prescritto, il produttore non si assume nessuna responsabilità - in questi casi il rischio è solo a carico dell'utente.

Pericoli residui

 Anche con un impiego conforme alle prescrizioni e l'osservanza di tutte le normative di sicurezza valide, possono tuttavia sussistere dei pericoli residui intrinseci dovuti al tipo di costruzione (necessaria per lo scopo di applicazione) della macchina.

Questi rischi di pericolo residuo possono tuttavia essere minimizzati, se vengono osservate tutte le "indicazioni di sicurezza" le "prescrizioni per l'impiego" e le "istruzioni per l'uso".

Un particolare riguardo e cautela riducono il rischio di lesioni per le persone e danni materiali.

- Le misure di sicurezza ignorate o non prese in considerazione per distrazione, possono causare, durante l'impiego dell'apparecchio, delle lesioni oppure dei danni materiali.
- Se non vengono utilizzati i conduttori dell'allacciamento elettrico prescritti sussiste il pericolo causato dalla corrente.
- Contatto con componenti sotto tensione quando le parti elettriche sono aperte.
- Pericolo di incendio e scivolamento in caso di fuoriuscite di liquido idraulico.

Tuttavia, nonostante l'attuazione di tutti i provvedimenti possono sussistere dei pericoli residui non evidenti.

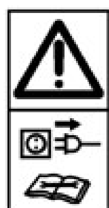
Sicurezza durante il lavoro

 **Prima della messa in funzione di questi utensili, leggere e osservare pertanto le seguenti norme e le norme antinfortunistiche della società di assicurazione contro gli infortuni ovvero le norme di sicurezza in vigore nei singoli paesi. In questo modo è possibile proteggere se stessi e gli altri contro il rischio di contusioni.**

 Dare le indicazioni per la sicurezza anche alle altre persone che lavorano con la macchina.

 Custodire queste indicazioni per la sicurezza accuratamente per una ulteriore consultazione.

- Prima dell'impiego familiarizzare con l'apparecchio mediante l'aiuto delle istruzioni per l'uso.
- Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quelli previsti (vedere: "Impiego conforme alle prescrizioni" e "Utilizzo dello spaccalegna").
- Provvedere ad una posizione sicura e mantenere sempre l'equilibrio.
- Assumere una **posizione di lavoro** corretta, ovvero dietro al carrello spingipezzo nella zona della leva di comando. Mai sostare nell'area del cuneo.
- Mai posizionarsi sopra la macchina.
- Agire con la massima attenzione. Prestare attenzione a quanto si sta per fare. Lavorare con coscienza. Non utilizzare l'apparecchio se si è stanchi o sotto l'influsso di droghe, alcool o medicinali. Un momento di disattenzione durante l'uso dell'apparecchio potrebbe infatti causare lesioni serie.
- Durante l'utilizzo indossare
  - occhiali o visiera di protezione
  - guanti da lavoro
  - se necessario cuffie di protezione
  - Scarpe di sicurezza con puntale in acciaio
- Indossare indumenti di lavoro appropriati:
  - non indossare indumenti ampi o gioielli che potrebbero incastrarsi nelle parti mobili
- **L'operatore** è responsabile nei confronti di terzi nella zona di lavoro dell'apparecchio.
- La macchina non deve essere utilizzata da **bambini e ragazzi** di età inferiore a 18 anni.
- Mantenere i bambini lontano dall'apparecchio.
- Non usare mai l'apparecchio quando nelle immediate vicinanze ci sono delle persone estranee ai lavori.
- Tenere la **zona di lavoro** in **ordine**! Il disordine potrebbe causare incidenti.
- Non lasciare mai l'apparecchio senza sorveglianza.
- Non sovraccaricare l'apparecchio! Si lavora meglio e più sicuri nel campo di potenza prestabilito.
- Azionare l'apparecchio solo se i dispositivi di sicurezza sono montati correttamente e completamente, non modificare nell'apparecchio niente di tutto quello che potrebbe compromettere la sicurezza.
- Non modificare l'apparecchio oppure parti dell'apparecchio stesso.
- Non lasciare mai l'apparecchio acceso se è posizionato sul fianco. L'apparecchio è stato progettato esclusivamente per l' utilizzo in posizione verticale.
- Non spruzzare l'apparecchio con acqua. (fonte di pericolo: corrente elettrica).
- **Non** lasciare la macchina **sotto la pioggia** e non lavorare quando piove.
- Conservare solo in un **luogo asciutto** lontano dalla portata dei bambini.
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina di corrente dalla presa quando vengono eseguiti i seguenti lavori:
  - Lavori di riparazione
  - Lavori di manutenzione e pulizia
  - Rimozione di disturbi
  - Controllo dei conduttori di allacciamento, per verificare se questi sono attorcigliati oppure danneggiati.



  - Trasporto
  - Quando si abbandona l'apparecchio (anche per le brevi interruzioni)
- Controllare l'apparecchio per eventuali danneggiamenti:
  - Prima di rimettere l'apparecchio in funzione controllare accuratamente i dispositivi di sicurezza per il loro perfetto funzionamento conformemente alle prescrizioni.
  - Controllare se qualche componente e danneggiato oppure difettoso. Per garantire un esercizio sicuro e perfetto, tutti i componenti devono essere montati correttamente e tutte le condizioni devono essere soddisfatte.
  - I dispositivi di sicurezza e i componenti danneggiati devono essere riparati oppure sostituiti a regola d'arte da una officina specializzata e autorizzata, se nelle istruzioni per l'uso non viene indicato diversamente.
  - Le etichette adesive con le indicazioni per la sicurezza danneggiate o illeggibili devono essere sostituite.

 Sicurezza elettrica

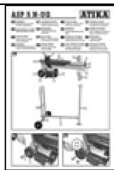
- Esecuzione della linea di allacciamento secondo EC 60245 (H 07 RN-F) con una sezione del conduttore di almeno:
  - 1,5 mm² con una lunghezza del cavo fino a 10 m
- Mai utilizzare conduttori di collegamento di lunghezza superiore a 10 m. I conduttori di collegamento di lunghezza superiore ai 10 m provocano cadute di tensione. Il motore non raggiunge più la sua potenza massima e il funzionamento della macchina viene ridotto.
- Per la posa dei cavi di allacciamento osservare, che questi non vengano schiacciati, piegati e che la presa a innesto non si bagni.
- Non utilizzare il cavo per scopi per i quali esso non è previsto. Proteggere il cavo dal caldo, dall'olio e dagli spigoli vivi. Per estrarre la spina dalla presa non tirarla dal cavo.
- Controllare ad intervalli regolari i cavi di prolunga e sostituirli se questi sono danneggiati.
- Non utilizzare nessun cavo di allacciamento difettoso.
- Per il lavoro all'aperto, utilizzare solo un cavo di prolunga approvato per questo scopo e corrispondentemente contrassegnato.
- Non usare allacciamenti elettrici provvisori.
- Non cavallottare (escludere) mai i dispositivi di protezione oppure non metterli mai fuori servizio.

 L'allacciamento elettrico oppure le riparazioni dei componenti dell'apparecchio devono essere eseguiti da un elettrotecnico specializzato ed autorizzato oppure da uno dei nostri servizi per l'assistenza clienti. Osservare le normative locali ed in particolare quelle relative alle misure di protezione.

 Le riparazioni su altre parti dell'apparecchio devono essere eseguite dal produttore oppure da uno dei suoi servizi per l'assistenza clienti.

 Usare solo pezzi di ricambio originali. L'impiego di altri pezzi di ricambio possono causare degli incidenti per l'utente. Il produttore esclude qualsiasi responsabilità per i danni causati dall'impiego di altri pezzi di ricambio non originali.

Montaggio del telaio di appoggio



ⓘ Prestare attenzione alle istruzioni di montaggio allegate!

⚠ Collegare lo spaccalegna alla rete di alimentazione solo a montaggio ultimato!

⚠ Per il montaggio sono necessarie due persone!

Smontaggio delle ruote

2 Rimuovere il coprimozzo (13) delle ruote (12) da entrambi i lati.

3 Rimuovere da entrambi i lati anche l'anello di sicurezza.

4 Estrarre le ruote (12) dall'asse.

Montaggio del telaio di appoggio

5 Inserire il sostegno centrale (17) nell'apposita apertura del sostegno posteriore (18).

6 Assicurarsi che il sostegno centrale sporga di ca. 6 cm. Per fissare i sostegni, avvitare manualmente la vite a testa esagonale (M10x25).

7 Successivamente, infilare le ruote (12) sull'asse del sostegno posteriore (18), da entrambi i lati.

8 Fissare le ruote (12) mediante gli anelli di sicurezza.

9 Inserire il coprimozzo (13) da entrambi i lati.

10 Inserire il sostegno centrale (17) nell'apposita apertura dell'asta di sostegno anteriore (16).

11 Per fissare i sostegni, avvitare manualmente la vite a testa esagonale (M10x25).

12 Il telaio di appoggio è montato.

Montaggio dello spaccalegna sul telaio di appoggio

13 È necessario che una seconda persona regga in posizione verticale lo spaccalegna attraverso l'impugnatura per il trasporto (5). Allentare le viti a testa esagonale (M8x25) del piedino (9).

14 Rimuovere il piedino (9).

15 Posare di nuovo a terra lo spaccalegna e spingere le aste di sostegno posteriori (19) sull'asse dello stesso.

16 Sollevare in due persone lo spaccalegna con le aste di sostegno posteriori (19) e collocarlo sul telaio di appoggio.

17 Inserire le aste di sostegno posteriori (19) nelle apposite aperture del sostegno posteriore (18). Assicurarsi inoltre che lo spaccalegna poggi saldamente sull'asta di sostegno anteriore (16)!

18 Inserire le viti a testa esagonale (M8x25) da entrambi i lati nel foro delle aste di sostegno posteriori (19) e dello spaccalegna e serrarle manualmente.

19 Inserire le viti a testa esagonale (M8x25) da entrambi i lati nei fori dell'asta di sostegno anteriore (16) e dello spaccalegna. Serrare manualmente entrambe le viti a testa esagonale (M8x25).

20 Avvitare manualmente le viti a testa esagonale (M10x25) a destra e a sinistra del sostegno posteriore (18).

21 Qualora il telaio di appoggio non sia perfettamente in piano, allentare la vite a testa esagonale centrale (M10x25) del sostegno posteriore (18), mettere in piano il telaio di appoggio e serrare la vite a testa esagonale (M10x25).

22 Serrare tutte le viti a testa esagonale (M10x25).

23 **24** Serrare tutte le viti a testa esagonale (M8x25).

25 Allentare le viti a esagono incassato (M6x15) e rimuovere la maniglia (5).

26 Fissare la maniglia (5) con le viti a esagono incassato in dotazione (M6x50) sull'asta di sostegno anteriore (16)

27 Ora il montaggio dello spaccalegna con il telaio di appoggio è completato.

Installazione

Qualora lo spaccalegna venga usato senza il telaio di appoggio, collocarlo su una superficie di lavoro alta 60 – 75 cm, in maniera tale da poter assumere una comoda postura di lavoro.

Assicurarsi che la zona di lavoro
- sia antisdrucciolo
- stia in piano
- non presenti rischi di inciampo
- sia sufficientemente illuminata

Non azionare la macchina in prossimità di metano, condotti di benzina o altri materiali altamente infiammabili.

Messa in funzione

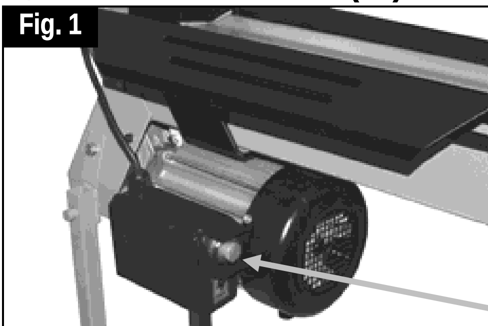
- Assicurarsi che l'apparecchio sia stato montato completamente e conformemente alle prescrizioni.
- Tutte le volte che si usa l'apparecchio, controllare prima:
  - I cavi di allacciamento per eventuali punti difettosi (fessurazioni, tagli oppure simili)
    ⚠ Non utilizzare nessun cavo di allacciamento difettoso
  - L'apparecchio per eventuali danneggiamenti (vedere "Sicurezza durante il lavoro")
  - Se tutti i collegamenti a vite sono stretti saldamente

ⓘ Allacciamento alla rete

- Confrontare il valore della tensione riportato sulla targhetta dell'apparecchio con il valore della tensione di rete e collegare l'apparecchio nella corrispondente presa in modo conforme alle disposizioni.
- Collegare l'apparecchio mediante un interruttore di protezione (interruttore automatico per correnti di guasto) 30 mA.

ⓘ Protezione: 10 A

ⓘ Tasto di comando (11)



Tasto di comando

Accensione

Premere il tasto di comando (11). Finché il tasto di comando (11) è premuto, il motore resta in funzione.

Spegnimento

Rilasciare il tasto di comando (11).

⚠ Non utilizzare l'apparecchio se il tasto di comando non funziona regolarmente. Far riparare o sostituire immediatamente i tasti di comando danneggiati.

⚠ Impianto idraulico

- Mai azionare la macchina se sussistono pericoli connessi al liquido idraulico.
- Assicurarsi che la macchina e la zona di lavoro siano pulite e non presentino macchie di olio.
  Pericolo di scivolamento e di incendio!
- Verificare periodicamente che nel serbatoio vi sia sufficiente olio idraulico (vedere "Manutenzione e cura")

  ☞ **Capacità: 3,0 litri**

Utilizzo dello spaccalegna

⚠ NORME DI SICUREZZA supplementari

- Lo spaccalegna deve essere utilizzato da una sola persona.
- La macchina deve essere utilizzata solo da persone di età superiore a 18 anni che abbiano letto e compreso le istruzioni per l'uso.
- Indossare i dispositivi di protezione (visiera di protezione, guanti protettivi, scarpe di sicurezza) contro possibili lesioni.
- Mai spaccare tronchi contenenti chiodi, fili metallici o altri oggetti.
- La legna già spaccata e I trucioli rendono pericolosa la zona di lavoro. Si rischia di inciampare, scivolare o cadere. Mantenere sempre in ordine la zona di lavoro.
- Mai poggiare le mani su parti in movimento, quando la macchina è accesa. Tenersi a distanza di sicurezza da tronco, carrello spingipezzo e cuneo, onde evitare lesioni alle mani.
- Spaccare solamente tronchi della lunghezza massima di lavoro.

☞ Che cosa si può spaccare?

Dimensioni dei tronchi da spaccare

Lunghezza:	max. 520 mm
Diametro:	50 – 250 mm

Il diametro dei tronchi indicato ha solo un valore indicativo, perché:

– spaccare il legno sottile può essere difficile, se contiene fori di nodi o se le fibre sono troppo resistenti.

Non spaccare tronchi verdi. I tronchi secchi e stagionati si spaccano molto più facilmente e causano meno grippaggi rispetto a quelli verdi (bagnati).

⚠ I legni duri tendono a spaccarsi generando schegge: fare molta attenzione!

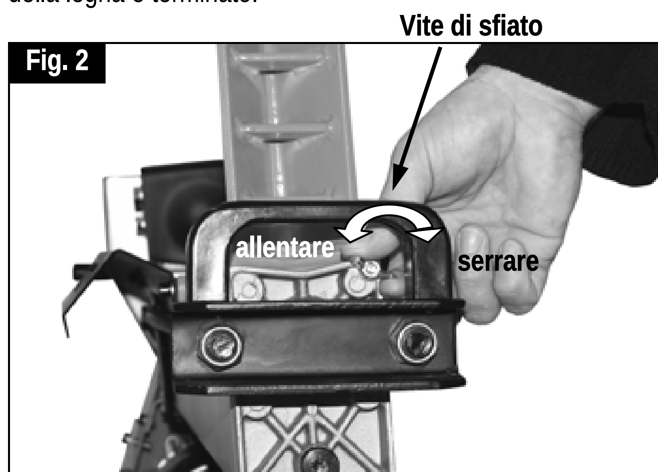
☞ Istruzioni particolari per lo spaccamento:

- **Preparativi:**

preparare la legna da spaccare secondo le dimensioni massime di lavoro (520 mm lung., ∅ 50 – 250 mm), prestando attenzione a che i tagli siano dritti.
Sistemare la legna sullo spaccalegna in modo da evitare pericoli (pericolo di inciampo).

Sfiato

Allentare la vite di sfiato di 3 – 4 giri (fig. 2).
Serrare nuovamente la vite, solo quando lo spaccamento della legna è terminato.

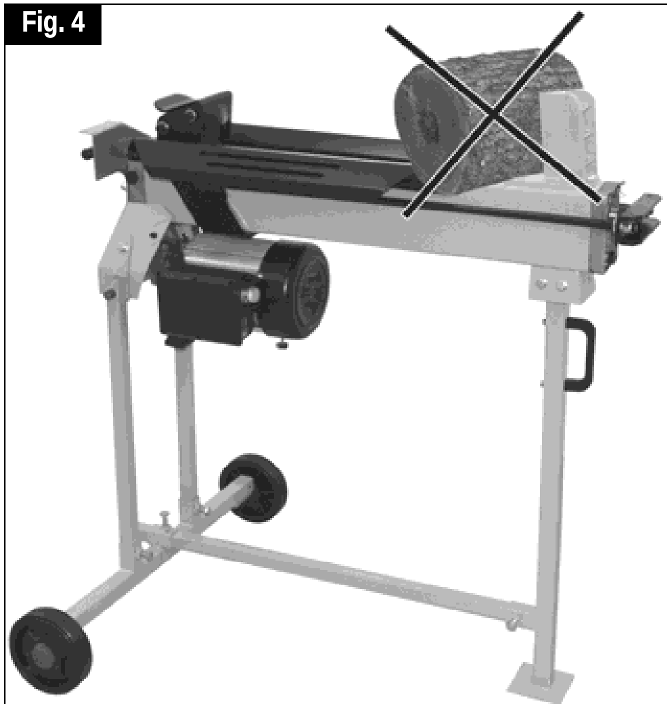


▪ **Spaccamento della legna:**

➢ Disporre sempre i tronchi nella direzione delle fibre del legno e in piano sul telaio principale dello spaccalegna. Il tronco deve essere stretto fra le lamiere di guida (fig. 3).


Fig. 3

➢ Mai disporre i tronchi obliquamente o trasversalmente sul telaio principale (fig. 4)


Fig. 4

➢ Assicurarsi sempre che il cuneo e il carrello spingipezzo siano in posizione perpendicolare rispetto alle estremità del tronco.

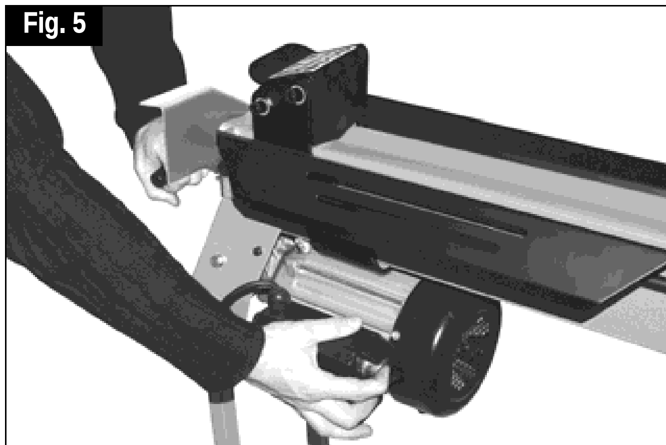
➢ Mai spaccare due tronchi alla volta.

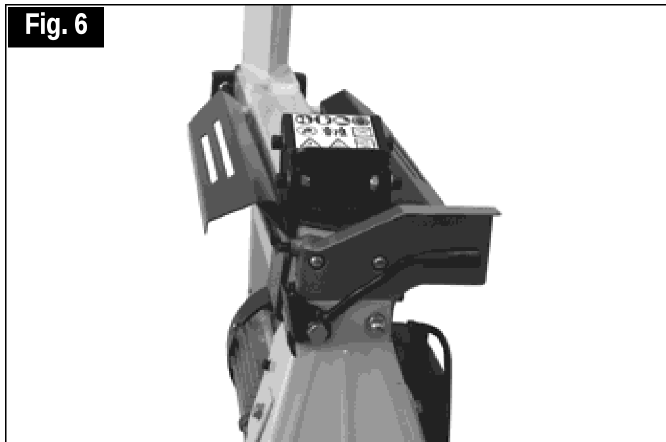
➢ Mai aggiungere o sostituire legna durante il processo di lavorazione.

 Utilizzo

Utilizzo a due mani

1. Premere il tasto di comando vicino al motore elettrico. Attendere un paio di secondi prima che il motore raggiunga la velocità massima e la pompa idraulica si pressurizzi (fig. 1).
2. Premere contemporaneamente la leva di comando verso il basso (fig. 5).
   ➔ Il carrello spingipezzo preme il tronco contro il cuneo. Il tronco viene spaccato.
3. Rilasciare la leva e il tasto di comando; il carrello spingipezzo torna nella posizione iniziale (fig. 6).


Fig. 5


Fig. 6

ⓘ Mai forzare lo spaccamento del tronco mantenendo la spinta per parecchi secondi. Ne possono risultare danni alla macchina.
Posizionare nuovamente il tronco sul telaio principale e ripetere la procedura, oppure accantonarlo.

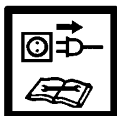
Come si rimuove un tronco incastrato?

1. Rilasciare la leva di comando e il tasto di comando, in modo da far rientrare il carrello spingipezzo.
2. Collocare un cuneo di legno sotto il tronco ed far fuoriuscire il carrello spingipezzo in maniera tale che infili il cuneo sotto il tronco incastrato.
3. Qualora il tronco non si disincastri, ripetere la procedura con cunei di volta in volta più grandi.

 Mai martellare il tronco fissato né tenere le mani in prossimità di esso durante la procedura di disincastro.
Non chiedere assistenza a **nessuno**.
Non tentare di estrarre il tronco colpendolo con un utensile. Ne possono risultare danni all’apparecchio.

- **Fine dei lavori:**
  - Assicurarsi che il carrello spingipezzo sia tornato nella posizione iniziale.
  - Disinserire la spina di alimentazione.
  - Serrare nuovamente la vite di sfiato (fig. 2).
  - Osservare le istruzioni per la manutenzione e la cura.

Manutenzione e cura



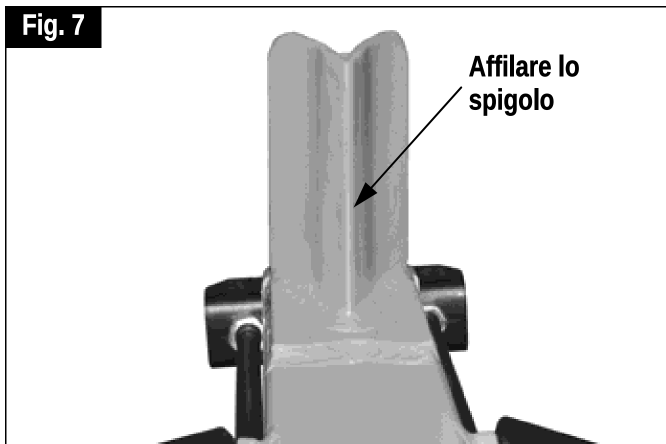
Prima di ogni intervento di manutenzione e pulizia - Spegnere l'apparecchio - Disinserire la spina di alimentazione

⚠ Indossare guanti protettivi per evitare lesioni alle mani.

ⓘ Per garantire la funzionalità dello spaccalegna, prestare attenzione a quanto segue:
- Pulire accuratamente la macchina al termine del lavoro.
- Rimuovere i residui di resina.
- Oliare periodicamente l'asta dello stantuffo con olio ecologico.
- Verificare il livello dell'olio o sostituirlo.

Affilatura del cuneo

Dopo una lunga durata di funzionamento o in caso di ridotta forza di spinta del cuneo, affilare il medesimo mediante una lima a taglio fine, dopodichè rimuovere le bave (fig. 7).





Come si verifica il livello dell'olio?

1. Il carrello spingipezzo deve essere in posizione iniziale.
2. Inclinare lo spaccalegna in maniera tale che il bocchettone di riempimento sia rivolto verso l'alto (fig. 8).

   ⚠ Per alzare e tenere fermo lo spaccalegna è necessaria una seconda persona!
3. Svitare ed estrarre l'asta di livello dell'olio (fig. 9).
   Durante l'estrazione prestare attenzione al paraolio.
4. Pulire l'asta di livello dell'olio e il paraolio.
5. Infilare di nuovo l'asta di livello nel bocchettone fino all'arresto.
6. Estrarre nuovamente l'asta di livello dell'olio.

   ☞ Se il livello dell'olio si trova fra le due marcature nel serbatoio c'è sufficiente olio.

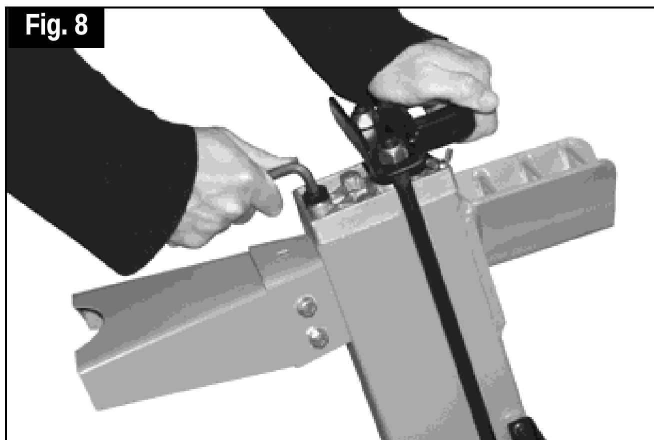
   ☞ Qualora il livello dell'olio si trovi invece al di sotto della marcatura inferiore, rabboccare l'olio mediante un imbuto pulito.



7. Controllare il paraolio. Nel caso presenti danni, sostituirlo.



8. Riavvitare l'asta di livello dell'olio.
   Attenzione! Onde evitare danni al paraolio e alla filettatura del coperchio del cilindro, non serrare troppo la vite.







Quando va sostituito l'olio?

Eseguire il primo cambio dell'olio dopo 50 ore di esercizio, i successivi ogni 250.

Sostituzione:

1. Il carrello spingipezzo deve essere tornato nella posizione iniziale.
2. Collocare un recipiente della capacità di almeno 4 litri d'olio sotto lo spaccalegna.
3. Svitare ed estrarre l'asta di livello dell'olio. Durante l'estrazione prestare attenzione al paraolio.

4. Inclinare la macchina in modo da versare tutto l'olio nel recipiente.
5. Inclinare poi lo spaccalegna in maniera tale che l'apertura di riempimento sia rivolta verso l'alto (fig. 8).
6. Versare nuovo olio idraulico (3,0 litri) mediante un imbuto pulito.
7. Pulire l'asta di livello dell'olio e il paraolio.
8. Controllare il paraolio. Nel caso presenti danni, sostituirlo.
9. Controllare il livello dell'olio.
10. Riavvitare l'asta di livello dell'olio.
    Attenzione! Onde evitare danni al paraolio e alla filettatura del coperchio del cilindro, non serrare troppo la vite.

Smaltire l'olio esausto secondo le disposizioni vigenti (centro di raccolta in loco). È fatto divieto di scaricare l'olio esausto nel suolo e di mischiarlo ai rifiuti.

ⓘ Olio idraulico

Per lo spaccalegna raccomandiamo i seguenti oli idraulici:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 ➔ codice 400142 (1 litro)
- Mobil DTE 11
- o equivalenti

Non utilizzare nessun altro tipo di olio. L'uso di altri tipi di olio può pregiudicare il funzionamento dello spaccalegna.

Pezzi di ricambio

I pezzi di ricambio sono riportati nel disegno (pag. 145).

Come ordinare i pezzi di ricambio:
- l'acquisto deve essere effettuato presso il produttore
- Indicazioni necessarie al momento dell'ordine:
  - N. del pezzo di ricambio
  - N. di pezzi richiesti
  - Apparecchio
  - Denominazione del modello

Esempio: 360354, 1, spaccalegna, ASP 5 N-UG

Possibili disturbi

Problema	Possibili cause	Rimedio
Il tronco non si spacca (forza di spinta del cuneo insufficiente)	▪ Il tronco non è posizionato correttamente ▪ Il tronco supera le dimensioni ammissibili oppure il legno è troppo duro per la potenza della macchina ▪ Il cuneo non funziona ▪ Perdita di olio ▪ Pressione dell'impianto idraulico troppo bassa ▪ Conduttore di collegamento errato (lunghezza maggiore di 10 m o sezione del filo troppo piccola)	▪ Riposizionare il tronco ▪ Tagliare il tronco fino alle dimensioni ammissibili ▪ Affilare il cuneo, verificare la presenza di bave o intagli ⇒ Collocare un cartone sotto lo spaccalegna per individuare la perdita. Per l'eliminazione del problema rivolgersi al produttore. ⇒ Controllare il livello dell'olio; se necessario rabboccarlo Se il problema persiste, rivolgersi al produttore. ⇒ Utilizzare un conduttore di collegamento idoneo
Durante l'estrazione il carrello spingipezzo oscilla o presenta forti vibrazioni	⇒ Aria nel circuito	⇒ Aprire la vite di sfiato ⇒ Controllare il livello dell'olio; se necessario rabboccarlo Se il problema persiste, rivolgersi al produttore.
Estrazione impossibile del carrello spingipezzo	⇒ Pompa idraulica difettosa	⇒ Per l'eliminazione del problema rivolgersi al produttore.
Il motore non entra in funzione	⇒ Mancala tensione di rete (mancanza di corrente). ⇒ Il cavo di allacciamento è difettoso. ⇒ Motore oppure interruttore difettoso.	⇒ Controllare la protezione (10 A) ⇒ Sostituire il cavo oppure lasciare controllare il cavo (tecnico specializzato in elettrotecnica). ⚠ I cavi difettosi non devono più essere utilizzati ⇒ Per la rimozione dei disturbi, rivolgersi al produttore oppure ad un'azienda da lui autorizzata (vedere la lista dei servizi di assistenza clienti).
Perdita d'olio sull'asta di livello dell'olio	⇒ Paraolio dell'asta di livello non a tenuta	⇒ Sostituire il paraolio

Dati tecnici

Tipo	ASP 5 N
Modello	ASP 5 N-UG
Anno di costruzione	vedere ultima pagina
Spinta	50 kN (5 t) ± 10 %
Pressione di sistema	20 MPa
Lunghezza del tronco	max. 520 mm
Diametro del tronco	50 - 250 mm
Altezza di taglio	max. 370 mm
Olio idraulico (max.)	3,0 l
Potenza del motore	P_1 = 1500 W (S1)
Allacciamento	230 V ~ 50 Hz
Dimensioni con il telaio di appoggio	lunghezza 925 x larghezza 720 x altezza 1005 mm
Peso	48,5 kg

Garanzia

Si prega di fare riferimento alla dichiarazione di garanzia allegata.



U mag het apparaat niet in bedrijf nemen, voordat U deze bedieningsaanwijzing heeft gelezen, alle instruties hebt gevolgd en het apparaat volgens de beschrijving heeft gemonteerd.

Bewaar deze bedieningsaanwijzing voor alle toekomstige toepassingen.

Inhoud

EG - conformiteitsverklaring	94
Lever hoeveelheid	94
Beschrijving van het apparaat	94
Symbolen apparaat / bedieningsaanwijzing	94 / 95
Reglementaire toepassing	95
Restrisico's	95
Veilig werken	95
Montage onderstel	96
Opstellen	97
Ingebruikname	97
Werken met de brandhoutsplijter	98
Onderhoud en verzorging	99
Reserveonderdelen	101 / 145
Storingen	102
Technische gegevens	102
Garantie	102

EG - conformiteitsverklaring

overeenkomstig de richtlijn van de raad: **2006/42/EG**

Hiermede verklaren wij

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen – Germany

in uitsluitende verantwoordelijkheid, dat het product
Brandhoutsplijter ASP 5 N-UG
Serienummer: 000001-020000

aan de bepalingen van de boven vermelde EG-richtlijnen alsook aan de bepalingen van de volgende verdere richtlijnen beantwoordt:
2004/108/EG, 2006/95/EG

De volgende geharmoniseerde normen werden toegepast:
EN 609-1:1999+A2:2009; EN 55014-1:2006;
EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 60204-1:2006+A1:2009
EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-11:2000

Gemachtigde voor het opmaken van technische documenten:
ATIKA GmbH & Co. KG – Technisch kantoor – Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Germany

Ahlen, 01.02.2012 A. Pollmeier, Bedrijfsleiding

Lever hoeveelheid

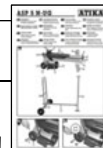
☞ Controleer na het uitpakken de inhoud van de verpakking op:

- Aanwezigheid van alle onderdelen
- Eventuele transportschade

In het geval van onvolkomenheden dit direct aan uw leverancier melden. Latere reclamaties worden niet in behandeling genomen.

- 1 toesteleenheid
- 1 gebruiksaanwijzing
- 1 montageblad
- 1 schroevenzak
- 1 garantieverklaring
- 5 steunen (onderstel)

Beschrijving van het apparaat



ⓘ Houdt rekening met het ingesloten montageblad!

1

1 Stamschuif
2 Stamleiplaten
3 Splijtwig
4 Ontluchtingsschroef
5 Transporthendel
6 Zuigerstang
7 Oliepeilstaaf
8 Cilinderdeksel
9 Standvoet
10 Elektrische motor
11 Bedienknop
12 Wielen
13 Wieldop
14 Bedieningshendel
15 Veiligheidsstikker
16 Voorste standbeen
17 Middelste steun
18 Achterste steun
19 Achterste standbenen

Symbolen apparaat



Voor de inbedrijfstelling de bedieningshandleiding en de veiligheidsinstructies lezen en in acht nemen.



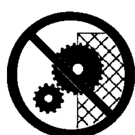
Bij het werken veiligheidsschoenen dragen, om de voet tegen vallende stammen te beveiligen.



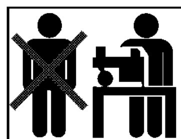
Bij het werken veiligheidshandschoenen dragen, om de handen tegen spanen en splinters te beveiligen.



Bij het werken een veiligheidsvizier dragen, om de gezicht tegen spanen en splinters te beveiligen.



Het is verboden beschermings- of veiligheidsinrichtingen te verwijderen of te wijzigen.



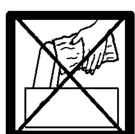
Alleen de bediener mag in de werkcirkel van de machine staan. Niet betrokken personen, alsook huisdieren en vee uit de gevarenzone (minimum afstand 5 m) verwijderd houden.



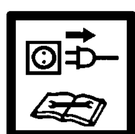
Snijd- en kneuzinggevaar; nooit gevaarlijke bereiken aanraken, wanneer de splijtwig beweegt.



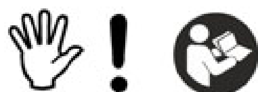
Attentie!
Steeds op de beweging van de stamschuif letten.

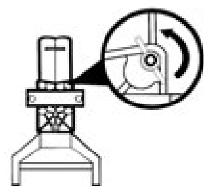


Attentie!
Nooit een stam die in de wig vast is geklemd met de hand verwijderen.



Attentie!
Voor reparatie-, onderhouds-, en reinigingswerkzaamheden de motor uitschakelen en de netstekker uit de contactdoos halen.





Stop!
Bedieningshandleiding in acht nemen. Ontluchtingsschroef los-maken

➔ **Ontluchten** pagina 98

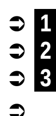
Restrisico's

 **Dreigend gevaar of gevaarlijke situatie.** Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan schade of verwondingen tot gevolg hebben.

 **Belangrijke aanwijzing voor het vakkundig gebruik van de machine.** Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan storing aan de machine veroorzaken.

 **Gebruikersaanwijzingen.** Deze aanwijzingen helpen u de machine optimaal te benutten.

 **Montage, gebruik en onderhoud van de machine**. Hier wordt precies uitgelegd wat u moet doen.

 Neem alstublieft het ingesloten montage- en bedieningsblad ter hand, wanneer in de tekst naar het afbeeldings-nr. wordt verwezen.

Reglementaire toepassing

- De brandhoutsplijter is alleen bruikbaar voor het splijten van hout.
- De brandhoutsplijter is uitsluitend geschikt voor particulier gebruik in en om het huis en voor hobbydoeleinden.
- Alleen pas gezaagd hout is geschikt voor de brandhoutsplijter.
- Metalen delen (nagels, draad enz.) dienen absoluut uit het te splijten hout te worden verwijderd.
- Elk verder leidend gebruik geldt als niet conform de voorschriften. Voor daaruit resulterende schade is de fabrikant niet aansprakelijk – het risico daarvoor wordt alleen door de gebruiker gedragen.

Restrisico's

Ook bij het gebruik volgens de voorschriften zijn er op grond van de constructie voor de toepassing van deze machine nog een aantal **restricties**.
De restricties kunnen geminimaliseerd worden wanneer de veiligheids-, gebruiks-, gezondheids- en onderhouds-voorschriften nauwkeurig in acht genomen worden.
Consideratie en voorzichtigheid verminderen het risico van personenletsels en beschadigingen.

- Geïgnoreerde of over het hoofd geziene veiligheidsmaatregelen kunnen leiden tot letsels voor de bediener of tot beschadiging van eigendom.
- Gevaar door stroom door het niet juist aansluiten van de aansluitdraden.
- Het aanraken van onder spanning staande delen bij een geopende elektrische delen.
- Brand- en uitglijdgevaar door hydraulische vloeistof die naar buiten is getreden.

Verder kunnen er ondanks alle genomen maatregelen niet zichtbare restricties bestaan.

Veilig werken

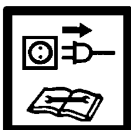
 **Lees en volg de onderstaande aanwijzingen, de voorschriften te voorkoming van ongevallen en de algemene veiligheidsvoorschriften op, om u zelf en anderen tegen verwondingen te beschermen.**

 **Geef de veiligheidsvoorschriften aan alle personen, die met deze machine werken, door.**

 **Bewaar deze veiligheidsvoorschriften goed.**

- Maak u voor gebruik met het apparaat vertrouwd, met behulp van de bedieningshandleiding.
- Gebruik de machine alleen waar hij voor gemaakt is (zie het betreffende hoofdstuk en "Werken met de brandhoutsplijter").
- Zorg voor een **stabiele** en **uitgebalanceerde houding**.
- Neem een **werkpositie** in, die zich achter de schuif in het bereik van de bedieningshendel bevindt. Ga nooit in de buurt van de splijtwig staan.

- Ga nooit op de machine staan.
- Wees **oplettend**. Let er op, wat u doet. Werk **verstandig**. Gebruik het toestel **niet**:
  - wanneer u **vermoeid** bent.
  - onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen staat, die uw oordelingsvermogen kunnen beïnvloeden.
- Draag tijdens het werken
  - veiligheidsbril of veiligheidsvizier
  - veiligheidshandschoenen
  - eventueel gehoorbescherming
  - veiligheidsschoenen met stalen tippen
- Draag geschikte werkkleding:
  - geen wijde kleding of sieraden (zij kunnen door beweeglijke delen worden gegrepen)
- **De bedienende persoon** is binnen het arbeitsbereik van de machine verantwoordelijk ten opzichte van derden.
- **Kinderen en jongeren van minder dan 18 jaren mogen de machine niet bedienen**.
- **Kinderen** dienen uit de buurt van het apparaat te worden geweerd.
- **Zet het toestel nooit aan, terwijl niet betrokken personen in de buurt zijn.**
- Laat de machine niet zonder **toezicht** achter.
- Zorg dat uw **werkomgeving op orde** is. Rommel kan ongevallen veroorzaken.
- Overbelast de machine niet. U werkt beter en zeker met de **juiste belasting** van de machine.
- Werk alleen met alle **veiligheidsvoorzieningen** op de juiste wijze aangebracht. Verander niets aan de machine wat de veiligheid in gevaar kan brengen.
- Apparaat resp. onderdelen van het apparaat **niet veranderen**.
- Het apparaat mag **niet** met water worden afgespoten (bron van gevaar voor elektrische stroom).
- Machine **niet in de regen** laten staan. Niet in de regen met die machine werken.
- Als u de **machine niet gebruikt** moet u hem op een droge plaats, buiten het bereik van kinderen opslaan.
- **Schakel de machine uit en neem de steker uit het stopcontact bij:**
  - Reparatiewerkzaamheden
  - Onderhouds- en reinigings-werkzaamheden
  - Transport van de machine
  - Het verlaten van de machine (ook voor een korte tijd).



- **Onderzoek de machine op eventuele beschadigingen.**
  - Voor het verdere gebruik van de machine moeten alle **veiligheidsvoorzieningen** gecontroleerd worden op de juiste montage en het goed functioneren.
  - Controleer of **delen** van de machine beschadigd resp. defect zijn. Alle delen moeten juist gemonteerd zijn en goed functioneren om de machine correct te laten werken.
  - Beschadigde bescherminrichtingen en delen moeten, indien noodzakelijk, door een erkende reparatiewerkplaats gerepareerd of verwisseld worden. Met uitzondering indien in de gebruiks-aanwijzing anders aangegeven.
  - **Beschadigde of onleesbare veiligheidsstickers dienen te worden vervangen.**

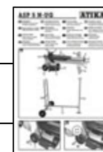
⚠ Elektrische veiligheid

- Uitvoering van de **aansluitleiding** volgens de IEC 60245 (H 07 RN-F) norm met een aderdiameter van minimum ⇒ 1,5 mm² bij een kabellengte **tot** max. 10 m.
- Gebruik nooit aansluitleidingen die langer dan 10 m zijn. Langere aansluitleidingen veroorzaken een daling van de spanning. De motor bereikt zijn maximum vermogen niet meer, de functie van de machine wordt gereduceerd.
- Bij het leggen van de **aansluitleiding** erop letten dat deze niet gekneusd of geknikt wordt en dat de stekerverbinding niet nat wordt.
- Gebruik de **kabel** niet voor doeleinden warvoor hij niet geschikt is. **Bescherm** de kabel tegen **hitte, olie of scherpe randen**. De steker niet met de kabel uit het stopcontact trekken.
- Controleer de **verleng kabel** regelmatig op beschadigingen en vervang hem als hij beschadigd is.
- Gebruik **geen defecte kabels**.
- Gebruik alleen **toegestane** en gemerkte verleng-kabels.
- Maak **geen geknutselde** elektrische aansluitingen.
- Veiligheidsvoorzieningen **nooit overbruggen** of buitenwerking stellen.

⚠ **Elektrische aansluitingen** of **reparaties** mogen alleen door een erkend bedrijf of een erkende reparatiewerkplaats uitgevoerd worden. De plaatselijke voorschriften moeten opgevolgd worden.

⚠ **Reparaties** aan andere delen van de **machine** mogen alleen door de **fabrikant** of een door hem erkende werkplaats uitgevoerd worden.

⚠ Alleen de originele toebehoren en onderdelen gebruiken. Bij het **gebruik van niet originele onderdelen** kunnen risico's voor de gebruiker ontstaan. De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor ongevallen hierdoor ontstaan.



Montage van het onderstel

ⓘ Houdt rekening met het ingesloten montageblad!

⚠ Sluit de brandhoutsplijter pas na volledige montage aan het stroomnet aan!

⚠ Twee personen zijn voor de montage vereist!

Wielen demonteren

2 Verwijder aan weerszijde de wieldoppen (13) van de wielen (12).

3 Verwijder eveneens aan weerszijde de borgring.

4 Trek de wielen (12) van de as.

Onderstel monteren

5 Steek de middelste steun (17) door de passende opening van de achterste steun (18).

6 Let erop, dat de middelste steun iets (ca. 6 cm) uitsteekt. Om de steunen te fixeren, schroef de zeskantbout (M10x25) handvast aan.

7 Steek vervolgens de wielen (12), aan weerszijde, op de as van de achterste steun (18).

8 Zeker de wielen (12) met behulp van de borgringen.

9 Steek aan weerszijde de wieldop (13) op.

10 Steek de middelste steun (17) in de passende opening van het voorste standbeen (16).

11 Om de steunen te fixeren, schroef de zeskantbout (M10x25) handvast aan.

12 Het onderstel is nu gemonteerd.

Brandhoutsplijter op onderstel monteren

13 Een tweede persoon moet de brandhoutsplijter aan de transporthendel (5) in verticale positie vasthouden. Maak de zeskantschroeven (M8x25) van de standvoet (9) los.

14 Verwijder de standvoet (9) .

15 Leg de brandhoutsplijter weer op de vloer en schuif de achterste standbenen (19) op de as van de brandhoutsplijter.

16 Licht de brandhoutsplijter met de achterste standbenen (19) met twee personen op en plaats hem op het onderstel.

17 Steek de achterste standbenen (19) in de passende openingen van de achterste steun (18). Let ook erop, dat de brandhoutsplijter voren vast op het voorste standbeen (16) rust!

18 Steek de zeskantbout (M8x25) aan weerszijde door het gat van de achterste standbenen (19) van de brandhoutsplijter en trek deze handvast aan.

19 Steek de zeskantbouten (M8x25) aan weerszijde door de gaten van het voorste standbeen (16) van de brandhoutsplijter. Trek de beide zeskantbouten (M8x25) eveneens eerst handvast aan.

20 Schroef de zeskantbouten (M10x25) handvast telkens links en rechts in de achterste steun (18).

21 Wanneer het onderstel niet recht staat, maak de middelste zeskantschroef (M10x25) van de achterste steun (18) los, richt het onderstel recht uit en trek de zeskantschroef (M10x25) weer vast.

22 Schroef alle zeskantschroeven (M10x25) vast.

23 **24** Schroef alle zeskantschroeven (M8x25) vast.

25 Maak de binnenzeskantschroeven (M6x15) los en verwijder de handgreep (5).

26 Bevestig de handgreep (5) met de meegeleverde binnenzeskantschroeven (M6x50) aan het voorste standbeen (16).

27 De brandhoutsplijter met onderstel is nu compleet gemonteerd.

Opstellen

Wordt het toestel zonder frame toegepast, voor een aangename werkpositie, plaats de brandhoutsplijter op een 60 – 75 cm hoog werkblad.

Blokkeer de wielen met keilen, om een rollen tijdens het werken te vermijden.

Let er op, dat de werkplek de volgende voorwaarden vervult:
- slipbestendig
- vlak
- geen struikelgevaren
- voldoende lichtomstandigheden

Gebruik de machine niet in de buurt van aardgas, benzinegoten of andere licht ontvlambare materialen.

Ingebruikname

- **Overtuigt u zich er van**, dat het apparaat compleet en volgens voorschrift is gemonteerd.
- Controleer **voor ieder gebruik**
  - Aansluitleidingen op defecte plaatsen (scheuren, sneden o. d.)
  - de machine op enventuele beschadigingen
  - of alle schroeven goed zijn vastgedraaid
  - het hydraulisch systeem op lekkages

ⓘ Aansluiting op het net

- Vergelijk de netspanning met de spanning (bijv. 230 V) die op het type plaatje is aangegeven. Sluit de machine volgens de voorschriften en op een geaard stopcontact aan.
- Gebruik **verleng kabel** met voldoende diameter
- Sluit de machine aan via een Fi-veiligheidsschakelaar (differentiaaluitschakelaar) met 30 mA.

ⓘ Beveiliging: 10 A

ⓘ Bedieningsknop (11)



 **Inschakelen**

Druk op de knop (11). De motor draait zolang u de knop (11) houdt ingedrukt.

 **Uitschakelen**

Laat de knop (11) weer los.

 Gebruik geen toestel, waarbij de bedieningsknop niet goed functioneert. Laat beschadigde bedieningsknoppen onmiddellijk repareren of vervangen.

 Hydraulisch systeem

- Gebruik de machine nooit, wanneer een gevaar door hydraulische vloeistof bestaat.
- Zorg ervoor dat de machine en de werkplek zuiver zijn en er geen olievlekken aanwezig zijn.
  Gevaar voor uitglijden en brand!
- Controleer regelmatig, of voldoende hydraulische olie in het reservoir is (zie onderhoud en verzorging)
  ☞ **Inhoud: 3,0 liter**

ⓘ Werken met de brandhoutsplijter

 **aanvullende VEILIGHEIDSINSTRUCTIES**

- De houtsplijter mag slechts door één enkele persoon worden bediend.
- Alleen personen van meer dan 18 jaren, die de bedieningshandleiding hebben gelezen en begrepen mogen de machine bedienen.
- Draag uw beschermuitrustingen (veiligheidsvizier, handschoenen, veiligheidsschoenen), om u tegen mogelijke letsels te beschermen.
- Splijt nooit stammen, die nagels, draad of andere voorwerpen bevatten.
- Reeds gespleten hout en houtspaanders veroorzaken een gevaarlijk werkterrein. Er bestaat gevaar voor struikelen, uitglijden of vallen. Houd uw werkplek steeds opgeruimd.
- Leg bij ingeschakelde machine nooit uw handen op bewegende delen van de machine. Bewaar een veiligheidsafstand van de houtstam, de schuif en de splijtwig, om uw handen tegen letsels te beschermen.
- Splijt alleen hout dat de maximaal te verwerken lengte heeft.



☞ Wat kan ik splijten?

Maten van de te splijten stammen

Lengte van het hout:	max. 520 mm
Diameter van het hout:	50 – 250 mm

De diameter van het hout is een aanbevolen richtwaarde, omdat:

– dun hout kan moeilijk te splijten zijn, wanneer het knoestgaten bevat of de vezels te sterk zijn.

Splijt geen groene stammen. Droge, opgeslagen stammen kunnen veel beter worden gespleten en veroorzaken niet zo vaak een vast vreten dan groen (nat) hout.

 Hardhouten vertonen de neiging tot uiteenbarsten: wees vandaar bijzonder voorzichtig!

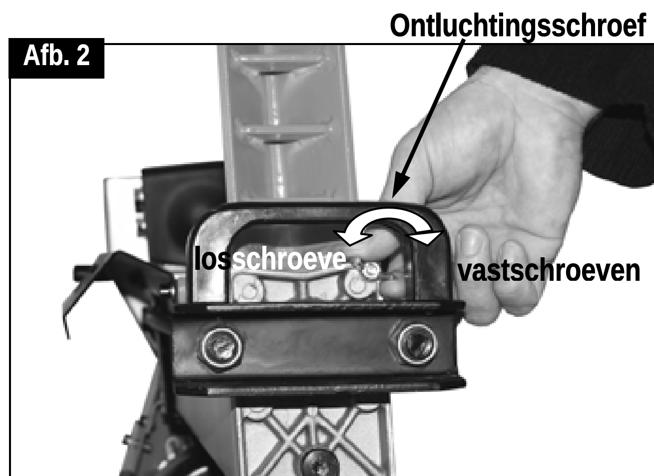
 Bijzondere instructies voor het splijten:

- **Voorbereidingen:**

Bereid het te splijten hout voor op de maximum te verwerken afmetingen (520 mm lang, ∅ 50 – 250 mm) en let er op, dat het hout recht is gezaagd.
Legen het hout zodanig klaar aan de houtsplijter, dat er geen gevaar voor u bestaat (struikelgevaar).

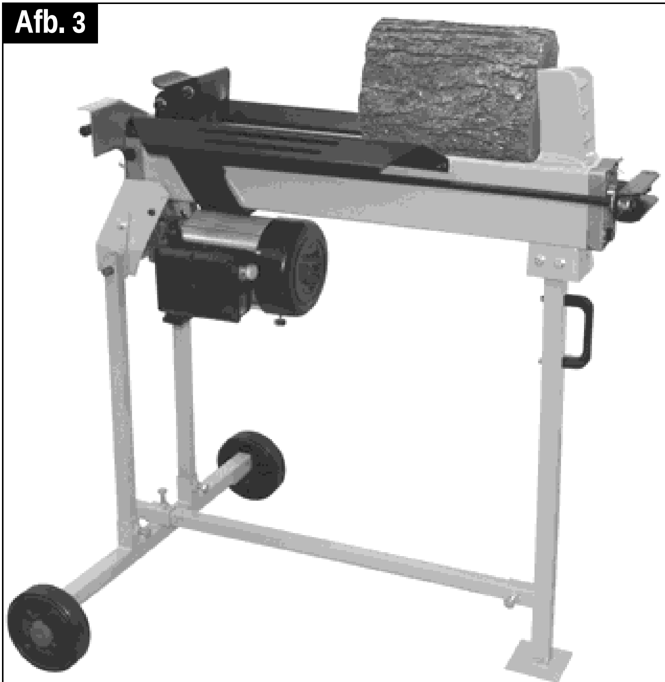
Ontluchten

Schroef de ontluchtingsschroef 3 – 4 omwentelingen los – afb. 2.
Schroef de schroef eerst weer vast, wanneer u het houtsplijten heeft beëindigd.

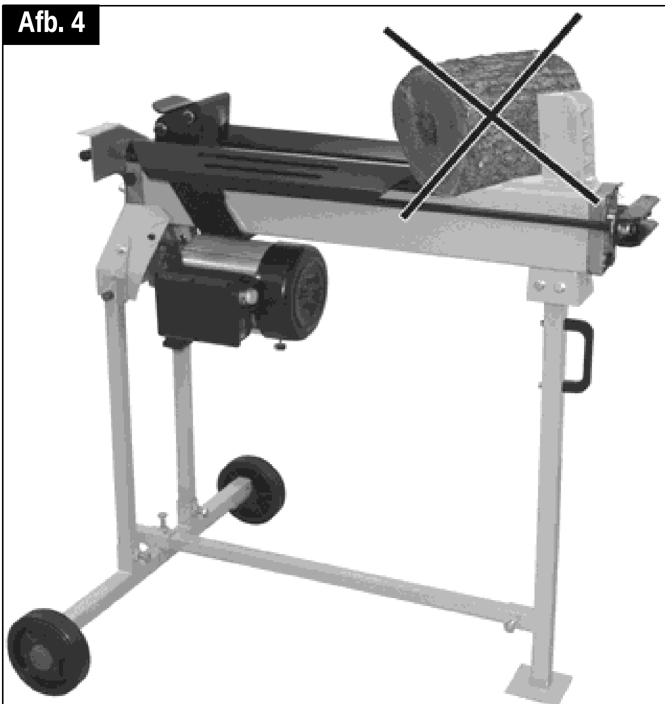


- **Hout splijten:**

➢ Leg de stammen steeds in de vezelrichting van het hout en vlak op het hoofdframe van de splijter. De stam dient door de stamleiplaten te worden omsloten. Afb. 3.


Afb. 3

- Leg de stam nooit schuin op het hoofdframe. Afb. 4


Afb. 4

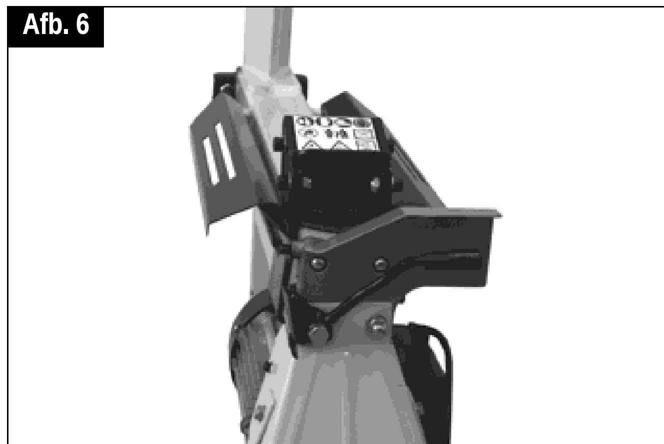
- Let er steeds op, dat de splijtwig en de stamschuif de uiteinden van de stam verticaal kunnen grijpen.
- Splijt nooit twee stammen in één werkcyclus.
- Nooit hout tijdens het werkproces bijleggen of vervangen.

 Bediening

Tweehandige werking

1. Druk op de bedieningsknop op de elektromotor. Wacht een paar seconden, zodat de motor zijn eindtoerental bereikt en de druk in de hydraulische pomp wordt opgebouwd – afb. 1.
2. Druk de bedieningshendel gelijktijdig naar onder – afb. 5.
   ➔ De stamschuif drukt de stam tegen de splijtwig. De stam wordt gespleten.
3. Laat de bedieningshendel en de bedieningsknop los, de stamschuif beweegt terug naar de uitgangspositie – afb. 6.


Afb. 5


Afb. 6

ⓘ Nooit door het in stand houden van de druk gedurende meerdere seconden een splijten van een stam proberen te dwingen. Dit kan leiden tot beschadigingen aan de machine.
Positioneer de stam opnieuw op het hoofdframe en herhaal het splijtproces of leg de stam opzij.

Hoe wordt een vastgeklemde stam losgemaakt?

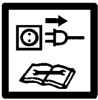
1. Laat de bedieningshendel en de bedieningsknop los, zodat de stamschuif terug kan bewegen.
2. Leg een houten spie onder de stam, schuif de stamschuif uit zodat deze de spie onder de vastgeklemde stam drukt.
3. Wanneer de stam niet loskomt, herhaalt u het proces met een grotere spie.

 Bij het losmaken nooit op de vastgeklemde stam hameren of de handen aan de stam houden.
Vraag **geen** tweede persoon om hulp.
Probeer de stam niet vrij te krijgen door er met gereedschap op te slaan. Dit kan tot beschadiging van het apparaat leiden.

- **Einde van het werk:**

- Let erop dat de stamschuif is teruggekeerd in zijn uitgangspositie.
- Haal dan de netstekker uit de contactdoos.
- Schroef de ontluchtingsschroef weer vast. Afb. 2.
- Onderhouds- en verzorgingsinstructies in acht nemen.

Onderhoud en verzorging



Voor onderhouds- en reinigingswerkzaamheden de netstekker uit de contactdoos halen.

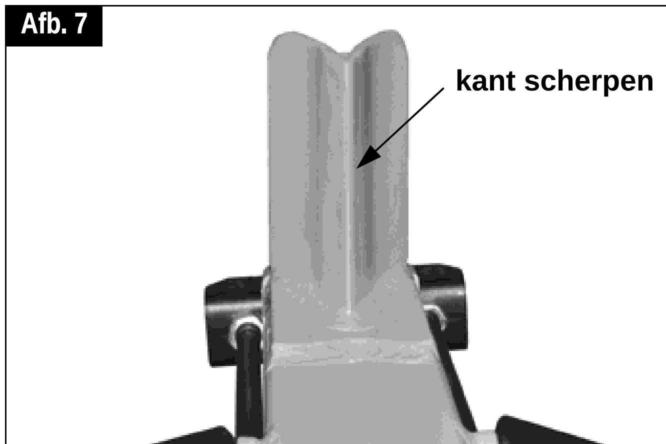
⚠ Draag veiligheidshandschoenen om letsels aan de handen te vermijden.

ⓘ Neem het onderstaande in acht om de functionaliteit van de brandhoutsplijter te behouden:

- Reinig de machine grondig na het beëindigen van het werk.
- Verwijder harsresten.
- Olie de zuigerstang regelmatig in met een milieuvriendelijke sproeibare olie.
- Oliepeil controleren c.q. olie wisselen.

Splijtwig scherpen

Na lange bedrijfsduur of bij verminderd splijtvermogen, de splijtwig scherpen met een fijne vijl (bramen verwijderen). Afb. 7.



Hoe controleer ik het oliepeil?

1. De stamschuif dient in de uitgangspositie terug bewogen te zijn.
2. Kantel de houtsplijter zo, dat de vulopening naar boven wijst. Afb. 8.

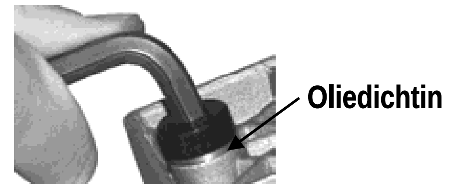
   ⚠ **Voor het kantelen en vasthouden van de houtsplijter is een tweede persoon noodzakelijk.**
3. Schroef de oliepeilstaaf uit – Afb. 9. Let bij het uitnemen op de oliedichting.
4. Reinig de oliepeilstaaf en de oliedichting.
5. Steek de peilstaaf weer tot aan de aanslag in de opening.
6. Trek de oliepeilstaaf er weer uit.

   ☞ Wanneer het oliepeil tussen beide merkstrepen ligt is er voldoende olie in het reservoir.

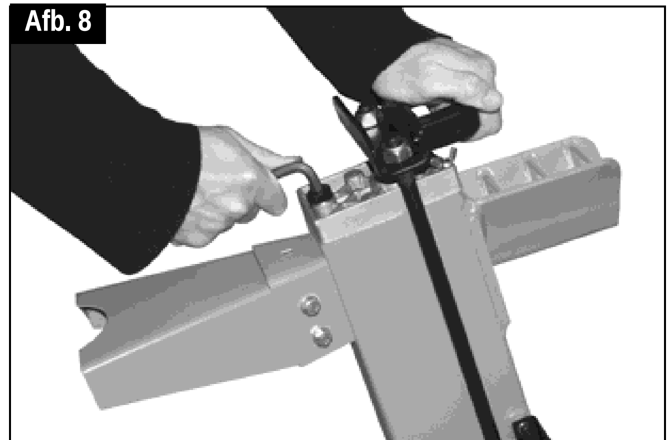
   ☞ Wanneer het oliepeil onder de onderste merkstreep ligt, dient met behulp van een zuivere trechter olie te worden bijgevuld.



7. Controleer de oliedichting. Deze dient bij beschadigingen te worden vervangen.



8. Schroef de oliepeilstaaf weer vast. Attentie! Om beschadigingen aan de oliedichting en de schroefdraad van het cilinderdeksel te vermijden, de schroefniet te vast schroeven.





Wanneer hoef ik de olie te wisselen?

Eerste oliewisseling na 50 bedrijfsuren, daarna alle 250 bedrijfsuren.

Olie wisselen:

1. De stamschuif dient in de uitgangspositie terug bewogen te zijn.
2. Plaats een recipiënt, die minimum 4 liter olie kan opnemen onder de houtsplijter.
3. Schroef de oliepeilstaaf uit. Let bij het uitnemen op de oliedichting.
4. Kantel dan de machine om de olie in de recipiënt te ledigen.

5. Kantel dan de houtsplijter zo, dat de vulopening naar boven wijst – afb. 8.
   ⚠ Voor het kantelen en vasthouden van de houtsplijter is een tweede persoon noodzakelijk.
6. Vul de nieuwe hydraulische olie (3,0 liter) met behulp van een zuivere trechter in de machine.
7. Reinig de oliepeilstaaf en de oliedichting.
8. Controleer de oliedichting. Deze dient bij beschadigingen te worden vervangen.
9. Controleer het oliepeil.
10. Schroef de oliepeilstaaf weer vast.
    Attentie! Om beschadigingen aan de oliedichting en de schroefdraad van het cilinderdeksel te vermijden, de schroef niet te vast schroeven.

Verwijder de oude olie volgens de voorschriften (verzamelpunt voor oude olie in uw buurt). Het is verboden, de oude olie in de grond af te laten of met afval te mengen.

ⓘ Hydraulische olie

Voor de **brandhoutsplijter** bevelen wij de volgende hydraulische oliesoorten aan:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 ➔ bestel-nr. 400142 (1 liter)
- Mobil DTE 11
- of gelijkwaardige olie

Gebruik geen andere oliesoorten. Het gebruik van andere oliesoorten beïnvloedt de functie van de brandhoutsplijter.

Reserveonderdelen

Voor de reserveonderdelen zie de reserveonderdelen tekening. (Blz. 145)

Reserveonderdelen bestellen:
- bij de fabrikant
- noodzakelijke gegevens bij de bestelling:
  - reserve-onderdel-nr.
  - gewenste aantal
  - type
  - aanduiding van het type

Voorbeeld: 360354, 1, Brandhoutsplijter, ASP 5 N-UG

Mogelijke storingen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Stam wordt niet gespleten (te weinig splijtvermogen)	⇒ Stam is niet correct gepositioneerd ⇒ Stam overschrijdt de toegelaten afmetingen of het hout is te hard voor het vermogen van de machine ⇒ Splijtwig splijt niet ⇒ Olielek ⇒ Hydraulische druk te laag ⇒ Verkeerde aansluitleiding (langer dan 10 m of te kleine aderdiameter)	⇒ Positioneer de stam opnieuw ⇒ Stam op de toegelaten afmetingen zagen ⇒ Splijtwig scherpen, op bramen en inkervingen controleren ⇒ Leg een stuk karton onder de houtsplijter om het lek te vinden. Om het probleem op te lossen neemt u contact op met de fabrikant. ⇒ Oliepeil controleren; indien noodzakelijk olie bijvullen. Probleem kan niet worden opgelost, gelieve contact op te nemen met de fabrikant. ⇒ Correcte aansluitleiding gebruiken
Stamschuif schuift slingerend of met hevige trillingen uit	⇒ Lucht in de kringloop	⇒ Ontluchtingsschroef openen ⇒ Oliepeil controleren; indien noodzakelijk olie bijvullen. Probleem kan niet worden opgelost, gelieve contact op te nemen met de fabrikant.
Stamschuif schuift niet uit	⇒ Hydraulische pomp defect	⇒ Om het probleem op te lossen neemt u contact op met de fabrikant.
Motor loopt niet aan	⇒ Netspanning ontbreekt ⇒ Aansluitkabel defect ⇒ Elektromotor defect	⇒ Zekering controleren (10 A) ⇒ Aansluitkabel vervangen c.q. door een elektricien laten controleren ⇒ Om het probleem op te lossen neemt u contact op met de fabrikant.
Olielek aan de oliepeilstaaf	⇒ Oliedichting aan de peilstaaf ondicht	⇒ Oliedichting uitwisselen

Technische gegevens

Type	ASP 5 N
Typ-naam	ASP 5 N-UG
Byggeår	se siste side
Splijtkracht	50 kN (5 t) ± 10 %
Hydraulische druk	20 MPa
Lengte van het hout	max. 520 mm
Diabeter van het hout	50 - 250 mm
Splijtlengte	max. 370 mm
Hydraulische olie (max.)	3,0 liter
Vermogen van de elektromotor	P_1 = 1500 W (S1)
Aansluiting	230 V ~ 50 Hz
Afmetingen	lengte 925 x breedte 720 x hoogte 1005 mm
Gewicht	48,5 kg

Garantievoorwaarden

Houdt u alstublieft rekening met de ingesloten garantieverklaring.



Zanim nie przeczytają Państwo niniejszej Instrukcji obsługi, nie przyjmą do wiadomości i przestrzegania zawartych w niej wskazówek oraz nie zmontują urządzenia w opisany poniżej sposób, nie wolno uruchomić urządzenia.

Niniejszą instrukcję należy przechować dla późniejszego wykorzystania.

Spis treści

Deklaracja zgodności UE	103
Zakres dostawy	103
Opis urządzenia	103
Symbole urządzenie/instrukcja obsługi	103/104
Stosowanie zgodne z przeznaczeniem	104
Pozostałe elementy ryzyka	104
Bezpieczna praca	104
Montaż podstawy	106
Lokalizacja urządzenia	106
Włączenie urządzenia	106
Prace wykonywane łuparką do drewna opałowego	107
Obsługa i konserwacja	109
Części zamienne	110/145
Ewentualne zakłócenia	111
Dane techniczne	111
Gwarancja	111

Deklaracja zgodności UE

z dyrektywą: **2006/42/WE**

Niniejszym my, firma
ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen - Germany

oświadczamy, przyjmując na siebie wyłączną odpowiedzialność, że następujący produkt,
Łuparka do trewna ASP 5 N-UG
Numer seryjny: 000001-020000

jest zgodny z postanowieniami dyrektyw Wspólnoty Europejskiej oraz następujących, innych dyrektyw:
2004/108/WE, 2006/95/WE

Zastosowane zostały następujące normy zharmonizowane:
EN 609-1:1999+A2:2009; EN 55014-1:2006;
EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 60204-1:2006+A1:2009
EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-11:2000

Osoba upoważniona do skompletowania dokumentacji technicznej:
ATIKA GmbH & Co. KG – Biuro Techniczne – Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Germany

Ahlen, 01.02.2012 A. Pollmeier, Kierownictwo przedsiębiorstwa

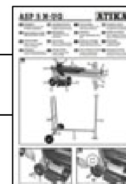
Zakres dostawy

☞ Po rozpakowaniu kartonów należy sprawdzić

- kompletność dostawy
- ew. szkody transportowe

Należy odwrotnie poinformować dystrybutora, dostawcę bądź producenta o zastrzeżeniach. Późniejsze reklamacje nie zostaną uwzględnione.

- 1 Urządzenie
- 1 Instrukcja obslugi
- 1 Instrukcja montażu i obsługi
- 1 Woreczek zawierający śruby
- 1 Oświadczenie o gwarancji
- 5 Podpór (Podstawa)



Opis urządzenia

ⓘ Postępować zgodnie z dołączoną instrukcją montażu!

1

1 Popychacz wyrzznka
2 Blaszane prowadniki wyrzynka
3 Klin rozszczepiający
4 Śruba odpowietrznika
5 Uchwyt transportowy
6 Tłoczysko
7 Pręt pomiaru stanu oleju
8 Pokrywa cylindra
9 Noga
10 Silnik elektryczny
11 Przycisk obsługowy
12 Koło
13 Kołpak koła
14 Uchwyt obsługowy
15 Naklejka bezpieczeństwa
16 Przednia noga
17 Środkowa podpora
18 Tylna podpora
19 Tylne nogi

Symbole na urządzeniu



Przed uruchomieniem należy przeczytać instrukcję obsługi oraz wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i następnie się do nich stosować.



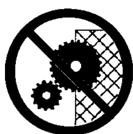
W celu ochrony stóp przed uderzeniami przez spadające pnie należy podczas prowadzenia robót nosić obuwie ochronne.



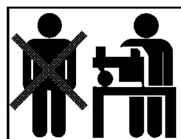
W celu chrony dłoni przed skaleczeniami przez wióry i drzazgi należy stosować rękawice ochronne.



Podczas pracy nosić maskę chroniącą twarz przed wiórami i odpryskami.



Zabrania się demontowania lub stosowania jakichkolwiek zmian w zakresie urządzeń ochronnych i zabezpieczających.



Na stanowisku pracy maszyny może się znajdować tylko obsługujący. Ze strefy, w której występuje zagrożenie należy usunąć osoby postronne oraz zwierzęta domowe i robocze (minimalna odległość 5 m).



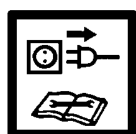
Niebezpieczeństwo odniesienia ran ciętych i zgnieceń; nie należy nigdy dotykać niebezpiecznych miejsc podczas ruchu klina rozszczepiającego.



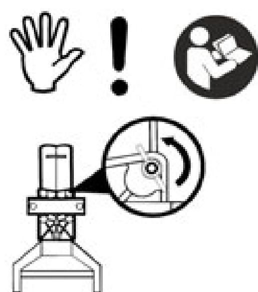
Uwaga!
Należy stale obserwować ruch popychacza wyrzynka.



Uwaga!
Nie należy nigdy uwalniać wyrzynka zaciśniętego na klinie rozszczepiającym samymi rękoma..



Uwaga!
Przed rozpoczęciem wykonywania czynności związanycdh z naprawą, obsługą i czyszczeniem urządzenia należy wyłączyć silnik i wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego.



Stop!
Stosować się do wskazówek zamieszczonych w instrukcji obsługi. Poluzować śrubę odpowietrzającą .

➔ **Odpowietrzanie** strona 108

Symbole w instrukcji obsługi



Zagrażające niebezpieczeństwo lub niebezpieczna sytuacja. Nieprzestrzeganie niniejszych wskazówek może prowadzić w następstwie do odniesienia obrażeń lub wystąpienia szkód rzeczowych.



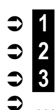
Ważne wskazówki dotyczące prawidłowej obsługi. Nieprzestrzeganie niniejszych wskazówek może prowadzić w następstwie do zakłóceń w pracy urządzenia.



Wskazówki dla użytkownika. Wskazówki te pomagają w optymalnym wykorzystaniu wszystkich funkcji urządzenia.



Montaż, obsługa i konserwacja. Tutaj następuje dokładne objaśnienie czynności, które należy wykonać.



Jeśli w tekście znajdują się odniesienia do nr rysunków, należy skorzystać z **niniejszej instrukcji montażu i obsługi.**

Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

- Łuparkę do drewna opałowego należy stosować wyłącznie do rozszczepiania drewna.
- Łuparkę do drewna można stosować do użytku prywatnego przy pracach domowych i hobbystycznych.
- Do obróbki w łuparce nadaje się wyłącznie prosto przycięte drewno.
- Z drewna, które ma być rozszczepiane należy bezwzględnie usunąć przedmioty metalowe (gwoździe, drut itp.).
- Każdy inny sposób użycia urządzenia, wykraczający poza opisany powyżej jest uważany za sprzeczny z przeznaczeniem. Za szkody wynikające z takiego użytkowania producent nie ponosi odpowiedzialności - skutki ryzyka ponosi wyłącznie użytkownik.

Pozostałe elementy ryzyka

⚠ Także przy posługiwaniu się urządzeniem w sposób zgodny z wszystkimi obowiązującymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa mogą, w związku z jego przeznaczeniem i konstrukcją, pozostać jeszcze pewne elementy ryzyka.

Te pozostałe elementy ryzyka można ograniczyć poprzez kompleksowe stosowanie się do „wskazówek dotyczących bezpieczeństwa“ oraz łącznie z nimi, „stosowania urządzenia zgodnie z przeznaczeniem“.

Praca wykonywana w przemyślany sposób i z zachowaniem należytej ostrożności zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń przez inne osoby oraz ryzyko spowodowania szkód.

- Ignorowanie lub lekceważenie przedsięwzięć służących bezpieczeństwu pracy może prowadzić do odniesienia obrażeń przez obsługującego oraz uszkodzenia rzeczy.
- Zagrożenie porażeniem prądem przy stosowaniu nieprawidłowych przewodów zasilania energią elektryczną.
- Dotknięcie elementów przewodzących prąd przy otwartych podzespołach elektrycznych.
- Niebezpieczeństwo pożaru i poślizgnięcia się w przypadku rozlania płynu hydraulicznego.

Ponadto, pomimo wszystkich zastosowanych przedsięwzięć zapobiegawczych mogą wystąpić elementy utajonego ryzyka.

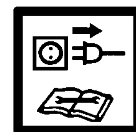
Bezpieczna praca

⚠ **W celu ochrony siebie samego i innych przed ewentualnymi obrażeniami, przed włączeniem niniejszego produktu należy przeczytać i stosować się do następujących wskazówek i przepisów o zapobieganiu wypadkom, opracowanych przez Wasze zrzeszenia branżowe lub do obowiązujących lokalnie w danym kraju regulacji dotyczących bezpieczeństwa.**

ⓘ Należy przekazać niniejsze wskazówki dotyczące bezpieczeństwa wszystkim innym osobom, które użytkują maszynę.

Niniejsze wskazówki dotyczące bezpieczeństwa należy starannie przechowywać.

- Przy pomocy niniejszej instrukcji należy zapoznać się z urządzeniem przed rozpoczęciem użytkowania.
- Nie należy stosować urządzenia do celów, do których nie jest ono przeznaczone (użytkowanie zgodnie przeznaczeniem i prace wykonywane łuparką do drewna opałowego).
- Należy wybrać **pewne stanowisko pracy** i stale utrzymywać **równowagę**.
- **Podczas pracy należy stać** za popychaczem, w obszarze, w którym znajdują się uchwyty manipulacyjne. Nie należy nigdy znajdować się w obszarze klina rozszczepiającego.
- Nigdy nie stawać na maszynie.
- Pracować **z zachowaniem uwagi**. **Należy koncentrować uwagę** na wykonywanej czynności. Pracę należy wykonywać w **rozsądny sposób**. **Nie należy pracować** urządzeniem:
  - jeżeli odczuwa się **zmęczenie**,
  - pod wpływem narkotyków, alkoholu czy medykamentów osłabiających zdolność reagowania
- Podczas pracy należy nosić:
  - okulary ochronne lub maskę zabezpieczającą twarz
  - rękawice robocze
  - w razie potrzeby ochronę słuchu
  - obuwie ochronne z noskami okutymi blachą
- Należy nosić odpowiednią odzież roboczą:
  - nie nosić odzieży czy ozdób, (które mogłyby się wplątać w części maszyny znajdujące się w ruchu)
- **Obsługujący maszynę** odpowiada w miejscu użytkowania maszyny w stosunku do osób trzecich.
- **Dzieci oraz młodzież poniżej lat 18 nie mogą obsługiwać maszyny**.
- **Dzieci** muszą pozostawać z dala od urządzenia.
- Nie należy pozostawiać urządzenia **bez dozoru**.
- **Nigdy nie używaj urządzenia, gdy w pobliżu są osoby nie biorące udziału w pracy.**
- **Na stanowisku pracy** należy utrzymywać **porządek**! Następstwem nieporządku może być zaistnienie wypadków.
- Nie należy przeciążać urządzenia! Praca **w podanym zakresie wykorzystania mocy** jest łatwiejsza i bezpieczniejsza.
- Użytkować urządzenie tylko z kompletnymi i prawidłowo zamontowanymi **urządzeniami ochronnymi** i nie dokonywać przy maszynie żadnych zmian, które mogą mieć wpływ na zmniejszenie bezpieczeństwa.
- Nie eksploatować urządzenia **bez leja wpustowego**.
- Nie spryskiwać urządzenia wodą (zagrożenie porażeniem prądem elektrycznym).
- Nie pozostawiać urządzenia oraz nie pracować w **czasie opadów deszczu.**
- Przechowywać urządzenie w **suchym miejscu** i uniemożliwić dostęp dzieciom.
- ochronne.
- Do wykonywania następujących robót należy wyłączyć maszynę i wyjąć **wtyczkę z gniazda zasilania sieciowego**:
  - Naprawy
  - Czynności obsługowo-konserwacyjne
  - Usuwanie zakłóceń
  - Transport
  - Pozostawienie urządzenia (także na krótki okres czasu)



- Sprawdzić maszynę, czy nie wykazuje ona ewentualnych **uszkodzeń**:
  - Przed dalszym użytkowaniem urządzenia należy starannie sprawdzić czy **urządzenia ochronne** zostały w prawidłowy sposób zamontowane i czy spełniają swoją funkcję.
  - Proszę sprawdzić czy podzespoły nie są uszkodzone lub niesprawne. Żeby uzyskać pełną sprawność eksploatacyjną wszystkie podzespoły muszą być prawidłowo zamontowane i spełniać wszystkie wymagania.
  - Jeżeli niniejsza instrukcja nie stanowi inaczej, wszystkie **uszkodzone urządzenia ochronne** muszą zostać fachowo naprawione lub wymienione przez autoryzowany warsztat.
  - **Uszkodzone lub nieczytelne etykiety bezpieczeństwa należy wymienić na nowe.**

⚠ Bezpieczeństwo urządzeń elektrycznych

- Wykonanie z **przewodem zasilania energią elektryczną** odpowiadającym IEC 60245 (H 07 RN-F) z przekrojem żył minimum 1,5 mm², przy długości przewodu **do** maks. 10 m
- Nie należy nigdy stosować przewodów zasilania o długości powyżej 10 m. Dłuższe przewody zasilające powodują spadek napięcia. Silnik nie osiąga swojej maksymalnej mocy i w konsekwencji zredukowaniu ulega sprawność funkcjonalna maszyn.
- Przy wykładaniu **przewodu zasilania sieciowego** należy zwrócić uwagę na to, żeby nie został zgnieciony ani złamany oraz, żeby wtyk nie uległ zawilgoceniu.
- Nie należy stosować **przewodu zasilającego** do celów, do których nie jest on przewidziany. Należy chronić przewód zasilania przed **wysokimi temperaturami, olejem i ostrymi krawędziami**. Nie wyciągać wtyku z gniazda zasilania sieciowego ciągnąc za przewód.
- Regularnie sprawdzać stan techniczny **przewodu przedłużacza** i jeżeli jest uszkodzony, to należy go wymienić. Nie należy posługiwać się **uszkodzonymi przewodami zasilającymi.**
- Podczas pracy na otwartej przestrzeni należy stosować tylko **dozwolone** do tego i odpowiednio oznakowane przedłużenia przewodów zasilających.
- **Nie należy posługiwać się prowizorycznymi** przyłączami elektrycznymi.
- Nie należy **nigdy stosować obejść** urządzeń zabezpieczających ani ich wyłączać.

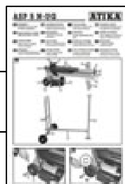
⚠ Wykonanie **przyłącza elektrycznego** lub **naprawy** podzespołów elektrycznych maszyny mogą być wykonywane wyłącznie przez **koncesjonowanego** elektrotechnika lub jedną z naszych stacji obsługi klienta.

Należy przy tym stosować się do lokalnych przepisów dotyczących bezpieczeństwa.

⚠ **Naprawy** innych podzespołów **maszyny** wykonuje producent lub jedna z jego stacji obsługi klienta.

⚠ Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne oraz elementy wyposażenia standardowego i specjalnego. Wskutek **stosowania innych części zamiennych oraz elementów wyposażenia** użytkownik może ulec wypadkowi. Za szkody wynikłe wskutek powyższego producent nie przyjmuje na siebie odpowiedzialności.

Montaż podstawy



ⓘ Postępować zgodnie z dołączoną instrukcją montażu!

⚠ Urządzenie można podłączyć do prądu dopiero po zakończeniu montażu!

⚠ Do montażu potrzebne są dwie osoby!

Demontaż kół

2 Zdjąć z obu stron kołpaki (13) z kół (12).

3 Zdjąć z obu stron pierścień zabezpieczający.

4 Ściągnąć koła (12) z osi.

Montaż podstawy

5 Włożyć środkową podporę (17) do odpowiedniego otworu w tylnej podporze (18).

6 Środkowa podpora powinna nieco wystawać (ok. 6 cm) . W celu nieruchomienia podpór należy dokręcić siłą ręki śrubę z łbem sześciokątnym (M10x25).

7 Następnie założyć z obu stron koła (12) na oś tylnej podpory (18).

8 Zabezpieczyć koła (12) za pomocą pierścieni.

9 Założyć z obu stron kołpaki na koła (13).

10 Włożyć środkową podporę (17) do odpowiedniego otworu w przedniej nodze (16).

11 W celu nieruchomienia podpór należy dokręcić siłą ręki śrubę z łbem sześciokątnym (M10x25).

12 Na tym kończy się montaż podstawy.

Montaż urządzenia do podstawy

13 Druga osoba musi podtrzymywać urządzenie za uchwyt transportowy (5) w pozycji pionowej. Odkręcić śruby (M8x25) nogi (9).

14 Usunąć nogę (9).

15 Postawić urządzenie na ziemi i założyć tylne nogi (19) na oś urządzenia

16 Dwie osoby podnoszą urządzenie z tylnymi nogami (19) i stawiają je na podstawie.

17 Włożyć tylne nogi (19) do odpowiednich otworów w tylnej podporze (18). Urządzenie musi również z przodu dobrze przylegać do przedniej nogi (16).

18 Włożyć śrubę (M8x25) z obu stron do otworu tylnych nóg (19) i urządzenia i dokręcić je.

19 Włożyć śruby (M8x25) z obu stron do otworów przedniej nogi (16) i urzadzenia. Dokręcić obie śruby (M8x25) na razie bez klucza.

20 Wkręcić śruby z łbem sześciokątnym (M10x25) z lewej i prawej strony do tylnej podpory (18).

21 Jeśli podstawa nie jest ustawiona prosto, zluzować środkową śrubę (M10x25) tylnej podpory (18), wyprostować podstawę i dokręcić z powrotem śrubę (M10x25).

22 Dokręcić kluczem wszystkie śruby z łbem sześciokątnym (M10x25).

23 **24** Dokręcić kluczem <u>wszystkie</u> śruby z łbem sześciokątnym (M8x25).

25 Na tym kończy się montaż urządzenia do podstawy.

Lokalizacja urządzenia

Łuparkę do drewna opałowego należy ustawić na powierzchni roboczej o wysokości 60 - 75 cm, żeby wykonywanć pracę w wygodnej pozycji.

W celu uniemożliwienia maszynie toczenia się podczas pracy należy zablokować koła klinem.

Należy zwrócić uwagę, żeby stanowisko pracy spełniało następujące wymagania:

- nie stwarzało zagrożenia poślizgnięciem
- było równe
- nie stwarzało zagrożenia potknięciem
- posiadało wyszarczające oświetlenie

Włączenie urządzenia

- **Proszę się upewnić,** czy urządzenie jest kompletne oraz czy jest prawidłowo zmontowane.
- **Przed każdym użyciem** należy sprawdzić:
  - czy przewody zasilania energią nie wykazują uszkodzeń (pęknięć, przecięć itp.),

    ⚠ Nie należy posługiwać się uszkodzonymi przewodami.

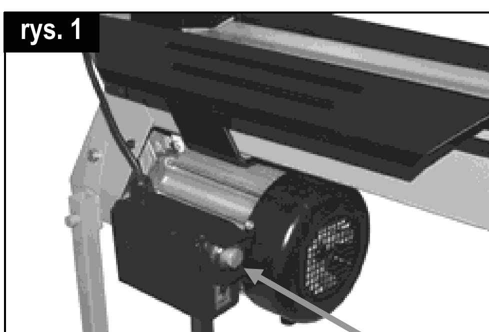
– czy nie występują inne uszkodzenia (patrz – Bezpieczne wykonywanie pracy),
– czy wszystkie śruby zostały prawidłowo dokręcone.
– szczelność układu hydraulicznego

ⓘ Przyłącze sieciowe

- Należy porównać wartość napięcia znamionowego podaną na tabliczce urządzenia z wartością napięcia sieciowego i podłączyć urządzenie do przepisowej wtyczki.
- Stosować **przedłużenia przewodów zasilania sieciowego** o wystarczającym przekroju.
- Maszynę należy podłączyć poprzez wyłącznik ochronny Fi (wyłącznik ochronny różnicowy) 30 mA .

ⓘ Zabezpieczenie: 10 A

ⓘ Przycisk obsługowy (11)



Przycisk obsługowy

Włączenie

Nacisnąć przycisk (11). Silnik pracuje, dopóki trzyma się naciśnięty przycisk (11).

Wyłączenie

Zwolnić przycisk (11).

⚠ Nie używać urządzenia, w którym przycisk obsługowy nie funkcjonuje prawidłowo. Niezwłocznie zlecić naprawę lub wymianę uszkodzonego przycisku obsługowego.

⚠ Układ hydrauliczny

- Nigdy nie eksploatować maszyny, jeżeli zagraża niebezpieczeństwo ze strony cieczy hydraulicznej.
- Stwierdzić, czy maszyna i jej otoczenie są czyste oraz wolne od plam oleju.
  Niebezpieczeństwo poślizgnięcia oraz zapłonu!
- Należy regularnie sprawdzać, czy w zbiorniku znajduje się wystarczająca ilość oleju hydraulicznego (patrz rozdział „Obsługa techniczna i konserwacja")

  ☞ **zawartość: 3,0 Liter**

ⓘ Praca łuparką do drewna opałowego

⚠ **dodatkowe WSKAZÒWKI DOT. BEZPIECZEŃSTWA PRACY**

- Łuparka do drewna może być obsługiwana wyłącznie przez jedną osobę.
- Maszynę mogą obsługiwać wyłącznie osoby w wieku powyżej 18 lat, które przeczytały i zrozumiały instrukcję obsługi.
- W celu ochrony przed możliwymi obrażeniami należy stosować wyposażenie ochronne (maska ochronna, rękawice, obuwie ochronne).
- Nigdy nie rozszczepiać wyrzynków, w których znajdują się gwoździe, drut czy inne przedmioty.
- Rozszczepione drewno i wióry stwarzają na stanowisku pracy nowe zagrożenia. Występuje zagrożenie potknięcia, poślizgnięcia lub upadku. Stanowisko pracy powinno być stale uporządkowane.
- Przy włączonej maszynie nie należy nigdy opierać dłoni na jej ruchomych podzespołach. W celu ochrony rąk przed obrażeniami należy zachować odpowiedni odstęp od wyrzynka, popychacza i klina rozszczepiającego.
- Łupać tylko drewno, które odpowiada maks. możliwej do obróbki długości.

Nie należy eksploatować maszyny w pobliżu gazu ziemnego, benzyny oraz innych materiałów łatwopalnych.

☞ Co można rozszczepiać?

Wielkość wyrzynków przeznaczonych do rozszczepiania

długość wyrzynka:	maks. 520 mm
średnica wyrzynka:	50 – 250 mm

Średnica wyrzynka jest zalecaną wartością odnośną, ponieważ:

– drewno o mniejszej średnicy może być trudniejsze do rozszczepiania ze względu zawarte w nim sęki i grube włókna

Nie należy rozszczepiać zielonych wyrzynków. Wyschnięte i wysezonowane wyrzynki można łatwiej rozszczepiać i nie powodują tylu zacięć materiału w maszynie jak drewno zielone (wilgotne).

⚠ Twarde gatunki drewna mają skłonność do rozrywania się: Zachować zwiększoną ostrożność!

☞ Szczególne wskazówki dotyczące rozszczepiania:.

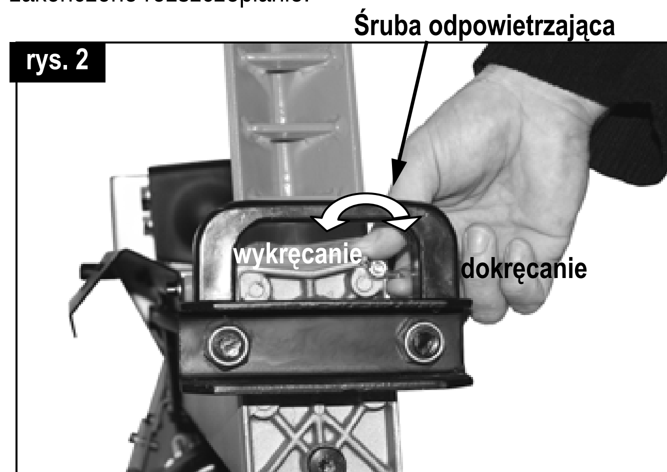
- **Przygotowania:**

Drewno, które ma być rozszczepiane należy przygotować nadając mu maksymalne wymiary umożliwiające obróbkę (520 mm długości, ∅ 50 – 300 mm). Należy przede wszystkim zwrócić uwagę na to, żeby drewno było równo pocięte.

Położyć drewno przy łuparce tak, żeby nie stanowiło dla nikogo zagrożenia (niebezpieczeństwo potknięcia).

Odpowietrzanie

Wykręcić śrubę odpowietrzającą o 3 - 4 obrotów – rys. 2.
Dokręcić śrubę ponownie dopiero wtedy gdy zostanie zakończone rozszczepianie.



Rozszczepianie drewna:

- Pnie należy zawsze kłaść płasko na ramie głównej łuparki w kierunku równoległym do włókien drewna. Wyrzynek musi być zawsze objęty przez prowadniki blaszane - rys. 3



- Nie należy nigdy układać wyrzynka na prowadniku w pozycji ukośnej rys. 4



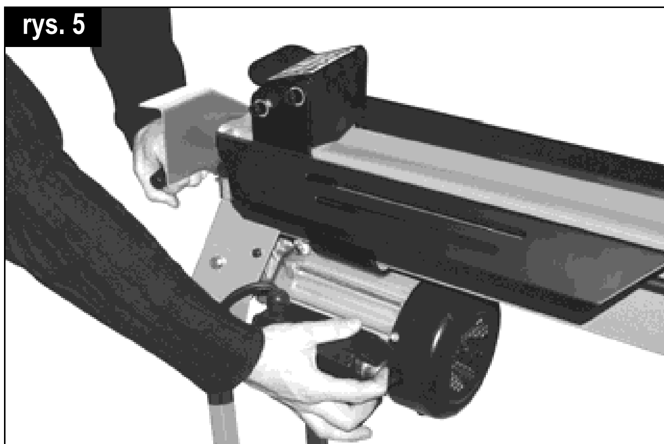
- Zawsze zwracać uwagę na to, żeby klin rozszczepiający i popychacz mogły naciskać na końcówki wyrzynka w pozycji pionowej.
- Nigdy nie rozszczepiać dwóch wyrzynków jednocześnie.
- Nie należy nigdy podczas fazy pracy urządzenia dokładać lub zamieniać drewna.

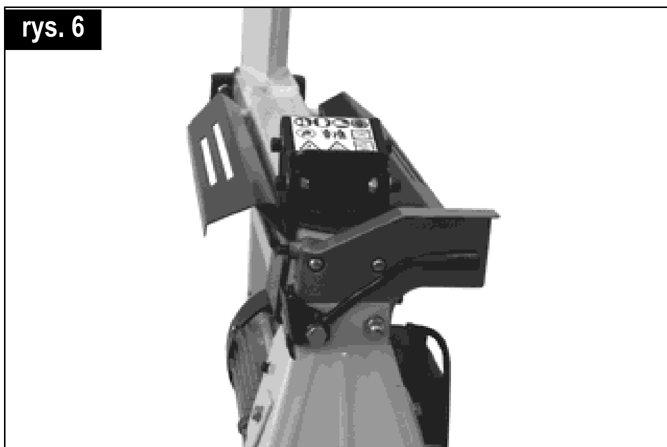


Obsługa

Obsługa urządzenia dwoma rękami

1. Wcisnąć przycisk przycisk obsługowy usytuowanego na silniku elektrycznym. Odczekać kilka sekund, aż silnik uzyska maksymalne obroty a w pompie zostanie wytworzone prawidłowe ciśnienie – rys. 1.
2. Jednocześnie wcisnąć obydwa uchwyt obsługowy w kierunku do dołu – rys. 5.
   ➔ Popychacz dociska wyrzynek do klina rozszczepiającego. Następuje rozszczepienie wyrzynka.
3. Zwolnić obydwa uchwyt obsługowy i przycisk obsługowy, popychacz powraca do swojej pozycji wyjściowej – rys. 6.




rys. 6

ⓘ Nigdy nie kontynuować posuwu przez dłuższy czas (kilka sekund) w celu wymuszenia rozszczepienia wyrzynka. Może to doprowadzić do uszkodzenia maszyny.
Ponownie ułożyć wyrzynek na prowadniku i powtórzyć rozszczepianie lub zdjąć go i odłożyć go na stronę.

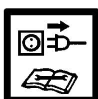
W jaki sposób można uwolnić wyrzynek zaciśnięty w maszynie?

1. Puścić uchwyt obsługowy i przycisk obsługowy, aby mógł powrócić suwak pnia.
2. Podłożyć pod wyrzynkiem klin drewniany, następnie uruchomić popychacz tak, żeby naciskał on na klin znajdujący się pod zaciśniętym wyrzynkiem.
3. Jeżeli wyrzynka nie będzie można uwolnić, to należy powtórzyć tę czynność stosując coraz większe kliny.

⚠ Podczas luzowania nie uderzać w zaciśnięty wyrzynek młotkiem lub trzymać rąk w jego pobliżu.
Nie należy także prosić innej osoby o pomoc.
Nie należy także próbować uwolnić wyrzynka poprzez uderzanie jakimkolwiek innym narzędziem może to doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.

- **Zakończenie pracy:**
- Zwrócić uwagę, by suwak pnia powrócił do swojej pozycji wyjściowej.
- Następnie należy wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Ponownie mocno wkręcić śrubę odpowietrznika rys. 2
- Przestrzegać przepisów dotyczących obsługi technicznej i konserwacji.

Obsługa techniczna i konserwacja



Przed rozpoczęciem czynności obsługi technicznej i konserwacji należy wyjąć z gniazda wtyczkę przewodu zasilania sieciowego.

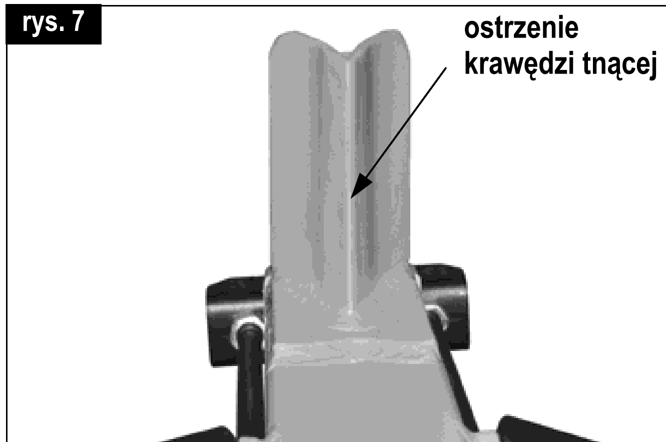
⚠ W celu uniknięcia obrażeń rąk należy nosić rękawice ochronne.

ⓘ W celu zachowania sprawności funkcjonalnej łuparki do drewna opałowego należy zwrócić uwagę na następujące zagadnienia:

- Po zakończeniu pracy należy dokładnie oczyścić maszynę.
- Usunąć pozostałości żywicy.
- Regularnie oliwić tłoczysko stosując do tego olej w sprayu nie obciążający środowiska naturalnego.
- Badać stan oleju lub wymienić olej.

Ostrzenie klina rozszczepiającego

Po dłuższym okresie eksploatacji bądź przy wyraźnym spadku skuteczności rozszczepiania należy naostrzyć drobnym pilnikiem klin rozszczepiający (usunąć grat). rys. 7



rys. 7

 W jaki sposób sprawdzam stan oleju?

1. Popychacz wyrzynka należy wycofać do pozycji wyjściowej.
2. Przechylić rozszczepiacz tak, żeby otwór wlewu oleju był skierowany do góry -rys 8.

 **Do przytrzymania rozszczepiacza w powyższej pozycji niezbędna jest pomoc drugiej osoby.**

3. Wykręcić pręt pomiaru stanu oleju – rys. 9. Należy przy tym zwrócić uwagę na uszczelkę olejową.
4. Oczyścić pręt pomiaru stanu oleju i uszczelkę olejową.
5. Ponownie włożyć aż do oporu pręt pomiaru stanu oleju do otworu.
6. Ponownie wyjąć pręt pomiaru stanu z otworu.
   ☞ jeżeli poziom oleju znajduje się pomiędzy dwoma oznaczeniami krańcowymi, to w zbiorniku znajduje się wystarczająca ilość oleju.
   ☞ jeżeli poziom oleju znajduje się poniżej dolnego oznaczenia krańcowego, należy uzupełnić olej stosując do tego czysty lejek.

dolne oznaczenie górne oznaczenie

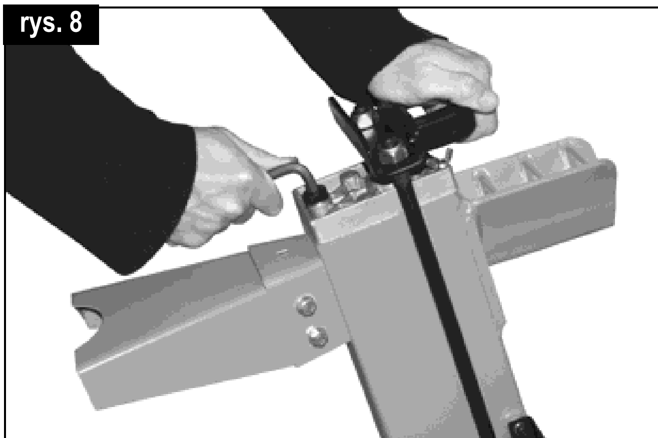


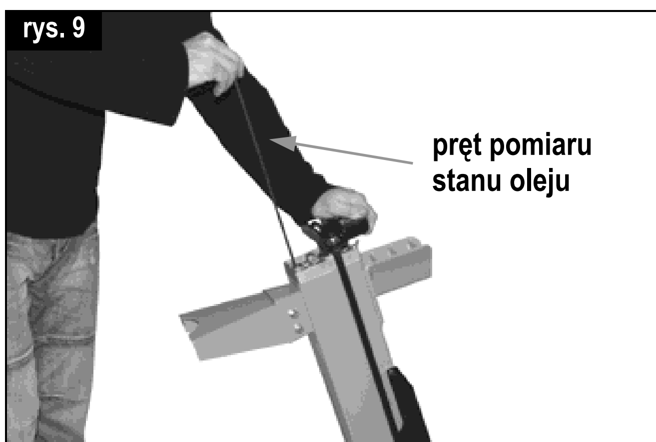
7. Sprawdzić stan techniczny uszczelki olejowej. W przypadku uszkodzeń uszczelka musi zostać wymieniona.



8. Ponownie wkręcić i dokręcić pręt pomiaru stanu oleju.

Uwaga! W celu uniknięcia uszkodzeń uszczelki olejowej oraz gwintu pokrywy cylindra, nie należy zbyt mocno dokręcać śruby


rys. 8



rys. 9



Kiedy należy wymienić olej?

Pierwszą wymianę oleju należy wykonać po upływie 50 godzin eksploatacyjnych, następnie po upływie każdych kolejnych 250 godzin eksploatacyjnych.

Wymiana:

1. Popychacz wyrzynka musi powrócić do pozycji wyjściowej.
2. Ustawić pod klinem rozszczepiającym zbiornik, który będzie mógł pomieścić minimum 4 litry oleju,.
3. Wykręcić pręt pomiaru stanu oleju. Przy wyjmowaniu pręta należy zwrócić uwagę na uszczelkę olejową.
4. Następnie przechylić maszynę w celu wylania oleju do zbiornika.
5. Teraz przechylić rozszczepiacz do drewna w taki sposób, żeby otwór wlewu oleju był zwrócony do góry - rys. 8.
   ⚠ Do przytrzymania rozszczepiacza w powyższej pozycji niezbędna jest pomoc drugiej osoby.
6. Stosując czysty lejek, wlać do maszyny świeży olej hydrauliczny (3,0 Liter).
7. Oczyścić pręt pomiaru stanu oleju i uszczelkę olejową.
8. Sprawdzić stan techniczny uszczelki olejowej. W przypadku uszkodzeń uszczelka musi zostać wymieniona.
9. Sprawdzić poziom oleju.
10. Ponownie wkręcić i dokręcić pręt pomiaru stanu oleju.
   Uwaga! W celu uniknięcia uszkodzeń uszczelki olejowej oraz gwintu pokrywy cylindra, nie należy zbyt mocno dokręcać śruby

Przepracowany olej należy zagospodarować zgodnie z obowiązującymi przepisami (lokalna składnica przepracowanego oleju). Zabrania się spuszczania przepracowanego oleju do podłoża lub mieszania go z innymi odpadkami.

ⓘ Olej hydrauliczny

Zaleca się **Łuparka do drewna** następujących gatunków oleju hydraulicznego:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 ➔ nr katalogowy 400142 (1 liter)
- Mobil DTE 11
- lub o równorzędnych właściwościach

Nie stosować żadnych innych gatunków oleju. Stosowanie innych gatunków oleju wywiera wpływ na sprawność funkcjonalną Łuparka do drewna.

Części zamienne

Części zamienne znajdują się w listach części zamiennych lub na rysunkach. (stronie 145)

Zamawianie części zamiennych:

- części zamienne dostarcza producent lub dystrybutor
- do niezbędnych informacji należą przy składaniu zamówienia:
  - nr części zamiennej
  - nazwa części zamiennej
  - żądana ilość
  - model
  - typ

Przykład: 360354, 1, Łuparka do drewna, ASP 5 N-UG

Ewentualne zakłócenia

rodzaj zakłócenia	ewentualna przyczyna	usuwanie
Wyrzynek nie zostaje rozszczepiony (zbyt mała siła rozszczepiania)	⇒ Wyrzynek znajduje się w niewłaściwej pozycji. ⇒ Wymiary wyrzynka wykraczają poza dozwolone lub drewno jest zbyt twarde jak na możliwości maszyny. ⇒ Klin rozszczepiający nie rozszczepia. ⇒ Wyciek oleju. ⇒ Zbyt niskie ciśnienie w układzie hydraulicznym. ⇒ Niewłaściwy przewód przyłącza zasilania energią elektryczną (dłuższy niż 10 m lub o zbyt małym przekroju żył).	⇒ Ponownie umieścić wyrzynek w urządzeniu. ⇒ Skorygować wymiary wyrzynka do dozwolonych. ⇒ naostrzyć klin rozszczepiający, sprawdzić czy nie występuje grat lub wyszczerbienia ⇒ W celu umiejscowienia wycieku należy podłożyć pod łuparką kawałek kartonu. W sprawie usunięcia wycieku należy nawiązać kontakt z producentem. ⇒ Sprawdzić poziom oleju i jeżeli zachodzi potrzeba, uzupełnić. Jeżeli zakłócenia nie ustąpiło, to należy nawiązać kontakt z producentem. ⇒ Zastosować prawidłowy przewód przyłącza zasilania energią elektryczną
Popychacz wyrzynka wysuwa się skokami lub z intensywną wibracją	⇒ Powietrze w układzie.	⇒ Otworzyć śrubę odpowietrzającą. ⇒ Sprawdzić stan oleju i jeżeli zachodzi potrzeba, uzupełnić. Jeżeli zakłócenia nie ustąpiło, to należy nawiązać kontakt z producentem.
Popychacz wyrzynka nie wysuwa się.	⇒ Niesprawna pompa hydrauliczna	⇒ W celu usunięcia zakłócenia należy nawiązać kontakt z producentem.
Silnik urządzenia nie podejmuje pracy	⇒ Brak napięcia sieciowego ⇒ Uszkodzony przewód zasilania sieciowego ⇒ Niesprawny silnik elektryczny.	⇒ Sprawdzić zabezpieczenie (10 A) ⇒ Wymienić przewód zasilania sieciowego, lub zlecić jego sprawdzenie elektrykowi ⇒ W celu usunięcia zakłócenia należy nawiązać kontakt z producentem.
Wyciek oleju poprzez pręt pomiaru stanu.	⇒ Niesprawna uszczelka olejowa pręta pomiaru stanu.	⇒ Wymienić uszczelkę olejową.

Dane techniczne

Typ	ASP 5 N
Model	ASP 5 N-UG
Rok produkcji	patrz ostatnia strona
Siła rozszczepiania	50 kN (5 t) ± 10 %
Ciśnienie w układzie hydraulicznym	20 MPa
Długość wyrzynków drewnianych	max. 520 mm
Średnica wyrzynków drewnianych	50 - 250 mm
Długość skoku rozszczepiania	max. 370 mm
Olej hydrauliczny (maks.)	3,0 Liter
Moc silnika elektrycznego	P_1 = 1500 W (S1)
Przyłącze	230 V ~ 50 Hz
Wymiary (długość x szerokość x wysokość)	925 x 720 x 1005 mm
Ciężar	48,5 kg

Gwarancja

Proszę przestrzegać załączonego oświadczenia gwarancyjnego.



Este interzisă punerea în funcţiune a maşinii înaintea citirii acestor instrucţiuni de folosire, a respectării tuturor indicaţiilor şi a montării aparatului conform descrierii.

Păstraţi instrucţiunile pentru utilizări viitoare.

Cuprins

Declaraţie de conformitate UE	112
Volumul de livrare	112
Descrierea aparatului	112
Simboluri aparat / Instrucţiuni de folosire	112 / 113
Utilizarea conform domeniului de aplicaţie specificat	113
Alte riscuri	113
Munca în siguranţă	113
Montarea	115
Amplasarea	115
Punerea în funcţiune	115
Lucrul cu maşina de despicat lemne	116
Întreţinerea şi îngrijirea	118
Piese de schimb	119 / 145
Defecţiuni posibile	120
Date tehnice	120
Garanţia	120

Declaraţie de conformitate UE

conform directivei: **2006/42/UE**

Prin prezenta, noi
ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen – Germany

declarăm pe proprie răspundere că produsul
Maşina de despicat lemne de foc ASP 5 N-UG
Numărul de serie: 000001-020000

Este conform cu prevederile directivelor numite mai sus, dar şi cu prevederile următoarelor directive:
2004/108/UE, 2006/95/UE

Au fost aplicate următoarele norme armonizate:
EN 609-1:1999+A2:2009; EN 55014-1:2006;
EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 60204-1:2006+A1:2009
EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-11:2000

Împuternicit cu întocmirea documentelor tehnice:
ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro – Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Germany

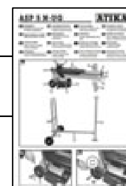
Ahlen, 01.02.2012 A. Pollmeier, Direcţiunea

Volumul de livrare

☞ Verificaţi după despachetare, dacă conţinutul cartonului
- ➤ este complet
- ➤ şi dacă nu a fost deteriorat în timpul transportului

Transmiteţi reclamaţiile imediat comerciantului, furnizorului respectiv producătorului. Reclamaţiile ulterioare nu se iau în considerare.

- 1 corpul aparatului
- 1 instrucţiune de folosire
- 1 foaie cu instrucţiuni de montare
- 1 pungă cu şuruburi
- 1 declaraţie de garanţie
- 5 bare (suport)



Descrierea aparatului

ⓘ Respectaţi foaia de montaj livrată!

1

1 Împingător buştean
2 Table de ghidare a buşteanului
3 Pană de despicat
4 Şurubul de aerisire
5 Mâner de transport
6 Tija pistonului
7 Tija de măsurat nivelul uleiului
8 Capac cilindru
9 Picior suport
10 Electromotorul
11 Taste de comandă
12 Roată
13 Capac de roată
14 Mâner de operare
15 Eticheta de siguranţă
16 Picior frontal de sprijin
17 Bara mijlocie
18 Bara posterioară
19 Picioarele posterioare de sprijin

Simbolurile aparatului



Înaintea punerii în funcţiune, citiţi şi respectaţi instrucţiunile de folosire şi cele de siguranţa.



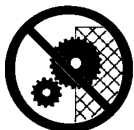
În timpul lucrului, purtaţi încălţăminte de protecţie pentru a proteja piciorul de buştenii care cad.



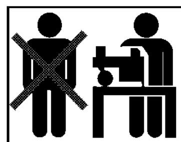
În timpul lucrului, purtaţi mănuşi de protecţie pentru a vă proteja mâinile împotriva schijelor şi şpanului.



În timpul lucrului, purtați vizieră de protecție pentru a vă proteja fața împotriva schijelor şi al şpanului.



Este interzisă îndepărtarea sau modificarea dispozitivelor de protecție şi siguranță.



Staționarea în raza de acțiune a maşinii este permisă exclusiv operatorului. Țineți persoanele neimplicate, dar şi animalele în afara zonei de pericol (distanța minimă 5 m).

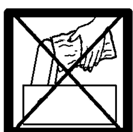


Pericol de tăiere şi strivire; nu atingeți niciodată zonele periculoase când se mişcă pana de despicare.

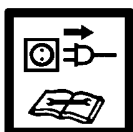


Atenție! Elemente ale maşinii în mişcare!

Atenție întotdeauna la mişcarea împingătorului de buştean.



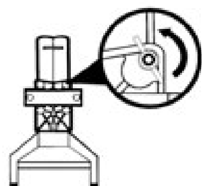
Atenție!
NU îndepărtați niciodată cu mâna un buştean blocat în pana de despicare.



Atenție!
Înaintea începerii lucrărilor de reparație, întreținere şi curățire, trebuie oprit motorul şi scos ştecărul din priză.




Stop!
Respectați instrucțiunile de folosire.



Desfaceți şurubul de aerisire!

➔ **Aerisirea** pagina 116

Simbolurile din instrucţiunile de folosire



Pericol iminent sau situație periculoasă. Nerespectarea acestor indicații poate cauza accidentări sau daune materiale.



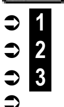
Indicații importante privind utilizarea competentă. Nerespectarea acestor indicații poate duce la perturbații.



Instrucțiuni de folosire. Aceste indicații vă ajută să folosiți în mod optim toate funcțiile.



Montarea, folosirea şi întreținerea. Aici vi se explică exact, ce aveți de făcut.



Vă rugăm să **consultați foaia de montaj şi utilizare** livrată când în text se fac trimiteri la numărul imaginii.

Utilizarea conform domeniului de aplicaţie specificat

- Utilizarea maşinii de despicat lemne de foc este permisă exclusiv pentru despicarea lemnelor.
- Maşina de despicat lemne de foc este destinată exclusiv utilizării în gospodăriile şi pentru hobby.
- Doar lemnul tăiat drept se pretează pentru maşina de despicat lemne de foc.
- Bucățile de metal (cuie, etc.) trebuie neapărat îndepărtate din materialul ce urmează să fie despicat.
- Orice alt mod de utilizare este considerat a nu fi în conformitate cu domeniul de aplicație specificat. Producătorul nu răspunde de pagubele rezultate astfel – riscul şi-l asumă în exclusivitate utilizatorul.

Alte riscuri

 În ciuda utilizării corecte şi a respectării tuturor măsurilor de protecție în vigoare, mai apar alte riscuri datorită construcției conform scopului de folosire.

Aceste riscuri pot fi diminuate dacă se respectă „Măsurile de siguranță”, „Utilizarea conformă domeniului de aplicație specificat destinației” şi instrucțiunile de folosire în totalitate.

Atenția şi precauția diminuează riscul accidentării persoanelor şi riscul pagubelor materiale.

Măsurile de siguranță ignorate sau trecute cu vederea pot duce la rănirea utilizatorului sau la daunarea proprietății.

- Periclitare datorată curentului electric în cazul utilizării unor racorduri electrice necorespunzătoare.
- Atingerea unor părți sub tensiune la piese electrice deschise.
- Pericol de incendiu şi alunecare datorat lichidului hidraulic scurs.

Cu toate măsurile de precauție luate mai pot rămâne nişte riscuri, greu definibile.

Munca în siguranţă

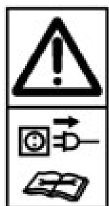
 **Prin urmare, înaintea punerii în funcțiune a utilajului, citiți şi respectați indicațiile următoare şi măsurile de prevenire a accidentelor ale asociației dumneavoastră profesionale şi indicațiile de siguranță, valabile în țara dumneavoastră, pentru a vă feri pe dumneavoastră şi pe alții de accidente.**

 Transmiteți măsurile de siguranță tuturor persoanelor, care lucrează cu această maşină.

 Păstrați aceste instrucțiuni de siguranță.

- Familiarizați-vă cu acest utilaj înaintea punerii lui în funcțiune, cu ajutorul instrucțiunilor de folosire.

- Nu utilizați aparatul pentru alte domenii de aplicație, pentru care nu a fost conceput (Vezi utilizarea conform domeniului de aplicație specificat şi „Modul de lucru cu maşina de despicat lemne pentru foc“).
- Asigurați-vă stabilitatea şi mențineți-vă tot timpul echilibrul.
- Aşezați-vă în **poziția de lucru**, aflată în spatele împingătorului în zona mânerului de comandă. Nu stați niciodată în sfera de acțiune a penei de despicat.
- Nu stați niciodată în picioare pe maşină.
- Lucrați cu precauție. Fiți atent, la ce faceți. Lucrați rațional. Nu folosiți aparatul, când sunteți obosit sau sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor. Un moment de neatenție în timpul folosirii aparatului poate conduce la accidente serioase.
- În timpul lucrului purtați
  - ochelari sau mască de protecție
  - mănuşi de lucru
  - eventual protecție a auzului
  - încălțăminte de siguranță cu protecție din oțel
- Purtați îmbrăcăminte de lucru potrivită:
  - nu purtați haine largi sau bijuterii (pot fi prinse de părțile mobile ale maşinii)
- În perimetru de lucru al maşinii, **persoana care o deserveşte** poartă răspunderea față de alte persoane.
- **Copiilor şi tinerilor** sub 18 ani le este interzisă folosirea maşinii.
- Păstrați copii la distanță de utilaj.
- Nu utilizați niciodată aparatul acolo, unde se aflǎ persoane neparticipante în apropiere.
- Păstrați **ordinea** la **locul dvs. de muncă**! Dezordinea poate cauza accidente.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat.
- Nu suprasolicitați aparatul! Lucrați mai bine şi mai sigur în intervalul de putere indicat.
- Folosiți utilajul doar cu dispozitivele de protecție complet şi corect fixate şi nu modificați nimic la maşină, ce ar putea diminua siguranța.
- Este interzisă modificarea aparatului sau unor părți ale acestuia.
- Nu lăsați niciodată conectat aparatul când este culcat pe o parte. Aparatul a fost dezvoltat exclusiv pentru operarea în poziție verticală.
- Nu stropiți aparatul cu apă. (sursa de pericol curentul electric).
- **Nu** lăsați maşina **în ploaie** si nu lucrați în timpul ploii.
- Depozitați-o doar într-un **loc uscat** şi nu la îndemâna copiilor.
- Opriți maşina şi scoateți ştecărul din priză în timpul:
  - lucrărilor de reparație
  - lucrărilor de întreținere şi curățire
  - lucrărilor de reparație a avariilor
  - verificării legăturilor de alimentare cu energie electrică, dacă nu sunt cumva încurcate sau deteriorate
  - transportului
  - în timpul părăsirii utilajului (şi la întreruperi de scurtă durată)



- Verificați, dacă maşina nu prezintă cumva eventuale **deteriorări:**
  - Înaintea utilizării în continuare a aparatului, trebuie verificată cu grijă funcționarea ireproşabilă şi conformă domeniului de aplicație specificat a dispozitivelor de protecție.
  - Verificați dacă părțile mobile funcționează ireproşabil, dacă nu sunt blocate sau dacă nu există componente deteriorate. Verificați, dacă piesele sunt deteriorate sau defecte. Toate piesele trebuie montate corect şi trebuie să îndeplinească toate condițiile pentru o funcționare ireproşabilă.
  - Dispozitivele de protecție defecte şi alte părți deteriorate trebuie reparate sau înlocuite în mod competent de către un atelier specializat autorizat, dacă nu este prevăzut altceva în instrucțiunile de folosire.
  - Autocolantele de siguranță deteriorate sau ilizibile trebuie înlocuite.

 Siguranța electrică

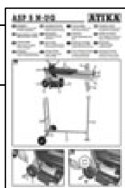
- Conductele de **legătură se fixează** conform IEC 60245 (H 07 RN-F) cu un diametru al conductorului de minimum
  - 1,5 mm² la o lungime a cablului până la 10 m
- Nu utilizați niciodată cabluri de alimentare cu o lungime de peste 10 m. Cablurile de alimentare mai mari cauzează căderi de tensiune. Motorul nu-şi mai atinge randamentul maxim, funcționarea maşinii este redusă.
- La fixarea conductei de legătură, asigurați-vă că aceasta nu este turtită, îndoită şi că racordul cu ştecăr nu se umezeşte.
- Nu folosiți cablul în scopuri care nu corespunde domeniului de aplicație. Feriți cablul de căldură, de ulei şi muchii ascuțite. Nu folosiți cablul pentru a trage ştecărul din priză.
- Verificați cu regularitate cablurile prelungitoare şi înlocuiți-le, dacă sunt deteriorate.
- Nu folosiți conducte de legătură defecte.
- Folosiți în aer liber doar cabluri de prelungire autorizate şi deci marcate corespunzător.
- Nu folosiți legături electrice provizorii.
- Niciodată să nu se şunteze sau să se scoată din funcțiune instalațiile de protecție.

 Conectarea electrică, respectiv reparații ale părților electrice ale aparatului trebuie efectuate de către un specialist electrician concesionat sau de către unul din atelierele noastre de servicii pentru clienți. Regulamentele locale privind mai ales măsurile de protecție trebuie respectate.

 Reparațiile altor părți ale aparatului trebuie efectuate de către producător sau unul din atelierele noastre de servicii pentru clienți.

 Folosiți doar piese originale. Folosirea altor piese de schimb poate duce la accidentarea utilizatorului. Producătorul nu răspunde de daunele astfel provocate.

Montarea



ⓘ Respectați foaia de montaj livrată!

⚠ Conectați maşina de despicat lemne doar după asamblarea completă la rețeaua de alimentare!

⚠ Pentru montaj este nevoie de două persoane!

Demontarea roților

2 Îndepărtați de pe ambele părți capacul roților (13) de pe roți (12).

3 Îndepărtați de asemenea de pe ambele părți inelul de siguranță

4 Scoateți roțile (12) de pe ax.

Montarea suportului

5 Introduceți bara mijlocie (17) prin deschiderea corespunzătoare a barei posterioare (18).

6 Aveți grijă ca bara mijlocie să prezinte un exces de lungime (cca. 6 cm). Pentru a fixa barele, înşurubați şurubul hexagonală (M10x25) cu mâna.

7 Apoi introduceți roțile (12), pe ambele laturi, pe axul barei posterioare (18).

8 Asigurați roțile (12) cu ajutorul inelelor de siguranță.

9 Montați pe ambele laturi capacul roții (13).

10 Introduceți bara mijlocie (17) în orificiul corespunzător al piciorului de sprijin frontal (16).

11 Înşurubați şurubul hexagonală (M10x25) cu mâna pentru a fixa barele.

12 Acum suportul este montat.

Montarea maşinii de despicat de lemne pe suport

13 O a doua persoană trebuie să țină maşina de despicat de mânerul de transport (5) în poziție verticală. Desfaceți şuruburile hexagonale (M8x25) ale piciorului de sprijin (9).

14 Îndepărtați piciorul de sprijin (9).

15 Aşezați maşina de despicat lemne de foc din nou pe jos şi împingeți picioarele de sprijin posterioare (19) pe axul maşinii de despicat lemne de foc.

16 Ridicați în doi maşina împreună cu picioarele posterioare de sprijin (19) şi aşezați-o pe suport.

17 Introduceți picioarele de sprijin posterioare (19) în orificiile corespunzătoare ale barei posterioare (18). Aveți grijă şi ca maşina de despicat lemne de foc să stea fix pe piciorul de sprijin frontal (16)!

18 Introduceți şurubul hexagonal (M8x25) pe ambele laturi prin gaura picioarelor de sprijin posterioare (19) a maşinii de despicat lemne şi strângeți-l cu mâna.

19 Introduceți şuruburile hexagonale (M8x25) pe ambele laturi prin găurile piciorului de sprijin frontal (16) şi ale maşinii de despicat lemne de foc. Strângeți ambele şuruburi hexagonale (M8x25) de asemenea manual.

20 Înşurubați manual şuruburile hexagonale (M10x25) pe stânga şi dreapta în bara posterioară (18).

21 Dacă scheletul inferior nu stă drept, desfaceți şurubul hexagonală mijlociu (M10x25) al barei posterioare (18), aşezați corect suportul şi strângeți din nou şurubul hexagonală (M10x25).

22 Înşurubați strâns <u>toate</u> şuruburile hexagonale (M10x25).

23 **24** Înşurubați strâns <u>toate</u> şuruburile hexagonale (M8x25).

25 Desfaceți şuruburile cu gaură interioară hexagonală (M6x15) şi scoateți mânerul (5).

26 Fixați mânerul (5) cu şuruburile cu gaură interioară hexagonală (M6x50) livrate de piciorul de sprijin din față (A).

27 Acum maşina de despicat lemne de foc cu suport este montată complet.

Amplasarea

Dacă utilizați maşina de despicat lemne de foc fără suport, amplasați-o pe o suprafață de lucru de 60 – 75 cm înălțime pentru a avea o poziție de lucru comodă.

Aveți grijă ca zone de lucru să îndeplinească următoarele condiții:

- stabilă la alunecare
- plană
- fără pericol de împiedicare
- luminozitate suficientă

Nu operați maşina în apropierea gazelor, canalelor de benzină sau a altor materiale combustibile.

Punerea în funcţiune

- **Asigurați-vă**, că aparatul este montat conform indicațiilor.
- Verificați **înainte de fiecare utilizare:**
  - dacă **conductele de legătură** nu au defecte (fisuri, tăieturi etc.)

    ⚠ nu utilizați cabluri defecte
  - dacă aparatul a suferit eventuale stricăciuni

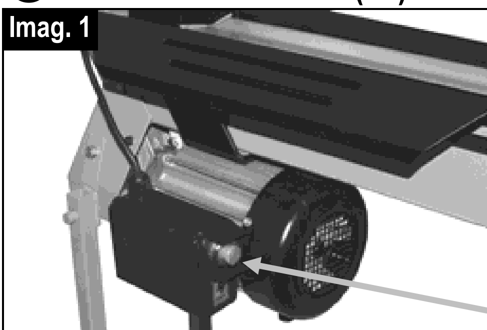
(vezi. Lucrări în siguranță)
– dacă toate legăturile cu şurub sunt bine strânse

Racordarea la rețea

- Comparați tensiunea indicată pe placa de construcție cu tensiunea rețelei şi conectați aparatul la priza potrivită şi prevăzută regulamentar.
- Utilizați **cablu prelungitor** cu diametru suficient.
- Nu folosiți **conducte de legătură defecte**.
- Conectați aparatul printr-un comutator de protecție Fi (comutator de protecție împotriva curenților vagabonzi) 30 mA.

Asigurarea: 10 A

Taste de comandă (11)



Taste de comandă

Conectarea

Apăsați tasta de comandă (11). Motorul merge
cât timp cât țineți apăsată tasta de comandă (11).

Oprirea

Eliberați tasta de comandă (11).

⚠ Nu utilizați un aparat a cărei tastă de comandă nu funcționează corect. Reparați sau înlocuiți neîntârziat tastele de comandă defecte.

Sistemul hidraulic

- Nu operați niciodată maşina în cazul unei periclitări datorate lichidului hidraulic.
- Asigurați-vă că maşina şi spațiul de lucru nu sunt pătate cu ulei.
  Pericol de alunecare şi de incendiu!
- Verificați regulat dacă este suficient ulei hidraulic în rezervor (vezi „Întreținerea şi îngrijirea“)

☞ **Cuprins: 3,0 litri**

Lucrul cu maşina de despicat lemne

⚠ INDICAȚII DE SIGURANȚĂ suplimentare

- Operarea maşinii de despicat lemne de foc este permisă unei singure persoane.
- Utilizarea maşinii este permisă exclusiv persoanelor peste 18 ani care au citit şi înțeles instrucțiunile de utilizare.
- Purtați echipamentele dvs. de protecție (mască de protecție, mănuşi, încălțăminte de siguranță) pentru a vă proteja împotriva posibilelor accidentări.
- Nu despicați niciodată buşteni care conțin cuie, sârmă sau alte obiecte.
- Lemnul deja despicat şi şpanurile creează un spațiu de lucru periculos. Altfel există pericolul împiedicării, alunecării sau căderii. Păstrați întotdeauna ordinea în zona de lucru.
- Nu aşezați niciodată mâinile pe piesele mobile ale maşinii. Păstrați distanța de siguranță față de buştean, împingător şi pana de despicare pentru a vă proteja mâinile de accidentare.
- Despicați doar lemnele care corespund lungimii max. de prelucrare.

☞ Ce pot despica?

Dimensiunea buştenilor de despicat

Lungimea lemnului:	max. 520 mm
Diametrul lemnului:	50 – 250 mm

Diametrul lemnului este o valoare orientativă recomandată deoarece:
– lemnul subțire poate fi greu de despicat dacă are găuri de nod sau fibrele sunt prea dure.

Nu despicați buşteni verzi. Buştenii uscați şi depozitați se despică mult mai uşor şi nu cauzează atât de des griparea ca lemnul verde (ud).

⚠ Lemnele dure au tendința de a se sparge: lucrați cu cea mai mare atenție!

☞ Indicații speciale privind despicarea:

- **Pregătiri:**

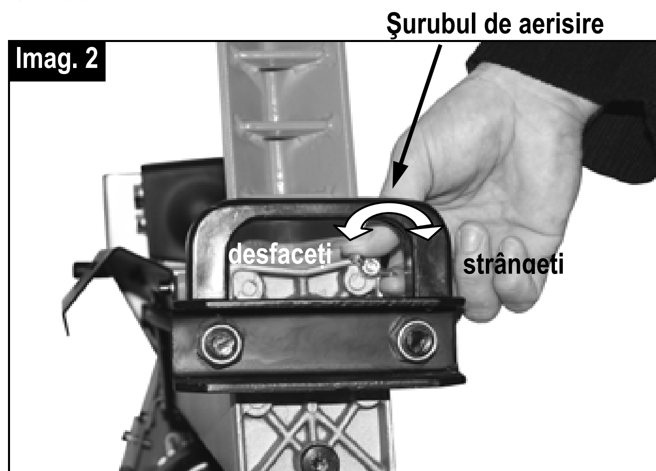
Preparați lemnul de despicat la dimensiunile maxime de prelucrare (520 mm lungime, ∅ 50 – 250 mm) şi aveți grijă, ca lemnul să fie tăiat drept.
Aşezați lemnul pe despicătorul de lemne astfel încât să nu constituie un pericol pentru dumneavoastră (pericol de împiedicare).

Aerisirea

Desfaceți şurubul de aerisire cu 3 – 4 rotații - imag. 2.

Strângeți din nou şurubul după ce ați terminat cu despicarea lemnelor.

Şurubul de aerisire



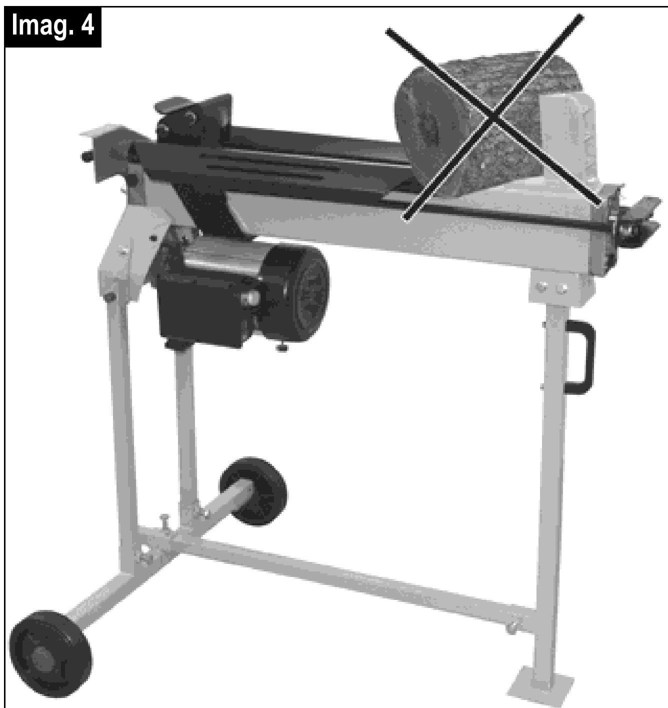
- **Despicarea lemnului:**
  - Aşezaţi buştenii întotdeauna pe direcţia fibrelor lemnului şi orizontal pe cadrul principal al despicătorului. Buşteanul trebuie să fie înconjurat de tablele de ghidare a buşteanului - imag. 3.

Imag. 3



- Nu aşezaţi niciodată buşteanul oblic sau transversal pe cadrul principal - imag. 4.

Imag. 4



- Aveţi grijă întotdeauna ca pana de despicare şi împingătorul buşteanului să poată cuprinde vertical capetele buşteanului.
- Nu despicaţi niciodată doi buşteni într-o etapă de lucru.
- Nu adăugaţi şi nu înlocuiţi niciodată lemnul în timpul procesului de lucru.

 Deservirea

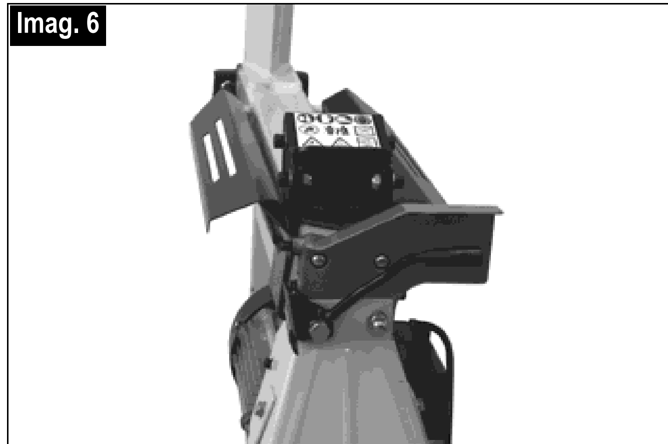
Deservirea cu două mâini

1. Apăsaţi tasta de comandă de la electromotor. Aşteptaţi câteva secunde, pentru ca motorul să atingă numărul de rotaţii final şi să se formeze presiune în pompa hidraulică – imag. 1.
2. Apăsaţi concomitent mânerul de deservire în jos – imag. 5.
   ➔ Împingătorul buşteanului apasă contra penei de despicare. Buşteanul este despicat.
3. Eliberaţi mânerul şi tasta de comandă, împingătorul buşteanului se întoarce în poziţia iniţială – imag. 6.

Imag. 5



Imag. 6



ⓘ Nu forţaţi niciodată despicarea unui buştean prin menţinerea împingerii timp de mai multe secunde. Acest lucru poate cauza deteriorarea maşinii.
Poziţionaţi buşteanul din nou pe cadrul principal şi repetaţi procesul de despicare sau daţi buşteanul la o parte.

Cum se eliberează un buştean blocat?

1. Eliberaţi mânerul şi tasta de comandă pentru ca împingătorul buşteanului să se poată întoarce în poziţia iniţială.
2. Aşezaţi o pană de lemn sub buştean, deplasaţi în exterior împingătorul buşteanului ca acesta să apese pana sub buşteanul blocat.
3. Dacă nu se deblochează buşteanul, repetaţi procesul cu pane tot mai mari.

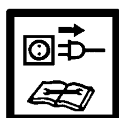
 La eliberare, nu loviţi buşteanul blocat cu ciocanul şi nu ţineţi mâinile sub el.
Nu rugaţi o a doua persoană să vă ajute.

Nu încercați să scoateți buşteanul prin lovirea lui cu o unealtă. Acest lucru poate duce la avarierea aparatului.

- **Sfârşitul lucrului:**

➢ Aveți grijă ca împingătorul buşteanului să se întoarcă în poziția inițială.
➢ Scoateți apoi ştecherul de la rețea.
➢ Strângeți din nou şurubul de aerisire - imag. 2.
➢ Respectați instrucțiunile de întreținere şi îngrijire.

Întreţinerea şi îngrijirea



Înaintea fiecărei lucrări de întreținere sau curățare: - opriți aparatul
- scoateți din priză ştecărul

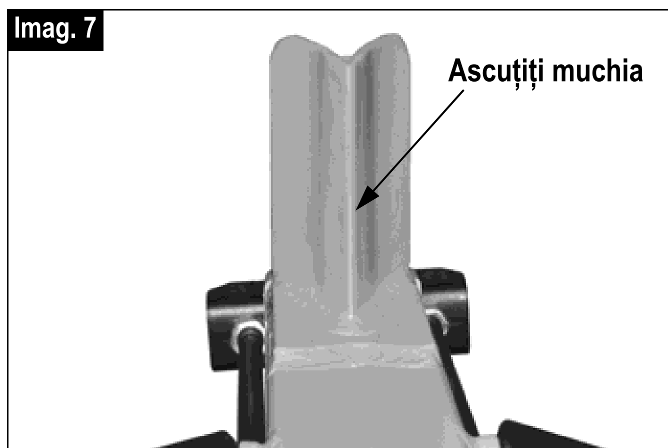
⚠ Purtați mănuşi de protecție pentru a evita accidentarea mâinilor.

ⓘ Pentru a păstra capacitatea de funcționare a maşinii de despicat lemne, respectați următoarele.

- Curățați bine maşina după fiecare utilizare.
- Îndepărtați reziduurile de răşini.
- Lubrifiați pistonul în mod regulat cu un ulei ecologic pulverizat.
- Verificați nivelului uleiului, respectiv schimbați uleiul

Ascuțirea penei de despicare

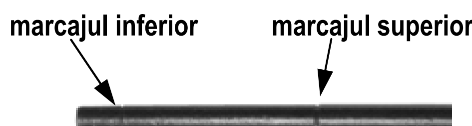
După o perioadă mai lungă de operare sau în cazul randamentului despicare redus, ascuțiți pana de despicare cu o pilă (îndepărtați bavura) – imag. 7.



Cum verific nivelul uleiului?

1. Împingătorul buşteanului trebuie să fie în poziția inițială.
2. Răsturnați maşina de despicat lemne astfel încât orificiul de umplere să indice în sus - imag. 8.

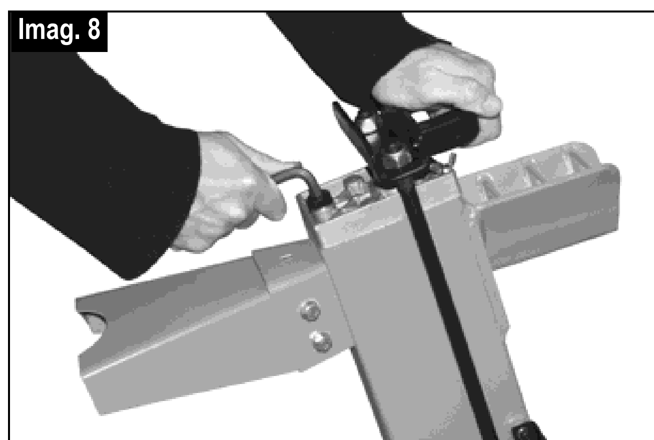
   ⚠ **Pentru ridicarea şi prinderea maşinii de despicat lemne, este necesară o a doua persoană!**
3. Deşurubați tija de măsurare a uleiului – imag. 9.
   În timpul extragerii, atenție garnitura de etanşare pentru ulei.
4. Curățați tija de măsurare a uleiului şi garnitura de etanşare pentru ulei.
5. Introduceți tija de măsurare înapoi în orificiu până la opritor.
6. Scoateți din nou tija de măsurare a uleiului.
   ☞ Dacă nivelul uleiului este între cele două marcaje, în rezervor este suficient ulei.
   ☞ Dacă nivelul uleiului este sub marcajul inferior, trebuie completat ulei cu ajutorul unei pâlnii curate.

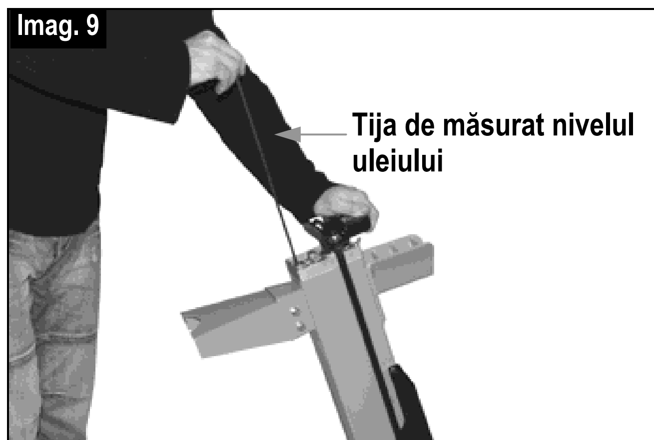


7. Verificați garnitură de etanşare pentru ulei. Aceasta trebuie schimbată dacă este deteriorată.



8. Înşurubați înapoi tija de măsurare a uleiului.
   Atenție! Pentru a evita defecțiunile garniturii de ulei şi ale filetului capacului cilindrului, nu strângeți prea tare şurubul.





 Când schimb uleiul?

Primul schimb de ulei se face la 50 de ore de funcționare şi apoi la fiecare 250 de ore de funcționare.

Schimbarea uleiului:

1. Împingătorul buşteanului trebuie să fie în poziția inițială.
2. Aşezați sub maşina de despicat lemne un recipient în care să încapă minimum 4 litri de ulei.
3. Deşurubați tija de măsurare a nivelului uleiului. În timpul extragerii, atenție garnitura de etanşare pentru ulei.
4. Răsturnați apoi maşina pentru a goli uleiul în recipient.
5. Răsturnați apoi maşina de despicat lemne astfel încât orificiul de umplere să indice în sus - imag. 8.
6. Introduceți ulei hidraulic (3,0 litri) nou cu ajutorul unei pâlnii curate.
7. Curățați tija de măsurare a uleiului şi garnitura de etanşare pentru ulei.
8. Verificați garnitură de etanşare pentru ulei. Aceasta trebuie schimbată dacă este deteriorată.
9. Verificați la intervale regulate nivelul uleiului.
10. Înşurubați înapoi tija de măsurare a uleiului.
    Atenție! Pentru a evita defecțiunile garniturii de ulei şi ale filetului capacului cilindrului, nu strângeți prea tare şurubul.

Dispensați în mod reglementar uleiul vechi (punctul de colectare a uleiurilor uzate din zonă). Este interzisă scurgerea uleiului vechi în pământ sau amestecarea acestuia cu deşeurile.

ⓘ Ulei hidraulic

Pentru maşina de despicat lemne vă recomandăm următoarele uleiuri hidraulice:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 ➔ nr. comandă 400142 (1 litru)
- Mobil DTE 11
- sau echivalent

Nu utilizați alte sortimente de ulei. Utilizarea altor sortimente de ulei influențează funcționarea maşinii de despicat lemne.

Piese de schimb

Piesele de schimb le găsiți în desen (S. 145).

Comandarea pieselor de schimb:

- Sursa de aprovizionare este producătorul
- informațiile necesare la transmiterea comenzii:
  - nr. piesei de schimb
  - numărul de piese dorite
  - aparat
  - denumirea modelului

Exemplu: 360354, 1, maşină de despicat lemne de foc, ASP 5 N-UG

Defecţiuni posibile

Problema	Cauza posibilă	Remedierea
Nu se execută despicarea buşteanului (prea puţină putere de despicare)	▪ Buşteanul nu este poziționat corect ▪ Buşteanul depăşeşte dimensiunile admise sau lemnul este prea dur pentru capacitatea maşinii ▪ Pana de despicare nu despică ▪ Scurgere de ulei ▪ Presiunea hidraulică prea scăzută ▪ Cablu de alimentare greşit (mai lung de 10 m sau diametrul prea mic)	▪ repoziționați buşteanul ▪ tăiați buşteanul la dimensiunile admise ▪ ascuțiți pana de despicare, verificați dacă nu cumva prezintă bavură sau crestături ⇒ Aşezați o bucată de carton sub despicătorul de lemne pentru a găsi scurgerea. Pentru remedierea problemei, vă rugăm să vă adresați producătorului ⇒ Verificați nivelul uleiului; la nevoie completați ulei. Problema nu se poate remedia, adresați-vă producătorului. ⇒ utilizați cablul de alimentare corespunzător
Împingătorul buşteanului se deplasează oscilant sau cu vibrații puternice	⇒ Aer pe circuit	⇒ Desfaceți şurubul de aerisire ⇒ Verificați nivelul uleiului; la nevoie completați ulei. Problema nu se poate remedia, adresați-vă producătorului.
Împingătorul buşteanului nu se deplasează	⇒ Pompa hidraulică defectă	⇒ Pentru remedierea problemei, vă rugăm să vă adresați producătorului
Motorul nu porneşte	⇒ Lipseşte alimentarea (cădere de tensiune) ⇒ cablul de conectare defect ⇒ Motor sau comutator defect	⇒ Verificați siguranța (10 A) ⇒ Schimbați respectiv verificați cablul (specialist electrician) ⚠ cablurile defecte nu se vor mai utiliza ⇒ Pentru îndepărtarea problemei adresați-vă producătorului sau unei firme numite de acesta (vezi indexul serviciilor pentru clienți)
Scurgere de ulei la tija de măsurare a nivelului uleiului	⇒ Garnitura de ulei de la tija de măsurare a nivelului uleiului nu este etanşă	⇒ Schimbați garnitura de ulei

Date tehnice

Tip	ASP 5 N
Model	ASP 5 N-UG
An de construcție	vezi ultima pagină
Forța de despicare	50 kN (5 t) ± 10 %
Presiunea sistemului	20 MPa
Lungimea lemnului	max. 520 mm
Diametrul lemnului	50 - 250 mm
Cursa de despicare	max. 370 mm
Ulei hidraulic (max.)	3,0 litri
Puterea motorului	P_1 = 1500 W (S1)
Racord	230 V ~ 50 Hz
Dimensiuni incl. suport	lungime 925 x lățime 720 x înălțime 1005 mm
Greutatea	48,5 kg

Garanţia

Atenție la declarația de garanție anexată.



Det är inte tillåtet att ta maskinen i drift om man inte noga har läst igenom bruksanvisningen, följt alla anvisningar och har monterat maskinen enligt monteringsanvisningarna.

Förvara bruksanvisningen väl.

Innehåll

EG - Konformitetsförklaring	121
Leveransomfattning	121
Apparatbeskrivning	121
Symboler på maskinen/bruksanvisning	121 / 122
Föreskriven användning	122
Faror och risker	122
Säker användning	122
Montage understativ	123
Placering	124
Idrifttagande	124
Att arbeta med vedklyven	125
Underhåll och skötsel	126
Reservdelar	127 / 145
Möjliga störningar	128
Teknisk data	128
Garanti	128

EG - Konformitetsförklaring

enligt EG-direktiv: **2006/42/EG**

Härmed förklarar vi
ATIKA GmbH & Co.
Schinkelstr. 97, 59227 Ahlen - Germany

med ensamt ansvar att produkten
Vedklyv ASP 5 N-UG,
Serienummer: 000001 – 020000

är konform med bestämmelserna i ovannämnda EG-direktiv, samt med bestämmelserna i dessa följande direktiv: **2004/108/EG, 2006/95/EG**

Följande passande normer har använts:
EN 609-1:1999+A2:2009; EN 55014-1:2006;
EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 60204-1:2006+A1:2009
EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-11:2000

Tekniska underlag förvaras hos:
ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro – Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Germany

Ahlen, 01.02.2012 A. Pollmeier, Företagsledningen

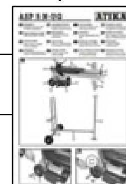
Leveransomfattning

☞ Kontrollera innehållet i kartongen dvs.

➤ om leveransen är komplett
➤ om leveransen ev. har tagit skada

Informera din återförsäljare, leverantören resp. tillverkaren omgående om någon del fattas eller har tagit skada. Senare reklamationer kan inte accepteras.

- 1 Apparatenhet
- 1 Bruksanvisning
- 1 Montageblad
- 1 Skruvpåse
- 1 Garantiförklaring
- 5 Strävor (underrede)



Apparatbeskrivning

ⓘ Följ det bilagda montagebladet!

1

1 Påskjutare
2 Ledare
3 Kniv
4 Luftskruv
5 Transporthandtag
6 Kolvstång
7 Oljesticka
8 Cylinderkåpa
9 Fot
10 Elmotor
11 Manöverknapp
12 Hjul
13 Hjulkapsel
14 Manöverspaken
15 Säkerhetsetikett
16 Främre stativben
17 Mellansträva
18 Bakre sträva
19 Bakre stativben

Symbols machine



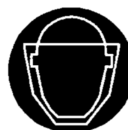
Läs igenom och beakta manualen och säkerhetsanvisningarna innan apparaten tas i bruk.



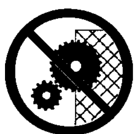
Använd skyddsskor under arbetet så att fötterna inte skadas av nedfallande vedträn.



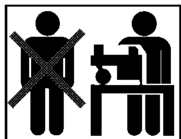
Använd skyddshandskar under arbetet för att skydda händerna mot spån och flisor.



Använd skyddsglasvisir under arbetet för att skydda ansikte mot spån och flisor.



Det är förbjudet att avlägsna eller modifiera skydds- och säkerhetsanordningar.



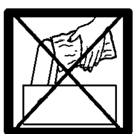
Endast operatören får vistas i maskinens arbetsområde. Se till att inga andra personer, husdjur o.s.v. finns i riskområdet (minimiavstånd 5 m).



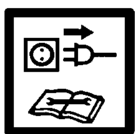
Risk för skär- och klämskador; vidrör aldrig farliga områden när kniven rör sig.



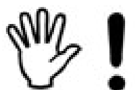
OBS!
Kontrollera alltid påskjutarens rörelse.



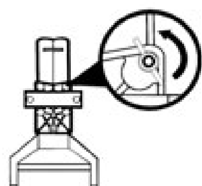
OBS!
Använd aldrig händerna för att ta bort en stock som har fastnat i kniven.



OBS!
Stäng av motorn och dra ur kontakten vid reparations-, underhålls- och rengöringsarbete.

Stopp!
Beakta manualen. Lossa luftskruven



➔ **Avluftning** sid. 125

Symboler I bruksanvisningen



En fara hotar eller farlig situation. Om denna symbol resp. hänvisning inte beaktas finns risk för att personer kan skada sig eller maskinen resp. andra föremål kan ta skada.



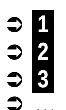
Viktiga anvisningar för den rätta användningen. Om denna symbol resp. hänvisning inte beaktas finns för maskin- eller funktionsstörningar.



Användningstips. Här får du information och tips om hur du använder maskinen på optimalt sätt.



Montering, hantering och underhåll. Här förklaras allt i detalj som du måste göra.



Ta hjälp av det **bilagda montagebladet**, när texten hänvisar till bild-nr.

Föreskriven användning

- Vedklyven får användas enbart till klyvning av ved.
- Klyvmaskinen för brännved är avsedd enbart för privat bruk (hushåll och hobby).
- Använd endast rakt avsågade stockar i klyven.
- Metalldelar (spik, tråd etc.) måste ovillkorligen tas bort ur den ved som skall klyvas.
- All annan användning än ovannämnd är otillåten. För skador som förorsakas av otillåten användning bär tillverkaren inget ansvar – användaren ensam har ansvaret i ett sådant fall.

Faror och risker

 Även om man använder maskinen på föreskrivet sätt och beaktar alla säkerhetsanvisningar finns alltid en viss risk att skada sig på grund av maskinens speciella konstruktion.

Risken att skada sig kan man i första hand reducera genom att i detalj följa alla anvisningar i avsnittent „Föreskriven användning“ och „Säkerhetsanvisningar“, Därutöver bör man vara extra försiktig vad det gäller följande risker:

Hänsyn och försiktighet minskar riskerna för person- och sakskador.

- Om säkerhetsåtgärderna ignoreras kan person- eller sakskador uppstå.
- Risk att skada sig genom ström om man använder bristfälliga elektriska anslutningsledningar.
- Risk att skadas sig om man vidrör spänningsförande delar om elektriska komponenter har öppnats.
- Läckande hydraulvätska kan innebära risk för brand och halka.

Dessutom kann det alltid finnas en viss risk att skada sig även om denna risk inte är direkt uppenbar.

Säker användning

 **Läs noga igenom och beakta anvisningarna nedan samt alla tillämpliga nationella säkerhetsbestämmelser innan du börjar använda maskinen för att skydda både dig själv och andra för möjliga faror.**

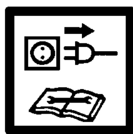
 Överlämna säkerhetsanvisningarna till alla personer som använder maskinen.

 Förvara säkerhetsanvisningarna väl så att de alltid finns till hands.

- Informera dig med hjälp av bruksanvisningen om maskinen och dess funktioner.
- Använd maskinen aldrig för andra ändamål än den är avsedd för (se avsnitten „Föreskriven användning“ och „Att arbeta med vedklyven“).
- Se till att du **står stadigt** så att du har **god balans**.
- Inta alltid en **arbetsposition** bakom medbringaren vid manöverspaken. Stå aldrig inom klyvkilens arbetsområde.
- Stå aldrig ovanpå maskinen.
- Var **uppmärksam**. Tänk på vad Du gör. Använd Ditt **sunda förnuft**. Använd **inte** apparaten:
  - om Du är **trött**.
  - om Du är påverkad av droger, alkohol eller mediciner vilka kan påverka omdömet.
- Använd

– skyddsglasögon eller -visir
– arbetshandskar
– evtl. hörselskydd
– säkerhetsskor med stålhätta

- Använd lämpliga arbetskläder:
  – inga vida kläder, eller smycken (kan fasta i de rörliga delarna)
- **Den som använder maskinen** ansvarar för att inga andra personer kan ta skada av den.
- **Barn och ungdomar** under 18 år får inte använda maskinen.
- Håll **barn** på avstånd från maskinen.
- **Använd alldrig maskinen när obehöriga personer uppehåller sig i närheten.**
- Låt maskinen aldrig vara **utan uppsikt**.
- Se alltid till att det är **rent och städat** kring maskinen! Oordning kan leda till olycksfall.
- Överbelasta inte maskinen! Håll dig alltid till den **angivna effekten**.
- Använd maskinen endast im alla **skyddsanordningar** är monterade enligt anvisningarna och förändra ingenting på maskinen som skulle kunna påverka säkerheten.
- **Förändra ingenting** på maskinen.
- Rengör maskinen aldrig med en vattenstråle (riskfaktor: elektrisk ström).
- Låt maskinen **aldrig stå ute i regn** och använd den inte när det regnar.
- Förvara maskinen endast på en **torr plats** och där barn inte kann komma åt den.
- Stäng av maskinen och **dra ur nätkontakten** i samband med:



  – reparationer
  – underhåll och rengöring
  – att du åtgärdar en störning
  – transport
  – att du lämnar maskinen (även vid korta arbetsavbrott)
- Kontrollera regelbundet om maskinen eventuellt **kan vara skadat**:
  – Varje gång innan du börjar använda maskinen igen måste du kontrollera att **skyddsanordningarna** fungerar felfritt.
  – Kontrollera om delar har tagit skada eller om det är defekta. Alla delar måste vara korrekt monterade och uppfylla alla krav som ställs på dem.
  – **Skyddsanordningar som har tagit skada** resp. som inte fungerar felfritt måste repereras eller bytas ut på en auktoriserad fackverkstad såvida det inte står något annat i bruksanvisningen.
  – **Skadade eller oläsliga etiketter med säkerhetsanvisningar måste ersättas.**

⚠ Elektrisk säkerhet

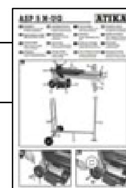
- Utförande av **anslutningsledningen** enligt IEC 60245 (H 07 RN-F) med ett ledartvärsnitt på minst
  ⇒ 1,5 mm² vid en kabellängd på **upp till** max. 10 m
- Använd aldrig anslutningsledningar längre än 10 m. De kan förorsaka spänningsfall. Motorn kan inte nå full effekt och maskinens prestanda reduceras.
- När man drar **anslutningsledningen** är det viktigt att se till att ledningen inte kläms ellr böjs för mycket och att insticksförbindelsen inte kan bli fuktig.
- Använd **kabel** aldrig för ändamål som de inte är avsedda för. **Skydda** kablar för **kraftig värme, olja och vassa kanter**. Drag aldrig i själva kabeln för att dra ut en stickkontakt ur ett eluttag.
- Om du använder en **skarvkabel** är det viktigt att regelbundet kontrollera den att den inte har tagit skada. Skadade kablar ska alltid bytas ut omgående.
- Använd **aldrig defekt anslutningsledningar**.
- Använd endast skarvkablar som är **godkända** och märkta för utomhusbruk.
- Använd **inga provisoriska** elanslutningar.
- Skyddsanordningar får **aldrig överkopplas** eller tas ur drift.

⚠ **Elanslutningar** resp. **reparationer** på maskinens elektriska komponenter får endast iordningställas resp. genomföras av **auktoriserad** elfackman eller på en av våra service-verkstäder. De lokala föreskrifterna, i synnerhet vad det gäller skyddsåtgärder, ska alltid beaktas.

⚠ **Reparationer** på övriga delar på **maskinen** får endast genomföras av **tillverkaren** eller på en av våra service-verkstäder.

⚠ Använd endast original-reservdelar och original tillbehör. Om **andra delar än originaldelar används** kan detta leda till olycksfall. För skador som följd av att andra delar än originaldelar har använts ansvarar tillverkaren inte.

Montage understativ



ⓘ Följ det bilagda montagebladet!

⚠ Anslut vedklyven till strömförsörjningen först efter komplett sammansättning!

⚠ Det behövs två personer för montaget!

Montera av hjulen

2 Ta på bägge sidor bort hjulkapslarna (13) från hjulen (12).

3 Ta också på bägge sidorna bort säkringsringen.

4 Dra av hjulen (12) från axeln**.**

Montera understativet

5 Stick den mellersta strävan (17) genom den passande öppningen i den bakre stävan (18).

6 Lägg märke till att den mellersta strävan sticker ut ca. 6 cm. För att fixera strävorna, skruvar du in sexkantskruven (M10x25) för hand.

7 Sen sticker du på hjulen (12) på bägge sidor på axeln vid den bakre strävan (18).

8 Säkra hjulen (12) med hjälp av säkringsringarna.

9 Sätt på hjulkapslarna (13) på bägge sidorna.

10 Stick den mellersta strävan (17) genom den passande öppningen i det främre stativbenet (16).

11 För att fixera strävorna, skruvar du in sexkantskruven (M10x25) för hand.

12 Understativet är nu monterat.

Montera vedklyven på understativet

13 En andra person måste hålla vedklyven i transporthandtaget (5) i vertikal position. Lossa sexkantskruven (M8x25) i stativfoten (9).

14 Ta bort stativfoten (9).

15 Lägg åter vedklyven på marken och skjut på de bakre stativbenen (19) på vedklyvens axel.

16 Lyft med två personer, vedklyven med de bakre stativbenen (19) och ställ den på understativet.

17 Stick de bakre stativbenen (19) genom den passande öppningen i den bakre stävan (18). Se till att vedklyven ligger fast framme på det främre stativbenet (16).

18 Stick genom sexkantskruven (M8x25) på båda sidor genom hålet i de bakre stödbenen (19) på vedklyven och dra åt för hand.

19 Stick genom sexkantskruvarna (M8x25) på båda sidor genom hålen i de främre stödbenet (16) på vedklyven. Dra åt de båda sexkantskruvarna (M8x25) först för hand.

20 Skruva för hand in sexskruvarna (M10x25) på vänster och höger sida i den bakre strävan (18).

21 Om understativet inte står rakt, lossar du den mellersta sexskruven (M10x25) på bakre strävan (18) och riktar understativet rakt och drar åter fast sexskruven (M10x25).

22 Dra fast alla sexkantskruvarna (M10x25).

23 **24** Dra fast alla sexkantskruvarna M8x25.

25 Lossa insexskruvarna (M6x15) och montera ned handtaget (5).

26 Skruva fast handtaget (5) med de medlevererade insexskruvarna (M6x50) på det främre stativbenet (16).

27 Vedklyven med understativ är nu komplett monterad.

Placering

För en bekväm arbetsställningen, ställ klyven på en 60 – 75 cm hög arbetsyta.

Blockera hjulen med kilar för att undvika rullning under arbetet.

Kontrollera att arbetsytan uppfyller följande krav:

- Halksäker
- Jämn
- Ingen risk att någon snubblar
- Tillräckligt god belysning

Använd inte maskinen i närheten av naturgas, bensinrännor eller annat lätt brännbart material.

Idrifttagande

- **Kontrollera** att maskinen är komplett monterad och att alla anvisningar har beaktats i samband med monteringen.
- Kontrollera följande **inför varje gång som du använder maskinen**:
  - Om **anslutningsledningar** är skadade (sprickor, snitt eller dylikt).

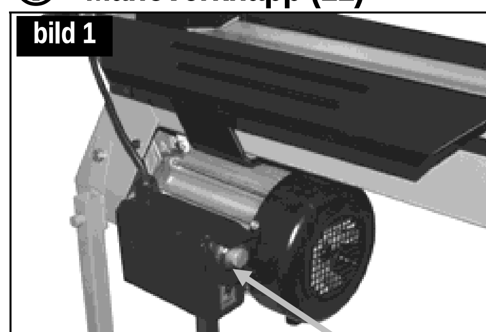
  ⚠ Använd inga defekta ledningar
  - Om själva maskinen eventuellt kan vara skadad (se avsnittet „Säker användning“)
  - Om alla skruvar är ordentligt åtdragna.
  - hydrauliken (läckage)

ⓘ Nätanslutning

- Kontrollera att spänningen som står på maskinens typskylt stämmer överens med nätspänningen och anslut maskinen till ett föreskrivet el-uttag.
- Använd endast **skarvledningar** med tillräckligt stort tvärsnitt.
- Anslut maskinen med en Fi-skyddsbrytare (felströmsskyddsbrytare) 30 mA.

ⓘ Säkringar: 10 A

ⓘ Manöverknapp (11)



Manöverknapp

Inkoppling

Tryck på den knappen (11). Motorn går så länge som Du håller den knappen (11) intryckt.

Frånkoppling

Släpp den knappen (11).

⚠ Använd aldrig en apparat vars manöverknapp inte fungerar ordentligt. Se till att defekta manöverknappar repareras eller bytas ut omedelbart.

⚠ Hydraulik

- Använd aldrig maskinen om risker uppstår p.g.a. hydraulikvätska.
- Kontrollera att maskinen och arbetsområdet är rena och inte uppvisar några oljefläckar.
  Risk för halka och brand!
- Kontrollera med jämna mellanrum att det finns tillräckligt med hydraulolja i tanken (se Underhåll och skötsel)

  ☞ **Innehåll: 3,0 liter**

ⓘ Att arbeta med vedklyven

⚠ Kompletterande SÄKERHETSANVISNINGAR

- Vedklyven får användas av endast en person.
- Maskinen får användas endast av personenr över 18 års ålder vilka har läst och förstått manualen.
- Använd skyddsutrustning (skyddsglasvisir, handskar, skyddsskor), som skydd mot ev. skador.
- Klyv aldrig stockar som innehåller spik, tråd eller andra föremål.
- Kluven ved och spån utgör i sig en fara – man kan snubbla, slinta eller falla omkull på veden – håll därför ordning i området runt klyven.
- Lägg aldrig händerna på rörliga maskindelar när maskinen är igång. Beakta säkerhetsavståndet till stock, påskjutare och kniv så att inte händerna skadas.
- Klyv enbart trä som motsvarar den max. tillåtna längden.

☞ Vad kan jag klyva?

Storlek på stockarna

Längd på stocken:	max. 520 mm
Diameter på stocken:	50 – 250 mm

Diametern är ett rekommenderat riktvärde eftersom:

– Tunnare stockar kan vara svåra att klyva om de innehåller kvisthål eller om fibrerna är för starka.

Klyv inga gröna stockar. Torra, lagrade stockar går mycket enklare att klyva och fastnar inte lika lätt som gröna (våta) stockar.

⚠ Hårt trä har en tendens att spricka: Var extra försiktig!

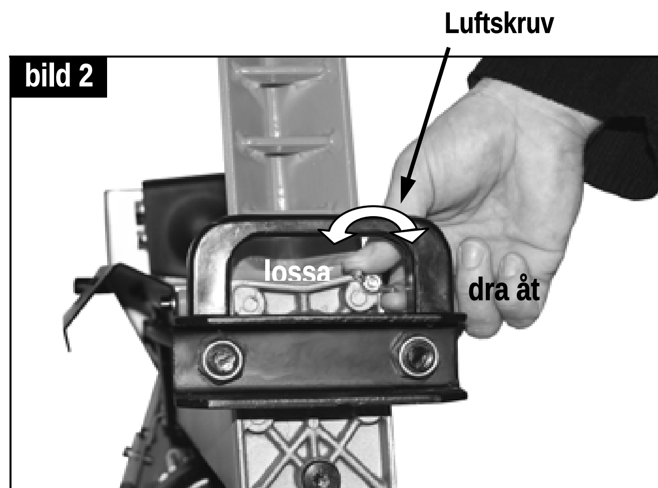
☞ Att tänka på:

- **Förberedelser:**

Förbered stockarna så att de ligger inom max.dimensinerna (520 mm längd, ∅ 50 – 250 mm). Se till att veden är rakt kapad.
Lägg stocken i klyven så att risken för personskador minimeras (risk för snubbling).

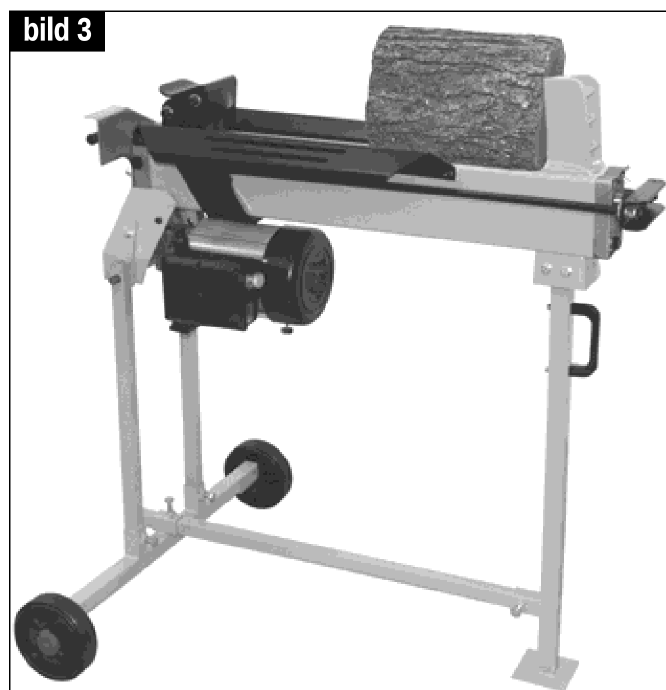
Avluftning

Lossa på luftskruven 3 – 4 varv – bild 2.
Dra åt skruven igen när klyvningen är avslutad.

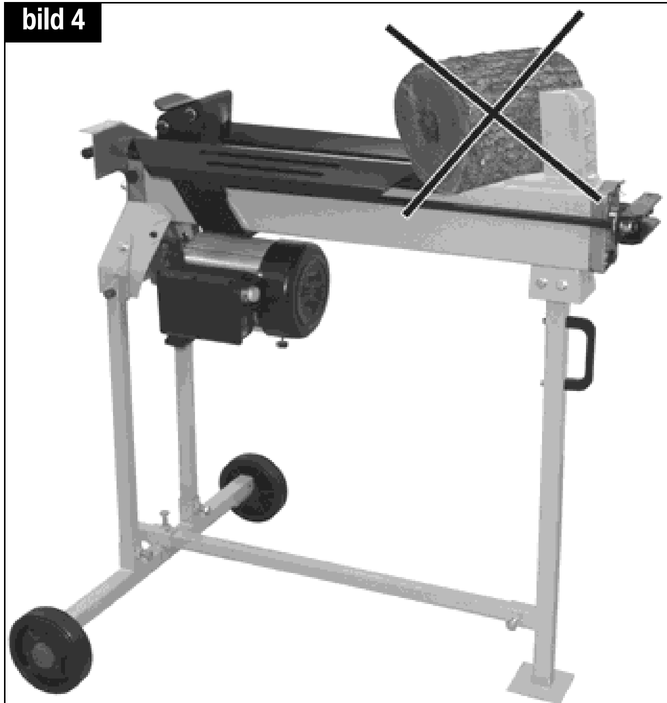


- **Vedklyvning:**

➢ Lägg alltid stammarna i träets fiberriktning och plant på vedklyvens huvudram. Stocken måste befinna sig i styrplåtarna - bild 3.



➢ Lägg aldrig stocken snett på huvudramen - bild 4



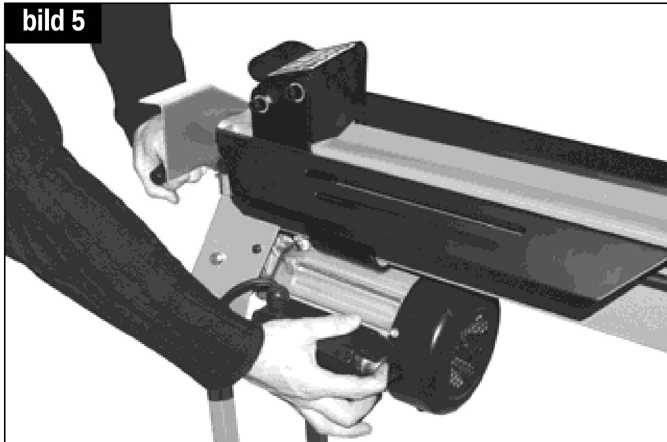
➢ Se alltid till att eggen och påskjutaren kan gripa tag i stockändarna lodrättt.
➢ Klyv aldrig två stockar i ett och samma moment.
➢ Lägg aldrig på extrastockar eller byt ut stockar under pågående klyvning.

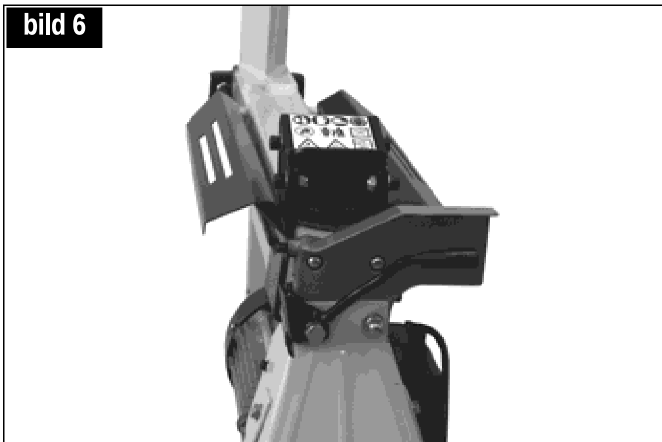


Handhavande

Tvåhandsfattning

1. Tryck på manöverknapp på elmotorn. Vänta ett ögonblick tills att motorn har kommit upp i slutvarvtalet och trycket i hydraulikpumpen har genererats – bild 1.
2. Tryck manöverspaken nedåt samtidigt – bild 5.
   ➔ Påskjutaren skjuter stocken mot kniven, och stocken klyvs.
3. Släpp manöverspaken och manöverknapp. Påskjutaren går tillbaka till utgångsläget – bild 6.





ⓘ Försök aldrig framtvinga klyvning genom att hålla kvar påskjutningen i flera sekunder. Detta kan förorsaka skada på maskinen.
Placera stocken på nytt i huvudramen och upprepa klyvningen, eller ta en annan stock.

Hur lossar jag en fastklämd stock?

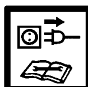
1. Släpp manöverspaken och manöverknappför att få stammedbringaren att återvända.
2. Lägg en träkil under stocken. Kör ut påskjutaren så att den trycker in kilen under den fastklämda stocken.
3. Om inte stocken lossnar, måste man använda större kilar.

⚠ Hamra aldrig på den fastklämda stocken när den lossnar och håll aldrig händerna nära stocken.
Be inte om hjälp.
Försök inte att få loss stocken med hjälp av verktyg. Detta kan leda till skador på apparaten.

- **När arbetet är klart:**

➢ Se till att stammedbringaren har åkt tillbaka till sitt utgångsläge.
➢ Dra ur nätkontakten.
➢ Skruva tillbaka luftskruven. Bild 2
➢ Beakta varningarna och skötselanvisningarna.

Underhåll och skötsel



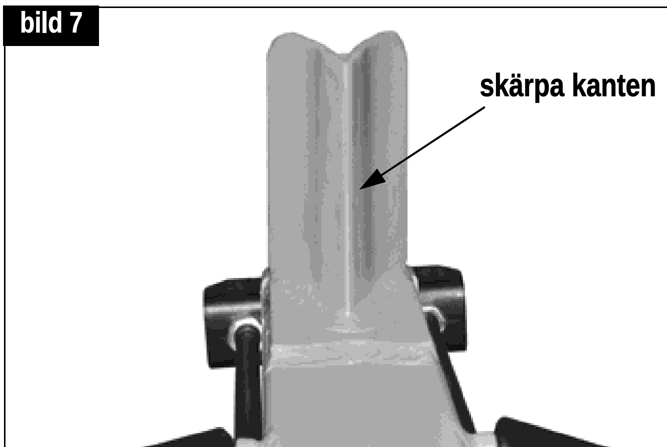
Dra ur nätkontakten före underhåll och skötsel.

⚠ Använd skyddshandskar för att undvika skador på händerna.

ⓘ Beakta följande för att få en lång livstid på maskinen:
- Rengör maskinen ordentligt efter avslutat arbete.
- Ta bort kådrester.
- Olja in kolvstången med jämna mellanrum. Använd en miljövänlig sprayolja.
- Kontrollera oljenivån resp. byt ut oljan

Skärpning av kniven

När maskinen har använts en längre tid, eller om klyveffekten har minskat, kan man vässa kniven med en fin fil (ta bort grader). Bild 7



Hur kontrolleras oljenivån?

1. Påskjutaren måste stå i utgångsläget.
2. Tippa klyven så att påfyllningsöppningen pekar uppåt - bild 8
   ⚠ **Be om hjälp för att hålla upp och fast klyven.**
3. Skruva ur oljemätstickan – bild 9. Akta oljetätningen.
4. Rengör oljemätstickan och oljetätningen.
5. Sätt tillbaka stickan i öppningen så långt in det går.
6. Dra ut oljestickan igen.
   ☞ Om oljenivån ligger mellan de båda markeringarna, finns det tillräckligt med olja i behållen.
   ☞ Om oljenivån ligger nedanför den nedre markeringen, måste man fylla på olja. Använd en ren tratt.

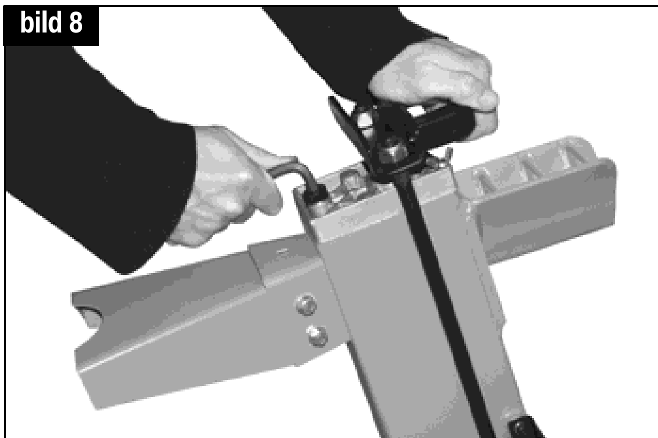
nedre markering övre markering

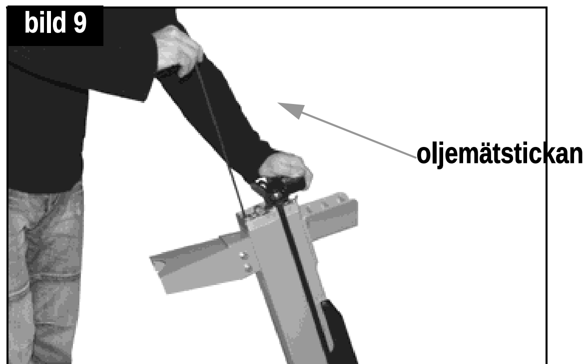


7. Kontrollera oljetätningen. Om den är skadad måste den bytas ut.



8. Skruva tillbaka oljemätstickan.
   OBS! För att inte oljetätningen och gängorna i cylinderkåpan skall skadas, får skruven inte dras åt för hårt.





När skall oljan bytas?

Första oljebyte efter 50 arbetstimmar, därefter var 250:e arbetstimme.
Utbyte:

1. Påskjutaren måste stå i utgångsläget.
2. Ställ ett kärl, som rymmer minst 4 liter olja, under klyven.
3. Skruva ur oljemätstickan. Akta oljetätningen.
4. Tippa sedan maskinen så att oljan rinner ut i kärlet.
5. Tippa maskinen så att oljepåfyllningsöppningen pekar uppåt – bild 8.
   ⚠ **Be om hjälp för att hålla upp och fast klyven**.
6. Fyll på ny hydraulikolja (3,0 liter) med hjälp av en ren tratt.
7. Rengör oljemätstickan och oljetätningen.
8. Kontrollera oljetätningen. Om den är skadad måste den bytas ut.
9. Kontrollera oljenivån.
10. Skruva tillbaka oljemätstickan.
    OBS! För att inte oljetätningen och gängorna i cylinderkåpan skall skadas, får skruven inte dras åt för hårt.

Ta hand om den gamla oljan på föreskrivet sätt (avfallsanläggning). Det är inte tillåtet att hälla ut oljan i marken eller att blanda ut den i annat avfall.

ⓘ Hydraulolja

Vi rekommenderar följande hydrauloljor för Vedklyv:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 ➔ beställningsnr. 400142 (1 liter)
- Mobil DTE 11
- eller likvärdig

Använd inga andra oljesorter. Används andra oljesorter, påverkas vedklyvs funktion.

Reservdelar

Se reservdelslistan eller ritning. (Sidan 145)

Att beställa reservdelar:

- Inköpskälla: tillverkaren eller återförsäljaren
- Data som behövs vid beställning:
  - Reservdelsnummer
  - Beteckning på reservdelen
  - Önskat antal
  - Model
  - Typ

Exempel: 360354, 1, Vedklyv, ASP 5 N-UG

Problemlösningsguide

Problem	Möjlig orsak	Åtgärd
Stocken klyvs inte (för låg klyvkraft)	⇒ Stocken ligger fel ⇒ Stocken är längre/större än tillåtet, eller trät är för hårt ⇒ Kniven klyver inte ⇒ Oljeläckage ⇒ För lågt hydrauliktryck ⇒ fel anslutningsledning (längre än 10 m eller för litet ledartvärsnitt)	⇒ Lägg i stocken rätt ⇒ Kapa stocken till rätt mått ⇒ Vässa kniven (ta bort grader eller jack) ⇒ Lägg en bit kartong under klyven för att se var läckan finns. Kontakta tillverkaren. ⇒ Kontrollera oljenivån. Fyll ev. på olja. Om problemet inte löses: Kontakta tillverkaren. ⇒ Använd rätt anslutningsledning
Påskjutaren svajar eller skakar kraftigt när den körs ut	⇒ Luft i kretsloppet	⇒ Öppna luftskruven ⇒ Kontrollera oljenivån. Fyll ev. på olja. Om problemet inte löses: Kontakta tillverkaren.
Påskjutaren åker inte ut	⇒ Defekt hydraulikpump	⇒ Kontakta tillverkaren.
Motorn startar inte	⇒ Ingen nätspänning ⇒ Defekt anslutningskabel ⇒ Elektromotor defekt	⇒ Kontrollera säkringen (10 A) ⇒ Byt ut anslutningskabeln, eller låt elektriker kontrollera den ⇒ Kontakta tillverkaren.
Oljeläckage vid oljemätstickan	⇒ Otät oljetätning vid oljestickan	⇒ Byt ut oljetätningen

Tekniska data

Typ	ASP 5 N
Model	ASP 5 N-UG
Tillverkningsår	se sista sidan
Klyvningskraft	50 kN (5 t) ± 10 %
Hydrauliktryck	20 MPa
Vedlängd	max. 520 mm
Stockdiameter	50 - 250 mm
Klyvlängd	max. 370 mm
Hydraulolja (max.)	3,0 liter
Elmotoreffekt	P_1 = 1500 W (S1)
Anslutning	230 V ~ 50 Hz
Dimensioner	Längd 925 x bredd 720 x höjd 1005 mm
Vikt	48,5 kg

Garanti

Var vänlig beakta bifogade garantivillkor.



Stroj nesmíte obsluhovat bez dokonalého prostudování tohoto návodu,respektování všech daných pokynů a jeho řádného smontování.

Návod uschovejte pro případné další použití.

Obsah

Prohlášení o shodě směrnice EU	129
Obsah dodávky	129
Piktogramy na stroji/ Grafické symboly v návodu	129 / 130
Popis stroje	129
Určení použití	130
Zbytková rizika	130
Bezpečnost	130
Montáž podstavy	131
Umístění stroje	132
Uvedení do provozu	132
Práce s palivovým dřevem	133
Údržba a péče	134
Náhradní díly	135 / 145
Možné poruchy	136
Technická data	136
Záruka	136

Prohlášení o shodě podle směrnice EU

podľa smernice EU: **2006/42/EU**

Prehlašujeme

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen - Germany

na vlastnú zodpovednosť, že výrobok
Štípač palivového dřeva ASP 5 N-UG
Seriové číslo: 000001-020000

zodpovedá daným požiadavkám EU smernic a ustanoveniam následujúcich smernic: **2004/108/EU, 2006/95/EU**

Následujúcie normy byly použité:
EN 609-1:1999+A2:2009; EN 55014-1:2006;
EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 60204-1:2006+A1:2009
EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-11:2000

Splnomocnená osoba pre technické podklady:
ATIKA GmbH & Co. KG – Technické oddelenie – Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Germany

Ahlen, 01.02.2012 A. Pollmeier, jednatel

Obsah dodávky

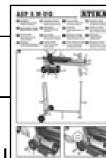
☞Po rozbalení dodávky z kartonu překontrolujte:

- úplnost dodávky
- event. škody způsobené transportem

Jestliže zjistíte závady, sdělte tyto neprodleně svému prodejci nebo přímo výrobci. Pozdější reklamace nebudou uznány.

- 1 Jednotka stroje
- 1 Návod k použití
- 1 Návod k montáži
- 1 Sáček se šrouby
- 1 Záruční list
- 5 Vzpery (na podstavu)

Popis stroje



ⓘ Dbejte při montáži pokynů v montážním návodu.

1

1 Posunovač špalku
2 Vodicí plech.lože dřeva
3 Štípací klín
4 Odvzdušňovací šroub
5 Transportné madlo
6 Pístní tyč
7 Měrka oleje
8 Kryt válce
9 Oporná noha
10 Elektromotor
11 Ovládací tlačítko
12 Kola
13 Kryt kolieska
14 Ovládací rukojeť
15 Bezpečnostní nálepka
16 Predné nohy
17 Prostredná vzpera
18 Zadná vzpera
19 Zadné nohy

Piktogramy na stroji



Před uvedením stroje do chodu si přečtěte tento návod a všechna bezpečnostní upozornění v něm uvedená. Pečlivě dbejte všech pokynů.



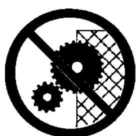
Během práce používejte bezpečnostní obuv jako ochranu před padajícími špalky.



Používejte ochranné rukavice.



Pri práci používajte ochranu na oči, pred odlietajúcimi pilinami a trieskami.



Je zakázáno namontované ochranné prvky odmontovávat nebo měnit.



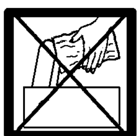
Při práci obsluhuje stroj pouze jedna osoba. Jiné osoby, domácí či užitková zvířata se nesmějí v pracovním okruhu stroje pohybovat (pobývat). Minimální vzdálenost je 5 m.



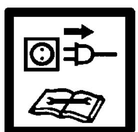
Jestliže se pohyblivé části stroje pohybují, je zakázáno dotýkat se pohyblivých částí stroje.



POZOR!
Vždy sledujte pohyb posunovače špalku.



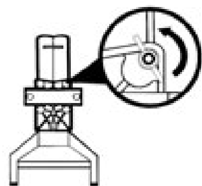
POZOR!
Špalek, který se zaklíní na štěpicím klínu, nikdy neodstraňujte rukou.



POZOR!
Před opravou, údržbou nebo čištěním vždy motor vypněte a stroj odpojte od sítě vytažením vidlice ze zásuvky.




Stop!
Prostudujte návod k použití.
Odvzdušňovací šroub uvolněte.



➔ Odvzdušnění str. 133

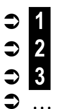
Grafické symboly v návodu

 **Hrozící nebezpečí nebo nebezpečná situace.** Při nedbání těchto pokynů může dojít ke zraněním nebo k věcným škodám.

 **Důležité informace správného zacházení se strojem.** Při nedbání těchto pokynů může dojít k poruchám či poškození stroje.

 **Pokyny pro uživatele.** Tyto informace Vám pomohou všechny funkce stroje optimálně využít.

 **Montáž, obsluha a údržba.** Zde je přesně vysvětleno co je třeba udělat.

 Ak je v **priložených návodoch uvedené** číslo obrázka, preštudujte a porovnajte ho s textom.

Určení stroje

- Štípač palivového dřeva je určen výhradně a pouze pro tuto činnost.
- Štípač palivového dřeva je určen jen pro soukromé používání v domácnosti nebo pro kutily.
- Štípačem lze štěpit pouze špalky, které jsou rovně (kolmo) nařezány.
- Obsahují-li špalky kovové předměty (hřebíky, dráty apod.) je nutné tyto před štípáním odstranit.
- Každé jiné další užití stroje je kvalifikováno jako nespadající do okruhu jeho určení a při event. škodách se výrobce vzdává veškeré odpovědnosti. Veškerá rizika nese obsluha stroje.

Zbytková rizika

 I přes správné užití stroje a při dodržení všech předepsaných bezpečnostních pokynů je nutno vzhledem ke konstrukci stroje a způsobu jeho užití, počítat s jistými tzv.zbytkovými riziky.

Tato zbytková rizika lze minimalizovat pouze jestliže bezpečnostní pokyny, návod k použití a okruh určení stroje dokonale prostudujete a respektujete.

Při vlastní práci ohleduplnost a opatrnost zmenšují rizika zranění nebo jiných škod.

- Ignorování nebo jen přehlédnutí bezpečnostních pokynů a opatření mohou mít za následek zranění obsluhy či jiných osob nebo majetkových škod.
- Ohrožení el. proudem, při použití nevhodných kabelů nebo nevhodného připojení k el. síti.
- Dotýkání se el. částí pod proudem při odkrytých el. prvcích stroje.
- Nebezpečí popálení a uklouznutí způsobené vyteklou hydraulickou kapalinou.

Dále se mohou objevit jistá skrytá rizika i přes veškerá zde uvedená upozornění.

Bezpečnost práce

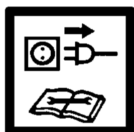
 **Před uvedením do provozu čtěte a dbejte všech pokynů zde uvedených, jakož i ve Vaší zemi platných předpisů pro provoz podobných strojů jen tak chráníte sebe a ostatní před možnými zraněními.**

 Veškeré bezpečnostní pokyny předejte všem osobám, které se strojem pracují.

 Návod spolu s bezpečnostními pokyny uschovejte.

- Před uvedením do provozu se řádně se strojem seznamte prostřednictvím návodu.
- Neužívejte stroj k jiným účelům než je zde popsáno.
- Užívejte bezpečné pracovní místo.
- Postavte se na pracovní místo, které se nachází za podavačem v prostoru ovládací rukojeti. Nikdy nestůjte v oblasti štípacího klínu.
- Nikdy nestoupejte na stroj.
- Při práci buďte pozorný a soustředěný. Pracujte s rozvahou. Stroj nepoužívejte:
  - jste-li unavený
  - jste-li pod vlivem alkoholu, drog či léčiv, která snižují koncentraci a reakci.

- Při práci noste ochranné brýle nebo hledí, ochranu uší, popř. pracovní rukavice, pracovní boty s ocelovou špičkou. Pracovní oděv noste bez volných částí a pracujte bez ozdob, která by mohly být zachyceny pohyblivými částmi stroje.
- Obsluhující je při práci zodpovědný vůči dalším osobám.
- Děti a mladiství do 18 let nesmějí stroj obsluhovat.
- Nepouštějte děti do pracovního okruhu stroje.
- Nikdy nespouštějte stroj, nachází-li se v jeho blízkosti další osoba.
- Nenechávejte stroj bez dozoru.
- Udržujte pracoviště v pořádku.Nepořádek může být příčinou úrazu.
- Nepřetěžujte stroj. Výsledky práce jsou nejlepší pracujete-li s udanými výkonnostními hodnotami.
- Stroj provozujte pouze s řádně namontovanými ochrannými prvky a neměňte na stroji nic co by mohlo ovlivnit bezpečnost práce.
- Stroj neupravujte a jeho části neměňte.
- Stroj nestříkejte vodou (nebezpečí úrazu el. proudem).
- Stroj nenechávejte na dešti a stejně tak při dešti nepracujte.
- Stroj uschovejte na suchém místě a ne v dosahu dětí.
- Stroj vypněte a odpojte od sítě při
  - opravách
  - údržbě a čištění
  - odstraňování poruch
  - transportu
  - opuštění stroje (i krátkodobě)



- Kontrolujte stroj z hlediska event.poškození:
  - před každým započetím práce musí ochranné prvky být pečlivě prověřeny z hlediska jejich bezvadné funkce.
  - Přezkoušejte, zda některé části stroje nejsou poškozeny nebo defektní. Veškeré části stroje musí být správně namontovány a splňovat všechny podmínky pro bezchybný a bezpečný provoz.
  - poškozené bezpečnostní prvky nebo jiné části musí být prostřednictvím odborné firmy opraveny nebo vyměněny (není-li uvedeno v návodu jinak).
  - poškozené či nečitelné bezpečnostní samolepky na stroji je třeba vyměnit.

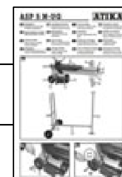
⚠ Elektrická bezpečnost

- Provedení přípojného kabelu podle IEC 60245 (H 07 RN-F) s průměrem vodičů od nejméně 1,5 mm² při délce kabelu max. do 10 m.
- Nikdy nepoužívejte kabel delší než 10 m. Delší kabely mohou způsobit výpadek proudu. Motor nedosáhne svého maximálního výkonu, funkce stroje je redukována.
- Při pokládání přípojného kabelu dbejte na to, aby nebyl překroucen nebo skřípnut a aby přípojné spojení (vidlice, zásuvka) nebylo vlhké.
- Nepoužívejte kabel, který není pro připojení určen. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami. Při odpojování vidlice ze zásuvky netahejte za kabel.
- Prodlužovací kabel pravidelně kontrolujte a je-li poškozen ihned jej vyměňte.
- Nepoužívejte žádné vadné přípojné kabely.
- Ve venkovním prostředí použijte pouze kabel, který je pro práci pod širým nebem schválen.
- Nikdy nepoužívejte provizorní připojení el. proudu ke stroji.
- Ochranné el. prvky nikdy nepřemosťujte nebo nevyřazujte z provozu.

⚠ El.připojení resp. oprava el.částí stroje musí být svěřena odborné elektrofimě nebo našemu servisnímu středisku. Dbejte na splnění místních bezpečnostních předpisů a opatření.

⚠ Opravy ostatních částí stroje provádí buď výrobce nebo jím pověřená firma.

⚠ Při výměně částí stroje používejte pouze originální díly. Použití jiných náhradních dílů může zapřičinit úrazy či poškození majetku. V těchto případech se výrobce vzdává veškeré zodpovědnosti.



Montáž podstavy

ⓘ Dbejte při montáži pokynů v montážním návodu!

⚠ Štiepačku pripojte k sieti el. energie až po jej úplnom zostavení.

⚠ Na montáž sú potrebné dve osoby.

Demontáž koliesok

2 Najprv odstráňte na oboch stranách kryt koliesok (12).

3 Taktiež na oboch stranách zložte poistný prstenec.

4 Stiahnite obe kolieska (12).

Montáž podstavy

5 Prestrčte strednú vzperu (17) cez príslušný otvor v zadnej vzpere (18).

6 Dbajte, aby stredná vzpera o niečo (cca 6 cm) presahovala. Vzpery fixujte šesťhrannými skrutkami (M10x25) a tieto utiahnite iba rukou.

7 Potom nastrčte obe kolieska (12) na os zadnej vzpery (18).

8 Kolieska (12) zaistite poistnými prstencami.

9 Na obobch stranách nasaďte kryt na kolieska (13).

10 Nasaďte strednú vzperu (17) do príslušného otvoru predných nôh (16).

11 šesťhrannými skrutkami (M10x25) ich pripevnite a skrutky utiahnite iba rukou.

12 Nyní je podstava smontována.

Posadenie štiepačky na podstavu

13 Druhá osoba musí štiepačku držať za transportné madlo (5) vo vertikálnej polohe. Uvoľnite šesťhranné skrutky (M8x25) pri nohách (9).

14 Vytiahnite nohy (9).

15 Položte štiepačku opäť na podlahu a nasuňte zadné nohy (19) na os štiepačky.

16 Vyzdvihnite štiepačku spolu so zadnými nohami (19), dve osoby, a posaďte ju na podstavu.

17 Nasaďte zadné nohy (19) do príslušných otvorov v zadnej vzpere (18). Pozor na to, aby štiepačka vpredu pevne ležala na predných nohách (16).

18 Nasuňte šesťhranné skrutky (M8x25) na oboch stranách otvorom v zadných nohách (19) a utiahnite iba rukou.

19 Prestrčte šesťhranné skrutky (M8x25) na oboch stranách cez otvory predných nôh (16) na štiepačke. Obe skrutky (M8x25) utiahnite rukou.

20 Naskrutkujte rukou šesťhranné skrutky (M10x25) opäť vľavo i vpravo do zadnej vzpery (18).

21 Ak podstava nestojí rovno, uvoľnite prostredné šesťhranné skrutky (M10x25), nastavte podstavu rovno a utiahnite skrutky opäť pevne.

22 Dotiahnite pevne všetky šesťhranné skrutky (M10x25).

23 **24** Dotiahnite pevne všetky šesťhranné skrutky (M8x25).

25 Uvoľnite šesťhrannú skrutku s vnútorným osadením (M6x15) a vyberte rukoväť.

26 Pripevnite rukoväť (5) dodanými šesťhrannými skrutkami s vnútorným osadením (M6x50) na prednú nohu (16).

27 Teraz je štiepačka s podstavou kompletne zmontovaná.

Umístění stroje

Abyste mohli pracovat pohodlně, postavte stroj na pracovní plochu vysokou ca. 60 – 75 cm.

Zablokujte kolečka klíny pro znemožnění posunu během práce.

Dbejte na to,aby pracoviště splňovalo následující podmínky:
- protiskluzová podlaha
- rovná podlaha
- eliminace možnosti klopýtnutí
- dostatek světla

Stroj neprovozujte v blízkosti zemního plynu, benzinových výparů nebo dalších těkavých látek, které jsou vznětlivé.

Uvedení do provozu

- Ujistěte se, že stroj je kompletně smontován dle předpisů.
- Před uvedením do provozu zkontrolujte:
  - přípojný kabel na poškození či defekt (takové kabely nelze použít).
  - poškození přístroje (viz Bezpečnost práce)
  - že všechny šrouby jsou řádně dotaženy.
  - hydrauliku na únik oleje

ⓘ Připojení k síti

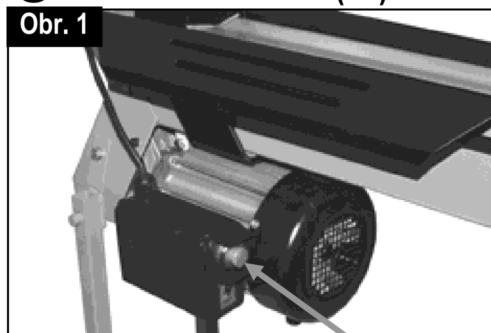
- Porovnejte napětí uvedené na typovém štítku stroje s napětím ve Vaší síti. Stroj připojte na odpovídající napětí do řádné předpisové zásuvky.
- Použijte kabel s dostatečným průřezem.
- Připojení stroje proveďte přes proudový chránič s vybavovacím proudem max. 30 mA.

ⓘ Jištění: 10 A

Stroj smí být připojen pouze na síť jištěnou 10 A jističem.

ⓘ Ovládací tlačítko (11)

Obr. 1



Ovládací tlačítko

Zapnutí

Stiskněte knoflík (11). Motor běží, dokud držíte stisknutý knoflík (11).

Vypnutí

Knoflík (11) opět uvolněte.

⚠ Nepoužívejte žádný stroj, u kterého ovládací tlačítko řádně nefunguje. Dejte poškozené ovládací tlačítko ihned opravit nebo vyměnit.

⚠ Hydraulika

- Stroj nikdy nespouštějte hrozí-li nebezpečí prostřednictvím hydraulické kapaliny.
- Ujistěte se, že stroj a pracovní místo je čisté bez olejových skvrn.
  Nebezpečí uklouznutí a nebezpečí ohně.
- Pravidelně kontrolujte množství hydraulického oleje v nádrži (viz kapitola o údržbě a péči).
  ☞ **Obsah nádrže: 3,0 l**

Práce se štípačem palivového dřeva

⚠ Doplňujúce bezpečnostné pokyny

- Štípač obsluhuje pouze 1 osoba.
- Štípač mohou obsluhovat pouze osoby starší 18 let, které byly dokonale seznámeny s návodem a se všemi bezpečnostními pokyny.
- Při práci vždy noste ochranu uší, pracovní obuv, rukavice a řádný pracovní oblek.
- Nikdy neštípejte špalky, které obsahují cizorodé předměty (kov).
- Rozštípané špalky představují nebezpečný pracovní prostor. Nebezpečí klopýtnutí, uklouznutí nebo pádu. Udržujte pracoviště vždy uklizené.
- Při zapnutém stroji nepřibližujte ruce k pohyblivým částem stroje. Dodržujte bezpečnou vzdálenost od špalku, posunovače a štípacího klínu.
- Štípejte jen dřevo, které odpovídá maximální zpracovávané délce.

☞ Co mohu štípat?

Velikost štípaného dřeva (špalku).

Délka:	max. 520 mm
Průměr:	50 – 250 mm

Průměr špalku je pouze doporučený protože:

– tenké dřevo je obtížné štípat jestliže má více suků nebo jestliže dřevná vlákna jsou příliš silná.

Neštípejte zelené špalky (čerstvé). Suché uskladněné dřevo rozštípnete snadněji a nebudete mít problémy s častým „zakousnutím“ dřeva jako u vlhkého špalku.

⚠ Tvrdé drevo má sklon k výbušnému praskaniu: Zvýšte pri jeho štiepaní pozornosť!

☞ Důležité pokyny pro štípání

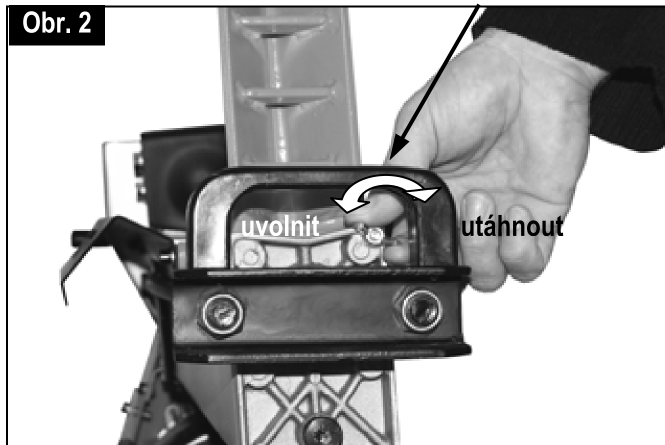
Příprava:

Připravte ke štípání špalky, které odpovídají předem uvedeným rozměrům (délka max. 520 mm, průměr od 50 do 250 mm) a dbejte aby špalky byly rovně (kolmo) nařezány. Špalek vkládejte do štípače tak, aby pro Vás nevzniklo žádné nebezpečí.

Odvzdušnění

Uvolněte odvzdušňovací šroub ca o 3-4 otáčky. Obr. 2

Po skončení práce opět šroub utáhněte.



- **Štípání dřeva:**

➢ Špalky vkládejte do štípače vždy ve směru vláken dřeva (vzhledem k posuvu) a naplocho do rámu štípače. Špalek musí být vodicími postranicemi lože „obejmut“. Obr. 3



➢ Špalek nikdy nevkládejte do stroje napříč. Obr. 4

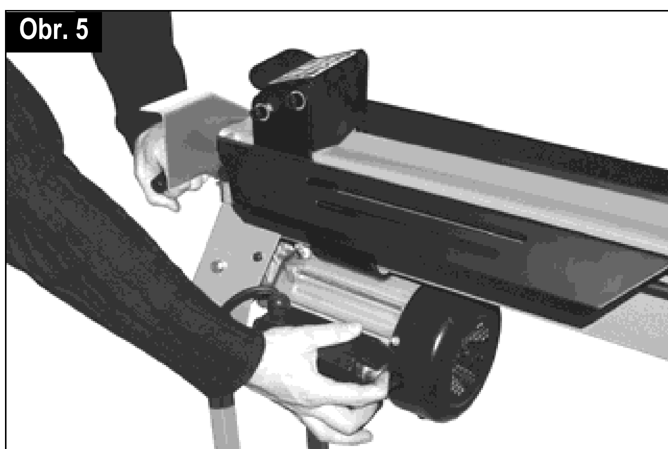


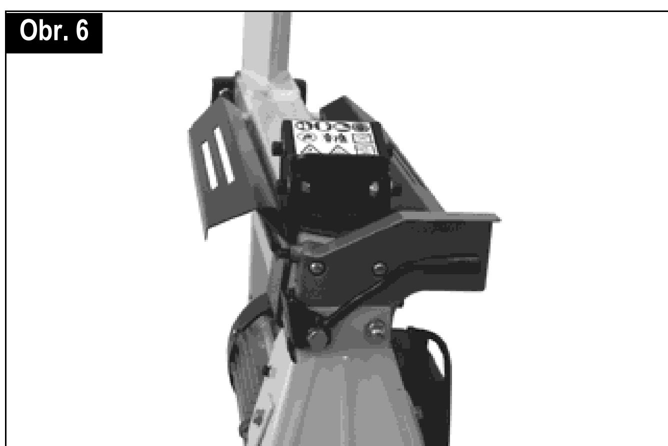
- Vždy dbejte na to, aby špalek byl vložen do stroje podélně a rovně, aby štěp probíhal po vláknech dřeva.
- Nikdy nezkoušejte štípat 2 ks dřeva v jednom pracovním kroku.
- Nikdy špalek v průběhu pracovního kroku neměňte (neopravovat jeho polohu, nebo jej nahrazovat jiným).

Obsluha

Práce obouruč

1. Zapněte stroj ovládacím tlačítko. Vyčkejte několik sekund než motor dosáhne svých otáček a než se hydraulika natlakuje. Obr. 1
2. Stlačte oba ovládací prvky současně dolů. Obr. 5
   ➔ Posunovač špalku zatlačí špalek proti štípacímu klínu. Špalek bude rozštípnut.
3. Uvolněte ovládací rukojeť a ovládací tlačítko a posunovač špalku se vrátí zpět do výchozí polohy. Obr. 6


Obr. 5


Obr. 6

ⓘ Nikdy špalek,který zřejmě nelze rozštípnout,nezkoušejte donutit ke štěpu tím, že budete po dobu více sekund „tlačit“ na ovládací madla. To může vést k poškození motoru.
V takovém případě se pokuste opravit polohu špalku na loži dřeva a opakujte celý postup znovu. V případě, že špalek je vskutku nepoddajný, odložte jej.

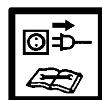
Jak uvolnit zaklínovaný špalek ve stroji.

1. Uvolněte ovládací rukojeťi, aby mohl posunovač špalku zajet zpět.
2. Pod zaklíněný špalek vložte dřevěný klín. Vyjeďte znovu posunovačem dřeva tak,aby tento tlačil na klín.
3. Jestliže se špalek neuvolní, opakujte stejný postup s větším dřevěným klínem.

⚠ Při uvolňování zaklíněného špalku nepoužívejte násilí (tlučení) a své ruce držte v bezpečné vzdálenosti. Nežádejte další osobu o pomoc. Nepokúšajte sa zakliesnený kmeň uvoľniť údermi iného náradia. Tým by ste mohli štiepačku poškodiť.

- **Ukončení práce**
- Dbejte na to, aby posunovač špalků zajel do své výchozí pozice.
- Odpojte stroj od sítě vytažením vidlice ze zásuvky.
- Utáhněte opět odvzdušňovací šroub. Obr. 2
- Učiňte kroky popsané v kapitole Údržba a péče.

Údržba a péče o stroj

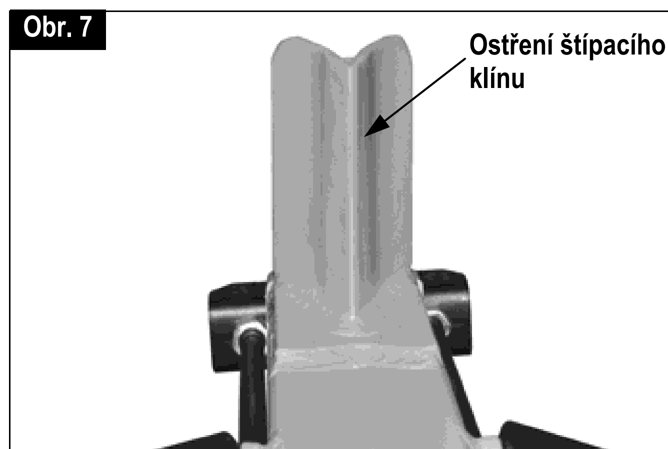

Před těmito pracemi vždy odpojte stroj od sítě (vytažením vidlice ze zásuvky).

⚠ Při těchto pracech vždy noste ochranné rukavice.

ⓘ Dbejte na dodržení následných kroků,aby funkce stroje byla zachována.
- Po skončení práce stroj řádně vyčistěte.
- Odstraňte veškeré zbytky praskyřice.
- Pístní tyč naolejujte sprejovým olejem.
- Prověřte množství oleje resp. olej vyměňte.

Ostření štípacího klínu

Po dlouhotrvající práci nebo při sníženém výkonu je třeba štípací klín naostřit. To proveďte jemným pilníkem. Obr. 7

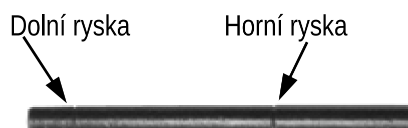


Obr. 7

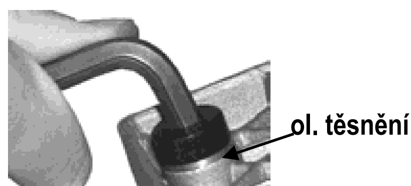
Jak zkontrolovat stav oleje?

1. Posunovač špalku musí být zpět ve výchozí poloze.
2. Otočte stroj tak,aby otvor pro olej byl nahoře Obr. 8.
   ⚠ **Při tomto kroku je třeba druhé osoby.**
3. Vyšroubujte olejovou měrku. Obr. 9. Pozor na těsnění.
4. Očistěte měrku a těsnění.
5. Čistou měrku vsuňte opět do otvoru až na doraz.
6. Měrku opět vyjměte.

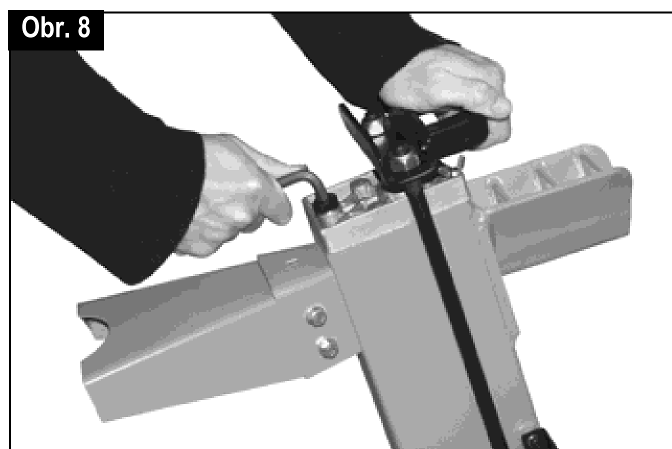
☞ leží-li hladina oleje mezi oběma ryskami, je oleje ve stroji dostatek.
☞ je-li hladina oleje pod dolní ryskou, je třeba olej doplnit. Použijte čistý trychtýř.

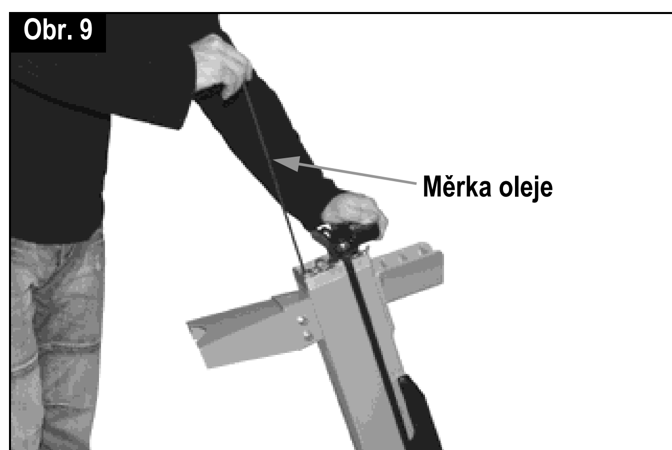


7. Zkontrolujte těsnění. Nesmí být poškozené. Při poškození jej vyměňte.



8. Zašroubujte měrku opět zpět.
   Pozor! Šroub utahujte s citem. Příliš pevné utažení může poškodit těsnění.


Obr. 8



Obr. 9

Kdy je nutné olej vyměnit?

První olej je třeba vyměnit po 50 pracovních hodinách, potom každých 250 pracovních hodin nebo min. 1x ročně.

Výměna oleje:

1. Posunovač špalku ve výchozí poloze.
2. Nádobu (nejméně 4 l obsah) postavte pod stroj.
3. Vyšroubujte měrku oleje(pozor na těsnění).
4. Nakloňte stroj tak,aby olej vytekl do nádoby.
5. Postavte stroj tak,aby otvor měrky byl nahoře. Obr. 8.
   ⚠ **Pomoc druhé osoby nutná.**
6. Pomocí čistého trychtýře vlijte nový hydraulicky olej (3,0 l).
7. Očistěte měrku a těsnění.
8. Přezkoušejte těsnost. Je-li těsnění poškozeno musí být vyměněno.
9. Skontrolujte stav oleja.
10. Zašroubujte měrku zpět. Pozor! Abyste nepoškodili těsnění či kryt válce, utahujte s citem.

Starého oleje se zbavte dle zákona (sběrné místo). Je zakázáno starý olej vylévat do půdy či smíchat s odpadem.

ⓘ Hydraulický olej

Pre štiepačku doporučujeme nasledujúce hydraulické oleje:

- Shell Tellus T22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 ➔ objednací čís. 400142 (1 litr)
- Mobil DT 11
- nebo srovnatelné

Jiné oleje nepoužívejte. Použití jiného oleje negativně ovlivňuje funkci Štípač palivového dřeva.

Náhradní díly

Náhradní díly vyberte podle seznamu a označení.
(str. 145)

Objednávka náhradních dílů

– díly získáte buď u výrobce nebo u vašeho dodavatele.
– Objednávka:
  - číslo náhr.dílu
  - název náhr.dílu
  - potřebný počet
  - model
  - typ

Příklad: 360354, 1, Štípač palivového dřeva, ASP 5 N-UG

Možné poruchy

Závada	možná příčina	Odstranění
Špalek není rozštípnut (slabý výkon)	⇒ špatná poloha špalku ⇒ špalek překračuje rozměry ⇒ štíp. klín nerozštěpuje ⇒ únik oleje ⇒ malý tlak oleje ⇒ použití kabelu přes 10 m nebo kabelu s malým průřezem vodičů.	⇒ znovu vložit do stroje ⇒ použít dopor. rozměr ⇒ klín naostřit ⇒ vložte pod stroj papír. Zjistíte-li únik, obraťte se na odbornou firmu. ⇒ kontrola stavu oleje. Jestliže po doplnění nedojde ke zlepšení, obraťe se na odbornou firmu. ⇒ použít předepsaný kabel
Posunovač špalku vyjíždí ne rovně a s vibracemi	⇒ vzduch v systému	⇒ uvolnit odvzdušnění ⇒ kontrola oleje ⇒ nejde-li závada takto odstranit, obraťte se na odb. firmu.
Posunovač špalku nevyjíždí	⇒ závada v hydr. systému	⇒ odb. firma
Motor nefunguje	⇒ závada v el. připojení ⇒ závada příp. kabelu ⇒ vadný motor	⇒ kontrola jištění 10 A ⇒ výměna kabelu ⇒ odb. firma
Průsak oleje na měrce	⇒ špatné těsnění	⇒ výměna těsnění

Technická data

Typ	ASP 5 N
Model	ASP 5 N-UG
Výrobný rok	viz posledná strana
Síla na klínu	50 kN (5 t) ± 10 %
Hydraulický tlak	20 MPa
Délka špalku	max. 520 mm
Průměr špalku	50 - 250 mm
Posun na klín	max. 370 mm
Hydraulický olej (max.)	3,0 litru
Výkon motoru	P_1 = 1500 W (S1)
Připojení	230 V ~ 50 Hz
Rozměry	Délka 925 x Šířka 720 x Výška 1005 mm
Hmotnost	48,5 kg

Záruka

Prosíme, přečtěte si a respektujte přiložené záruční prohlášení a jeho podmínky.



Stroja ne smete zaganjati preden preberete to navodilo za uporabo, upoštevate vse navedene napotke in stroj sestavite na opisani način.

Navodilo shranite za kasnejšo uporabo.

Vsebina

Izjava o skladnosti ES	137
Obseg dostave	137
Opis naprave	137
Simboli v navodilu za uporabo / na stroja	137 / 138
Namenska uporaba	138
Ostala tveganja	138
Varno delo	138
Montaža	139
Postavitev	140
Zagon	140
Delo s cepilnikom drv	141
Vzdrževanje in nega	142
Nadomestni deli	143 / 145
Možne motnje	144
Tehnični podatki	144
Garancija	144

Izjava o skladnosti ES

v skladu z direktivo: **2006/42/ES**

S tem izjavljamo mi,

ATIKA GmbH & Co. KG
Schinkelstraße 97
59227 Ahlen – Germany

z izključno odgovornostjo, da je izdelek
Cepilnik drv ASP 5 N-UG
Serijska številka: 000001-020000

v skladu z določili zgoraj navedene Direktive ES ter z določili naslednjih Direktiv:
2004/108/ES, 2006/95/ES

Uporabljeni so bili naslednjih harmonizirani standardi:
EN 609-1:1999+A2:2009; EN 55014-1:2006;
EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 60204-1:2006+A1:2009
EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-11:2000

Pooblaščenec za sestavo tehnične dokumentacije:
ATIKA GmbH & Co. KG – Tehnična pisarna – Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Nemčija

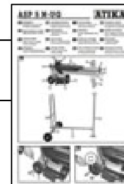
Ahlen, 01.02.2012 A. Pollmeier, poslovodstvo

Obseg dostave

☞ Po jemanju iz embalaže preverite ali je vsebina škatle
- popolna
- Morebitne transportne poškodbe

O pritožbah takoj obvestite prodajalca, dobavitelja oz. proizvajalca. Poznejših reklamacij ne moremo priznati.

- 1 Enota naprave
- 1 Navodilo za uporabo
- 1 Navodila za montažo
- 1 Vrečka z vijaki
- 1 Garancijska izjava
- 5 Opornik (podnožje)



Opis naprave

ⓘ Upoštevajte priložena navodila za montažo!

1

1 Pomikalo debel
2 Vodilne pločevine za debla
3 Cepilni klin
4 Odzračevalni vijak
5 Transportni ročaj
6 Batnica
7 Palica za merjenje olja
8 Pokrov valja
9 Oporna noga
10 Elektromotor
11 Krmilna tipka
12 Kolo
13 Pokrov kolesa
14 Krmilna ročica
15 Varnostna nalepka
16 Sprednja nosilna noga
17 Srednji opornik
18 Zadnji opornik
19 Zadnje nosilne noge

Simboli na stroju



Pred zagonom preberite in upoštevajte navodilo za uporabo in varnostne napotke.



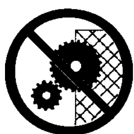
Pri delu nosite zaščitne čevlje, da nogo zaščitite pred padajočimi debli.



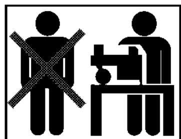
Pri delu nosite zaščitne rokavice, da roke zaščitite pred ostružki in ivermi.



Pri delu nosite zaščitno masko, da obraz zaščitite pred ostružki in ivermi.



Prepovedano je odstranjevati ali spreminjati zaščitne in varnostne naprave.



Le upravljavec sme stati v delokrogu stroja. Neudeležene osebe in domače ter koristne živali morajo biti zunaj območja nevarnosti (najmanjša razdalja 5 m).



Nevarnost urezov in zmečkanin; nikoli se ne dotikajte nevarnih površin, ko se cepilni klin premika.

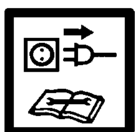


Pozor! Premikajoči se deli stroja!

Vedno pazite na premike pomikala debel.



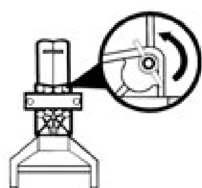
Pozor!
Debla, ki je v klinu, nikoli ne poskušajte odstraniti z roko.



Pozor!
Pred popravljanjem, vzdrževanjem in čiščenjem izklopite motor in omrežni vtič izvlecite iz vtičnice.




Stop!
Upoštevajte navodila za uporabo.



Odpustite vijak za odzračevanje!

➔ **Odzračevanje** stran 141

Simboli v navodilu za uporabo



Grozeča nevarnost ali nevarna situacija. Neupoštevanje teh napotkov lahko ima za posledico poškodbe ali privede do materialne škode.



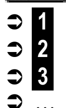
Pomembni napotki za strokovno ravnanje. Neupoštevanje teh napotkov lahko privede do motenj.



Uporabniški napotki. Ti napotki vam pomagajo pri optimalni rabi vseh funkcij.



Montaža, posluževanje in vzdrževanje. Tu se natančno razlaga, kaj morate narediti.



V primeru sklicevanja v besedilu na št. slike, si oglejte **priložena navodila za montažo in upravljanje**.

Namenska uporaba

- Cepilnik drv je primeren samo za cepljenje lesa.
- Cepilnik drv je primeren samo za zasebno uporabo v gospodinjstvu ali za hobi.
- Za cepilnik drv je primeren le ravno odrezan les.
- Kovinski deli (žeblji, žice ipd.) se morajo nujno predhodno odstraniti iz cepljenega lesa.
- Kot nenamenska se šteje vsaka drugačna uporaba. Proizvajalec ne prevzema jamstva za škode, ki izhajajo iz takšne uporabe - tveganje zanje nosi izključno uporabnik.

Ostala tveganja

 Tudi pri namenski uporabi lahko kljub upoštevanju vseh zadevnih varnostnih določil obstajajo zaradi namembne konstrukcije preostala tveganja.

Preostala tveganja se lahko zmanjšajo če se varnostna določila in namenska uporaba upoštevajo skupaj z navodilom za uporabo.

Previdnost in pozornost zmanjšujejo tveganje osebnih in stvarnih poškodb.

Neupoštevani ali spregledani varnostni ukrepi lahko privedejo do poškodb uporabnika ali lastnine.

- Ogrožanje s tokom pri uporabi nenamenskih električnih priključnih vodov.
- Dotikanje delov pod napetostjo pri odprtimi električnimi sestavnimi deli.
- Nevarnost požara in zdrsa zaradi iztekanja hidravlične tekočine.

Poleg tega lahko kljub vsemi izpeljanimi ukrepi obstajajo neopazna tveganja.

Varno delo

 **Zato pred zagonom tega orodja preberite in upoštevajte naslednje napotke in predpise za zaščito pred nezgodami v vašem obratu oziroma varnostne predpise, ki veljajo v zadevni državi, da sebe in druge zavarujete pred morebitnimi poškodbami.**

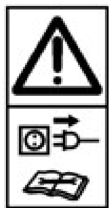
 Varnostne napotke posredujte vsem osebam, ki delajo z strojem.

 Dobro shranite te varnostne napotke.

- Pred uporabo se s pomočjo navodila za uporabo seznanite z strojem.
- Stroja ne uporabljajte za nenamensko delo (poglejte poglavji "Namenska uporaba" in „Delo s cepilnikom drv").
- Poskrbite za varno stojišče in vedno vzdržujte ravnotežje.
- Zavzemite **delovni položaj**, ki se nahaja za pomikalom na območju krmilne ročice. Nikoli ne stojte v območju cepilnega klina.
- Nikoli ne stojte na stroju.
- Bodite previdni in pozorni. Pazite na to, kaj delate. Ravnajte razumno. Ne uporabljajte stroja, če ste utrujeni oziroma ste pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Samo trenutek nepazljivosti med uporabo naprave lahko ima za posledico resne poškodbe.
- Pri delu nosite
  – zaščitna očala ali zaščitno masko

– delovne rokavice
– po potrebi glušnike
– zaščitne čevlje z jekleno ojačitvijo

- Nosite ustrezna delovna oblačila:
  – ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita (ujamejo se lahko v gibljive dele stroja)
- **Upravljalec** je na delovnem področju stroja odgovoren za tretje osebe.
- **Otroci in mladostniki** mlajši od 18 let ne smejo delati s strojem.
- Otroke oddaljite od stroja.
- Stroja nikoli ne uporabljajte, če se v njegovi bližini nahajajo neudeležene osebe.
- Vaše **delovno mesto** mora biti vedno **urejeno**! Pomanjkanje reda v delovnem okolju lahko negativno vpliva na varnost.
- Stroja nikoli ne puščajte brez nadzora.
- Ne preobremenjujte stroja! Dela boste boljše in varnejše v navedenem območju zmogljivosti.
- S strojem delajte le ob kompletnimi in pravilno montiranimi varnostnimi napravami. Na stroju ne spreminjajte ničesar, s čimer bi lahko ogrozili varnost.
- Ne spreminjajte stroja oz. dele stroja.
- Naprave nikoli ne pustite vključene, kadar je ne uporabljate. Naprava je bila izdelana samo za uporabo v navpičnem položaju.
- Stroja ne škropite z vodo. (vir nevarnosti električnega udara).
- Stroja **ne pustite stati v dežju** in ne delajte v dežju.
- Hranite na **suhem mestu** zunaj dosega otrok.
- Stroj izklopite in omrežni vtič izvlecite iz vtičnice pri:
  – popravljanju
  – vzdrževanju in čiščenju
  – odpravljanju motenj
  – preverjanju ali so priključni vodi zaviti ali poškodovani
  – transportu
  – zapuščanju (tudi ob kratkočasnih prekinitvah)



- Preverite ali se na stroju nahajajo morebitne poškodbe:
  – Pred nadaljnjo uporabo stroja morate skrbno preskusiti ali varnostne naprave delujejo brezhibno in v skladu s svojo namembnostjo.
  – Preverite ali so deli poškodovani oz. pokvarjeni. Vsi deli morajo biti pravilno montirani in izpolnjevati vse pogoje za zagotovitev brezhibnega obratovanja.
  – Poškodovane varnostne naprave in deli se morajo strokovno popraviti ali zamenjati v pooblaščeni strokovni delavnici če to v navodilu za uporabo ni določeno drugače.
  – Treba je zamenjati poškodovane ali nečitljive varnostne nalepke.

⚠ Električna varnost

- Izvedba priključnega voda po IEC 60245 (H 07 RN-F) s presekom žil najmanj od 1,5 mm² pri dolžini kabla do 10 m
- Nikoli ne uporabljajte priključnih vodov, daljših od 10 m. Daljši priključni vodi povzročijo upad napetosti. Motor več ne more zagotavljati svoje polne moči, zaradi česar se zmanjša zmogljivost stroja.
- Pri polaganju priključnih vodov pazite na to, da jih ne zmečkate, prepognete in da se vtični spoj ne zmoči.
- Kabla ne uporabljajte nenamensko. Kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi. Vtiča ne vlecite iz vtičnice s potegovanjem za kabel.

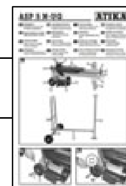
o Redno preverjajte podaljševalne kable in zamenjajte jih, če so poškodovani.
o Ne uporabljajte poškodovanih priključnih vodov.
o Na odprtem uporabljajte le za to dovoljene in ustrezno označene podaljševalne kable.
o Ne uporabljajte provizornih električnih priključkov.

- Varnostnih naprav nikoli ne premoščajte ali izklapljajte.

⚠ Električni priključek oz. popravila na električnimi deli stroja sme opravljati pooblaščeni električar ali ena iz naših servisnih delavnic. Treba je upoštevati lokalne predpise zlasti glede varnostnih ukrepov.

⚠ Popravila drugih delov stroja sme opravljati le proizvajalec oz. ena iz njegovih servisnih delavnic.

⚠ Uporabljajte samo originalne nadomestne dele. Z uporabo drugačnih nadomestnih delov lahko pride do nesreč uporabnika. Proizvajalec ne jamči za škodo, ki je nastala zaradi takšne uporabe.



Montaža

ⓘ Upoštevajte priložena navodila za montažo!

⚠ Šele po kompletni montaži priključite cepilnik drv na električno omrežje.

⚠ Za montažo sta potrebni dve osebi!

Demontirajte kolesa

2 S koles (12) odstranite pokrov koles (13) na obeh straneh.

3 Na obeh straneh prav tako odstranite varovalni obroč.

4 Odstranite kolesa (12) od osi.

Montaža podnožja

5 Srednji opornik (17) vstavite v ustrezno odprtino sprednje nosilne noge (18).

6 Pazite, da sega srednji opornik nekoliko (ca. 6 cm) nekoliko više. Z roko privijačite šestrobne vijake (M10x25), da fiksirate opornik.

7 Kot naslednje nataknite kolesa (12) na obeh straneh na osi zadnjega opornika (18).

8 Zavarujte kolesa (12) z varovalnimi obroči.

9 Na obeh straneh nataknite pokrove koles (13).

10 Srednji opornik (17) vstavite v ustrezno odprtino sprednje nosilne noge (16).

11 Z roko privijačite šestrobne vijake (M10x25), da fiksirate opornik.

12 Sedaj je podnožje nameščeno.

Montaža cepilnika drv na podnožje

13 Cepilnik drv mora druga oseba držati za transportni ročaj (5) v vodoravnem položaju. Odpustite šestrobne vijake (M8x25) oporne noge (9).

14 Odstranite oporno nogo (9).

15 Cepilnik drv spet postavite na tla in potisnite zadnje nosilne noge (19) na os cepilnika drv.

16 Dve osebi naj dvignete cepilnik drv z zadnjimi nosilnimi nogami (19) in ga postavite na podnožje.

17 Vtaknite zadnji nosilni nogi (19) v ustrezne odprtine zadnjega opornika (18). Pazite, da cepilnik drv spredaj dobro nalega na sprednji nosilni nogi (16)!

18 Šestrobne vijake (M8x25) vtaknite na obeh straneh skozi luknjo zadnjih nosilnih nog (19) in cepilnik drv in jih ročno pritegnite.

19 Vtaknite šestrobne vijake (M8x25) na obeh straneh skozi luknje sprednjih nosilnih nog (16) in cepilnika drv. Oba šestrobna vijaka (M8x25) prav tako najprej ročno pritegnite.

20 Ročno privijačite šestrobne vijake (M10x25) levo in desno v zadnji opornik (18).

21 Če podnožje ni ravno, odpustite šestrobne vijake (M10x25) zadnjega opornika (18), poravnajte podnožje in ponovno pritegnite šestrobne vijake (M10x25).

22 Čvrsto privijačite vse šestrobne vijake (M10x25).

23 **24** Čvrsto privijačte vse šestrobne vijake (M8x25).

25 Odpustite vijake z notranjim šestrobom (M6x15) in snemite ročaj (5).

26 Pritrdite ročaj (5) z dobavljenimi vijaki z notranjim šestrobom (M6x50) na sprednjo nosilno nogo (16).

27 Montaža cepilnika drv s podnožjem je sedaj gotova.

Postavitev

Če uporabljate cepilnik drv brez podnožja, ga postavite na delovno površino visoko 60 – 75 cm, da zagotovite udoben delovni položaj.

Delovno območje mora izpolnjevati naslednje pogoje:
- nezdrsljiva podlaga
- ravna podlaga
- ni prisotna nevarnost spotikanja
- zadostna osvetljenost

Stroja ne postavljajte v bližino zemeljskega plina, bencinskih vodov ali drugih lahko gorljivih materialov.

Zagon

- Prepričajte se, da je stroj montiran v celoti in v skladu s predpisi.
- Pred vsako uporabo preverite:
  - priključne vode na poškodovana mesta (razpoke, reze in pd.)

    ⚠ ne uporabljajte poškodovanih vodov
  - stroj na morebitne poškodbe (gl. Varno delo)
  - ali so vsi vijačni spoji čvrsto pritegnjeni

ⓘ Omrežni priključek

- Primerjajte napetost navedeno na tipski ploščici stroja z omrežno napetostjo in stroj priključite na ustrezno vtičnico, ki je usklajena s predpisi.
- Stroj priključite na Fi-zaščitno stikalo (stikalo za zaščito pred okvarnim tokom) 30 mA.

ⓘ Varovalka: 10 A

ⓘ Krmilna tipka (11)



 **Vklop**

Pritisnite krmilno tipko (11). Motor dela, dokler držite krmilno tipko (11).

 **Izklop**

Ponovno spustite krmilno tipko (11).

 Ne uporabljajte naprave, pri kateri krmilne tipke ne delujejo brezhibno. Poškodovane krmilne tipke dajte takoj popraviti ali zamenjati.

 Hidravlika

- Nikoli ne delajte s strojem, če obstaja nevarnost zaradi hidravlične tekočine.
- Prepričajte se, sta stroj in delovna površina čista in brez oljnih madežev.
  Nevarnost zdrsa in požara!
- Redno preverjajte, ali je v vsebniku dovolj hidravličnega olja (glejte „Vzdrževanje in čiščenje")

  ☞ **Vsebina: 3,0 litra**

Delo s cepilnikom drv

⚠ **dodatna VARNOSTNA OPOZORILA**

- Cepilnik drv sme upravljati le ena oseba posamično.
- Le osebe, stare nad 18 let, ki so prebrale in razumele navodila za uporabo, lahko upravljajo s strojem.
- Nosite zaščitno opremo (zaščitno masko, rokavice, zaščitne čevlje), da se zaščitite pred morebitnimi poškodbami.
- Nikoli ne cepite debel, ki vsebujejo žeblje, žice ali druge predmete.
- Že cepljen les in ostružki ustvarijo nevarno delovno območje. Obstaja nevarnost, da se spotaknete, dam vam zdrsne ali da padete. Delovno območje mora biti vedno pospravljeno.
- Rok nikoli ne polagajte na dele stroja, ki se premikajo, ko je stroj vklopljen. Ohranite varnostno razdaljo od lesnega debla, pomikala in cepilnega klina, da roke zaščitite pred poškodbami.
- Cepite samo les, ki ustreza najdaljši dolžini, ki jo je mogoče obdelati.

☞ Kaj lahko cepim?

Velikost debel, ki jih lahko cepite

Dolžina lesa:	maks. 520 mm
Premer lesa:	50 – 250 mm

Premeser lesa je priporočena smerna vrednost, ker:

– ozek les je včasih težko cepiti, če vsebuje luknje od vej ali če so vlakna premočna.

Ne cepite zelenih debel. Suha skladiščena debla se mnogo lažje cepijo in se ne zagozdijo tako pogosto kot zelen (vlažen) les.

⚠ Trd les rad poči: Obdelujte ga skrajno previdno!

☞ Posebni napotki za cepljenje:

- **Priprave:**

Les, ki ga želite cepiti, pripravite na največje dimenzije, ki jih lahko obdelujete (520 mm dolžine, ∅ 50 – 250 mm) in pazite, da je les odrezan ravno.

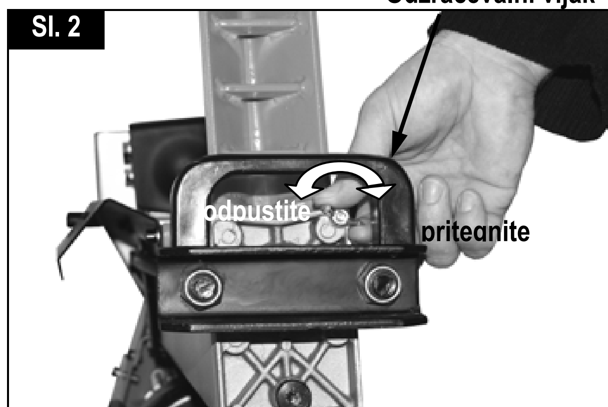
Les položite na cepilnik tako, da za vas ni nevarnosti (nevarnost, da se spotaknete).

Odzračevanje

Odpustite vijak za odzračevanje za 3 – 4 obrate - sl. 2.

Vijak pritegnite šele, ko ste gotovi s cepljenjem leza.

Odzračevalni vijak



- **Cepljenje lesa:**

➢ Debla vedno vlagajte v smeri vlaken lesa plosko na glavni okvir cepilnika. Deblo morajo vodilne pločevine objemati - sl. 3.



➢ Debla nikoli ne položite poševno ali prečno na glavni okvir - sl. 4.



➢ Vedno pazite, da lahko cepilni klin in pomikalo debel konce debla navpično oprimeta.

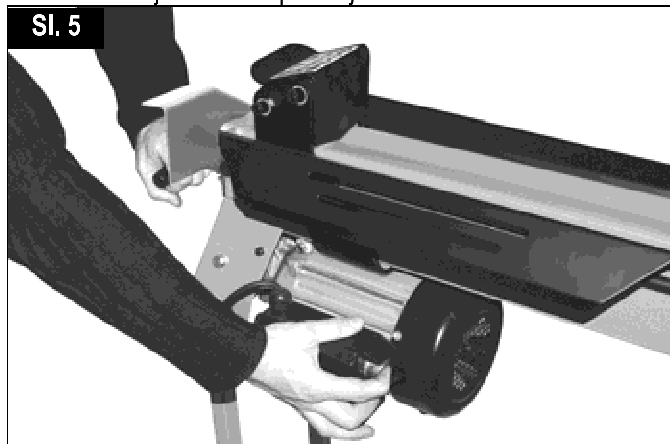
➢ Nikoli ne cepite dveh debel v enem delovnem koraku.

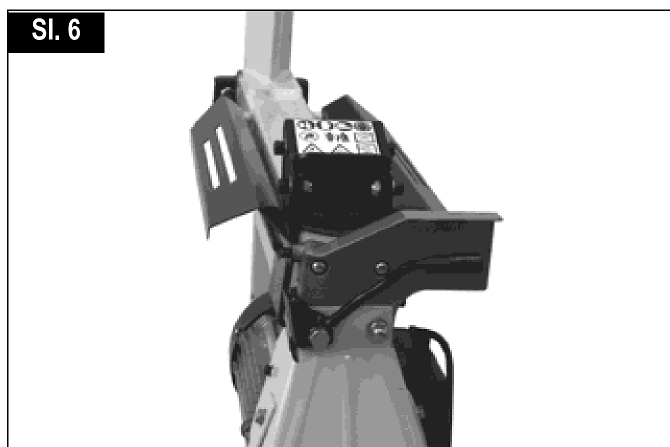
➢ Lesa nikoli ne prilagajte ali zamenjajte med delovnim korakom.

Upravljanje

Upravljanje z dvema rokama

1. pritisnite na krmilno tipko elektromotorja. Počakajte nekaj sekund, da doseže motor svojo končno število obratov, in da se vzpostavi tlak v hidravlični črpalki – sl. 1.
2. Hkrati pritiskajte krmilno ročico navzdol – sl. 5.
   ➔ Pomikalo debel potisne deblo proti cepilnemu klinu. Deblo se razcepi.
3. Spustite krmilno ročico in krmilno tipko, pomikalo debel se vrne v svoj izhodiščni položaj – sl. 6.


Sl. 5


Sl. 6

ⓘ Nikoli ne izsilite cepitve debla tako, da ga držite pokonci več sekund naenkrat. S tem se lahko stroj poškoduje.
Deblo ponovno namestite na glavni okvir in ponovite postopek cepitve ali pa deblo odstranite.

Kako sprostiti zagozdeno deblo?

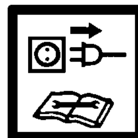
1. Krmilno ročico in krmilno tipko spustite, da se lahko pomikalo debel vrne v izhodiščni položaj.
2. Pod deblo podložite leseni klin in izpeljite pomikalo debel, da lahko klin potisne pod zagozdeno deblo.
3. Če se deblo ne sprosti, postopek ponovite z vedno večjimi klini.

⚠ Ob odpustitvi nikoli ne tolcite po zagozdenem deblu in ne držite rok v bližini debla.
Ne prosite za pomoč druge osebe.
Ne poskusite izbezati debla z udarjanjem nanj z orodjem. S tem lahko napravo poškodujete.

- **Ob koncu dela:**

➢ Bodite pozorni, da pomikalo debel zapelje nazaj v svoj izhodiščni položaj.
➢ Nato izvlecite omrežno stikalo.
➢ Odzračevalni vijak ponovno privijačite – sl. 2.
➢ Upoštevajte napotke za vzdrževanje in čiščenje.

Vzdrževanje in čiščenje



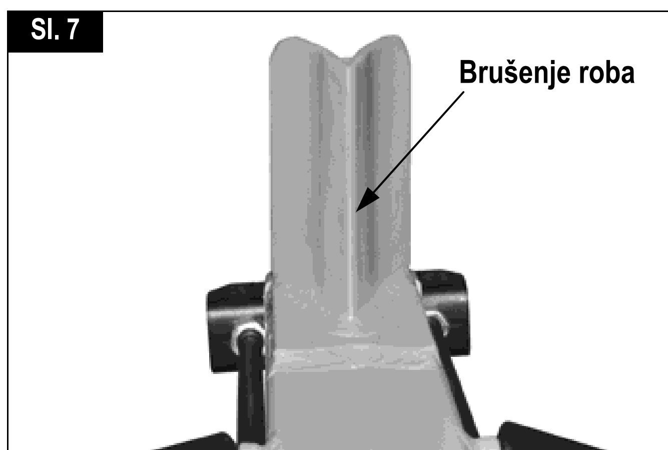
Pred vsakim čiščenjem in opravljanjem vzdrževalnih del
- žago izklopite,
- izvlecite vtikač iz električne vtičnice

⚠ Nosite zaščitne rokavice, da preprečite poškodbe na rokah.

ⓘ Da bi cepilnik drv še naprej brezhibno deloval, upoštevajte naslednje:
- Stroj po koncu dela temeljito očistite.
- Odstranite ostanke smole.
- Redno naoljite batnico s pršilnim oljem, ki je okolju prijazno.
- Preverjajte stanje olja in po potrebi olje zamenjajte

Brušenje cepilnega klina

Po daljšem obratovanju ali če se moč cepljenja zmanjša nabrusite cepilni klin s fino pilo (odstranite raze) - sl. 7.



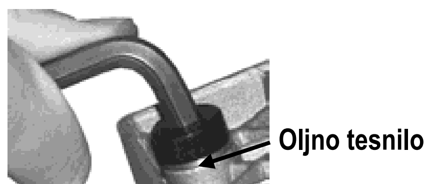
Sl. 7

Kako preverim stanje olja?

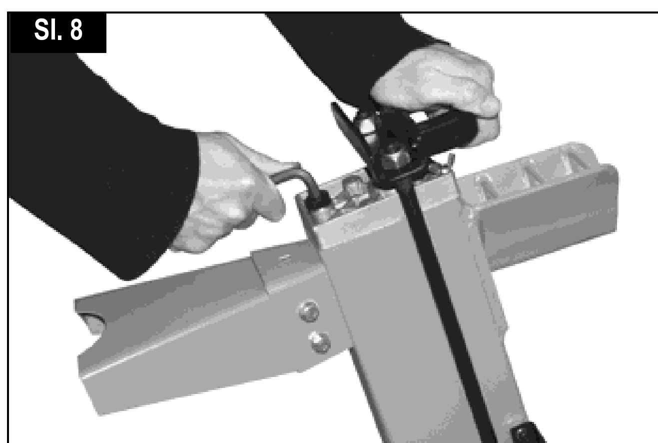
1. Pomikalo debel se mora nahajati v svojem izhodiščnem položaju.
2. Cepilnik drv nagnite tako, da gleda polnilna odprtina navzgor - sl. 8.
   ⚠ Za poravnanje in držanje cepilnika drv potrebujete še eno osebo!
3. Izvijačite merilno palico za olje – sl. 9.
   Pri odstranjevanju pazite na oljno tesnilo.
4. Očistite merilno palico za olje in oljno tesnilo.
5. Merilno palico za olje vstavite do omejila nazaj v odprtino.
6. Znova izvlecite merilno palico za olje.
   ☞ Če je raven olja med obema oznakama, je v rezervoarju dovolj olja.
   ☞ Če je raven olja pod spodnjo oznako, je treba olje doliti z uporabo čistega lijaka .

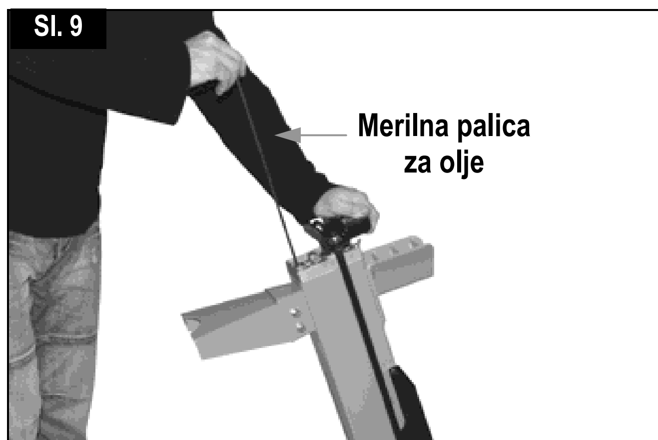


7. Preverite oljno tesnilo. Če je poškodovano, ga morate zamenjati.



8. Merilno palico za olje ponovno čvrsto privijačite.
   Pozor! Da preprečite poškodbe oljnega tesnila in v navoju pokrova valja, vijaka ne pritegnite preveč.


Sl. 8



Sl. 9

Kdaj moram menjati olje?

Prvič je treba olje menjati po 50 delovnih urah, nato pa po vsakih 250 delovnih urah.

Menjava:

1. Pomikalo debel se mora nahajati v svojem izhodiščnem položaju.
2. Pod cepilnik drv postavite posodo z zmogljivostjo vsaj 4 litre olja.
3. Merilno palico za olje izvijačite. Pri odstranjevanju pazite na oljno tesnilo.
4. Nato stroj prekucnite, da olje steče v posodo.
5. Cepilnik drv nagnite tako, da gleda polnilna odprtina navzgor - sl. 8.
6. Skozi lijak vljite novo hidravlično olje (3,0 litra).
7. Očistite merilno palico za olje in oljno tesnilo.
8. Preverite oljno tesnilo. Če je poškodovano, ga morate zamenjati.
9. Preverite stanje olja.
10. Merilno palico za olje ponovno čvrsto privijačite.
    Pozor! Da preprečite poškodbe oljnega tesnila in v navoju pokrova valja, vijaka ne pritegnite preveč.

Staro olje pravilno odstranite (krajevno zbirališče starega olja). Staro olje je prepovedano vlivati v tla ali mešati z odpadki.

Hidravlično olje

Za cepilnik drv priporočamo naslednja hidravlična olja:

- Shell Tellus T 22
- Aral Vitam Gf 22
- BP Energol HLP 22 ➔ št. naročila 400142 (1 liter)
- Mobil DTE 11
- ali enakovredna olja

Drugih vrst olja ne uporabljajte. Uporaba drugih vrst olja vpliva na delovanje cepilnika drv.

Nadomestni deli

Nadomestni deli so razvidni iz risbe (s. 145).

Naročanje nadomestnih delov:
- dobavitelj je izdelovalec
- podatki, ki jih morate ob naročilu navesti:
  - št. nadomestnega dela
  - želeno število kosov
  - naprava
  - oznaka modela

Primer: 360354, 1, cepilnik za drva, ASP 5 N-UG

Možne motnje

Težava	možen vzrok	Odprava
Deblo se ne cepi (premajhna cepilna moč)	▪ Deblo ni pravilno postavljeno ▪ Deblo prekoračuje največje dovoljene dimenzije ali pa je les za stroj pretrd ▪ Cepilna zagozda ne cepi ▪ Olje pušča ▪ Hidravlični tlak prenizek ▪ Napačni priključni vod (daljši kot 10 m ali premajhni presek žil)	▪ Deblo ponovno nastavite ▪ Deblo prirežite na dovoljene dimenzije ▪ Nabrusite cepilno zagozdo, preglejte brazde in zareze ⇒ Pod cepilnik postavite kos kartona, da ugotovite, kje pušča. Za odpravo težave se obrnite na izdelovalca. ⇒ Preverite stanje olja; po potrebi olje dolijte. Problema ni mogoče odpraviti, obrnite se na izdelovalca. ⇒ Uporabite pravilne priključne vode
Pomikalo debel med premikanjem niha ali močno vibrira	⇒ Zrak v krogotoku	⇒ Odprite odzračevalni vijak ⇒ Preverite stanje olja; po potrebi olje dolijte. Problema ni mogoče odpraviti, obrnite se na izdelovalca.
Pomikalo debel ne izpelje	⇒ Hidravlična črpalka okvarjena	⇒ Za odpravo težave se obrnite na izdelovalca.
Motor se ne zaganja	⇒ Ni omrežne napetosti (izpad toka) ⇒ Priključni kabel poškodovan ⇒ Motor ali stikalo pokvarjena	⇒ Preverite varovalko (10 A) ⇒ Zamenjajte kabel ali ga dajte preveriti (električar) ⚠ poškodovanih kablov ne uporabljajte več ⇒ Za odpravo težav se obrnite proizvajalcu ali njegovi pooblaščeni firmi (poglejte seznam servisnih služb)
Oljni madež na merilni palici za olje	⇒ Tesnilo za olje na merilni palici za olje ni tesno	⇒ Menjajte tesnilo olja

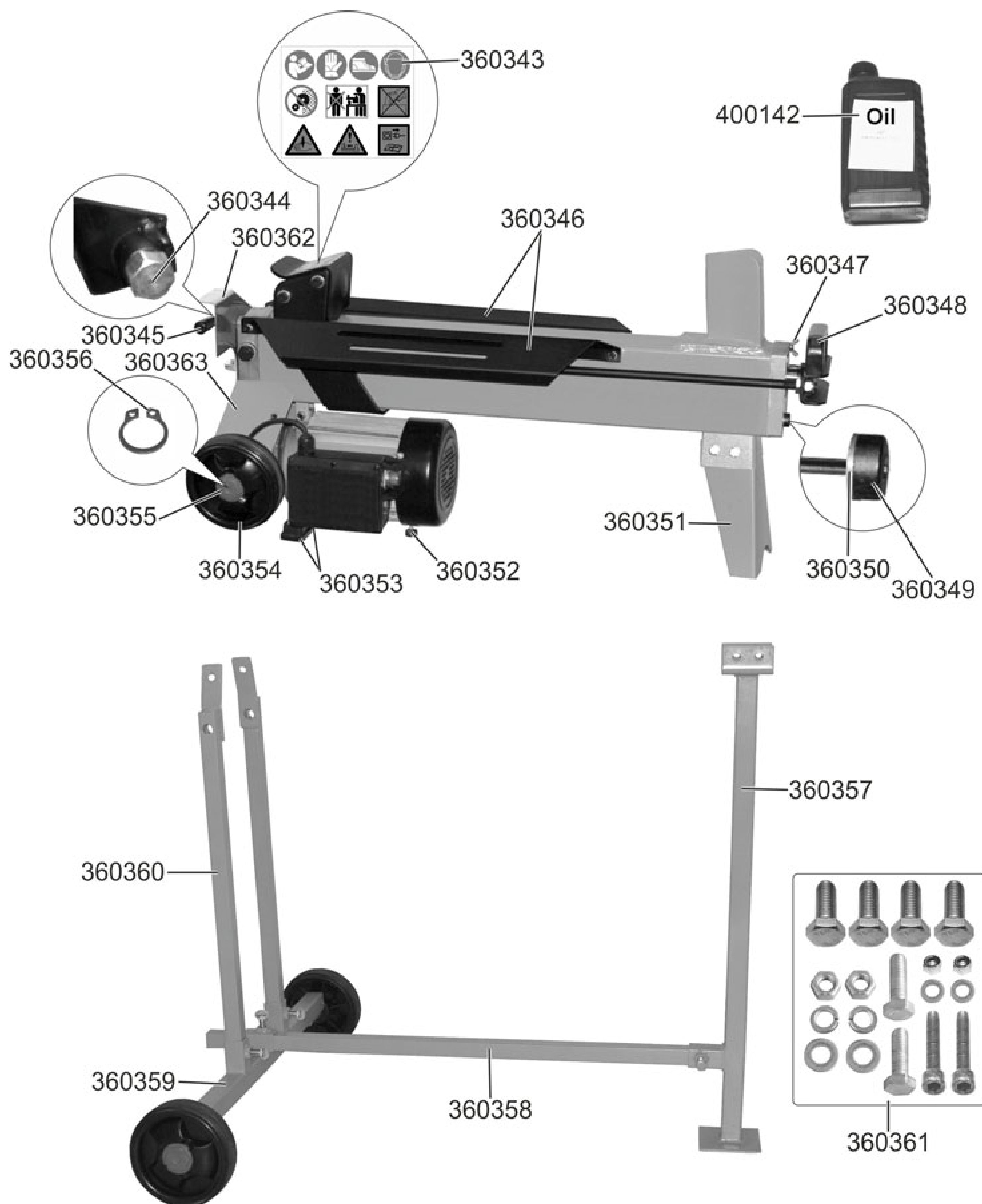
Tehnični podatki

Tip	ASP 5 N
Model	ASP 5 N-UG
Leto izdelave	glejte zadnjo stran
Cepilna moč	50 kN (5 t) ± 10 %
Sistemski tlak	20 MPa
Dolžina lesa	max. 520 mm
Premer lesa	50 - 250 mm
Cepilni hod	max. 370 mm
Hidravlično olje (maks.)	3,0 l
Zmogljivost motorja	P_1 = 1500 W (S1)
Priključek	230 V ~ 50 Hz
Dimenzije s podnožjem	Dolžina 925 x širina 720 x višina1005 mm
Teža	48,5 kg

Garancija

Prosimo, da upoštevate priloženo garancijsko izjavo.

Ersatzteile – Spare parts – Pièces de rechange – Резервни части
Náhradní díly – Reservdeler – Varaosat – Pótalkatrészek
Rezervni dijelovi – Pezzi di ricambio – Reservdeler – Części zamienne
Piese de schimb – Reservdelar – Náhradné diely – Nadomestni deli



D	Baujahr	HR	Godina gradnje
GB	Year of construction	I	Anno di costruzione
F	Année de construction	NL	Bouvwjaar
BG	година на производство	PL	Rok produkcji
CZ	Rok výroby	RO	An de construcție
DK	Produktionsår	S	Tillverkningsår
FIN	Valmistusvuosi	SK	Výrobný rok
H	Gyártási év	SLO	Leto izdelave

ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstr. 97, 59227 Ahlen •
Postfach 21 64, 59209 Ahlen • Germany

Tel.: +49 (0) 23 82 / 8 92 - 0 • Fax: +49 (0) 23 82 / 8 18 12

E-mail: info@atika.de • Internet: www.atika.de